

|            |                                                    |                             |
|------------|----------------------------------------------------|-----------------------------|
| ----- (DE) | <b>Originalbetriebsanleitung</b>                   | <b>Benzin Mini Bagger</b>   |
| ----- (EN) | Translation of the original operating instructions | Gasoline mini excavator     |
| ----- (FR) | Traduction du manuel d'utilisation d'origine       | Mini-pelle à essence        |
| ----- (IT) | Traduzione del Manuale d'Uso originale             | Mini escavatore a benzina   |
| ----- (ES) | Traducción del manual original                     | Mini excavadora de gasolina |
| ----- (NL) | Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing      | Benzine minigraafmachine    |
| ----- (CZ) | Překlad originálního návodu k provozu              | Benzínové minibagry         |
| ----- (SK) | Preklad originálneho návodu na obsluhu             | Benzínové minibagry         |
| ----- (PL) | Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi         | Mini koparka spalinowa      |
| ----- (HU) | Az eredeti használati útmutató fordítása           | Benzin mini kotróg          |



**GMB 860B**

#55581

**Gude**

**DEUTSCH****Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.**

ENGLISH

Please read the instructions carefully before starting the machine.

FRANÇAIS

Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service

ITALIANO

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrodomestico.

ESPAÑOL

Lea atentamente las instrucciones antes de poner en marcha la máquina.

NEDERLANDS

Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.

ČESKY

Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.

SLOVENČINA

Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.

POLSKI

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję.

MAGYAR

Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.

|                   |                                                                                                                                                                                                                                 |     |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Deutsch</b>    | Technische Daten / Gerätebeschreibung / Sicherheitshinweise / Bestimmungsgemäße Verwendung / Verhalten im Notfall / Symbole / Wartung / Entsorgung / Gewährleistung / Service                                                   | 10  |
| <b>English</b>    | Technical Data / Device description / Safety Warnings / Specified Conditions of Use / Emergency procedure / Symbols / Maintenance / Disposal / Guarantee / Service                                                              | 31  |
| <b>Français</b>   | Caractéristiques techniques / Description du dispositif / Instructions De Sécurité Particulieres / Utilisation conforme aux prescriptions / Conduite en cas d'urgence / Symboles / Entretien / Elimination / Garantie / Service | 48  |
| <b>Italiano</b>   | Dati tecnici / Descripción del dispositivo / Norme Di Sicurezza / Utilizzo conforme / Comportamento in caso d'emergenza / Simboli / Manutenzione / Smaltimento / Garanzia / Servizio                                            | 69  |
| <b>Español</b>    | Datos técnicos / Descripción del dispositivo / Indicaciones de seguridad / Aplicación de acuerdo a la finalidad / Comportamento in caso d'emergenza / Símbolos / Mantenimiento / Eliminación / Garantía / Servicio              | 89  |
| <b>Nederlands</b> | Technische gegevens / Beschrijving van het apparaat / Veiligheidsadviezen / Voorgeschreven gebruik van het systeem / Handelswijze in noodgeval / Symbolen / Onderhoud / Afvoer / Garantie / Service                             | 109 |
| <b>Čeština</b>    | Technická data / Popis zařízení / Speciální Bezpečnostní Upozornění / Oblast Využití / Chování v případě nouze / Symboly / Údržba / Likvidace / Záruka / Servis                                                                 | 129 |
| <b>Slovenčina</b> | Technické údaje / Opis zariadenia / Špeciálne Bezpečnostné Pokyny / Použitie podľa predpisov / Správanie v prípade núdze / Symboly / Údržba / Likvidácia / Záruka / Servi                                                       | 149 |
| <b>Polski</b>     | Dane techniczne / Opis urządzenia / Instrukcje Dotyczące Bezpieczeństwa / Warunki użytkowania / Postępowanie w nagłym przypadku / Symbole / Utrzymanie i Konserwacja / Utylizacja / Gwarancja / Serwis                          | 169 |
| <b>Magyar</b>     | Műszaki Adatok / Eszközleírás / Rendeltetés szerinti használat / Biztonsági utasítások / Karbantartás / Jótállás                                                                                                                | 190 |



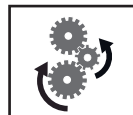
## Lieferumfang

EN Scope of delivery FR Contenu de la livraison IT Dotazione  
ES Volumen de suministro NL Leveringsomvang CZ OBJEM dodávky  
SK Rozsah dodávky PL Zakres dostawy HU Szállítási terjedelem



## Inbetriebnahme

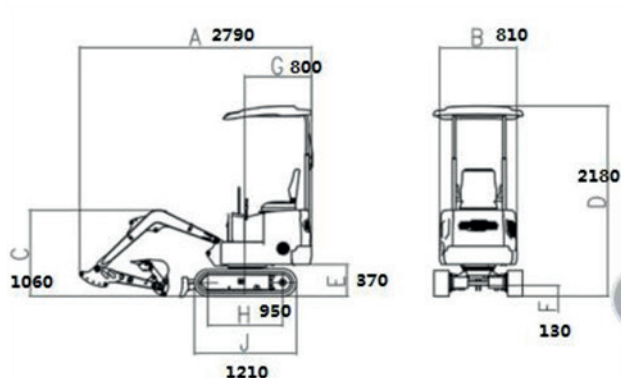
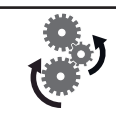
EN starting-up the device FR Mise en service IT Messa in funzione  
ES Puesta en marcha NL Toestel in gebruik nemen CZ Uvedení do provozu  
SK Uvedenie do prevádzky PL Uruchamianie urządzenia  
HU A készülék üzembe helyezése \_\_\_\_\_



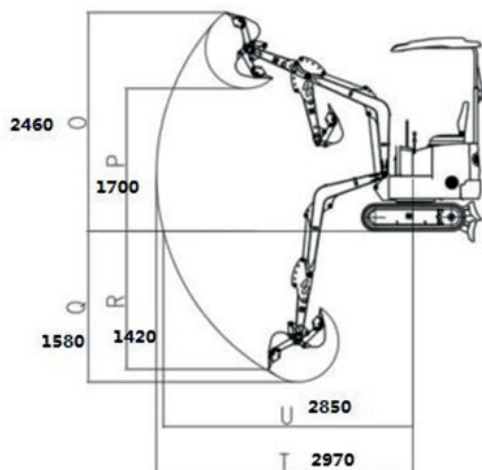
## Betrieb

EN Operation FR Fonctionnement IT Esercizio ES Operação  
NL Gebruik CZ Provoz SK Prevádzka PL Operacja HU Üzemeltetés. \_\_\_\_\_





**DE Maschinenmaße in mm**  
 EN Machine dimensions in mm  
 FR Dimensions de la machine en mm  
 IT Dimensioni della macchina in mm  
 ES Dimensiones de la máquina en mm  
 NL Afmetingen machine in mm  
 CZ Rozměry stroje v mm  
 SK Rozměry stroja v mm  
 PL Wymiary maszyny w mm  
 HU Gép méretei mm-ben



**DE Aushubdiagramm**  
 EN Working range  
 FR plage de fonctionnement  
 IT campo di lavoro  
 ES rango de trabajo  
 NL werkbereik  
 CZ pracovní rozsah  
 SK pracovný rozsah  
 PL zakres roboczy  
 HU működési tartomány



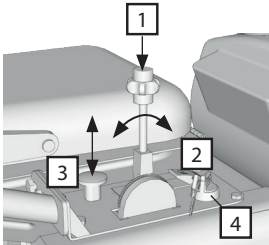
## Betrieb

### Hinweise für die ersten 50 Betriebsstunden

Um die Lebenserwartung der Maschine zu optimieren, sollten folgende Punkte befolgt werden:

- Nicht mit maximaler Drehzahl und Arbeitslast arbeiten.
- Stets mit möglichst niedriger Drehzahl arbeiten.
- Den Motor bei tiefen Temperaturen ausreichend warm laufen lassen.
- Nach den ersten Betriebsstunden sollte das Motoröl gewechselt werden.

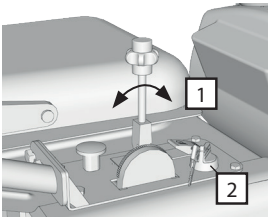
### Motorstart



**HINWEIS:** Vor Start der Maschine müssen sich alle Bedienhebel in Neutralposition befinden.

1. Spannungsversorgung mit Batterietrennschalter herstellen
2. Verriegelungsknopf (1) drücken und den Gashebel (2) auf „Halb-gas“ (= Mittelstellung zwischen „schnell“ und „langsam“) stellen.
3. Den Starthebel (3) herausziehen
4. Den Zündschlüssel (4) ins Zündschloss einstecken und in Position „ON“ drehen bis Motor läuft.
5. Den Starthebel (3) wieder eindrücken

### Motor stoppen

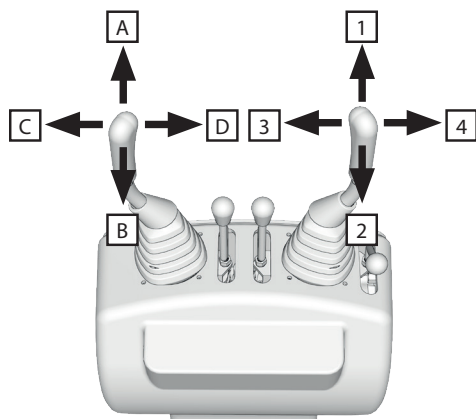


**HINWEIS:** Löffel und andere Anbaugeräte sowie das Schild müssen zum Boden abgesenkt werden, um schweren Unfälle zu vermeiden. Lassen sie die Maschine noch ca. 2-3 Minuten zum Abkühlen leer laufen.

1. Den Gashebel (1) auf Stop stellen.
2. Zündschlüssel (2) in Position „OFF“ stellen und abziehen.
3. Maschine mit Batterietrennschalter von der Spannungsversorgung der Batterie trennen



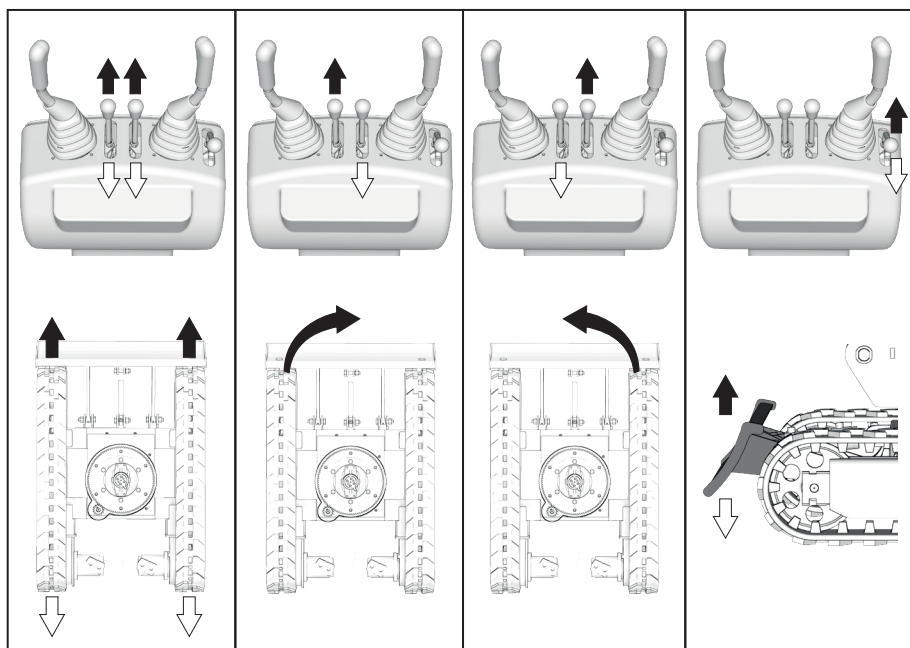
## Bedienung



### Hebelposition

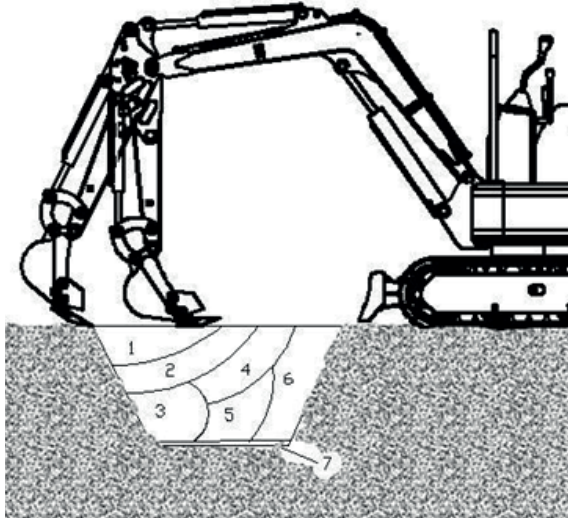
### Bewegungsrichtung

|                    |   |                       |
|--------------------|---|-----------------------|
| Bedienhebel links  | A | Arm ausfahren         |
|                    | B | Arm einziehen         |
|                    | C | Schwenken nach links  |
|                    | D | Schwenken nach rechts |
| Bedienhebel rechts | 1 | Ausleger absenken     |
|                    | 2 | Ausleger anheben      |
|                    | 3 | Löffel einziehen      |
|                    | 4 | Löffel ausfahren      |





## Graben



### Grundlegendes

1. Vor Beginn des Aushubs sollte der Armzylinder mit dem Arm einen Winkel von  $90^\circ$  und der Löffel mit dem auszuhebenden Boden einen Winkel von  $30^\circ$  bilden. Nur in diesem Fall erreicht jeder Zylinder die maximale Aushubkraft.

Diese Einstellung eignet sich für relativ harten Boden, um den Aushubwiderstand zu verringern.

2. Für den Aushub von weichem Boden sollte der Löffel mit dem Boden in einem Winkel von  $60^\circ$  stehen, um die Arbeitsleistung zu optimieren.

### Oberer Aushub

Halten Sie die Baggerzähne senkrecht zum Boden und ziehen Sie den Arm zurück, um mit der Grabungsarbeit zu beginnen.

Eine Grabung wird in 7 Schritten durchgeführt, wie in Abbildung links dargestellt.

### Tieferer Aushub

Achten Sie auf einen Winkel von  $30^\circ$  zwischen Löffelbasis und Neigungswinkel des Grubenrandes.

Technische Daten

| Benzin Mini Bagger                                                                        |                 | GMB 860B              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------|
| Artikel-Nr.                                                                               |                 | 55581                 |
| Motortyp                                                                                  |                 | 4-Takt-Motor          |
| Nennleistung                                                                              |                 | 9,0 kW / 12,2 PS      |
| Hubraum                                                                                   |                 | 420 cm <sup>3</sup>   |
| Tankinhalt                                                                                | Benzin Bleifrei | 5,5 l                 |
|                                                                                           | Motoröl 15W-40  | 2 l                   |
| Fahrgeschwindigkeit                                                                       |                 | 1,8 km/h              |
| Gewicht                                                                                   |                 | 860 kg                |
| Geräuschangaben                                                                           |                 |                       |
| Schalldruckpegel L <sub>pA</sub> <sup>1)</sup>                                            |                 | 71,4 dB (A)           |
| Gemessener Schallleistungspegel L <sub>WA</sub> <sup>1)</sup>                             |                 | 91,4 dB (A)           |
| Garantierter Schallleistungspegel L <sub>WA</sub>                                         |                 | 93 dB (A)             |
| Gemessen nach Noise Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC - Regulation (EU) 2024/1208; 1)     |                 |                       |
| Unsicherheit K = 2 dB (A)                                                                 |                 |                       |
| Gehörschutz tragen!                                                                       |                 |                       |
| Vibrationsangaben                                                                         |                 |                       |
| Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend 2006/42/EG: |                 |                       |
| Schwingungsemissionswert a <sub>h</sub>                                                   |                 | 2,17 m/s <sup>2</sup> |
| Unsicherheit K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                                     |                 |                       |

**WARNUNG:** Der tatsächliche Schwingungsemissionswert kann sich je nach Art und Weise der Anwendung vom angegebenen Wert unterscheiden.

Der Schwingungspegel kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden.

Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Bedienperson vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.



Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Betriebsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden haben. Machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen. Der Bediener ist verantwortlich für Unfälle oder

Gefahren gegenüber Dritten.

Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Kundendienst.

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt. Lassen Sie niemals Kinder mit dem Gerät arbeiten.

Lassen Sie niemals Erwachsene ohne ordnungsgemäße Einweisung mit dem Gerät arbeiten. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung/ oder mangels Wissen benutzt zu werden.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zur Durchführung von Erdarbeiten und zur Nivellierung des Bodens nach Abschluss von Bauarbeiten innerhalb der angeführten technischen Grenzen. Unter Berücksichtigung der technischen Daten und Sicherheitshinweise.

#### **⚠ Technische Einschränkungen**

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit: max. 70 %

Temperatur (Betrieb) +10° C bis +50° C

Temperatur (Lagerung, Transport) -25° C bis +55° C

#### **⚠ Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendung**

Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.

- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.

Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden.

Die Maschine darf nur in technisch einwandfreiem Zustand und unter Berücksichtigung aller Sicherheitshinweise benutzt werden.

Der Betrieb der Maschine erfolgt nach Ermessen und auf eigene Verantwortung des Bedieners.

### **Restrisiken**

Auch bei richtiger Verwendung und Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen, können noch Restrisiken bestehen.

#### **⚠ Elektrischer Schlag**

Beim Berühren des Zündkerzensteckers kann es bei laufendem Motor zu einem elektrischen Schlag kommen.

Niemals den Kerzenstecker oder die Zündkerze bei laufendem Motor berühren.

#### **⚠ Gehörschädigungen**

Längerer Aufenthalt in unmittelbarer Nähe des laufenden Geräts kann zu Gehörschädigungen führen. Gehörschutz tragen!

#### **⚠ Quetschgefahr**

Nachlässiges Führen der Maschine kann zu schweren Verletzungen führen. Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen tragen!

**⚠ Feuergefahr!**

Betreiben Sie das Gerät nicht in Umgebung von leicht entflammaren Materialien.

Kraftstoff ist leicht entflammbar.

Bewahren Sie Kraftstoff nur in dafür zugelassenen Behältern auf.

Maschine nur im Freien und nicht in der Nähe von offenen Flammen bzw. brennenden Zigaretten tanken.

Motor nur im ausgeschalteten Zustand betanken. Tanken Sie vor dem Starten der Maschine. Während der Motor läuft oder noch heiß ist, darf nicht nachgetankt werden oder der Tankdeckel geöffnet werden.

Lassen Sie die Maschine nach dem Gebrauch mindestens 10 Minuten lang abkühlen, bevor Sie Kraftstoff nachfüllen.

Achten Sie darauf, dass kein Kraftstoff verschüttet wird. Falls Kraftstoff übergelaufen ist, darf der Motor nicht gestartet werden. Entfernen Sie das Gerät von der verschmutzten Stelle und vermeiden Sie jeglichen Zündversuch, bis sich die Kraftstoffdämpfe verflüchtigt haben..

Alle Deckel wieder fest auf Kraftstofftanks und Kraftstoffbehältern anbringen.

Kraftstofftank ausschließlich im Freien entleeren.

**⚠ Vergiftungsgefahr!**

Abgase, Kraftstoffe und Schmierstoffe sind giftig. Das Einatmen von Abgasen kann tödlich sein!

Maschine nicht in einem geschlossenen Bereich betreiben, in dem sich gefährliche Kohlenmonoxydgase sammeln können. Betreiben Sie das Gerät niemals in Räumen, sondern ausschließlich im Freien.

**⚠ Explosionsgefahr!!**

Benzin und Benzindämpfe sind leicht entzündlich bzw. explosiv.

Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Motor nur im ausgeschalteten Zustand betanken.

Lagern Sie keinen Kraftstoff in der Nähe der Maschine.

Bewahren Sie niemals die Maschine mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes auf, in dem möglicherweise Benzindämpfe mit offenem Feuer oder Funken in Berührung kommen können.

**⚠ Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewertet wird.**

Vibrationsdämpfungssysteme sind kein garantierter Schutz gegen Weißfinger-Krankheit oder Karpaltunnelsyndrom. Daher ist bei regelmäßigem Dauereinsatz des Geräts der Zustand von Fingern und Handwurzel gründlich zu überwachen. Falls Symptome der oben genannten Krankheiten auftreten, sofort einen Arzt aufsuchen. Um das Risiko der „Weißfingerkrankheit“ zu verringern, halten Sie Ihre Hände während des Arbeitens warm und machen in regelmäßigen Abständen Pausen.

**⚠ Verbrennungsgefahr!**

Einige Maschinenteile werden beim Betrieb sehr heiß. Heiße Teile, z.B. Motor und Schalldämpfer nicht berühren. Das Berühren heißer Maschinenteile kann zu Verbrennungen führen. Beachten Sie die Warnhinweise auf dem Gerät.

Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben: 1. Ort des Unfalls, 2. Art des Unfalls, 3. Zahl der Verletzten, 4.

Art der Verletzungen

## Sicherheitshinweise

### **WARNUNG**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung sorgfältig durch. Machen Sie sich gründlich mit den Steuerungseinrichtungen und dem ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes vertraut. Sie müssen wissen, wie das Gerät arbeitet, und wie die Steuerungseinrichtungen schnell ausgeschaltet werden können.

Halten Sie Kinder und andere Personen sowie Tiere während der Benutzung des Geräts fern. Der Mindest-Sicherheitsabstand beträgt 5 m. Achten Sie bei anderen Personen auf sicheren Abstand zu Ihrem Arbeitsbereich. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen.

Lassen Sie keine Personen auf dem Gerät mitfahren.

Schutzausrüstung verwenden. Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzkleidung wie Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe, festes und rutschesicheres Schuhwerk, Helm und Gehörschutz werden empfohlen.

Tragen Sie während des Betriebes oder bei der Ausführung einer Einstellung oder Reparatur immer eine Schutzbrille oder einen Augenschutz.

Überprüfen Sie sorgfältig das Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die erfasst und weggeschleudert werden können. Seien Sie vorsichtig, um zu vermeiden, dass Sie ausrutschen oder hinfallen, besonders wenn Sie rückwärts arbeiten. Mangelhafte Beleuchtung/ Lichtverhältnisse stellen ein hohes Sicherheitsrisiko dar. Sorgen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät immer für ausreichende Beleuchtung bzw. gute Lichtverhältnisse.

Betreiben Sie die Maschine nicht auf engem Raum in dem das Risiko besteht, dass der Führer der Maschine zwischen der Maschine und anderen Objekten eingequetscht werden kann. Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und hal-

ten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

Vor Arbeitsbeginn hat sich der Betreiber mit der Arbeitsumgebung vertraut zu machen. Zur Arbeitsumgebung gehören z.B. Hindernisse im Arbeits- und Verkehrsumfeld, die Tragfähigkeit des Bodens und die notwendige Absicherung der Baustelle.

Ein sicherer Betrieb erfordert ausreichende Benutzerkenntnisse der Funktionen und Positionen der Bedienelemente und Anzeigen oder Zähler. Beachten Sie die Bildseiten im vorderen Teil der Anleitung.

Betreiben Sie das Gerät nur im einwandfreien Zustand. Führen Sie vor jedem Betreiben eine Sichtprüfung durch. Kontrollieren Sie besonders Sicherheitseinrichtungen, elektrische Bedienelemente, elektrische Leitungen und Schraubverbindungen auf Beschädigungen und festen Sitz. Ersetzen Sie gegebenenfalls beschädigte Teile vor dem Betreiben.

Das Gerät darf nicht benutzt werden falls es beschädigt ist oder die Sicherheitseinrichtungen defekt sind. Tauschen Sie abgenutzte und beschädigte Teile aus.

 Es ist strengstens untersagt, die an der Maschine befindlichen Schutzeinrichtungen zu demontieren, abzuändern, Zweck zu entfremden oder fremde Schutzeinrichtungen anzubringen.

An den Motor- und Geräteeinstellungen dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.

Nehmen Sie keine Einstellungen vor, während die Maschine läuft (ausgenommen sind die Einstellungen, die direkt vom Hersteller empfohlen wurden).

Verwenden Sie für die Arbeit mit diesem Gerät keinerlei Zusatzteile außer denjenigen, die von unserem Unternehmen empfohlen werden. Andernfalls können der Bediener oder in der Nähe befindliche Unbeteiligte ernsthafte Verletzungen erleiden, oder das Gerät kann beschädigt werden.

Vermeiden Sie ein versehentliches Starten. Befinden Sie sich immer in der Startstellung, wenn Sie das Starterseil ziehen.

Schalten Sie die Maschine sofort ab, nachdem Sie Ihre Arbeit beendet haben.

Führen Sie das Gerät im Betrieb immer mit beiden Händen. Halten Sie den Lenkholm mit festem Griff.

Beachten Sie dass die Maschine unerwartet

nach oben oder vorwärts springen kann wenn sie auf eingegrabene Hindernisse wie große Steine treffen sollte.

Überladen Sie die Maschine nicht.

Führen Sie sie mit sicherer Geschwindigkeit und passen Sie diese dem Geländegefälle, den Straßenverhältnissen und der zu transportierenden Last an.

Beim Arbeiten mit dem Gerät rennen Sie nicht. Gehen Sie langsam und bedacht.

Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie wenden und die Maschine zu sich heranziehen.

Seien Sie immer sehr vorsichtig, wenn Sie Schotterstraßen, Kieswege oder Feldwege überqueren oder befahren. Bleiben Sie wachsam für versteckte Gefahren oder Verkehr.

Wenden Sie größtmögliche Aufmerksamkeit bei Arbeiten auf gefrorenem Boden an, da die Maschine hierbei ins Rutschen geraten kann. Vergewissern Sie sich immer beim Befahren eines Hanges, egal ob vorwärts oder rückwärts, dass das Gewicht gleichmäßig verteilt ist. Immer in die parallel zum Hang führende Richtung bewegen (nach oben oder unten). Um Gefahren zu vermeiden, am Hang nicht die Gänge wechseln. Beim Kippen der Last von der Kippmulde ändert sich der Schwerpunkt der Last ständig und die Bodenverhältnisse werden für die Stabilität der Maschine entscheidend sein. Es bestehen besondere Risiken für Raupendumper die auf weichem Untergrund arbeiten und deren Last wie z.B. Lehm am Wagenrumpf klebt.

Sollte das Gerät unnormal zu vibrieren beginnen, schalten Sie den Motor ab, und suchen Sie sofort nach der Ursache. Vibrationen sind generell eine Warnung vor einer Betriebsstörung. Stellen Sie den Motor ab, ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie mit dem Gerät nicht arbeiten das Gerät verlassen oder Einstellungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten vornehmen.

Stellen Sie beim Reinigen, Reparieren oder Kontrollieren sicher, dass der/das Aufnehmer/Laufrad sowie alle beweglichen Teile angehalten haben. Mineralölprodukte nicht mit Haut, Augen und Kleidung in Berührung bringen.

### **Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine**

#### **⚠️ WARNUNG**

Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit der

Arbeitsumgebung vertraut.

Ermitteln Sie vor Arbeitsbeginn, wo Gas- und Versorgungsleitungen, die Kanalisation, unterirdische Stromleitungen bzw. elektrische Freileitungen verlaufen und wo sich sonstige mögliche Hindernisse oder Gefahrenquellen befinden.

Achten Sie darauf, dass der Arm oder der Ausleger mit keinen elektrischen Freileitungen in Berührung kommt. Halten Sie stets einen Sicherheitsabstand (3m zuzüglich der zweifachen Isolationslänge der Stromleitung) zu elektrischen Freileitungen.

Prüfen Sie die Arbeitsumgebung auf versteckte Löcher, Hindernisse sowie auf die Tragfähigkeit des Untergrundes und auf Überhänge.

Betreiben Sie die Maschine ausschließlich auf festem Untergrund mit ausreichender Tragkraft für die Maschine.

•Beseitigen Sie Fremdkörper, die beim Überfahren unerwartet in Bewegung geraten könnten.

•Vermeiden Sie das Überfahren größerer Hindernisse wie z. B. große Steine.

Halten Sie mit der Maschine stets ausreichend Abstand zu Böschungskanten und Baugrubenrändern. Der Boden könnte unter dem Gewicht der Maschine nachgeben.

Graben Sie nicht unter der Maschine.

Vermeiden Sie den Betrieb der Maschine in der Nähe von Strukturen (z.B. Überhänge) oder Gegenständen, die auf die Maschine fallen könnten.

Reduzieren Sie die Fahrgeschwindigkeit, wenn sich möglicherweise am Boden oder in Bodennähe verborgene Fremdkörper befinden (z.B.: bei Schneerräumung oder Beseitigung von Schlamm, Schmutz, usw.).

Seien Sie vorsichtig in Hanglagen. Besondere Vorsicht ist auf weichem, felsigem oder gefrorenem Boden geboten. Unter diesen Bedingungen kann die Maschine seitlich abrutschen. Halten Sie den Löffel beim Befahren von Hängen auf der bergaufwärts gerichteten Seite und knapp über dem Boden.

Vorsicht bei schweren Lasten. Die Verwendung überdimensionierter Löffel oder das Heben schwerer Gegenstände verringert die Maschinenstabilität.

Das Ausheben einer schweren Last oder das Schwenken über die Seite des Unterwagens kann zum Kippen der Maschine führen.

Niemals einen Hang mit einer Neigung von mehr als 15° befahren. Die Maschine könnte kippen.

Sorgen Sie für einen sicheren Stand der Maschine. Seien Sie besonders vorsichtig, im Bereich von Hängen oder Baugruben, die einbrechen und die Maschine zum Kippen oder Abstürzen bringen können.

Wenden Sie die Maschine an Hängen langsam.

Springen Sie nicht von der kippenden Maschine. Möglicherweise können Sie nicht weit genug springen und die Maschine würde Sie erdrücken.

#### PERSONENSICHERHEIT

Verhindern Sie, dass sich Personen im Arbeitsbereich der Maschine aufhalten. Halten Sie anwesende Personen vom angehobenen Ausleger, Löffel sowie von weiteren Anbaugeräten und nicht abgestützten Lasten fern.

Das Schwenken oder Anheben des Auslegers, Löffels oder weiterer Anbaugeräte sowie von Lasten über oder in der Nähe von Personen ist zu unterlassen.

Verwenden Sie Absperrungen, um die Baustelle zu sichern.

An verkehrsreichen oder schwer einsehbaren Zonen sollte ein Einweiser den Verkehr regeln und Fußgänger von der Baustelle fernhalten.

Stimmen Sie Handzeichen des Einweisers vor Inbetriebnahme der Maschine ab.

Beim Verlassen der Maschine Löffel zum Boden absenken und Zündschlüssel abziehen!

Austretendes Hydrauliköl steht unter Druck: Es kann die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen. Leckagen mit kleinen Löchern können kaum sichtbar sein. Suchen Sie nach mögliche Leckagen nicht mit der bloßen Hand. Verwenden Sie hierzu immer ein Stück Holz oder Pappe. Es wird dringend empfohlen, einen Gesichts- oder Augenschutz zu verwenden. Sollten Verletzungen durch auslaufende Hydraulikflüssigkeit auftreten, suchen Sie sofort einen Arzt auf. Diese Flüssigkeit kann Wundbrand oder schwere allergische Reaktionen verursachen.

Kriechen Sie nicht unter die Maschine, wenn diese nur durch den Ausleger, den Arm oder durch das Schild gestützt wird. Die Maschine kann kippen oder sich durch hydraulischen Druckverlust absenken.

Stets Sicherheitsprofile und geeignete Abstützmaßnahmen verwenden.

Zur Vermeidung von Bränden, die Hydraulikkomponenten (Behälter, Rohrleitungen, Schläuche und Zylinder) nicht erwärmen bevor das Öl abgelassen und die Komponenten gespült wurden.

#### VOR START DER MASCHINE

Halten Sie Ihre Maschine sauber. Starke Verschmutzung, Fett, Staub und Gras können sich entzünden und zu Unfällen oder Verletzungen führen.

Vor Inbetriebnahme der Maschine vergewissern Sie sich, dass die Maschine ordnungsgemäß gewartet wurde, der Tank gefüllt ist und Maschinenteile geschmiert und gefettet sind.

#### MASCHINE STARTEN

Vorsicht beim Auf- und Absteigen von der Maschine:

Immer mit Blick auf die Maschine.

Benutzen Sie stets den Griffbügel und vorhandene Stufen und halten Sie das Gleichgewicht.

Halten Sie sich nicht an den Bedienelementen (Hebel und Schalter) fest.

o Springen Sie nicht auf oder von der Maschine herunter, egal ob sie stillsteht oder sich in Bewegung befindet.

Starten und bedienen Sie die Maschine ausschließlich vom Fahrersitz aus. Lehnen Sie sich während des Betriebes niemals aus dem Fahrersitz.

Vergewissern Sie sich vor dem Anlassen des Motors, dass sich alle Bedienhebel in der Neutralstellung befinden.

Starten Sie den Motor nicht, indem Sie die Anschlüsse kurzschließen. Der Motor plötzlich anspringen und die Maschine könnte sich in Bewegung setzen.

Vergewissern Sie sich, dass sich das Schild auf der Vorderseite der Maschine befindet (das Schild muss angehoben sein). Wurde der Schwenkrahmen jedoch um 180° gedreht, d.h. das Schild befindet sich, vom Bediener aus gesehen, „hinten“. Dann ist die Fahrtrichtung entgegengesetzt zur Antriebsrichtung der Fahrhebel (bei Betätigung des Fahrhebels nach vorne fährt der Bagger, vom Bediener aus gesehen, nach hinten).

Lassen Sie den Motor nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen laufen. Kohlenmonoxid ist farblos, geruchlos und tödlich.

Seien Sie stets aufmerksam, wohin Sie mit der Maschine fahren. Halten Sie Ausschau nach Hindernissen.

#### NACH DEM BETRIEB DER MASCHINE

Stellen Sie die Maschine auf einem ebenen und festen Untergrund ab.

Senken Sie den Löffel oder andere Anbaugeräte zum Boden ab.

Stellen Sie den Motor ab.

Ziehen Sie den Zündschlüssel ab und trennen Sie mit dem Batterietrennschalter die Maschine von der Spannungsversorgung der Batterie.

#### VERBRENNUNGSMOTOR

An den Motor- und Maschineneinstellungen dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.

Verbrennungsgefahr! Während dem Betrieb strömen heiße Abgase aus und Maschinenteile wie etwa Auspuff und Motor werden heiß.

Halten Sie die Maschine immer frei von Fremdstoffen, wie z.B. Blättern, Stroh, Rinde, etc. Heiße Maschinenkomponenten könnten diese Substanzen entzünden und ein Feuer verursachen.

Nach dem Betrieb muss die Maschine auskühlen. Ansonsten besteht akute Verbrennungsgefahr.

**ACHTUNG:** Kraftstoff ist hochgradig entflammbar!

Vor dem Nachtanken Motor abstellen.

Öffnen des Tankdeckels im laufenden Betrieb oder im heißen Zustand verboten. Kraftstoff und ausströmende Kraftstoffdämpfe können sich an heißen Geräteteilen entzünden.

Rauchen sowie offenes Feuer sind während dem Tanken verboten.

Tanken Sie nicht, wenn der Motor und Vergaser noch sehr heiß sind.

Tanken nur im Freien oder in gut durchlüfteten Räumen.

Vermeiden Sie Kontakt mit Haut und Kleidung (Brandgefahr!).

Nach dem Tanken Tankdeckel gut verschließen und auf Dichtheit prüfen.

Überprüfen Sie Kraftstoffleitung und Hydraulikschläuche auf Undichtheit und Risse. Betreiben Sie

die Maschine nicht, wenn Lecks bekannt sind. Beschädigte Komponenten unverzüglich tauschen!

Verschütteter Kraftstoff ist sofort wegzuwischen.

Kraftstoff ist nur in speziell dafür vorgesehenen Behältern aufzubewahren.

#### BATTERIE

Beim Einbau der Batterie in die Maschine ist darauf zu achten, dass die Batterie korrekt angeschlossen ist (Plus- und Minuspol).

Entfernen Sie niemals die Polkabel der Batterie während des Betriebs der Maschine. Stromschlaggefahr!

**EXPLOSIONSGEFAHR!** Batterie vor Hitze, Feuer und Wasser schützen.

Batterien dürfen keinesfalls modifiziert oder manipuliert werden.

Verwenden Sie nur einwandfreie Batterien.

Kriterien, unter denen der Einsatz der Batterie sofort beendet werden muss: Geruchentwicklung, außergewöhnliche Erhitzung, Verfärbungen, Verformungen sowie mechanische Beschädigungen.

Fehlerhafte oder beschädigte Batterien können nicht vorhersehbare Eigenschaften aufweisen, welche zu Funkenbildung, Feuer, Explosionen zu Verletzungen führen können.

Aus der Batterie austretende Dämpfe können die Atemwege reizen. Führen Sie in diesem Fall Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf.

Bei Haut- oder Augenkontakt mit dem austretenden Elektrolyt sind die betroffenen Bereiche gründlich, für mindestens 15 Minuten, mit Wasser zu spülen. Im Falle eines Augenkontaktes ist neben dem gründlichen Spülen mit Wasser, auch unter den Augenlidern, auf jedem Fall ein Arzt zu kontaktieren.

Bei Verschlucken des Elektrolyts Mund und Umgebung mit Wasser spülen. Kontaktieren Sie einen Arzt.

**KURZSCHLUSSGEFAHR!** Beim Transport, Lagerung oder Entsorgung, muss die Batterie verpackt (Plastiktüte, Schachtel) und deren Pole mit einem Isolierband abgeklebt werden.

Halten Sie Batterien von metallischen Objekten wie z.B. Büroklammern, Münzen, Schlüssel, Schrauben oder andere metallische Gegenstände fern. Dadurch kann es zu einer Überbrückung der Pole kommen. Ein Kurzschluss zwischen den

Polen kann Verbrennungen oder Feuerentwicklung zur Folge haben.

Behandeln Sie entladene Batterien mit Vorsicht. Batterien sind nie vollständig entladen. Die enthaltene Restenergie kann im Falle eines Kurzschlusses zu starker Hitzeentwicklung führen und einen Brand auslösen.

### Transport und Lagerung

Das Hochheben und der Transport der Maschine darf nur durch qualifiziertes Personal, mit entsprechender Ausbildung für die verwendete Hebeeinrichtung, durchgeführt werden.

Während des Transports ist das Gerät gegen Verutschen und Kippen zu sichern.

Achten Sie beim Transport darauf, dass kein Kraftstoff oder Öl auslaufen kann.

Maschine nicht unmittelbar nach dem Abschalten in geschlossenen Räumen abstellen, sondern im Freien abkühlen lassen.

Lagern Sie das Gerät an einem trockenen Ort. Bei längerer Lagerung Maschine nur mit leerem Tank aufbewahren.

Stellen Sie die Maschine so auf, dass diese sowohl während der Wartung, Reinigung, Einstellung, Montage von Zubehör oder Ersatzteilen als auch bei der Lagerung nicht in Bewegung geraten kann.

Die Maschine gegen Wegrollen sichern.

### Montage

#### LIEFERUMFANG PRÜFEN

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

#### CHECKLISTE VOR INBETRIEBNAHME

Führen Sie Wartungsarbeiten an der Maschine nur auf ebenem Untergrund bei ausgeschaltetem Motor und getrennter Spannungsversorgung durch. Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, oder den Motor starten, kontrollieren Sie folgende Punkte:  
Schrauben auf festen Sitz prüfen

Maschine auf Ölaustritt prüfen

Prüfen, ob alle Schalter, Lampen und dergleichen ordnungsgemäß funktionieren.

Prüfen, ob die Arbeitsausrüstung und Hydraulikkomponenten ordnungsgemäß funktionieren und geschmiert sind.

Füllstand des Kraftstofftanks prüfen

Motoröl-Stand prüfen

Hydraulikölstand prüfen

Luftfilter auf Verschmutzung prüfen

Nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb, bevor die oben genannten Punkte kontrolliert und nötigenfalls behoben wurden.

#### BETRIEBSHINWEISE

Vergewissern Sie sich vor dem Starten des Motors, dass sich keine weiteren Personen in der unmittelbaren Umgebung der Maschine aufhalten.

Überprüfen Sie vor dem Betrieb der Maschine die Fahrtrichtung des Fahrwerks. (Leitrad und Schild befinden sich an der Vorderseite der Maschine).

Das Befahren eines Hangs und Arbeiten quer zum Hang vermeiden.

Versuchen Sie nicht, Beton oder Felsbrocken durch seitliche Schwingen mit dem Löffel zu zer-schlagen.

Vermeiden Sie auch seitliches Ausschwenken des Löffels, um Erdhaufen zu bewegen.

Unter allen Umständen ist Folgendes zu vermeiden:

Den Aushub unter Nutzung des Eigengewichtes der Maschine vornehmen.

Den Aushub unter Nutzung der Fahrleistung der Maschine vornehmen.

Verdichtung von Erde oder Kies durch Fallbewegung des Löffels.

Die am Löffel anhaftende Erde darf nicht, wie in der folgenden Erläuterung beschrieben, abgeschüttelt werden:

Anhaftende Erde kann beim Entleeren des Löffels abgeschüttelt werden, indem man den Löffel bis zum Maximalhub des Zylinders ausfährt. Sollte dies nicht ausreichen, ist der Arm so weit wie möglich auszufahren und der Löffel hin- und her zu bewegen.

Das Schild darf nicht in Kontakt mit dem Auslegerzylinder kommen, z.B.: bei tiefen Grabungen! Wenn notwendig schwenken ist den Oberwagen, sodass sich das Schild am Heck der Maschine befindet. Vorsicht beim Einziehen des Löffels (zum Fahren oder Transport)! Der Kontakt des Löffels mit dem

Schild sollte vermieden werden.

Kollision vermeiden! Beim Bewegen der Maschine muss darauf geachtet werden, dass das Schild nicht mit Hindernissen, wie beispielsweise Felsbrocken usw., kollidiert. Solche Stoßbelastungen verkürzen die Lebensdauer des Schildes sowie des Zylinders.

Die Maschine ist ordnungsgemäß abzustützen! Hierzu ist das Schild vollständig auf dem Boden abzusinken.

Übersteigt der Wasser- oder Schlammpegel die Oberkante der Ketten, werden das Schwenklager, das Getriebe des Schwenkmotors und der Zahnkranz Schlamm, Wasser und anderen Fremdkörpern ausgesetzt.

Nach jedem Einsatz muss die Maschine mit einem Hochdruckreiniger gründlich gereinigt werden: vor allem das Schwenklager, das Getriebe des Schwenkmotors und der Zahnkranz:

## Symbole



Achtung!



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor feuergefährlichen Stoffen



Anleitung Lesen!



Schutzausrüstung tragen!



Vor allen Arbeiten am Gerät Motor ausschalten.



**Rauchen und offenes Feuer verboten.**



Berühren Sie keine Teile, die durch den Betrieb heiß sind. Schwere Verbrennungen können die Folge sein.



Hände fernhalten!



Den Motor nicht durch Kurzschließen der Anlasserklemmen starten.



Arbeitshandschuhe verwenden! Nicht mit der bloßen Hand mögliche Leckagen prüfen.



Warnung vor wegschleudernden Teilen



Vergiftungsgefahr! Benutzen Sie das Gerät nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.



Von rotierenden Teilen fernhalten



Von diesem Bereich fernhalten, um schwere Verletzungen oder Tod zu vermeiden.



Achten Sie darauf, dass das Gerät während des Betriebs nicht umkippt, abrutscht oder fällt.



Kraftstoff und Kraftstoffdämpfe sind hochentzündlich und explosiv.



Vom Lüfterrad fernhalten!



Hände von beweglichen Teilen fernhalten. Quetsch- und Schnittgefahr!



Sicherheitsabstand einhalten!



Bei Arbeiten vor der Maschine achten Sie auf Ihre Sicherheit!



Achtung Kippgefahr!



Beim Verlassen der Maschine Löffel zum Boden absenken und Zündschlüssel abziehen!



Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Zündkerzenstecker abziehen!



Vorsicht! Das Lüfterrad erhitzt sich während des Betriebes.



Keine heißen Komponenten wie beispielsweise den Auspuff usw. berühren.



Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden. Altöl umweltgerecht entsorgen. Achten Sie darauf, dass keine Mineralölprodukte ins Erdreich gelangen.



CE Konformitätszeichen



Garantierter Schallleistungspegel  $L_{WA}$



Benzin Bleifrei

und Schraubverbindungen auf Beschädigungen und festen Sitz.

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Bei Bedarf finden Sie die Ersatzteilliste im Internet unter [www.guede.com](http://www.guede.com).

### Gewährleistung

Die Gewährleistungszeit beträgt 12 Monate bei gewerblicher Nutzung, 24 Monate für Verbraucher und beginnt mit dem Zeitpunkt des Kaufs des Gerätes.

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper. Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und normaler Verschleiß sind

### Wartung



Vor allen Arbeiten am Gerät Motor abstellen und Zündkerzenstecker ziehen. Warten Sie, bis sich das Gerät abgekühlt hat.

Vor Erstinbetriebnahme muss der Motor unbedingt mit Motorenöl befüllt werden.

Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme den Ölstand. Füllen Sie ggf. Motorenöl nach.

Maschine, insbesondere Lüftungsschlitze, stets sauber halten. Gerätekörper niemals mit Wasser abspritzen!

Kunststoffe nicht mit Lösemittel, entzündlichen oder giftigen Flüssigkeiten reinigen. Zum Reinigen nur ein feuchtes Tuch benutzen.

Reparaturen und Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben wurden, nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen lassen.

Nur Originalzubehör und Originalersatzteile verwenden.

Führen Sie vor jedem Betreiben eine Sichtprüfung durch.

Kontrollieren Sie besonders Sicherheitseinrichtungen, elektrische Bedienelemente, elektrische Leitungen

ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen.

### Wichtige Kundeninformation

Bitte beachten Sie, dass eine Rücksendung innerhalb oder auch außerhalb der Gewährleistungszeit grundsätzlich in der Originalverpackung erfolgen sollte. Durch diese Maßnahme werden unnötige Transportschäden und deren oft strittige Regelung wirkungsvoll vermieden. Nur im Originalkarton ist Ihr Gerät optimal geschützt und somit eine reibungslose Bearbeitung gesichert.

### Service

Sie haben technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Betriebsanleitung? Auf der Homepage der Firma Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)) im Bereich Service helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild.

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

### Entsorgung



Altbatterien, Elektro- und Elektronik-Altgeräte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Altbatterien, Elektro- und Elektronik-Altgeräte sind getrennt zu sammeln und zu entsorgen. Entfernen Sie Altbatterien, Akkumulatoren und Leuchtmittel vor dem Entsorgen aus den Geräten. Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden oder bei Ihrem Fachhändler nach Recyclinghöfen und Sammelstellen. Je nach den örtlichen Bestimmungen können Einzelhändler verpflichtet sein, Altbatterien, Elektro- und Elektronik-Altgeräte kostenlos zurückzunehmen. Tragen Sie durch Wiederverwendung und Recycling Ihrer Altbatterien, Elektro- und Elektronik-Altgeräte dazu bei, den Bedarf an Rohmaterialien zu verringern. Altbatterien (vor allem Lithium-Ionen-Batterien), Elektro- und Elektronik-Altgeräte enthalten wertvolle, wiederverwertbare Materialien, die bei nicht umweltgerechter Entsorgung negative Auswirkungen auf die Umwelt und Ihre Gesundheit haben können. Löschen Sie vor der Entsorgung möglicherweise auf Ihrem Altgerät vorhandene personenbezogene Daten.

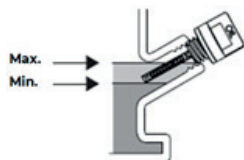
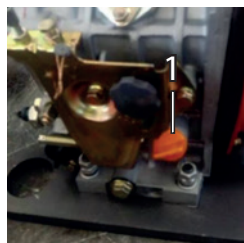
## Inspektions- und Wartungsplan

Reparaturen und Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben wurden, nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen lassen. Nur Originalzubehör und Originalersatzteile verwenden.

| Regelmäßige Wartungsperiode      |                           |                           | Betriebsstunden |    |     |     |     |      |
|----------------------------------|---------------------------|---------------------------|-----------------|----|-----|-----|-----|------|
|                                  |                           | täglich                   | 20              | 50 | 100 | 200 | 500 | 2000 |
| Löffelzähne                      | Kontrollieren             | ✓                         |                 |    |     |     |     |      |
| Schrauben, Muttern               | Kontrollieren             | ✓                         |                 |    |     |     |     |      |
| Kraftstoff                       | Kontrollieren             | ✓                         |                 |    |     |     |     |      |
| Motoröl                          | Kontrollieren             | ✓                         |                 |    |     |     |     |      |
| 15W-40                           | Ersetzen                  |                           |                 |    |     |     | ✓   |      |
| Motorölfilter                    | Ersetzen                  |                           |                 |    |     |     | ✓   |      |
| Hydrauliköl 16,5 l               | Kontrollieren             | ✓                         |                 |    |     |     |     |      |
|                                  | Ersetzen                  |                           |                 |    |     |     |     | ✓    |
| Gelenke                          | Kontrollieren             | ✓                         |                 |    |     |     |     |      |
| Hydraulik-schlauch und Leitungen | Kontrollieren             | ✓                         |                 |    |     |     |     |      |
| Schmierstellen                   | Kontrollieren             | ✓                         |                 |    |     |     |     |      |
| Batterie                         | Kontrollieren             |                           |                 |    |     | ✓   |     |      |
| Ketten                           | Kontrollieren             |                           |                 |    |     |     | ✓   |      |
| Spannvorrichtung                 | Wartung                   | alle 1000 Betriebsstunden |                 |    |     |     |     |      |
| Schmierung der Schwenklagerzähne | Kontrollieren             |                           |                 |    | ✓   |     |     |      |
| Luftfilter                       | Reinigen                  |                           |                 | ✓  |     |     |     |      |
|                                  | Ersetzen                  |                           |                 |    |     |     | ✓   |      |
| Benzinfilter                     | Reinigen                  |                           |                 |    | ✓   |     |     |      |
| Zündkerze                        | Kontrollieren<br>Reinigen |                           |                 | ✓  |     |     |     |      |
| Kraftstoff-leitung und Schläuche | Kontrollieren             | ✓                         |                 |    |     |     |     |      |
|                                  | Ersetzen                  | alle 2 Jahre              |                 |    |     |     |     |      |
| Hydraulik-Ansaugfilter           | Ersetzen                  |                           |                 |    |     |     | ✓   |      |

**Tipp:** Um eine zuverlässige Einsatzbereitschaft des Geräts zu gewährleisten, empfehlen wir grundsätzlich ein Additiv im Kraftstoff zu verwenden und bei längeren Standzeiten 2-3 Testläufe im Jahr durchzuführen.

## Motoröl prüfen (täglich)



- Zur Prüfung des Motorölstandes stellen Sie die Maschine auf einer ebenen Fläche ab. Motor abstellen und fünf Minuten warten.
- Öl-Messstab (1) aus der Öleinfüllöffnung herausdrehen und mit einem sauberen, fusselfreien Lappen oder einem nicht fasernden Papiertuch abwischen.
- Öl-Messstab wieder vollständig einführen.
- Öl-Messstab herausziehen und Ölstand ablesen.
- Liegt Ölstand zwischen den beiden Markierungen (Min. / Max.), muss kein Motoröl nachgefüllt werden.
- Bei niedrigem Ölstand neues Motoröl einfüllen (betreffend Motoröltyp und Menge siehe technische Daten).
- Bei korrektem Füllstand Öl-Messstab wieder einschrauben.

## Motorölwechsel + Filterwechsel (alle 500 Betriebsstunden)

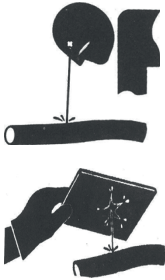
HINWEIS: Vor dem Motorölwechsel zunächst den Motor starten um das Motoröl aufzuwärmen

- Maschine auf einer ebenen Fläche abstellen.
- Den Löffel auf den Boden absenken.
- Den Motor für die Dauer von 5 Minuten bei niedriger Drehzahl im Leerlauf laufen lassen.
- Batterietrennschalter in die Position „OFF“ stellen und den Zündschlüssel abziehen.



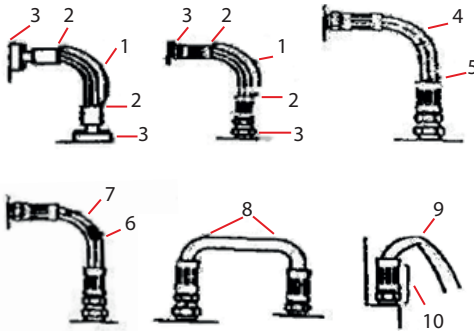
- Entfernen Sie die Ablassschraube (2), damit das Öl durch ein sauberes Tuch in den 2-Liter-Behälter fließen kann.
- Überprüfen Sie anschließend, ob Metallspäne oder andere Rückstände auf dem Tuch zurückgeblieben sind.
- Setzen Sie die Ablassschraube wieder ein und ziehen Sie sie fest.
- Lösen Sie die Ablassschraube, damit das Öl durch den Filterzylinder in einen Behälter fließen kann.
- Entfernen Sie die Schrauben, mit denen die Motorölfilterelemente befestigt sind, mit einem Schraubendreher, um das Filterelement herauszunehmen.
- Setzen Sie den neuen Filter ein und ziehen Sie die Schrauben, mit denen das neue Element befestigt ist, mit einem Schraubendreher fest.
- Entfernen Sie die Ölfilterkappe, um das empfohlene Öl in den Motor einzufüllen. Überprüfen Sie nach 15 Minuten, ob der Ölstand zwischen den Kreismarkierungen liegt.
- Setzen Sie die Öleinfüllkappe wieder auf.
- Stellen Sie den Motor ab. Ziehen Sie den Zündschlüssel ab.
- Überprüfen Sie, ob die Ablassschraube dicht ist.
- Überprüfen Sie den Ölstand am Ölmesstab.

## Hydraulikschläuche und Leitungen kontrollieren



### WARNUNG:

- Herausspritzendes Hydrauliköl kann in Augen oder an den Körper sprühen und zu schweren Verletzungen führen!
- Verwenden Sie daher einen Pappkarton, um die Dichtheit zu überprüfen.
- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Hände und Körper von unter Druck stehenden Hydraulik-komponenten fernhalten.
- Im Falle eines Unfalls suchen Sie bitte umgehend einen Arzt auf. Jeglicher Kontakt mit der Haut muss schnellstens entfernt werden.
- Ausgelaufenes Hydrauliköl und Schmiermittel können zu Bränden oder Personenschäden führen!



- Maschine auf einer ebenen Fläche abstellen.
- Den Löffel auf den Boden absenken.
- Motor abstellen und den Zündschlüssel abziehen.
- Kontrollieren Sie folgendes:  
Den Zustand der Komponenten  
ob Komponenten fehlen,  
ob sich Schlauchschellen gelockert haben,  
ob Schläuche verdreht sind, und  
ob Leitungen oder Schläuche aneinander reiben.

### Tägliche Kontrollen:

| Prüfstelle         | Fehler          | Maßnahme                                                  |
|--------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------|
| Schlauchoberfläche | Undichtheit (1) | ersetzen                                                  |
| Schlauchende       | Undichtheit (2) | ersetzen                                                  |
| Anschluss          | Undichtheit (3) | Festziehen, Schlauch ersetzen oder neuen O-Ring verwenden |

### Alle 250 Betriebsstunden:

| Prüfstelle                         | Fehler                               | Maßnahme                       |
|------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|
| Schlauchoberfläche                 | Riss (4)                             | ersetzen                       |
| Schlauchende                       | Riss (5)                             | ersetzen                       |
| Schlauchoberfläche                 | Verstärkungsmaterial ragt heraus (6) | ersetzen                       |
| Schlauchoberfläche                 | Teil ragt heraus (7)                 | ersetzen                       |
| Schlauch                           | Verbiegung (8)                       | ersetzen                       |
| Schlauch                           | Verbiegung (9)                       | ändern (richtiger Biegeradius) |
| Schlauchende oder Verbindungsstück | Deformation oder Korrosion (10)      | ersetzen                       |

## Hydraulikölstand prüfen (täglich)



**HINWEIS:** Vor dem Einfüllen von neuem Hydrauliköl Schmutz und Sand um die Einfüllöffnung herum abwischen. Stets Hydrauliköl des gleichen Typs verwenden.

- Maschine auf einer ebenen Fläche abstellen. Motor abstellen und fünf Minuten warten.
  - Den Hydrauliköl-Stand prüfen, ob dieser zwischen den Markierungen am Schauglas liegt.
  - Bei zu niedrigem Hydrauliköl-Stand, muss ausreichend Öl nachgefüllt werden, bevor der Motor gestartet wird.
- WARNUNG:** Der Hydrauliköl-Tank steht unter Druck. Daher den Deckel langsam öffnen, um den Druck entweichen zu lassen.
- Nach dem Auffüllen, den Deckel schließen und den Füllstand erneut kontrollieren.

## Hydraulik prüfen und warten (alle 2000 Betriebsstunden)

- Maschine auf einer ebenen Fläche abstellen. Motor abstellen und fünf Minuten warten.
- Beginnen Sie mit den Wartungsarbeiten erst nach Abkühlen der Maschine. Während des Betriebes kann sich das Hydrauliksystem stark erhitzen und unter Druck stehen. Luft aus dem Hydrauliköl-Tank ablassen, um den Druck zu reduzieren.

### **WARNUNG:**

Bei der Wartung heißer druckführender Komponenten können diese oder Hydrauliköl herausspritzen und Verletzungen verursachen!

Beim Lösen von Schrauben oder Muttern den Körper nicht in Richtung der Schrauben oder Muttern halten, da Hydraulikkomponenten, auch wenn sie abgekühlt sind, immer noch unter Druck stehen können.

Versuchen Sie niemals, die Schaltkreise des Fahr- oder Schwenkmotors am Hang zu überprüfen. Diese können aufgrund ihres Eigengewichts unter Druck stehen.

- Die Dichtungsflächen sind beim Anschluss der Hydraulikschläuche und -leitungen frei von Schmutz und Beschädigungen zu halten

Hydraulikschläuche, -leitungen und das Innere des Hydrauliköltanks mit einem Reinigungsmittel reinigen und anschließend gründlich trocknen lassen.

Nur intakte und O-Ringe verwenden.

Beim Anschluss des Druckschlauches ist darauf zu achten, dass dieser nicht verdreht wird. Ansonsten würde dessen Nutzungsdauer verkürzt werden.

Die Schlauchschelle des Niederdruckschlauches vorsichtig festziehen.

**HINWEIS:** Beim Nachfüllen bzw. Wechsel nur empfohlenes Hydrauliköl verwenden! Hydrauliköl wurde vor Auslieferung bereits eingefüllt. Beim Nachfüllen von Hydrauliköl nicht Öle verschiedener Typen mischen. Daher bitte nur das empfohlene Hydrauliköl verwenden. Das gesamte Öl im System muss gleichzeitig gewechselt werden.

- Niemals die Maschine ohne Hydrauliköl in Betrieb nehmen!

## Fehlerbehebung

| Hydraulik                                                                                                                                               |                                                                                                     |                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Störung                                                                                                                                                 | Ursache                                                                                             | Abhilfe                                                                                                                                                             |
| Die Maschine bewegt sich nicht                                                                                                                          | Niedriger Ölstand im Hydrauliktank, die Hydraulikpumpe kann kein Öl ansaugen                        | Hydrauliköl nachfüllen                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                         | ÖlfILTER ist verstopft                                                                              | Filter wechseln und Hydrauliksystem reinigen                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                         | Motorkupplung beschädigt (Kunststoffscheibe oder elastische Scheibe)                                | Reparieren / auswechseln                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                         | Hydraulikpumpe beschädigt                                                                           | Reparieren / auswechseln                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                         | Sicherheitsventil auf zu niedrigen Druck eingestellt oder ist blockiert                             | Richtigen Druck einstellen<br>> Druck erhöht sich nicht, Ventil zerlegen und reinigen. Bei abgenutzter Feder eine Unterlegscheibe hinzufügen oder Feder auswechseln |
| Eine Fahrwerkstange bewegt sich nicht                                                                                                                   | Hauptpumpe zur Druckversorgung des Fahrwerks beschädigt                                             | Reparieren / auswechseln                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                         | Hauptventilschaft ist blockiert und die Feder beschädigt                                            | Reparieren / auswechseln                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                         | Antriebsmotor beschädigt                                                                            | Reparieren / auswechseln                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                         | Wellendichtungen undicht                                                                            | Reparieren / reinigen                                                                                                                                               |
| Die Maschine bewegt sich langsam oder mit geringer Leistung                                                                                             | Niedriger Ölstand im Hydrauliktank                                                                  | Hydrauliköl nachfüllen                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                         | Niedrige Motordrehzahl                                                                              | Motordrehzahl einstellen                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                         | Niedriger Druck im Sicherheitsventil des Systems                                                    | Ventil auf den angegebenen Druck einstellen                                                                                                                         |
|                                                                                                                                                         | Undichtigkeit in der Hauptpumpe                                                                     | Reparieren / auswechseln                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                         | Verstopfter Hydraulikfilter / Einsatz                                                               | Reinigen / auswechseln                                                                                                                                              |
| Der Ausleger (Schaufelstange und Schaufel) bewegt sich nur in eine Richtung                                                                             | Hauptventileinsatz blockiert oder Ventilschaftfeder gebrochen                                       | Reparieren / auswechseln                                                                                                                                            |
| Der Ausleger (Schaufelstange und Schaufel) bewegt sich nicht                                                                                            | Auslegerventilschaft ist blockiert oder hat einen zu geringen Überlastdruck                         | Reparieren / auswechseln                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                         | Kraftstoffzufuhrschlauch ist undicht, gerissen, der O-Ring beschädigt oder Schlauchbefestigung lose | Reparieren / auswechseln                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                         | Schmutz im Hauptventil                                                                              | Reparieren / auswechseln                                                                                                                                            |
| Der Ausleger (Schaufelstange und Schaufel) sinkt zu schnell oder der Zylinder sinkt auch ohne Betätigung unter dem Eigengewicht auf eine bestimmte Höhe | Niedriger Überlastdruck im Ventil                                                                   | Einstellen                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                         | Innere Undichtigkeit im Zylinder                                                                    | Reparieren / auswechseln                                                                                                                                            |

|                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Zu heißes Hydrauliköl.<br>Schwenkantrieb und<br>Anbaugerät reagieren<br>verzögert und schwach | Falsches Hydrauliköl                                                                                                                                                                                                                                                                         | Hydrauliköl wechseln und dabei<br>empfohlenes Hydrauliköl einfüllen |
|                                                                                               | Oberfläche des Hydraulikkühlers<br>mit Öl und Schmutz verunreinigt<br>=> Luftschlitz verstopft                                                                                                                                                                                               | Reinigen                                                            |
|                                                                                               | Niedriger Ölstand im Hydrauliktank                                                                                                                                                                                                                                                           | Hydrauliköl nachfüllen                                              |
|                                                                                               | Hydraulische Bauteile wie Motor,<br>Hauptventil und Ölzylinder oder<br>Dichtungsteile stark abgenutzt<br>und verursachen interne Undich-<br>tigkeiten => Öltemperatur steigt.<br>Die hohe Temperatur zersetzt das<br>Hydrauliköl. Sicherheitsventil ist un-<br>dicht => führt zum Überlaufen | Teile rechtzeitig auswechseln                                       |
| Ungleichmäßige<br>Schwenkgeschwindig-<br>keit                                                 | Rechts- und Linksschwenkung des<br>Mehrwegeventils haben unter-<br>schiedliche Überlastdrücke                                                                                                                                                                                                | Einstellen                                                          |
|                                                                                               | Drehventilschaft am Hauptventil ist<br>etwas blockiert                                                                                                                                                                                                                                       | Schrauben an der Ober- und Unter-<br>seite der Ventile einstellen   |
| Keine oder selbsttätige<br>Schwenkung                                                         | Äußere Undichtigkeit der Hydraulik-<br>kollektion                                                                                                                                                                                                                                            | Verbindungen und Dichtungsteile<br>auswechseln                      |
|                                                                                               | Niedriger Überlastdruck für die<br>Schwenkung des Mehrwegeventils                                                                                                                                                                                                                            | Einstellen                                                          |
|                                                                                               | Innere Undichtigkeit im Schwenk-<br>motor                                                                                                                                                                                                                                                    | Reparieren / auswechseln                                            |
| Der Schwenkmecha-<br>nismus bewegt sich<br>auch ohne Betätigung                               | Gebrochene Hauptventilstangen-<br>feder                                                                                                                                                                                                                                                      | Auswechseln                                                         |
| Die Maschine macht<br>außergewöhnliche<br>Geräusche und rüttelt<br>im Be-trieb                | Niedriger Ölstand im Hydrauliköl-<br>tank                                                                                                                                                                                                                                                    | Hydrauliköl nachfüllen                                              |
|                                                                                               | Sicherheitsventil des Mehrwege-<br>ventils macht Geräusche                                                                                                                                                                                                                                   | Einstellen                                                          |
|                                                                                               | Verstopfter Filter                                                                                                                                                                                                                                                                           | Reinigen / auswechseln                                              |
|                                                                                               | Ungleichmäßige Motordrehzahl                                                                                                                                                                                                                                                                 | Wenden Sie sich an den Lieferanten                                  |
| <b>Motor</b>                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                     |
| Störung                                                                                       | Ursache                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Abhilfe                                                             |
| Kraftstoffpumpe<br>fördert keinen oder zu<br>wenig Kraftstoff                                 | Pumpenfehler                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Reparieren / auswechseln                                            |
|                                                                                               | Zu wenig Kraftstoff im Tank                                                                                                                                                                                                                                                                  | Kraftstoff nachfüllen                                               |
|                                                                                               | Kraftstoffleitung/schlauch be-<br>schädigt                                                                                                                                                                                                                                                   | Auswechseln                                                         |

|                                               |                                                                    |                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor springt nicht an                        | Schwache Batterie                                                  | Batterie wieder aufzuladen                                                                                                              |
|                                               | Batterieklappen korrodiert oder locker                             | Batterieklappen reinigen, anziehen und mit Batteriepolfett bestreichen                                                                  |
|                                               | Starter reagiert nicht                                             | Reparieren / auswechseln                                                                                                                |
|                                               | Fehler des Zündschlosses                                           | Reparieren / auswechseln                                                                                                                |
|                                               | Kraftstoffstand zu niedrig                                         | Kraftstoffstand kontrollieren und ggf. Kraftstoff nachfüllen                                                                            |
|                                               | Fehler im Kraftstoffversorgungssystem                              | Kraftstoffleitungen, Kraftstofffilter und Kraftstoffpumpe überprüfen. Verstopfte oder beschädigte Verbindungen reparieren / auswechseln |
|                                               | Luft, Wasser oder Fremdkörper blockieren das Kraftstoffsystem      | Kraftstoffsystem entlüften                                                                                                              |
|                                               | Kraftstoffpumpenfehler                                             | Reparieren / auswechseln                                                                                                                |
| Motor stoppt plötzlich                        | Motorfehler                                                        | Überprüfen und reparieren                                                                                                               |
|                                               | Kraftstoff-Stand zu niedrig                                        | Kraftstoff nachfüllen                                                                                                                   |
| <b>Mechanik</b>                               |                                                                    |                                                                                                                                         |
| Störung                                       | Ursache                                                            | Abhilfe                                                                                                                                 |
| Bauteile / Komponenten laut                   | Lose Befestigungselemente                                          | Prüfen / befestigen                                                                                                                     |
|                                               | Verschärfter Abrieb zwischen Schaufel und Aufnahme                 | Weniger Abstand einstellen                                                                                                              |
| Schaufelzähne während der Arbeit rausgefallen | Verformte Feder und geschwächte Elastizität des Schaufelzahnstifts | Schaufelzahnstift auswechseln                                                                                                           |
|                                               | Nichtübereinstimmung von Schaufelzahnstift und dessen Sitz         | Schaufelzahnstift auswechseln                                                                                                           |
| Kette verfangen                               | Kettenspannung zu locker                                           | Kettenspannung einstellen                                                                                                               |
| Kette blockiert                               | Blockierung durch Steine                                           | Steine entfernen                                                                                                                        |
|                                               | Kettenspannung zu straff                                           | Kettenspannung einstellen                                                                                                               |



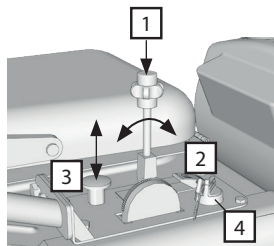
## operation

### Notes for the first 50 operating hours

To optimise the service life of the machine, the following points should be observed:

- Do not operate at maximum speed and working load.
- Always work at the lowest possible speed.
- Allow the engine to warm up sufficiently at low temperatures.
- The engine oil should be changed after the first few hours of operation.

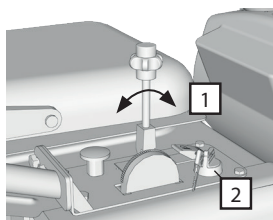
## engine start



NOTE: Before starting the machine, all control levers must be in the neutral position.

1. Establish power supply with battery disconnect switch
2. Press the lock button (1) and set the throttle lever (2) to "half throttle" (= middle position between "fast" and "slow").
3. Pull out the start lever (3).
4. Insert the ignition key (4) into the ignition lock and turn it to the "ON" position until the engine starts.
5. Push the start lever (3) back in.

## Stop the engine

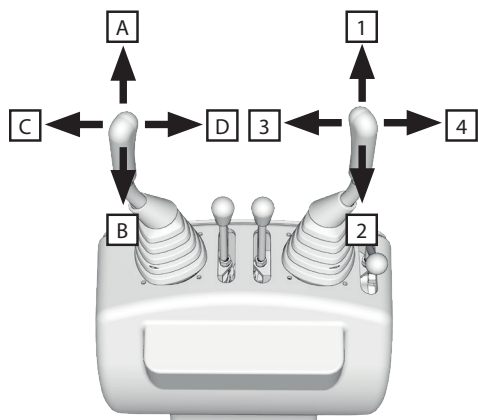


NOTE: The bucket and other attachments, as well as the blade, must be lowered to the ground to prevent serious accidents. Allow the machine to run empty for approx. 2-3 minutes to cool down.

1. Set the throttle lever (1) to the stop position.
2. Turn the ignition key (2) to the "OFF" position and remove it.
3. Disconnect the machine from the battery power supply using the battery disconnect switch.



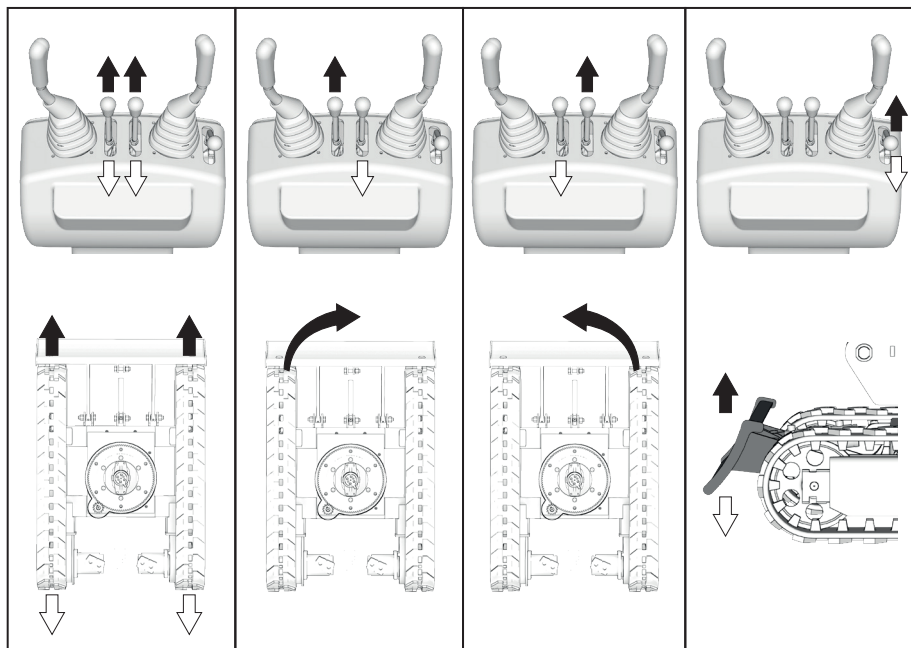
## Operation



### lever position

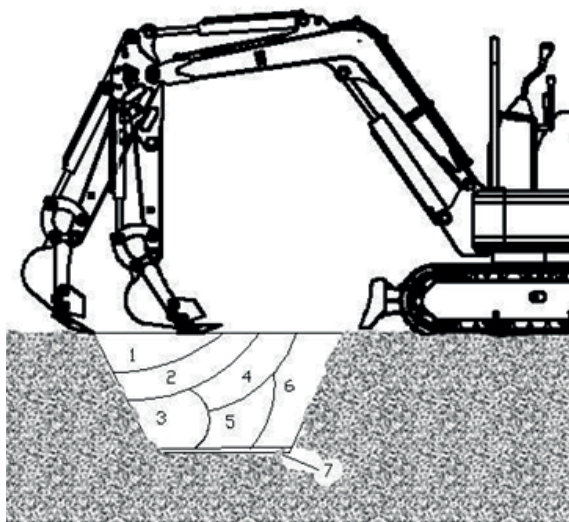
### direction of movement

|                            |   |                   |
|----------------------------|---|-------------------|
| Control lever on the left  | A | Extend arm        |
|                            | B | Pull in your arm  |
|                            | C | Turn to the left  |
|                            | D | Turn to the right |
| Control lever on the right | 1 | Lower the boom    |
|                            | 2 | Raise the boom    |
|                            | 3 | Retract spoon     |
|                            | 4 | Extend the spoon  |





## trench



### Fundamentals

1. Before starting excavation, the arm cylinder should form a  $90^\circ$  angle with the arm and the bucket should form a  $30^\circ$  angle with the ground to be excavated. Only in this case will each cylinder achieve maximum excavation force.

This setting is suitable for relatively hard ground in order to reduce excavation resistance.

2. When excavating soft soil, the bucket should be positioned at a  $60^\circ$  angle to the ground in order to optimise performance.

### Upper excavation

Hold the excavator teeth perpendicular to the ground and pull your arm back to begin digging.

An excavation is carried out in seven steps, as shown in the illustration on the left.

### Deeper excavation

Ensure that there is a  $30^\circ$  angle between the base of the bucket and the angle of inclination of the pit edge.

Technical specifications

| Petrol mini excavator                                                                             |                   | GMB 860B                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------|
| Item no.                                                                                          |                   | 55581                   |
| engine type                                                                                       |                   | four-stroke engine      |
| rated power                                                                                       |                   | 9.0 kW / 12.2 hp        |
| engine capacity                                                                                   |                   | 420 <sup>cm³</sup>      |
| tank capacity                                                                                     | Unleaded petrol   | 5,5 l                   |
|                                                                                                   | Engine oil 15W-40 | 2 l                     |
| travelspeed                                                                                       |                   | 1.8 kilometres per hour |
| Weight                                                                                            |                   | 860 kg                  |
| noise specifications                                                                              |                   |                         |
| Sound pressure level <sup>[LpA1)]</sup>                                                           |                   | 71.4 dB(A)              |
| Measured sound power level <sup>[LWA1)]</sup>                                                     |                   | 91.4 dB(A)              |
| Guaranteed sound power level <sup>[LWA]</sup>                                                     |                   | 93 dB(A)                |
| Measured according to Noise Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC - Regulation (EU) 2024/1208; 1)     |                   |                         |
| Uncertainty K = 2 dB(A)                                                                           |                   |                         |
| Wear ear protection!                                                                              |                   |                         |
| vibration data                                                                                    |                   |                         |
| Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with 2006/42/EC: |                   |                         |
| Vibration emission value <sub>ah</sub>                                                            |                   | 2.17 m/s <sup>2</sup>   |
| Uncertainty K = 1.5 <sup>m/s<sup>2</sup></sup>                                                    |                   |                         |

**WARNING:** The actual vibration emission value may differ from the stated value depending on the manner of use.

The vibration level can be used to compare power tools with each other.

It is also suitable for a preliminary assessment of vibration exposure.

For an accurate assessment of vibration exposure, the times when the device is switched off or is running but not actually in use should also be taken into account. This can significantly reduce vibration exposure over the entire working period.

Establish additional safety measures to protect the operator from the effects of vibrations, such as: maintenance of power tools and application tools, keeping hands warm, organisation of work processes.



Only use the device after you have carefully read and understood the operating instructions. Familiarise yourself with the controls and the correct use of the device. Observe all safety instructions listed in the manual. Behave responsibly towards other people.

The operator is responsible for accidents or hazards involving third parties. If you have any doubts about connecting and operating the device, please contact customer

service.

The device may only be operated by persons who are at least 18 years of age. An exception to this rule is the use of the device by young people if this is done as part of vocational training to acquire skills under the supervision of a trainer. Never allow children to work with the device. Never allow adults to work with the device without proper instruction.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and

knowledge.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

### **Intended use**

The machine is intended exclusively for the following activities:

For carrying out earthworks and levelling the ground after completion of construction work within the specified technical limits. Taking into account the technical data and safety instructions.

### **⚠ Technical limitations**

The machine is designed for use under the following conditions:

Relative humidity: max. 70%

Temperature (operation) +10°C to +50°C

Temperature (storage, transport) -25°C to +55°C

### **⚠ Prohibited applications / Dangerous misuse**

Operating the machine without adequate physical and mental aptitude.

- Operating the machine without reading the operating instructions.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in potentially explosive atmospheres.
- Operating the machine outside the technical limits specified in these instructions.
- Removal of safety labels affixed to the machine.
- Altering, bypassing or disabling the machine's safety devices.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from failure to comply with the provisions of generally applicable regulations and the provisions of these instructions.

The machine may only be used if it is in perfect technical condition and in compliance with all safety instructions.

The machine is operated at the discretion and on the sole responsibility of the operator.

### **residual risks**

Even when used correctly and in compliance with all safety regulations, residual risks may still exist.

### **⚠ Electric shock**

Touching the spark plug connector while the engine is running may result in an electric shock.

Never touch the spark plug connector or spark plug while the engine is running.

### **⚠ hearing impairments**

Prolonged exposure in the immediate vicinity of the running device can cause hearing damage. Wear ear protection!

### **⚠ risk of crushing**

Careless operation of the machine can result in serious injury. Wear safety shoes with steel toe caps!

### **⚠ Fire hazard!**

Do not operate the device in the vicinity of highly flammable materials.

Fuel is highly flammable.

Only store fuel in approved containers.

Refuel the machine outdoors only and not near open flames or burning cigarettes.

Only refuel the engine when it is switched off. Refuel before starting the machine. Do not refuel or open the fuel cap while the engine is running or still hot.

Allow the machine to cool down for at least 10 minutes after use before refuelling.

Ensure that no fuel is spilled. If fuel has spilled, do not start the engine. Remove the device from the contaminated area and avoid any attempts to start the engine until the fuel vapours have dissipated.

Replace all caps securely on fuel tanks and fuel containers.

Only empty the fuel tank outdoors.

### **⚠ Risk of poisoning!**

Exhaust fumes, fuels and lubricants are toxic. Inhaling exhaust fumes can be fatal!

Do not operate the machine in an enclosed area where dangerous carbon monoxide gases can accumulate. Never operate the device indoors; only use it outdoors.

**⚠ Danger of explosion!!**

Petrol and petrol vapours are highly flammable and explosive.

Do not operate the device in potentially explosive environments where flammable liquids, gases or dusts are present.

Refuel the engine only when it is switched off.

Do not store fuel near the machine.

Never store the machine with petrol in the tank inside a building where petrol vapours could come into contact with open flames or sparks.

**⚠ Health hazards resulting from hand-arm vibrations if the device is used for long periods of time or is not operated and evaluated properly.**

Vibration damping systems do not guarantee protection against white finger disease or carpal tunnel syndrome. Therefore, if the device is used regularly and continuously, the condition of the fingers and wrist must be monitored thoroughly. If symptoms of the above-mentioned diseases occur, consult a doctor immediately.

To reduce the risk of "white finger disease", keep your hands warm while working and take regular breaks.

**⚠ Risk of burns!**

Some machine parts become very hot during operation. Do not touch hot parts, e.g. the engine and silencer. Touching hot machine parts can cause burns. Observe the warning notices on the device.

What to do in an emergency

Administer first aid as required for the injury and call for qualified medical assistance as quickly as possible. Protect the injured person from further harm and keep them calm. When calling for assistance, provide the following information: 1. Location of the accident, 2. Type of accident, 3. Number of injured persons, 4.

Type of injuries

**safety instructions****⚠ WARNING**

Read all safety instructions and directions. Failure to follow safety instructions and directions may result in electric shock, fire, and/or serious injury. Keep all safety instructions and directions for future reference.

Read the operating and maintenance instructions carefully. Familiarise yourself thoroughly with the control devices and the proper use of the device. You must know how the device works and how the control devices can be quickly switched off.

Keep children, other persons and animals away from the appliance during use.

The minimum safety distance is 5 metres.

Ensure that other people maintain a safe distance from your work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment.

Do not allow anyone to ride on the device.

Use protective equipment. Always wear safety goggles when working with the machine. Protective clothing such as a dust mask, protective gloves, sturdy and non-slip footwear, a helmet and ear protection are recommended.

Always wear safety goggles or eye protection during operation or when performing adjustments or repairs.

Carefully check the area where the machine will be used and remove any objects that could be caught and thrown away. Be careful to avoid slipping or falling, especially when working backwards. Poor lighting/lighting conditions pose a high safety risk. Always ensure adequate lighting or good lighting conditions when working with the machine.

Do not operate the machine in confined spaces where there is a risk that the operator could become trapped between the machine and other objects.

Avoid abnormal posture. Ensure you have a secure footing and maintain your balance at all times.

Before starting work, the operator must familiarise themselves with the working environment. The working environment includes, for example, obstacles in the working and traffic environment, the load-bearing capacity of the ground and the necessary safety measures for the construction site.

Safe operation requires sufficient user knowledge of the functions and positions of the controls and displays or counters. Please refer to the illustrations at the front of the manual.

Only operate the device if it is in perfect condi-

tion. Carry out a visual inspection before each use. Pay particular attention to safety devices, electrical controls, electrical cables and screw connections to ensure they are undamaged and securely fastened. Replace any damaged parts before use.

The device must not be used if it is damaged or if the safety devices are defective. Replace worn and damaged parts.

 It is strictly forbidden to dismantle, modify or misuse the protective devices on the machine or to attach third-party protective devices.

No changes may be made to the motor and device settings.

Do not make any adjustments while the machine is running (except for adjustments recommended directly by the manufacturer).

Do not use any accessories with this device other than those recommended by our company. Failure to do so may result in serious injury to the operator or bystanders, or damage to the device.

Avoid accidental starting. Always be in the starting position when you pull the starter cord.

Switch off the machine immediately after you have finished your work.

Always operate the device with both hands.

Hold the steering bar firmly.

Please note that the machine may unexpectedly jump upwards or forwards if it encounters buried obstacles such as large stones.

Do not overload the machine.

Drive at a safe speed and adjust it to the gradient of the terrain, road conditions and the load being transported.

Do not run while working with the device. Walk slowly and carefully.

Be extremely careful when turning and pulling the machine towards you.

Always exercise extreme caution when crossing or driving on gravel roads, gravel paths or dirt roads. Remain alert for hidden hazards or traffic. Exercise extreme caution when working on frozen ground, as the machine may slip.

When driving on a slope, whether forwards or backwards, always ensure that the weight is evenly distributed. Always move in a direction parallel to the slope (upwards or downwards). To avoid danger, do not change gears on a slope.

When tipping the load from the tipping body,

the centre of gravity of the load changes constantly and the ground conditions will be decisive for the stability of the machine. There are particular risks for crawler dumpers operating on soft ground where the load, such as clay, sticks to the body of the vehicle.

If the device starts to vibrate abnormally, switch off the motor and immediately look for the cause. Vibrations are generally a warning of a malfunction. Switch off the motor and unplug the power cord when you are not working with the device, leaving the device or performing adjustment, maintenance or repair work.

When cleaning, repairing or inspecting, ensure that the sensor/impeller and all moving parts have come to a complete stop.

Do not allow mineral oil products to come into contact with skin, eyes or clothing.

### Special safety instructions for this machine

#### WARNING

Familiarise yourself with the working environment before starting work.

Before starting work, determine where gas and supply lines, sewerage systems, underground power lines and overhead power lines are located, and where other potential obstacles or sources of danger may be found.

Ensure that the arm or boom does not come into contact with any overhead power lines. Always maintain a safe distance (3 metres plus twice the insulation length of the power line) from overhead power lines.

Check the working environment for hidden holes, obstacles, the load-bearing capacity of the ground and overhangs.

Operate the machine only on firm ground with sufficient load-bearing capacity for the machine.

- Remove any foreign objects that could unexpectedly start moving when driven over.

- Avoid driving over large obstacles such as large stones.

Always keep the machine at a sufficient distance from embankment edges and excavation edges. The ground could give way under the weight of the machine.

Do not dig under the machine.

Avoid operating the machine near structures (e.g. overhangs) or objects that could fall onto the machine.

Reduce your driving speed if there may be foreign objects hidden on or near the ground (e.g. when clearing snow or removing mud, dirt, etc.).

Be careful on slopes. Particular caution is required on soft, rocky or frozen ground. Under these conditions, the machine may slip sideways. When driving on slopes, keep the bucket on the uphill side and just above the ground.

Exercise caution with heavy loads. Using oversized buckets or lifting heavy objects reduces the machine's stability.

Lifting a heavy load or swinging it over the side of the undercarriage may cause the machine to tip over.

Never drive on a slope with an incline of more than 15°. The machine could tip over.

Ensure that the machine is stable. Take particular care on slopes or in excavations, which could collapse and cause the machine to tip over or fall.

Operate the machine slowly on slopes.

Do not jump off the tipping machine. You may not be able to jump far enough and the machine would crush you.

## PERSONAL SAFETY

Prevent people from entering the machine's working area. Keep people away from the raised boom, bucket and other attachments, as well as unsupported loads.

Refrain from swinging or lifting the boom, bucket or other attachments, as well as loads, above or near people.

Use barriers to secure the construction site.

In busy areas or areas with poor visibility, a traffic controller should direct traffic and keep pedestrians away from the construction site.

Agree on hand signals with the instructor before starting up the machine.

When leaving the machine, lower the bucket to the ground and remove the ignition key!

Leaking hydraulic oil is under pressure: it can penetrate the skin and cause serious injuries. Leaks

with small holes may be barely visible. Do not search for possible leaks with your bare hands. Always use a piece of wood or cardboard for this purpose. It is strongly recommended that you wear face or eye protection. If you suffer injuries caused by leaking hydraulic fluid, seek medical attention immediately. This fluid can cause gangrene or severe allergic reactions.

Do not crawl under the machine when it is only supported by the boom, arm or shield. The machine may tip over or lower due to a loss of hydraulic pressure. Always use safety profiles and suitable support measures.

To prevent fires, do not heat hydraulic components (tanks, pipes, hoses and cylinders) before draining the oil and flushing the components.

## BEFORE STARTING THE MACHINE

Keep your machine clean. Heavy soiling, grease, dust and grass can ignite and cause accidents or injuries.

Before starting up the machine, ensure that it has been properly serviced, the tank is full, and the machine parts are lubricated and greased.

## START MACHINE

Take care when getting on and off the machine:

Always with an eye on the machine.

Always use the handrail and steps provided and maintain your balance.

Do not hold on to the controls (levers and switches).

Do not jump on or off the machine, regardless of whether it is stationary or in motion.

Start and operate the machine exclusively from the driver's seat. Never lean out of the driver's seat during operation.

Before starting the engine, ensure that all control levers are in the neutral position.

Do not start the engine by short-circuiting the terminals. The engine may start suddenly and the machine could start moving.

Ensure that the blade is at the front of the machine (the blade must be raised). However, if the swing frame has been rotated by 180°, i.e. the blade is at the "rear" as seen by the operator. Then the direction of travel is opposite to the direction of travel of the drive levers (when the drive lever is operated forwards, the excavator

moves backwards from the operator's perspective).

Do not run the engine in enclosed or poorly ventilated areas. Carbon monoxide is colourless, odourless and deadly.

Always be aware of where you are driving the machine. Keep an eye out for obstacles.

#### AFTER OPERATING THE MACHINE

Place the machine on a level and firm surface.

Lower the bucket or other attachments to the ground.

Switch off the engine.

Remove the ignition key and disconnect the machine from the battery power supply using the battery disconnect switch.

#### COMBUSTION ENGINE

No changes may be made to the engine and machine settings.

Risk of burns! Hot exhaust gases are emitted during operation and machine parts such as the exhaust and engine become hot.

Always keep the machine free of foreign substances such as leaves, straw, bark, etc. Hot machine components could ignite these substances and cause a fire.

The machine must be allowed to cool down after use. Otherwise, there is a serious risk of burns.

**CAUTION:** Fuel is highly flammable!

Switch off the engine before refuelling.

Do not open the fuel cap during operation or when the engine is hot. Fuel and escaping fuel vapours can ignite on hot parts of the machine.

Smoking and open flames are prohibited while refuelling.

Do not refuel when the engine and carburettor are still very hot.

Refuel only outdoors or in well-ventilated areas.

Avoid contact with skin and clothing (fire hazard!).

After refuelling, close the fuel cap securely and check that it is tight.

Check the fuel line and hydraulic hoses for leaks and cracks. Do not operate the machine if leaks are known to exist. Replace damaged components immediately!

Spilled fuel must be wiped up immediately.

Fuel must only be stored in containers specifically

designed for this purpose.

#### BATTERY

When installing the battery in the machine, ensure that the battery is connected correctly (positive and negative terminals).

Never remove the battery terminals while the machine is in operation. Risk of electric shock!

**EXPLOSION HAZARD!** Protect the battery from heat, fire and water.

Batteries must not be modified or tampered with under any circumstances.

Only use batteries that are in perfect condition.

Criteria under which the use of the battery must be stopped immediately: odour development, unusual heating, discolouration, deformation and mechanical damage.

Defective or damaged batteries may exhibit unpredictable behaviour, which could lead to sparking, fire, explosions or injury.

Vapours escaping from the battery may irritate the respiratory tract. In this case, provide fresh air and consult a doctor if you experience any discomfort.

In case of skin or eye contact with the escaping electrolyte, rinse the affected areas thoroughly with water for at least 15 minutes. In case of eye contact, in addition to thorough rinsing with water, including under the eyelids, a doctor must be contacted in any case.

If the electrolyte is swallowed, rinse the mouth and surrounding area with water. Contact a doctor.

**RISK OF SHORT CIRCUIT!** When transporting, storing or disposing of the battery, it must be packaged (plastic bag, box) and its terminals must be covered with insulating tape.

Keep batteries away from metallic objects such as paper clips, coins, keys, screws or other metallic items. This can cause the terminals to short-circuit. A short circuit between the terminals can result in burns or fire.

Handle discharged batteries with care. Batteries are never completely discharged. The residual energy they contain can cause excessive heat build-up in the event of a short circuit and start a fire.

## Transport and storage

The machine may only be lifted and transported by qualified personnel who have received appropriate training for the lifting equipment used.

During transport, the device must be secured against slipping and tipping.

When transporting, ensure that no fuel or oil can leak out.

Do not park the machine in enclosed spaces immediately after switching it off; allow it to cool down outdoors.

Store the device in a dry place. If storing for a long period of time, only store the machine with an empty tank.

Position the machine so that it cannot move during maintenance, cleaning, adjustment, installation of accessories or spare parts, or during storage. Secure the machine against rolling away.

## assembly

### CHECK THE SCOPE OF DELIVERY

Upon receipt of the delivery, please check that all parts are in order. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted on the delivery note immediately in accordance with the warranty provisions, otherwise the goods shall be deemed to have been accepted in good order.

### CHECKLIST BEFORE COMMISSIONING

Only carry out maintenance work on the machine on level ground with the engine switched off and the power supply disconnected.

Before starting up the machine or starting the engine, check the following points:

Check screws for tightness

Check machine for oil leaks

Check that all switches, lamps and similar items are functioning properly.

Check that the working equipment and hydraulic components are functioning properly and are lubricated.

Check the fuel tank level

Check engine oil level

Check hydraulic oil level

Check air filter for contamination

Do not start up the machine until the above points have been checked and, if necessary, rectified.

## OPERATING INSTRUCTIONS

Before starting the engine, ensure that no other persons are in the immediate vicinity of the machine.

Before operating the machine, check the direction of travel of the chassis. (The guide wheel and blade are located at the front of the machine).

Avoid driving on slopes and working across slopes.

Do not attempt to break up concrete or rocks by swinging the bucket sideways.

Also avoid swinging the bucket sideways to move piles of earth.

Under no circumstances should the following be done:

Carry out the excavation using the machine's own weight.

Carry out the excavation using the machine's driving performance.

Compaction of soil or gravel by the downward movement of the bucket.

The soil adhering to the spoon must not be shaken off as described in the following explanation:

Sticky soil can be shaken off when emptying the bucket by extending the bucket to the maximum stroke of the cylinder. If this is not sufficient, extend the arm as far as possible and move the bucket back and forth.

The blade must not come into contact with the boom cylinder, e.g. during deep excavations! If necessary, swing the upper carriage so that the blade is at the rear of the machine.

Be careful when retracting the bucket (for driving or transport)! Contact between the bucket and the blade should be avoided.

Avoid collisions! When moving the machine, care must be taken to ensure that the blade does not collide with obstacles such as rocks, etc. Such impact loads shorten the service life of the blade and the cylinder.

The machine must be properly supported! To do this, lower the blade completely to the ground.

If the water or mud level exceeds the upper edge of the chains, the slewing bearing, the slewing motor gearbox and the ring gear are exposed to mud, water and other foreign objects.

After each use, the machine must be thoroughly

cleaned with a high-pressure cleaner: especially the swivel bearing, the gearbox of the swivel motor and the gear rim:

## symbols



Attention!



Warning of dangerous electrical voltage



Warning about flammable substances



Read the instructions!



Wear protective equipment!



Switch off the engine before carrying out any work on the device.



**No smoking or open flames.**



Do not touch any parts that are hot due to operation. This could result in severe burns.



Keep your hands off!



Do not start the engine by short-circuiting the starter terminals.



Wear work gloves!  
Do not check for leaks with your bare hands.



Warning of flying debris



Risk of poisoning!  
Only use the device outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.



Keep away from rotating parts



Keep away from this area to avoid serious injury or death.



Ensure that the device does not tip over, slip or fall during operation.



Fuel and fuel vapours are highly flammable and explosive.



Keep away from the fan wheel!



Keep hands away from moving parts.  
Risk of crushing and cutting!



Keep a safe distance!



When working in front of the machine, pay attention to your safety!



Caution: risk of tipping!



When leaving the machine, lower the bucket to the ground and remove the ignition key!



Switch off the machine before maintenance and breaks and disconnect the spark plug connector!



Caution! The fan wheel becomes hot during operation.



Do not touch any hot components such as the exhaust pipe, etc.



Damaged and/or electrical or electronic equipment that needs to be disposed of must be handed in at the designated recycling points. Dispose of waste oil in an environmentally friendly manner. Ensure that no mineral oil products enter the ground.



CE conformity mark



Guaranteed sound power level<sub>LWA</sub>



Unleaded petrol

## maintenance



Before working on the device, switch off the engine and disconnect the spark plug connector. Wait until the device has cooled down.

Before initial operation, the engine must be filled with engine oil.

Check the oil level before each use. Top up with engine oil if necessary.

Always keep the machine clean, especially the ventilation slots. Never spray the device body with water!

Do not clean plastics with solvents, flammable or toxic liquids. Only use a damp cloth for cleaning. Repairs and work not described in these instructions should only be carried out by qualified personnel.

Only use original accessories and original spare parts.

Perform a visual inspection before each use.

Check safety devices, electrical controls, electrical cables and screw connections in particular for damage and to ensure they are secure.

Only a regularly serviced and well-maintained device can be a satisfactory aid. Maintenance and care deficiencies can lead to unpredictable accidents and injuries.

If required, you can find the spare parts list on the Internet at [www.guede.com](http://www.guede.com).

## warranty

The warranty period is 12 months for commercial

use and 24 months for consumers, and begins at the time of purchase of the device.

The warranty covers only defects attributable to material or manufacturing faults. When claiming a defect under the warranty, the original proof of purchase with the date of sale must be enclosed. The warranty does not cover improper use, such as overloading the device, using force, damage caused by external influences or foreign objects. Failure to follow the operating instructions and normal wear and tear are also excluded from the warranty.

### Important customer information

Please note that returns within or outside the warranty period should always be made in the original packaging. This measure effectively prevents unnecessary transport damage and the often contentious settlement of such claims. Only in the original box is your device optimally protected, ensuring smooth processing.

## Service

Do you have technical questions? A complaint? Do you need spare parts or operating instructions? On the Güde GmbH & Co. KG website ([www.guede.com](http://www.guede.com)) in the Service section, we will help you quickly and without red tape. Please help us to help you. In order to identify your device in the event of a complaint, we need the serial number, item number and year of manufacture. All this information can be found on the type plate.

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

Email: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## disposal



Used batteries and waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste. Used batteries and waste electrical and electronic equipment must be collected and disposed of separately. Remove used batteries, accumulators and light bulbs from the devices before disposal. Ask your local authorities or your specialist dealer about recycling centres and collection points. Depending on local regulations, retailers may be obliged to take back used batteries, electrical and electronic equipment free of charge. Help reduce the demand for raw materials by reusing and recycling your used batteries, electrical and electronic equipment. Used batteries (especially lithium-ion batteries) and electrical and electronic equipment contain valuable, recyclable materials that can have a negative impact on the environment and your health if not disposed of properly. Delete any personal data that may be stored on your old device before disposal.

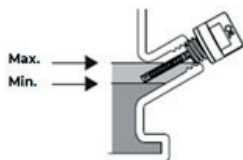
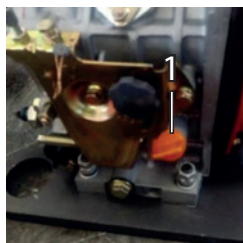
## Inspection and maintenance schedule

Repairs and work not described in this manual should only be carried out by qualified personnel.  
Only use original accessories and original spare parts.

|                                               |                |                            | operating hours |    |     |     |     |      |
|-----------------------------------------------|----------------|----------------------------|-----------------|----|-----|-----|-----|------|
| Regular maintenance period                    |                | daily                      | 20              | 50 | 100 | 200 | 500 | 2000 |
| spoon teeth                                   | Check          | ✓                          |                 |    |     |     |     |      |
| Screws, nuts                                  | Check          | ✓                          |                 |    |     |     |     |      |
| fuel                                          | Check          | ✓                          |                 |    |     |     |     |      |
| engine oil                                    | Check          | ✓                          |                 |    |     |     |     |      |
| 15W-40                                        | Replace        |                            |                 |    |     |     | ✓   |      |
| engine oil filter                             | Replace        |                            |                 |    |     |     | ✓   |      |
| hydraulic oil<br>16,5 l                       | Check          | ✓                          |                 |    |     |     |     |      |
|                                               | Replace        |                            |                 |    |     |     |     | ✓    |
| joints                                        | Check          | ✓                          |                 |    |     |     |     |      |
| Hydraulic hose<br>and pipes                   | Check          | ✓                          |                 |    |     |     |     |      |
| lubrication<br>points                         | Check          | ✓                          |                 |    |     |     |     |      |
| battery                                       | Check          |                            |                 |    |     | ✓   |     |      |
| chains                                        | Check          |                            |                 |    |     |     | ✓   |      |
| clamping<br>device                            | maintenance    | every 1000 operating hours |                 |    |     |     |     |      |
| Lubrication<br>of the swivel<br>bearing teeth | Check          |                            |                 |    | ✓   |     |     |      |
| air filter                                    | Clean          |                            |                 | ✓  |     |     |     |      |
|                                               | Replace        |                            |                 |    |     |     | ✓   |      |
| petrol filter                                 | Clean          |                            |                 |    | ✓   |     |     |      |
| spark plug                                    | Check<br>Clean |                            |                 | ✓  |     |     |     |      |
| Fuel line and<br>hoses                        | Check          | ✓                          |                 |    |     |     |     |      |
|                                               | Replace        | every 2 years              |                 |    |     |     |     |      |
| Hydraulic<br>suction filter                   | Replace        |                            |                 |    |     |     | ✓   |      |

**Tip:** To ensure that the device is always ready for use, we generally recommend adding an additive to the fuel and carrying out 2-3 test runs per year during longer periods of inactivity.

## Check engine oil (daily)



- To check the engine oil level, place the machine on a level surface. Switch off the engine and wait five minutes.
- Unscrew the oil dipstick (1) from the oil filler opening and wipe it with a clean, lint-free cloth or a non-fibrous paper towel.
- Reinsert the oil dipstick completely.
- Pull out the oil dipstick and read the oil level.
- If the oil level is between the two marks (min./max.), there is no need to top up the engine oil.
- If the oil level is low, top up with new engine oil (see technical data for engine oil type and quantity).
- Once the oil level is correct, screw the dipstick back in.

## Change engine oil + filter (every 500 operating hours)

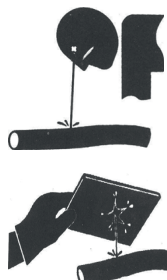
NOTE: Before changing the engine oil, start the engine first to warm up the engine oil.

- Place the machine on a level surface.
- Lower the spoon to the floor.
- Allow the engine to idle at low speed for 5 minutes.
- Set the battery disconnect switch to the "OFF" position and remove the ignition key.



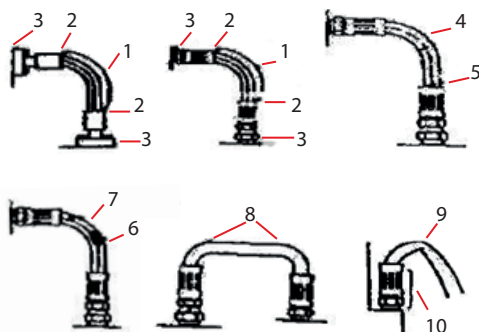
- Remove the drain plug (2) so that the oil can flow through a clean cloth into the 2-litre container.
- Then check whether any metal shavings or other residues have remained on the cloth.
- Replace the drain plug and tighten it.
- Loosen the drain plug so that the oil can flow through the filter cylinder into a container.
- Remove the screws securing the engine oil filter elements with a screwdriver to remove the filter element.
- Insert the new filter and tighten the screws securing the new element with a screwdriver.
- Remove the oil filter cap to fill the engine with the recommended oil. After 15 minutes, check that the oil level is between the circle marks.
- Replace the oil filler cap.
- Switch off the engine. Remove the ignition key.
- Check that the drain plug is tight.
- Check the oil level on the dipstick.

# Check hydraulic hoses and lines



## WARNING:

- Hydraulic oil that sprays out can get into your eyes or on your body. spray and cause serious injury!
  - Therefore, use a cardboard box to check the tightness.
  - Wear safety goggles.
  - Keep hands and body away from pressurised hydraulic components.
  - In the event of an accident, please consult a doctor immediately.
- Any contact with the pile must be removed as quickly as possible.
- Spilled hydraulic oil and lubricant can cause fires or personal injury!



- Park the machine on a level surface.
- Lower the spoon to the floor.
- Switch off the engine and remove the ignition key.
- Check the following:  
The condition of the components whether components are missing, whether hose clamps have come loose, whether hoses are twisted, and whether pipes or hoses are rubbing against each other.

## Daily checks:

| testing centre | error       | measure                                 |
|----------------|-------------|-----------------------------------------|
| hose surface   | Leakage (1) | replace                                 |
| hose end       | Leakage (2) | replace                                 |
| connection     | Leakage (3) | Tighten, replace hose or use new O-ring |

## Every 250 operating hours:

| testing centre        | error                                | measure                         |
|-----------------------|--------------------------------------|---------------------------------|
| hose surface          | Crack (4)                            | replace                         |
| hose end              | Crack (5)                            | replace                         |
| hose surface          | Reinforcement material protrudes (6) | replace                         |
| hose surface          | Part protrudes (7)                   | replace                         |
| hose                  | Bending (8)                          | replace                         |
| hose                  | Bending (9)                          | change (correct bending radius) |
| Hose end or connector | Deformation or corrosion (10)        | replace                         |

## Check hydraulic oil level (daily)



**NOTE:** Before adding new hydraulic oil, wipe away any dirt and sand around the filler opening. Always use the same type of hydraulic oil.

- Park the machine on a level surface. Switch off the engine and wait for five minutes.
- Check the hydraulic oil level to ensure that it is between the marks on the sight glass.
- If the hydraulic oil level is too low, sufficient oil must be added before starting the engine.

**WARNING:** The hydraulic oil tank is under pressure. Therefore, open the cap slowly to allow the pressure to escape.

- After filling, close the lid and check the fill level again.

## Check and maintain hydraulics (every 2000 operating hours)

- Park the machine on a level surface. Switch off the engine and wait for five minutes.
- Only start maintenance work once the machine has cooled down. During operation, the hydraulic system can become very hot and be under pressure. Drain air from the hydraulic oil tank to reduce pressure.

### **WARNING:**

When servicing hot pressurised components, these or hydraulic oil may spray out and cause injury!

When loosening screws or nuts, do not hold your body in the direction of the screws or nuts, as hydraulic components may still be under pressure even when they have cooled down.

Never attempt to check the circuits of the drive or slewing motor on a slope. These may be under pressure due to their own weight.

- When connecting the hydraulic hoses and lines, ensure that the sealing surfaces are free of dirt and damage.

Clean the hydraulic hoses, lines and the inside of the hydraulic oil tank with a cleaning agent and then allow to dry thoroughly.

Only use intact O-rings.

When connecting the pressure hose, ensure that it is not twisted. Otherwise, its service life will be shortened.

Carefully tighten the hose clamp on the low-pressure hose.

**NOTE:** Only use the recommended hydraulic oil when refilling or changing the oil! Hydraulic oil has already been filled before delivery. Do not mix different types of oil when refilling hydraulic oil. Therefore, please only use the recommended hydraulic oil. All of the oil in the system must be changed at the same time.

- Never operate the machine without hydraulic oil!

## troubleshooting

| hydraulics                                                                                                                                         |                                                                            |                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| malfunction                                                                                                                                        | cause                                                                      | remedy                                                                                                                                              |
| The machine is not moving                                                                                                                          | Low oil level in the hydraulic tank; the hydraulic pump cannot draw in oil | Top up hydraulic oil                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                    | Oil filter is clogged                                                      | Change filters and clean hydraulic system                                                                                                           |
|                                                                                                                                                    | Engine coupling damaged (plastic disc or elastic disc)                     | Repair / replace                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                    | Hydraulic pump damaged                                                     | Repair / replace                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                    | Safety valve set too low or blocked                                        | Set the correct pressure<br>> Pressure does not increase; dismantle and clean the valve. If the spring is worn, add a washer or replace the spring. |
| A chassis chain does not move                                                                                                                      | Main pump for supplying pressure to the landing gear damaged               | Repair / replace                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                    | Main valve stem is blocked and the spring is damaged                       | Repair / replace                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                    | Drive motor damaged                                                        | Repair / replace                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                    | Shaft seals leaking                                                        | Repair / clean                                                                                                                                      |
| The machine moves slowly or with low power                                                                                                         | Low oil level in the hydraulic tank                                        | Top up hydraulic oil                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                    | Low engine speed                                                           | Adjust engine speed                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                    | Low pressure in the system's safety valve                                  | Set the valve to the specified pressure.                                                                                                            |
|                                                                                                                                                    | Leak in the main pump                                                      | Repair / replace                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                    | Clogged hydraulic filter / use                                             | Clean / replace                                                                                                                                     |
| The boom (bucket arm and bucket) only moves in one direction.                                                                                      | Main valve insert blocked or valve stem spring broken                      | Repair / replace                                                                                                                                    |
| The boom (bucket arm and bucket) does not move.                                                                                                    | The boom valve body is blocked or has insufficient overload pressure.      | Repair / replace                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                    | Fuel supply hose is leaking, torn, O-ring damaged or hose fitting loose    | Repair / replace                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                    | Dirt in the main valve                                                     | Repair / replace                                                                                                                                    |
| The boom (bucket arm and bucket) lowers too quickly, or the cylinder lowers to a certain height under its own weight even without being activated. | Low overload pressure in the valve                                         | Adjust                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                    | Internal leakage in the cylinder                                           | Repair / replace                                                                                                                                    |

|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Hydraulic oil too hot. Swivel drive and attachment respond slowly and weakly | Incorrect hydraulic oil                                                                                                                                                                                                                                      | Change the hydraulic oil and fill with the recommended hydraulic oil. |
|                                                                              | Surface of the hydraulic cooler contaminated with oil and dirt => air vent blocked                                                                                                                                                                           | Clean                                                                 |
|                                                                              | Low oil level in the hydraulic tank                                                                                                                                                                                                                          | Top up hydraulic oil                                                  |
|                                                                              | Hydraulic components such as the motor, main valve and oil cylinder or sealing parts are heavily worn and cause internal leaks => oil temperature rises. The high temperature decomposes the hydraulic oil. Safety valve is leaking => leads to overflowing. | Replace parts in good time                                            |
| Uneven swivel speed                                                          | Right and left swivelling of the multi-way valve have different overload pressures.                                                                                                                                                                          | Adjust                                                                |
|                                                                              | Rotary valve stem on main valve is slightly blocked                                                                                                                                                                                                          | Adjust screws on the top and bottom of the valves                     |
| No or automatic swivelling                                                   | External leakage of the hydraulic oil line                                                                                                                                                                                                                   | Replace connections and sealing parts                                 |
|                                                                              | Low overload pressure for the swivel of the multi-way valve                                                                                                                                                                                                  | Adjust                                                                |
|                                                                              | Internal leakage in the swivel motor                                                                                                                                                                                                                         | Repair / replace                                                      |
| The swivel mechanism moves even without being activated.                     | Broken main valve rod spring                                                                                                                                                                                                                                 | substitution                                                          |
| The machine makes unusual noises and vibrates during operation.              | Low oil level in the hydraulic oil tank                                                                                                                                                                                                                      | Top up hydraulic oil                                                  |
|                                                                              | Safety valve on the multi-way valve makes noises                                                                                                                                                                                                             | Adjust                                                                |
|                                                                              | Clogged filter                                                                                                                                                                                                                                               | Clean / replace                                                       |
|                                                                              | Uneven engine speed                                                                                                                                                                                                                                          | Contact the supplier                                                  |
| <b>engine</b>                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                       |
| malfunction                                                                  | cause                                                                                                                                                                                                                                                        | remedy                                                                |
| Fuel pump delivers no fuel or too little fuel                                | pump fault                                                                                                                                                                                                                                                   | Repair / replace                                                      |
|                                                                              | Not enough fuel in the tank                                                                                                                                                                                                                                  | refuel                                                                |
|                                                                              | Fuel line/hose damaged                                                                                                                                                                                                                                       | substitution                                                          |

|                                   |                                                             |                                                                                             |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Engine won't start                | Low battery                                                 | Recharge the battery                                                                        |
|                                   | Battery terminals corroded or loose                         | Clean and tighten the battery terminals and coat them with battery terminal grease.         |
|                                   | Starter not responding                                      | Repair / replace                                                                            |
|                                   | Ignition lock fault                                         | Repair / replace                                                                            |
|                                   | Fuel level too low                                          | Check fuel level and top up if necessary.                                                   |
|                                   | Fault in the fuel supply system                             | Check fuel lines, fuel filter and fuel pump. Repair/replace clogged or damaged connections. |
|                                   | Air, water or foreign objects are blocking the fuel system. | Bleed the fuel system                                                                       |
|                                   | fuel pump fault                                             | Repair / replace                                                                            |
| Engine stops suddenly             | engine fault                                                | Check and repair                                                                            |
|                                   | Fuel level too low                                          | refuel                                                                                      |
| <b>mechanics</b>                  |                                                             |                                                                                             |
| malfunction                       | cause                                                       | remedy                                                                                      |
| Parts/components according to     | Loose fasteners                                             | Check / fasten                                                                              |
|                                   | Increased abrasion between blade and holder                 | Set less distance                                                                           |
| Bucket teeth fell out during work | Deformed spring and weakened elasticity of the blade pin    | Replace bucket tooth pin                                                                    |
|                                   | Mismatch between blade tooth pin and its seat               | Replace bucket tooth pin                                                                    |
| Chain caught                      | Chain tension too loose                                     | Adjusting the chain tension                                                                 |
| Chain jammed                      | Blockage caused by stones                                   | Remove stones                                                                               |
|                                   | Chain tension too tight                                     | Adjusting the chain tension                                                                 |



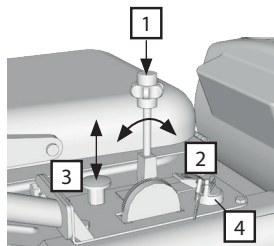
## opération

### Remarques pour les 50 premières heures de fonctionnement

Pour optimiser la durée de vie de la machine, il convient de respecter les points suivants :

- Ne pas utiliser à la vitesse maximale et à la charge maximale.
- Travaillez toujours à la vitesse la plus basse possible.
- Laissez le moteur se réchauffer suffisamment à basse température.
- L'huile moteur doit être vidangée après les premières heures de fonctionnement.

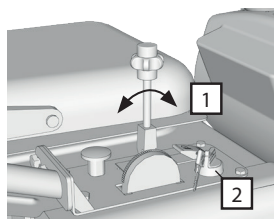
### démarrage du moteur



REMARQUE : Avant de démarrer la machine, tous les leviers de commande doivent être en position neutre.

1. Établir l'alimentation électrique à l'aide du sectionneur de batterie.
2. Appuyez sur le bouton de verrouillage (1) et réglez le levier d'accélérateur (2) sur « demi-accélération » (= position intermédiaire entre « rapide » et « lent »).
3. Tirez sur le levier de démarrage (3).
4. Insérez la clé de contact (4) dans le contacteur d'allumage et tournez-la en position « ON » jusqu'à ce que le moteur démarre.
5. Repoussez le levier de démarrage (3) vers l'arrière.

### Arrêtez le moteur

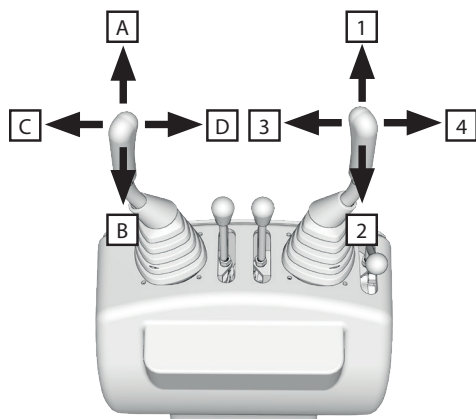


REMARQUE : Le godet et les autres accessoires, ainsi que la lame, doivent être abaissés au sol afin d'éviter tout accident grave. Laissez la machine tourner à vide pendant environ 2 à 3 minutes afin qu'elle refroidisse.

1. Placez le levier d'accélérateur (1) en position d'arrêt.
2. Tournez la clé de contact (2) en position « OFF » et retirez-la.
3. Débranchez la machine de l'alimentation électrique de la batterie à l'aide du commutateur de déconnexion de la batterie.

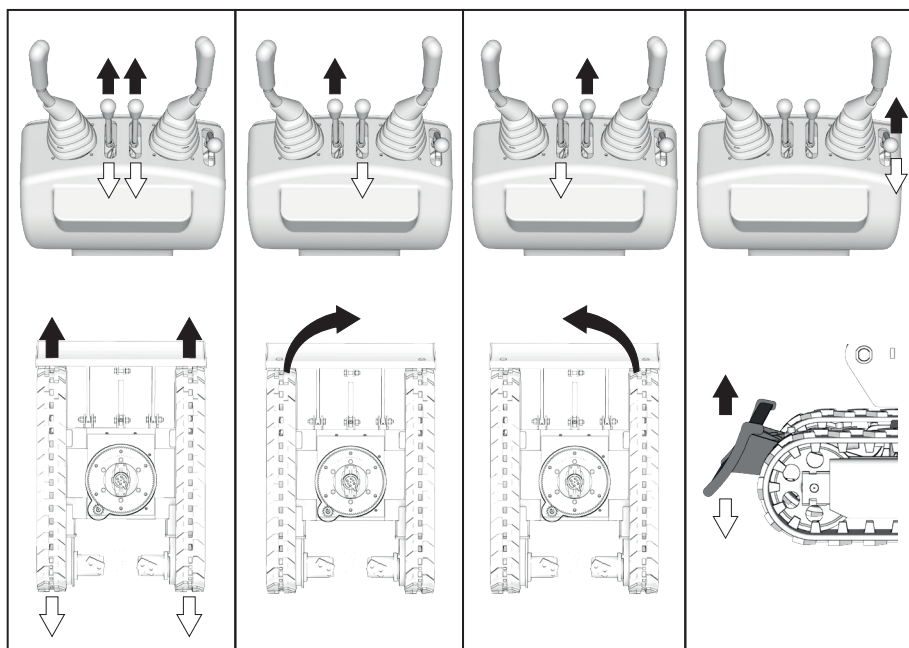


## Opération



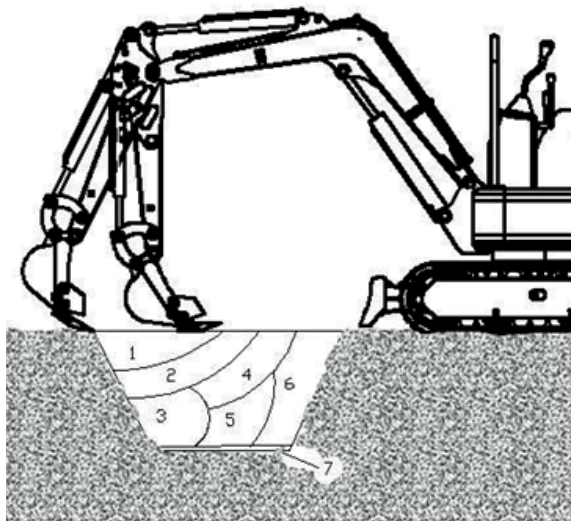
### position du levier    direction du mouvement

|                             |   |                      |
|-----------------------------|---|----------------------|
| Levier de commande à gauche | A | Étendre le bras      |
|                             | B | Rentrez votre bras   |
|                             | C | Tournez à gauche     |
|                             | D | Tournez à droite     |
| Levier de commande à droite | 1 | Abaissez la flèche   |
|                             | 2 | Relever la flèche    |
|                             | 3 | Retirer la cuillère  |
|                             | 4 | Allongez la cuillère |





## tranchée



### Principes fondamentaux

1. Avant de commencer l'excavation, le vérin du bras doit former un angle de  $90^\circ$  avec le bras et le godet doit former un angle de  $30^\circ$  avec le sol à excaver. Ce n'est que dans ce cas que chaque vérin atteindra sa force d'excavation maximale.

Ce réglage convient aux sols relativement durs afin de réduire la résistance à l'excavation.

2. Lors de l'excavation de sols meubles, le godet doit être positionné à un angle de  $60^\circ$  par rapport au sol afin d'optimiser les performances.

### Excavation supérieure

Tenez les dents de l'excavatrice perpendiculairement au sol et tirez votre bras vers l'arrière pour commencer à creuser.

Une excavation se déroule en sept étapes, comme le montre l'illustration à gauche.

### Excavation plus profonde

Assurez-vous qu'il y ait un angle de  $30^\circ$  entre la base du godet et l'angle d'inclinaison du bord de la fosse.

Spécifications techniques

| Mini-pelle à essence                                                                                                         |                     | GMB 860B                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------|
| Numéro d'article                                                                                                             |                     | 55581                   |
| type de moteur                                                                                                               |                     | moteur à quatre temps   |
| puissance nominale                                                                                                           |                     | 9,0 kW / 12,2 ch        |
| cylindrée                                                                                                                    |                     | 420 cm³                 |
| capacité du réservoir                                                                                                        | Essence sans plomb  | 5,5 l                   |
|                                                                                                                              | Huile moteur 15W-40 | 2 l                     |
| vitesse de déplacement                                                                                                       |                     | 1,8 kilomètre par heure |
| Poids                                                                                                                        |                     | 860 kg                  |
| spécifications relatives au bruit                                                                                            |                     |                         |
| Niveau de pression acoustique LpA1¹)                                                                                         |                     | 71,4 dB (A)             |
| Niveau de puissance acoustique mesuré¹WA1¹)                                                                                  |                     | 91,4 dB(A)              |
| Niveau de puissance acoustique garanti LWA                                                                                   |                     | 93 dB(A)                |
| Mesuré conformément à la directive sur le bruit 2000/14/CE - 2005/88/CE - Règlement (UE) 2024/1208 ; 1)                      |                     |                         |
| Incertitude K = 2 dB(A)                                                                                                      |                     |                         |
| Portez des protections auditives !                                                                                           |                     |                         |
| données de vibration                                                                                                         |                     |                         |
| Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle des trois directions) déterminées conformément à la directive 2006/42/CE : |                     |                         |
| Valeur d'émission de vibrationsah                                                                                            |                     | 2,17 m/s²               |
| Incertitude K = 1,5 m/s²                                                                                                     |                     |                         |

**AVERTISSEMENT :** La valeur réelle des émissions vibratoires peut différer de la valeur indiquée en fonction du mode d'utilisation.

Le niveau de vibration peut être utilisé pour comparer les outils électriques entre eux.

Il convient également pour une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations.

Pour évaluer avec précision l'exposition aux vibrations, il convient également de tenir compte des moments où l'appareil est éteint ou en marche mais n'est pas réellement utilisé. Cela peut réduire considérablement l'exposition aux vibrations sur l'ensemble de la période de travail.

Mettre en place des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur contre les effets des vibrations, telles que : entretien des outils électriques et des outils d'application, maintien des mains au chaud, organisation des processus de travail.



N'utilisez l'appareil qu'après avoir lu attentivement et compris le mode d'emploi.

Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de l'appareil.

Respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans le manuel. Comportez-vous de manière responsable envers les autres personnes.

L'opérateur est responsable des accidents ou des dangers impliquant des tiers.  
Si vous avez des doutes concernant la connexion et le fonctionnement de l'appareil, veuillez contacter le service clientèle.  
L'appareil ne peut être utilisé que par des personnes âgées d'au moins 18 ans. Une exception à cette règle est l'utilisation de l'appareil par des jeunes dans le cadre d'une formation professi-

onelle visant à acquérir des compétences sous la supervision d'un formateur. Ne laissez jamais des enfants utiliser l'appareil. Ne laissez jamais des adultes utiliser l'appareil sans avoir reçu les instructions appropriées.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

### Utilisation prévue

La machine est exclusivement destinée aux activités suivantes :

Pour effectuer des travaux de terrassement et niveler le sol après l'achèvement des travaux de construction dans les limites techniques spécifiées. En tenant compte des données techniques et des consignes de sécurité.

#### Limitations techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative : max. 70 %

Température (fonctionnement) +10 °C à +50 °C

Température (stockage, transport) : -25 °C à +55 °C

#### Utilisations interdites / Utilisations dangereuses

Utilisation de la machine sans aptitudes physiques et mentales adéquates.

- Utilisation de la machine sans avoir lu le mode d'emploi.
- Modification de la conception de la machine.
- Utilisation de la machine dans des atmosphères potentiellement explosives.
- Utilisation de la machine au-delà des limites techniques spécifiées dans ces instructions.
- Retrait des étiquettes de sécurité apposées sur la machine.
- Modifier, contourner ou désactiver les dispositifs de sécurité de la machine.

Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant du non-respect des dispositions réglementaires généralement applicables et des dispositions des présentes instructions.

La machine ne peut être utilisée que si elle est en parfait état technique et conforme à toutes les consignes de sécurité.

La machine est utilisée à la discrétion et sous la seule responsabilité de l'opérateur.

### risques résiduels

Même lorsqu'il est utilisé correctement et conformément à toutes les règles de sécurité, des risques résiduels peuvent subsister.

#### Choc électrique

Toucher le connecteur de la bougie d'allumage pendant que le moteur tourne peut entraîner un choc électrique.

Ne touchez jamais le connecteur de bougie ou la bougie lorsque le moteur tourne.

#### déficiences auditives

Une exposition prolongée à proximité immédiate de l'appareil en marche peut causer des dommages auditifs. Portez des protections auditives !

#### risque d'écrasement

Une utilisation imprudente de la machine peut entraîner des blessures graves. Portez des chaussures de sécurité avec embouts en acier !

**⚠ Risque d'incendie !**

Ne pas utiliser l'appareil à proximité de matériaux hautement inflammables.

Le carburant est hautement inflammable.

Ne stockez le carburant que dans des récipients homologués.

Ne faites le plein de la machine qu'à l'extérieur et loin de flammes nues ou de cigarettes allumées.

Ne faites le plein que lorsque le moteur est arrêté. Faites le plein avant de démarrer la machine. Ne faites pas le plein et n'ouvrez pas le bouchon du réservoir lorsque le moteur tourne ou est encore chaud.

Laissez refroidir la machine pendant au moins 10 minutes après utilisation avant de faire le plein.

Veillez à ce qu'aucun carburant ne soit renversé. Si du carburant a été renversé, ne démarrez pas le moteur. Éloignez l'appareil de la zone contaminée et évitez toute tentative de démarrage du moteur jusqu'à ce que les vapeurs de carburant se soient dissipées.

Remettez bien tous les bouchons sur les réservoirs et les bidons d'essence.

Videz le réservoir de carburant uniquement à l'extérieur.

**⚠ Risque d'empoisonnement !**

Les gaz d'échappement, les carburants et les lubrifiants sont toxiques. L'inhalation des gaz d'échappement peut être mortelle !

N'utilisez pas la machine dans un espace clos où des gaz dangereux de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler. N'utilisez jamais l'appareil à l'intérieur ; utilisez-le uniquement à l'extérieur.

**⚠ Danger d'explosion !!**

L'essence et ses vapeurs sont hautement inflammables et explosives.

N'utilisez pas l'appareil dans des environnements potentiellement explosifs où des liquides, des gaz ou des poussières inflammables sont présents.

Ne faites le plein que lorsque le moteur est éteint.

Ne stockez pas de carburant à proximité de la machine.

Ne rangez jamais la machine avec de l'essence dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où les vapeurs d'essence pourraient entrer en contact avec des flammes nues ou des étincelles.

**⚠ Risques pour la santé résultant des vibrations transmises aux mains et aux bras si l'appareil est utilisé pendant de longues périodes ou s'il n'est pas utilisé et évalué correctement.**

Les systèmes d'amortissement des vibrations ne garantissent pas une protection contre le syndrome des doigts blancs ou le syndrome du canal carpien. Par conséquent, si l'appareil est utilisé régulièrement et de manière continue, l'état des doigts et du poignet doit être surveillé de près. Si les symptômes des maladies susmentionnées apparaissent, consultez immédiatement un médecin. Pour réduire le risque de « syndrome des doigts blancs », gardez vos mains au chaud pendant le travail et faites des pauses régulières.

**⚠ Risque de brûlures !**

Certaines pièces de la machine deviennent très chaudes pendant le fonctionnement. Ne touchez pas les pièces chaudes, par exemple le moteur et le silencieux. Le contact avec les pièces chaudes de la machine peut provoquer des brûlures. Respectez les avertissements figurant sur l'appareil.

Que faire en cas d'urgence ?

Administrez les premiers soins nécessaires en fonction de la blessure et appelez une assistance médicale qualifiée dès que possible. Protégez la personne blessée contre tout autre danger et maintenez-la calme. Lorsque vous appelez les secours, fournissez les informations suivantes : 1. Lieu de l'accident, 2. Type d'accident, 3. Nombre de personnes blessées, 4.

## Type de blessures

**consignes de sécurité****⚠ AVERTISSEMENT**

Lisez toutes les consignes et instructions de sécurité. Le non-respect des consignes et instructions de sécurité peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves. Conservez toutes les consignes et instructions de sécurité pour référence ultérieure.

Lisez attentivement les instructions d'utilisation et d'entretien. Familiarisez-vous avec les dispositifs de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Vous devez connaître le fonctionnement de l'appareil et savoir comment désactiver rapidement les dispositifs de commande.

Gardez les enfants, les autres personnes et les animaux à distance de l'appareil pendant son utilisation.

La distance minimale de sécurité est de 5 mètres.

Veillez à ce que les autres personnes se tiennent à une distance de sécurité de votre zone de travail. Toute personne entrant dans la zone de travail doit porter un équipement de protection individuelle.

Ne laissez personne monter sur l'appareil.

Utilisez un équipement de protection. Portez toujours des lunettes de sécurité lorsque vous travaillez avec la machine. Il est recommandé de porter des vêtements de protection tels qu'un masque anti-poussière, des gants de protection, des chaussures robustes et antidérapantes, un casque et des protections auditives.

Portez toujours des lunettes de sécurité ou une protection oculaire pendant le fonctionnement ou lorsque vous effectuez des réglages ou des réparations.

Vérifiez attentivement la zone où la machine sera utilisée et retirez tout objet susceptible d'être happé et projeté. Veillez à éviter de glisser ou de tomber, en particulier lorsque vous travaillez à reculons. Un mauvais éclairage ou de mauvaises conditions d'éclairage présentent un risque élevé pour la sécurité. Veillez toujours à disposer d'un éclairage adéquat ou de bonnes conditions d'éclairage lorsque vous travaillez avec la machine.

N'utilisez pas la machine dans des espaces con-

finés où l'opérateur risque d'être coincé entre la machine et d'autres objets.

Évitez les postures anormales. Assurez-vous d'avoir les pieds bien ancrés au sol et maintenez votre équilibre à tout moment.

Avant de commencer le travail, l'opérateur doit se familiariser avec l'environnement de travail. L'environnement de travail comprend, par exemple, les obstacles dans l'environnement de travail et de circulation, la capacité de charge du sol et les mesures de sécurité nécessaires pour le chantier.

Pour garantir une utilisation sûre, l'utilisateur doit disposer de connaissances suffisantes sur les fonctions et les positions des commandes, des affichages et des compteurs. Veuillez vous reporter aux illustrations figurant au début du manuel.

N'utilisez l'appareil que s'il est en parfait état. Effectuez un contrôle visuel avant chaque utilisation. Portez une attention particulière aux dispositifs de sécurité, aux commandes électriques, aux câbles électriques et aux raccords vissés afin de vous assurer qu'ils ne sont pas endommagés et qu'ils sont bien fixés. Remplacez toute pièce endommagée avant utilisation.

L'appareil ne doit pas être utilisé s'il est endommagé ou si les dispositifs de sécurité sont défectueux. Remplacez les pièces usées et endommagées.

**⚠ Il est strictement interdit de démonter, modifier ou utiliser de manière abusive les dispositifs de protection de la machine ou d'y ajouter des dispositifs de protection tiers.**

Aucune modification ne peut être apportée aux réglages du moteur et de l'appareil.

Ne procédez à aucun réglage pendant que la machine est en marche (à l'exception des réglages recommandés directement par le fabricant).

N'utilisez aucun accessoire autre que ceux recommandés par notre société avec cet appareil. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures graves pour l'opérateur ou les personnes présentes, ou endommager l'appareil.

Évitez tout démarrage accidentel. Soyez toujours en position de démarrage lorsque vous tirez sur le cordon de démarrage.

Éteignez la machine immédiatement après avoir terminé votre travail.

Utilisez toujours l'appareil à deux mains. Tenez

fermement le guidon.

Veillez noter que la machine peut effectuer un mouvement brusque vers le haut ou vers l'avant si elle rencontre des obstacles enfouis tels que de grosses pierres.

Ne surchargez pas la machine.

Conduisez à une vitesse sûre et adaptez-la à la pente du terrain, aux conditions routières et à la charge transportée.

Ne courez pas lorsque vous utilisez l'appareil.

Marchez lentement et prudemment.

Soyez extrêmement prudent lorsque vous tournez et tirez la machine vers vous.

Soyez toujours extrêmement prudent lorsque vous traversez ou roulez sur des routes, des chemins ou des pistes en gravier. Restez vigilant face aux dangers cachés ou à la circulation.

Soyez extrêmement prudent lorsque vous travaillez sur un sol gelé, car la machine pourrait dérapar.

Lorsque vous conduisez sur une pente, que ce soit en marche avant ou arrière, veillez toujours à ce que le poids soit réparti de manière uniforme. Déplacez-vous toujours dans une direction parallèle à la pente (vers le haut ou vers le bas). Pour éviter tout danger, ne changez pas de vitesse sur une pente.

Lors du déversement de la charge depuis la benne basculante, le centre de gravité de la charge change constamment et les conditions du sol sont déterminantes pour la stabilité de la machine. Les tombereaux sur chenilles présentent des risques particuliers lorsqu'ils opèrent sur un sol meuble où la charge, telle que l'argile, adhère à la benne du véhicule.

Si l'appareil commence à vibrer anormalement, éteignez le moteur et recherchez immédiatement la cause. Les vibrations sont généralement le signe d'un dysfonctionnement. Éteignez le moteur et débranchez le cordon d'alimentation lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, que vous le laissez inutilisé ou que vous effectuez des travaux de réglage, d'entretien ou de réparation.

Lors du nettoyage, de la réparation ou de l'inspection, assurez-vous que le capteur/la turbine et toutes les pièces mobiles sont complètement à l'arrêt.

Ne laissez pas les produits à base d'huile minérale entrer en contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.

### Consignes de sécurité particulières pour

### cette machine

#### AVERTISSEMENT

Familiarisez-vous avec l'environnement de travail avant de commencer à travailler.

Avant de commencer les travaux, déterminez l'emplacement des conduites de gaz et d'alimentation, des réseaux d'égouts, des lignes électriques souterraines et aériennes, ainsi que celui des autres obstacles ou sources de danger potentiels.

Veillez à ce que le bras ou la flèche n'entre pas en contact avec des lignes électriques aériennes. Maintenez toujours une distance de sécurité (3 mètres plus deux fois la longueur d'isolation de la ligne électrique) par rapport aux lignes électriques aériennes.

Vérifiez l'environnement de travail pour détecter les trous cachés, les obstacles, la capacité de charge du sol et les surplombs.

Utilisez la machine uniquement sur un sol ferme présentant une capacité de charge suffisante pour la machine.

• Retirez tout objet étranger susceptible de se mettre à bouger de manière inattendue lorsque vous roulez dessus.

• Évitez de rouler sur des obstacles importants tels que de grosses pierres.

Maintenez toujours la machine à une distance suffisante des bords des remblais et des excavations. Le sol pourrait céder sous le poids de la machine.

Ne creusez pas sous la machine.

Évitez d'utiliser la machine à proximité de structures (par exemple, des surplombs) ou d'objets susceptibles de tomber sur la machine.

Réduisez votre vitesse de conduite s'il y a des objets étrangers cachés sur ou près du sol (par exemple, lors du déneigement ou du nettoyage de la boue, de la saleté, etc.).

Soyez prudent sur les pentes. Une prudence particulière est requise sur les sols meubles, rocaillieux ou gelés. Dans ces conditions, la machine peut dérapar latéralement. Lorsque vous conduisez sur des pentes, maintenez le godet du côté amont et juste au-dessus du sol.

Soyez prudent lorsque vous transportez des charges lourdes. L'utilisation de godets surdi-

mencionnés ou le levage d'objets lourds réduit la stabilité de la machine.

Soulever une charge lourde ou la balancer par-dessus le côté du châssis peut provoquer le renversement de la machine.

Ne conduisez jamais sur une pente dont l'inclinaison est supérieure à 15°. La machine pourrait se renverser.

Assurez-vous que la machine est stable. Soyez particulièrement vigilant sur les pentes ou dans les excavations, qui pourraient s'effondrer et provoquer le basculement ou la chute de la machine.

Utilisez la machine lentement sur les pentes.

Ne sautez pas de la machine basculante. Vous risqueriez de ne pas sauter assez loin et la machine vous écraserait.

### SÉCURITÉ PERSONNELLE

Empêchez toute personne d'entrer dans la zone de travail de la machine. Éloignez les personnes de la flèche relevée, du godet et des autres accessoires, ainsi que des charges non soutenues.

Évitez de balancer ou de soulever la flèche, le godet ou d'autres accessoires, ainsi que des charges, au-dessus ou à proximité de personnes.

Utilisez des barrières pour sécuriser le chantier.

Dans les zones très fréquentées ou à faible visibilité, un contrôleur de la circulation doit diriger la circulation et éloigner les piétons du chantier.

Convenez des signaux manuels avec l'instructeur avant de démarrer la machine.

Lorsque vous quittez la machine, abaissez le godet au sol et retirez la clé de contact !

L'huile hydraulique qui fuit est sous pression : elle peut pénétrer dans la peau et causer des blessures graves. Les fuites provenant de petits trous peuvent être difficilement visibles. Ne recherchez pas les fuites éventuelles à mains nues. Utilisez toujours un morceau de bois ou de carton à cet effet. Il est fortement recommandé de porter un masque ou des lunettes de protection. Si vous souffrez de blessures causées par une fuite de liquide hydraulique, consultez immédiatement un médecin. Ce liquide peut provoquer une gangrène ou des réactions allergiques graves.

Ne passez pas sous la machine lorsqu'elle est uniquement soutenue par la flèche, le bras ou le bouclier. La machine pourrait basculer ou s'abaisser en raison d'une perte de pression hydraulique. Utilisez

toujours des profilés de sécurité et des mesures de soutien appropriées.

Pour éviter tout risque d'incendie, ne chauffez pas les composants hydrauliques (réservoirs, tuyaux, flexibles et vérins) avant d'avoir vidangé l'huile et rincé les composants.

### AVANT DE DÉMARRER LA MACHINE

Gardez votre machine propre. Les salissures importantes, la graisse, la poussière et l'herbe peuvent s'enflammer et causer des accidents ou des blessures.

Avant de démarrer la machine, assurez-vous qu'elle a été correctement entretenue, que le réservoir est plein et que les pièces de la machine sont lubrifiées et graissées.

### MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE

Soyez prudent lorsque vous montez et descendez de la machine :

Toujours un œil sur la machine.

Utilisez toujours la rampe et les marches prévues à cet effet et gardez votre équilibre.

Ne tenez pas les commandes (leviers et interrupteurs).

Ne sautez pas sur ou hors de la machine, qu'elle soit à l'arrêt ou en mouvement.

Démarrez et utilisez la machine exclusivement depuis le siège conducteur. Ne vous penchez jamais hors du siège conducteur pendant le fonctionnement.

Avant de démarrer le moteur, assurez-vous que tous les leviers de commande sont en position neutre.

Ne démarrez pas le moteur en court-circuitant les bornes. Le moteur pourrait démarrer brusquement et la machine pourrait se mettre en mouvement.

Assurez-vous que la lame se trouve à l'avant de la machine (la lame doit être relevée). Cependant, si le châssis pivotant a été tourné de 180°, c'est-à-dire que la lame se trouve à l'« arrière » vu par l'opérateur. Le sens de marche est alors opposé au sens de marche des leviers de commande (lorsque le levier de commande est actionné vers l'avant, la pelle recule du point de vue de l'opérateur).

Ne faites pas tourner le moteur dans des espaces clos ou mal ventilés. Le monoxyde de carbone est incolore, inodore et mortel.

Soyez toujours conscient de l'endroit où vous conduisez la machine. Gardez un œil sur les obstacles.

#### APRÈS AVOIR UTILISÉ LA MACHINE

Placez la machine sur une surface plane et stable.

Abaissez le godet ou les autres accessoires jusqu'au sol.

Coupez le moteur.

Retirez la clé de contact et déconnectez la machine de l'alimentation électrique de la batterie à l'aide du coupe-batterie.

#### MOTEUR À COMBUSTION

Aucune modification ne peut être apportée aux réglages du moteur et de la machine.

Risque de brûlures ! Des gaz d'échappement chauds sont émis pendant le fonctionnement et certaines pièces de la machine, telles que l'échappement et le moteur, deviennent chaudes.

Veillez à ce que la machine ne contienne jamais de corps étrangers tels que des feuilles, de la paille, des écorces, etc. Les composants chauds de la machine pourraient enflammer ces substances et provoquer un incendie.

La machine doit refroidir après utilisation. Sinon, il existe un risque sérieux de brûlures.

**ATTENTION :** Le carburant est hautement inflammable !

Coupez le moteur avant de faire le plein.

N'ouvrez pas le bouchon du réservoir pendant le fonctionnement ou lorsque le moteur est chaud. Le carburant et les vapeurs de carburant qui s'échappent peuvent s'enflammer sur les parties chaudes de la machine.

Il est interdit de fumer et d'utiliser des flammes nues pendant le ravitaillement en carburant.

Ne faites pas le plein lorsque le moteur et le carburateur sont encore très chauds.

Ne faites le plein qu'à l'extérieur ou dans des endroits bien ventilés.

Éviter tout contact avec la peau et les vêtements (risque d'incendie !).

Après avoir fait le plein, refermez bien le bouchon du réservoir et vérifiez qu'il est bien serré.

Vérifiez l'absence de fuites et de fissures sur la conduite de carburant et les flexibles hydrauliques. N'utilisez pas la machine si vous constatez des fuites. Remplacez immédiatement les composants

endommagés !

Le carburant renversé doit être immédiatement essuyé.

Le carburant doit être stocké uniquement dans des conteneurs spécialement conçus à cet effet.

#### BATTERIE

Lorsque vous installez la batterie dans la machine, assurez-vous qu'elle est correctement connectée (bornes positive et négative).

Ne retirez jamais les bornes de la batterie lorsque la machine est en marche. Risque d'électrocution !

**RISQUE D'EXPLOSION !** Protégez la batterie de la chaleur, du feu et de l'eau.

Les piles ne doivent en aucun cas être modifiées ou altérées.

N'utilisez que des piles en parfait état.

Critères selon lesquels l'utilisation de la batterie doit être immédiatement interrompue : dégagement d'odeur, échauffement inhabituel, décoloration, déformation et dommages mécaniques.

Les batteries défectueuses ou endommagées peuvent présenter un comportement imprévisible, pouvant entraîner des étincelles, un incendie, des explosions ou des blessures.

Les vapeurs s'échappant de la batterie peuvent irriter les voies respiratoires. Dans ce cas, aérez la pièce et consultez un médecin si vous ressentez une gêne.

En cas de contact cutané ou oculaire avec l'électrolyte qui s'échappe, rincez abondamment les zones touchées à l'eau pendant au moins 15 minutes. En cas de contact avec les yeux, en plus d'un rinçage abondant à l'eau, y compris sous les paupières, il faut dans tous les cas consulter un médecin.

En cas d'ingestion de l'électrolyte, rincer la bouche et la zone environnante à l'eau. Contacter un médecin.

**RISQUE DE COURT-CIRCUIT !** Lors du transport, du stockage ou de la mise au rebut de la batterie, celle-ci doit être emballée (sac en plastique, boîte) et ses bornes doivent être recouvertes de ruban isolant.

Gardez les piles à l'écart des objets métalliques tels que les trombones, les pièces de monnaie, les clés, les vis ou tout autre objet métallique. Cela pourrait provoquer un court-circuit au

niveau des bornes. Un court-circuit entre les bornes peut entraîner des brûlures ou un incendie.

Manipulez les batteries déchargées avec précaution. Les batteries ne sont jamais complètement déchargées. L'énergie résiduelle qu'elles contiennent peut provoquer une accumulation excessive de chaleur en cas de court-circuit et déclencher un incendie.

### Transport et stockage

La machine ne peut être soulevée et transportée que par du personnel qualifié ayant reçu une formation appropriée pour l'utilisation de l'équipement de levage utilisé.

Pendant le transport, l'appareil doit être protégé contre tout glissement et basculement.

Lors du transport, assurez-vous qu'aucun carburant ou huile ne puisse s'échapper.

Ne garez pas la machine dans des espaces clos immédiatement après l'avoir éteinte ; laissez-la refroidir à l'air libre.

Rangez l'appareil dans un endroit sec. Si vous le rangez pour une longue période, veillez à ce que le réservoir soit vide.

Positionnez la machine de manière à ce qu'elle ne puisse pas bouger pendant l'entretien, le nettoyage, le réglage, l'installation d'accessoires ou de pièces de rechange, ou pendant le stockage.

Sécurisez la machine pour l'empêcher de rouler.

### assemblage

#### VÉRIFIEZ LE CONTENU DE LA LIVRAISON

À la réception de la livraison, veuillez vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signalez immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à la société de transport. Les dommages visibles liés au transport doivent également être immédiatement consignés sur le bon de livraison, conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise sera considérée comme ayant été acceptée en bon état.

#### LISTE DE CONTRÔLE AVANT LA MISE EN SERVICE

Effectuez les travaux d'entretien sur la machine uniquement sur une surface plane, le moteur arrêté et l'alimentation électrique débranchée.

Avant de démarrer la machine ou le moteur, vérifiez les points suivants :

Vérifier le serrage des vis

Vérifier l'absence de fuites d'huile sur la machine.

Vérifiez que tous les interrupteurs, lampes et autres éléments similaires fonctionnent correctement.

Vérifiez que l'équipement de travail et les composants hydrauliques fonctionnent correctement et sont lubrifiés.

Vérifiez le niveau du réservoir de carburant.

Vérifier le niveau d'huile moteur

Vérifier le niveau d'huile hydraulique

Vérifier si le filtre à air est encrassé.

Ne démarrez pas la machine avant d'avoir vérifié les points ci-dessus et, si nécessaire, d'avoir procédé aux corrections nécessaires.

### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Avant de démarrer le moteur, assurez-vous qu'aucune autre personne ne se trouve à proximité immédiate de la machine.

Avant d'utiliser la machine, vérifiez le sens de déplacement du châssis. (La roue de guidage et la lame sont situées à l'avant de la machine).

Évitez de conduire sur des pentes et de travailler en traversant des pentes.

N'essayez pas de briser le béton ou les roches en balançant le godet latéralement.

Évitez également de balancer le godet latéralement pour déplacer des tas de terre.

Il ne faut en aucun cas faire ce qui suit :

Effectuez l'excavation en utilisant le poids propre de la machine.

Effectuez l'excavation en utilisant les performances de conduite de la machine.

Compactage du sol ou du gravier par le mouvement descendant du godet.

La terre adhérent à la cuillère ne doit pas être secouée comme décrit dans l'explication suivante :

La terre collante peut être secouée lors du vidage du godet en étendant celui-ci jusqu'à la course maximale du vérin. Si cela ne suffit pas, étendez le bras autant que possible et déplacez le godet d'avant en arrière.

La lame ne doit pas entrer en contact avec le vérin de flèche, par exemple lors de fouilles profondes ! Si nécessaire, pivotez le chariot supérieur de manière à ce que la lame se trouve à l'arrière de la machine.

Soyez prudent lorsque vous rétractez le godet (pour la conduite ou le transport) ! Évitez tout contact entre le godet et la lame.

Évitez les collisions ! Lors du déplacement de la machine, veillez à ce que la lame n'entre pas en collision avec des obstacles tels que des pierres, etc. De tels chocs réduisent la durée de vie de la lame et du cylindre.

La machine doit être correctement soutenue ! Pour ce faire, abaissez complètement la lame jusqu'au sol.

Si le niveau d'eau ou de boue dépasse le bord supérieur des chaînes, le roulement pivotant, le réducteur du moteur pivotant et la couronne dentée sont exposés à la boue, à l'eau et à d'autres corps étrangers.

Après chaque utilisation, la machine doit être nettoyée à fond à l'aide d'un nettoyeur haute pression, en particulier le palier pivotant, le réducteur du moteur pivotant et la couronne dentée :

## symboles



Attention !



Avertissement concernant une tension électrique dangereuse



Avertissement concernant les substances inflammables



Lisez les instructions !



Portez un équipement de protection !



Coupez le moteur avant d'effectuer toute intervention sur l'appareil.



**Interdiction de fumer ou d'utiliser des flammes nues.**



Ne touchez aucune pièce chaude due au fonctionnement. Cela pourrait entraîner de graves brûlures.



Ne touchez pas à ça !



Ne démarrez pas le moteur en court-circuitant les bornes du démarreur.



Portez des gants de travail !  
Ne vérifiez pas s'il y a des fuites à mains nues.



Avertissement concernant les débris volants



Risque d'intoxication !  
Utilisez l'appareil uniquement à l'extérieur et jamais dans des pièces fermées ou mal ventilées.



Tenir à l'écart des pièces en rotation



Restez à l'écart de cette zone pour éviter toute blessure grave ou mortelle.



Veillez à ce que l'appareil ne bascule pas, ne glisse pas ou ne tombe pas pendant son fonctionnement.



Le carburant et ses vapeurs sont hautement inflammables et explosifs.



Ne vous approchez pas de la roue du ventilateur !



Gardez les mains éloignées des pièces mobiles. Risque d'écrasement et de coupure !



Gardez une distance de sécurité !



Lorsque vous travaillez devant la machine, veillez à votre sécurité !



Attention : risque de basculement !



Lorsque vous quittez la machine, abaissez le godet au sol et retirez la clé de contact !



Éteignez la machine avant toute opération d'entretien ou pause et débranchez le connecteur de la bougie d'allumage !



Attention ! La roue du ventilateur devient chaude pendant le fonctionnement.



Ne touchez aucun composant chaud, tel que le tuyau d'échappement, etc.



Les équipements endommagés et/ou électriques ou électroniques qui doivent être éliminés doivent être remis aux points de recyclage désignés. Éliminez les huiles usagées de manière écologique. Veillez à ce qu'aucun produit à base d'huile minérale ne pénètre dans le sol.



Marque de conformité CE



Niveau LWA de puissance acoustique garanti



Essence sans plomb

Effectuez une inspection visuelle avant chaque utilisation.

Vérifiez les dispositifs de sécurité, les commandes électriques, les câbles électriques et les raccords vissés, en particulier pour vous assurer qu'ils ne sont pas endommagés et qu'ils sont bien fixés.

Seul un appareil régulièrement entretenu et bien entretenu peut être une aide satisfaisante. Des lacunes en matière d'entretien et de maintenance peuvent entraîner des accidents et des blessures imprévisibles.

Si nécessaire, vous trouverez la liste des pièces de rechange sur Internet à l'adresse [www.guede.com](http://www.guede.com).

### garantie

La période de garantie est de 12 mois pour un usage commercial et de 24 mois pour les consommateurs, et commence à compter de la date d'achat de l'appareil.

La garantie couvre uniquement les défauts imputables à des vices de matériau ou de fabrication. Pour faire valoir un défaut au titre de la garantie, il convient de joindre la preuve d'achat originale indiquant la date de vente.

La garantie ne couvre pas les utilisations

### entretien



Avant de travailler sur l'appareil, coupez le moteur et débranchez le connecteur de la bougie. Attendez que l'appareil ait refroidi.

Avant la première mise en service, le moteur doit être rempli d'huile moteur.

Vérifiez le niveau d'huile avant chaque utilisation.

Faites l'appoint d'huile moteur si nécessaire.

Veillez à ce que la machine soit toujours propre, en particulier les fentes d'aération. Ne pulvérisez jamais d'eau sur le corps de l'appareil !

Ne nettoyez pas les plastiques avec des solvants, des liquides inflammables ou toxiques. Utilisez uniquement un chiffon humide pour le nettoyage.

Les réparations et les travaux non décrits dans ces instructions ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.

Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine.

inappropriées, telles que la surcharge de l'appareil, l'utilisation de la force, les dommages causés par des influences externes ou des corps étrangers. Le non-respect des instructions d'utilisation et l'usure normale sont également exclus de la garantie.

#### Informations importantes pour les clients

Veuillez noter que les retours pendant ou après la période de garantie doivent toujours être effectués dans l'emballage d'origine. Cette mesure permet d'éviter efficacement les dommages inutiles liés au transport et les litiges souvent controversés liés à ce type de réclamations. Seule la boîte d'origine protège votre appareil de manière optimale, garantissant ainsi un traitement sans encombre.

### Service

Vous avez des questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces de rechange ou d'un mode d'emploi ? Sur le site Web de Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)), dans la rubrique Service, nous vous aiderons rapidement et sans formalités. Aidez-nous à vous aider. Afin d'identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoin du numéro de série, du numéro d'article et de l'année de fabrication. Toutes ces informations figurent sur la plaque signalétique.

Tél. : +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax : +49 (0) 79 04 / 700-51999

Courriel : [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

### élimination



Les piles usagées et les déchets d'équipements électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Les piles usagées et les déchets d'équipements électriques et électroniques doivent être collectés et éliminés séparément. Retirez les piles, accumulateurs et ampoules usagés des appareils avant de les jeter. Renseignez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur spécialisé pour connaître les centres de recyclage et les points de collecte. Selon la réglementation locale, les détaillants peuvent être tenus de reprendre gratuitement les piles, équipements électriques et électroniques usagés. Contribuez à réduire la demande en matières premières en réutilisant et en recyclant vos piles usagées et vos équipements électriques et électroniques. Les piles usagées (en particulier les piles lithium-ion) et les équipements électriques et électroniques contiennent des matériaux précieux et recyclables qui peuvent avoir un impact négatif sur l'environnement et votre santé s'ils ne sont pas éliminés correctement. Supprimez toutes les données personnelles qui pourraient être stockées sur votre ancien appareil avant de le jeter.

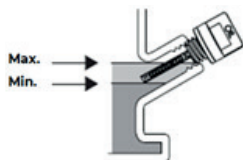
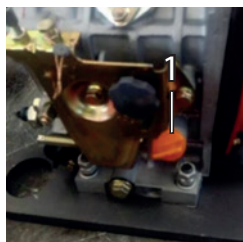
Calendrier d'inspection et d'entretien

Les réparations et les travaux non décrits dans ce manuel ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine.

|                                                  |                    |                                          | heures d'ouverture |    |     |     |     |      |
|--------------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------|--------------------|----|-----|-----|-----|------|
| Période d'entretien régulier                     |                    | quoti-<br>dien                           | 20                 | 50 | 100 | 200 | 500 | 2000 |
| dents de<br>cuillère                             | Vérifier           | ✓                                        |                    |    |     |     |     |      |
| Vis, écrous                                      | Vérifier           | ✓                                        |                    |    |     |     |     |      |
| carburant                                        | Vérifier           | ✓                                        |                    |    |     |     |     |      |
| huile moteur                                     | Vérifier           | ✓                                        |                    |    |     |     |     |      |
| 15W-40                                           | Remplacer          |                                          |                    |    |     |     | ✓   |      |
| filtre à huile<br>moteur                         | Remplacer          |                                          |                    |    |     |     | ✓   |      |
| huile hydrau-<br>lique<br>16,5 l                 | Vérifier           | ✓                                        |                    |    |     |     |     |      |
|                                                  | Remplacer          |                                          |                    |    |     |     |     | ✓    |
| joints                                           | Vérifier           | ✓                                        |                    |    |     |     |     |      |
| Tuyaux et<br>conduites<br>hydrauliques           | Vérifier           | ✓                                        |                    |    |     |     |     |      |
| points de<br>graissage                           | Vérifier           | ✓                                        |                    |    |     |     |     |      |
| batterie                                         | Vérifier           |                                          |                    |    |     | ✓   |     |      |
| chaînes                                          | Vérifier           |                                          |                    |    |     |     | ✓   |      |
| dispositif de<br>serrage                         | entretien          | toutes les 1000 heures de fonctionnement |                    |    |     |     |     |      |
| Lubrification<br>des dents du<br>palier pivotant | Vérifier           |                                          |                    |    | ✓   |     |     |      |
| filtre à air                                     | Propre             |                                          |                    | ✓  |     |     |     |      |
|                                                  | Remplacer          |                                          |                    |    |     |     | ✓   |      |
| filtre à essence                                 | Propre             |                                          |                    |    | ✓   |     |     |      |
| bougie                                           | Vérifier<br>Propre |                                          |                    | ✓  |     |     |     |      |
| Conduite et<br>tuyaux de<br>carburant            | Vérifier           | ✓                                        |                    |    |     |     |     |      |
|                                                  | Remplacer          | tous les deux ans                        |                    |    |     |     |     |      |
| Filtre d'aspira-<br>tion hydrau-<br>lique        | Remplacer          |                                          |                    |    |     |     | ✓   |      |

**Conseil :** pour garantir que l'appareil soit toujours prêt à l'emploi, nous recommandons généralement d'ajouter un additif au carburant et d'effectuer 2 à 3 essais par an pendant les longues périodes d'inactivité.

## Vérifier l'huile moteur (quotidiennement)



- Pour vérifier le niveau d'huile moteur, placez la machine sur une surface plane. Coupez le moteur et attendez cinq minutes.
- Dévissez la jauge d'huile (1) de l'orifice de remplissage d'huile et essuyez-la avec un chiffon propre non pelucheux ou une serviette en papier non fibreuse.
- Réinsérez complètement la jauge d'huile.
- Retirez la jauge d'huile et vérifiez le niveau d'huile.
- Si le niveau d'huile se situe entre les deux repères (min./max.), il n'est pas nécessaire de faire l'appoint d'huile moteur.
- Si le niveau d'huile est bas, faites l'appoint avec de l'huile moteur neuve (voir les données techniques pour connaître le type et la quantité d'huile moteur).
- Une fois que le niveau d'huile est correct, revissez la jauge.

## Changer l'huile moteur + le filtre (toutes les 500 heures de fonctionnement)

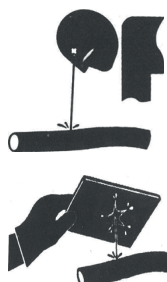
REMARQUE : Avant de changer l'huile moteur, démarrez d'abord le moteur afin de réchauffer l'huile moteur.

- Placez la machine sur une surface plane.
- Abaissez la cuillère jusqu'au sol.
- Laissez le moteur tourner au ralenti pendant 5 minutes.
- Placez le coupe-batterie en position « OFF » et retirez la clé de contact.



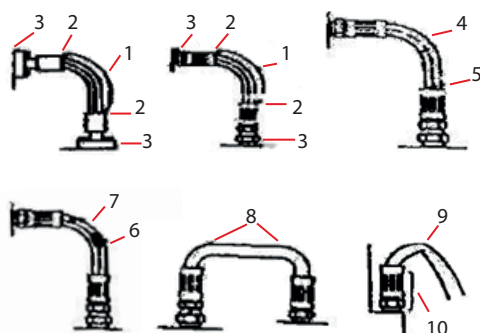
- Retirez le bouchon de vidange (2) afin que l'huile puisse s'écouler à travers un chiffon propre dans le récipient de 2 litres.
- Vérifiez ensuite si des copeaux métalliques ou d'autres résidus sont restés sur le chiffon.
- Remettez le bouchon de vidange en place et serrez-le.
- Desserrez le bouchon de vidange afin que l'huile puisse s'écouler à travers le cylindre du filtre dans un récipient.
- Retirez les vis qui fixent les éléments du filtre à huile moteur à l'aide d'un tournevis afin de retirer l'élément filtrant.
- Insérez le nouveau filtre et serrez les vis qui fixent le nouvel élément à l'aide d'un tournevis.
- Retirez le bouchon du filtre à huile pour remplir le moteur avec l'huile recommandée. Après 15 minutes, vérifiez que le niveau d'huile se situe entre les repères circulaires.
- Remettez le bouchon du réservoir d'huile en place.
- Coupez le moteur. Retirez la clé de contact.
- Vérifiez que le bouchon de vidange est bien serré.
- Vérifiez le niveau d'huile à l'aide de la jauge.

## Vérifier les tuyaux et conduites hydrauliques



### AVERTISSEMENT :

- L'huile hydraulique qui gicle peut entrer en contact avec vos yeux ou votre corps.  
pulvériser et causer des blessures graves !
  - Utilisez donc une boîte en carton pour vérifier l'étanchéité.
  - Portez des lunettes de sécurité.
  - Éloignez vos mains et votre corps des composants hydrauliques sous pression.
  - En cas d'accident, veuillez consulter immédiatement un médecin.
- Tout contact avec le tas doit être éliminé aussi rapidement que possible.
- Les déversements d'huile hydraulique et de lubrifiant peuvent provoquer des incendies ou des blessures corporelles !



- Stationnez la machine sur une surface plane.
- Abaissez la cuillère jusqu'au sol.
- Coupez le moteur et retirez la clé de contact.
- Vérifiez les points suivants :  
L'état des composants  
si des composants manquent,  
si les colliers de serrage se sont desserrés,  
si les tuyaux sont tordus, et  
si les tuyaux ou les flexibles frottent les uns contre les autres.

### Contrôles quotidiens :

| centre de test     | erreur    | mesure                                                           |
|--------------------|-----------|------------------------------------------------------------------|
| surface du tuyau   | Fuite (1) | remplacer                                                        |
| extrémité du tuyau | Fuite (2) | remplacer                                                        |
| connexion          | Fuite (3) | Serrer, remplacer le tuyau ou utiliser un nouveau joint torique. |

### Toutes les 250 heures de fonctionnement :

| centre de test                | erreur                             | mesure                                 |
|-------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------|
| surface du tuyau              | Fissure (4)                        | remplacer                              |
| extrémité du tuyau            | Fissure (5)                        | remplacer                              |
| surface du tuyau              | Matériau de renfort en saillie (6) | remplacer                              |
| surface du tuyau              | Partie saillante (7)               | remplacer                              |
| tuyau                         | Pliage (8)                         | remplacer                              |
| tuyau                         | Pliage (9)                         | changement (rayon de courbure correct) |
| Extrémité de tuyau ou raccord | Déformation ou corrosion (10)      | remplacer                              |

## Vérifier le niveau d'huile hydraulique (quotidiennement)



REMARQUE : avant d'ajouter de l'huile hydraulique neuve, essuyez toute trace de saleté et de sable autour de l'orifice de remplissage. Utilisez toujours le même type d'huile hydraulique.

- Garez la machine sur une surface plane. Coupez le moteur et attendez cinq minutes.
- Vérifiez le niveau d'huile hydraulique pour vous assurer qu'il se situe entre les repères indiqués sur le voyant.
- Si le niveau d'huile hydraulique est trop bas, il faut ajouter suffisamment d'huile avant de démarrer le moteur.

AVERTISSEMENT : Le réservoir d'huile hydraulique est sous pression. Par conséquent, ouvrez le bouchon lentement pour permettre à la pression de s'échapper.

- Après le remplissage, fermez le couvercle et vérifiez à nouveau le niveau de remplissage.

## Vérifier et entretenir le système hydraulique (toutes les 2000 heures de fonctionnement)

- Garez la machine sur une surface plane. Coupez le moteur et attendez cinq minutes.
  - Ne commencez les travaux d'entretien qu'une fois la machine refroidie. Pendant le fonctionnement, le système hydraulique peut devenir très chaud et être sous pression.
- Purgez l'air du réservoir d'huile hydraulique afin de réduire la pression.

### AVERTISSEMENT :

Lors de l'entretien de composants sous pression chauds, ceux-ci ou l'huile hydraulique peuvent gicler et causer des blessures !

Lorsque vous desserrez des vis ou des écrous, ne vous penchez pas dans leur direction, car les composants hydrauliques peuvent encore être sous pression même lorsqu'ils ont refroidi.

Ne tentez jamais de vérifier les circuits de l'entraînement ou du moteur de rotation sur une pente. Ceux-ci peuvent être soumis à une pression due à leur propre poids.

- Lors du raccordement des flexibles et conduites hydrauliques, veillez à ce que les surfaces d'étanchéité soient exemptes de saleté et d'endommagement.

Nettoyez les flexibles hydrauliques, les conduites et l'intérieur du réservoir d'huile hydraulique à l'aide d'un produit nettoyant, puis laissez sécher complètement.

N'utilisez que des joints toriques intacts.

Lors du raccordement du tuyau de pression, veillez à ce qu'il ne soit pas tordu. Sinon, sa durée de vie sera réduite.

Serrez soigneusement le collier de serrage sur le tuyau basse pression.

REMARQUE : utilisez uniquement l'huile hydraulique recommandée pour le remplissage ou la vidange ! L'huile hydraulique a déjà été versée avant la livraison. Ne mélangez pas différents types d'huile lors du remplissage d'huile hydraulique. Utilisez donc uniquement l'huile hydraulique recommandée. Toute l'huile du système doit être vidangée en même temps.

- Ne jamais utiliser la machine sans huile hydraulique !

## dépannage

| hydraulique                                                           |                                                                                                                             |                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| dysfonctionnement                                                     | cause                                                                                                                       | remède                                                                                                                                                             |
| La machine ne bouge pas.                                              | Niveau d'huile trop bas dans le réservoir hydraulique ; la pompe hydraulique ne peut pas aspirer l'huile.                   | Faire l'appoint d'huile hydraulique                                                                                                                                |
|                                                                       | Le filtre à huile est bouché.                                                                                               | Remplacer les filtres et nettoyer le système hydraulique                                                                                                           |
|                                                                       | Accouplement moteur endommagé (disque en plastique ou disque élastique)                                                     | Réparer / remplacer                                                                                                                                                |
|                                                                       | Pompe hydraulique endommagée                                                                                                | Réparer / remplacer                                                                                                                                                |
|                                                                       | Soupape de sécurité réglée trop bas ou bloquée                                                                              | Régler la pression correcte.<br>> La pression n'augmente pas ; démontez et nettoyez la valve. Si le ressort est usé, ajoutez une rondelle ou remplacez le ressort. |
| Une chaîne de châssis ne bouge pas                                    | Pompe principale d'alimentation en pression du train d'atterrissage endommagée                                              | Réparer / remplacer                                                                                                                                                |
|                                                                       | La tige de la soupape principale est bloquée et le ressort est endommagé.                                                   | Réparer / remplacer                                                                                                                                                |
|                                                                       | Moteur d'entraînement endommagé                                                                                             | Réparer / remplacer                                                                                                                                                |
|                                                                       | Fuites au niveau des joints d'arbre                                                                                         | Réparation / nettoyage                                                                                                                                             |
| La machine se déplace lentement ou avec une faible puissance.         | Niveau d'huile bas dans le réservoir hydraulique                                                                            | Faire l'appoint d'huile hydraulique                                                                                                                                |
|                                                                       | Faible régime moteur                                                                                                        | Régler le régime moteur                                                                                                                                            |
|                                                                       | Basse pression dans la soupape de sécurité du système                                                                       | Régler la valve à la pression spécifiée.                                                                                                                           |
|                                                                       | Fuite dans la pompe principale                                                                                              | Réparer / remplacer                                                                                                                                                |
| La flèche (bras et godet) ne se déplace que dans une seule direction. | Filtre hydraulique bouché / utilisation                                                                                     | Nettoyer / remplacer                                                                                                                                               |
|                                                                       | Insert de soupape principal bloqué ou ressort de tige de soupape cassé                                                      | Réparer / remplacer                                                                                                                                                |
| La flèche (bras et godet) ne bouge pas.                               | Le corps de la vanne à clapet est bloqué ou la pression de surcharge est insuffisante.                                      | Réparer / remplacer                                                                                                                                                |
|                                                                       | Le tuyau d'alimentation en carburant fuit, est déchiré, le joint torique est endommagé ou le raccord du tuyau est desserré. | Réparer / remplacer                                                                                                                                                |
|                                                                       | Saleté dans la vanne principale                                                                                             | Réparer / remplacer                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Le bras (bras et godet) s'abaisse trop rapidement, ou le vérin s'abaisse jusqu'à une certaine hauteur sous son propre poids, même sans être activé. | Faible pression de surcharge dans la soupape                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Ajuster                                                                           |
|                                                                                                                                                     | Fuite interne dans le cylindre                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Réparer / remplacer                                                               |
| Huile hydraulique trop chaude.<br>L'entraînement pivotant et la fixation réagissent lentement et faiblement.                                        | Huile hydraulique incorrecte                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Remplacez l'huile hydraulique et remplissez avec l'huile hydraulique recommandée. |
|                                                                                                                                                     | Surface du refroidisseur hydraulique contaminée par de l'huile et des saletés => évent d'aération bloqué                                                                                                                                                                                                                               | Propre                                                                            |
|                                                                                                                                                     | Niveau d'huile bas dans le réservoir hydraulique                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Faire l'appoint d'huile hydraulique                                               |
|                                                                                                                                                     | Les composants hydrauliques tels que le moteur, la vanne principale et le cylindre à huile ou les pièces d'étanchéité sont fortement usés et provoquent des fuites internes => la température de l'huile augmente. La température élevée décompose l'huile hydraulique. La soupape de sécurité fuit => ce qui entraîne un débordement. | Remplacer les pièces en temps utile                                               |
| Vitesse de rotation inégale                                                                                                                         | Les rotations vers la droite et vers la gauche de la vanne multivoies ont des pressions de surcharge différentes.                                                                                                                                                                                                                      | Ajuster                                                                           |
|                                                                                                                                                     | La tige de la vanne rotative sur la vanne principale est légèrement bloquée.                                                                                                                                                                                                                                                           | Réglez les vis situées en haut et en bas des soupapes.                            |
| Pas de pivotement ou pivotement automatique                                                                                                         | Fuite externe de la conduite d'huile hydraulique                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Remplacer les raccords et les joints d'étanchéité                                 |
|                                                                                                                                                     | Faible pression de surcharge pour le pivot de la vanne multivoies                                                                                                                                                                                                                                                                      | Ajuster                                                                           |
|                                                                                                                                                     | Fuite interne dans le moteur pivotant                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Réparer / remplacer                                                               |
| Le mécanisme pivotant bouge même sans être activé.                                                                                                  | Ressort de tige de soupape principale cassé                                                                                                                                                                                                                                                                                            | substitution                                                                      |
| La machine émet des bruits inhabituels et vibre pendant son fonctionnement.                                                                         | Niveau d'huile bas dans le réservoir d'huile hydraulique                                                                                                                                                                                                                                                                               | Faire l'appoint d'huile hydraulique                                               |
|                                                                                                                                                     | La soupape de sécurité sur la vanne multivoies fait du bruit                                                                                                                                                                                                                                                                           | Ajuster                                                                           |
|                                                                                                                                                     | Filtre bouché                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Nettoyer / remplacer                                                              |
|                                                                                                                                                     | Régime moteur irrégulier                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Contactez le fournisseur                                                          |

| moteur                                                                   |                                                                                            |                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| dysfonctionnement                                                        | cause                                                                                      | remède                                                                                                                                     |
| La pompe à carburant ne fournit pas de carburant ou en fournit trop peu. | défaillance de la pompe                                                                    | Réparer / remplacer                                                                                                                        |
|                                                                          | Pas assez de carburant dans le réservoir                                                   | faire le plein                                                                                                                             |
|                                                                          | Conduite/tuyau de carburant endommagé                                                      | substitution                                                                                                                               |
| Le moteur ne démarre pas.                                                | Batterie faible                                                                            | Recharger la batterie                                                                                                                      |
|                                                                          | Bornes de batterie corrodées ou desserrées                                                 | Nettoyez et serrez les bornes de la batterie, puis enduisez-les de graisse pour bornes de batterie.                                        |
|                                                                          | Le démarreur ne répond pas                                                                 | Réparer / remplacer                                                                                                                        |
|                                                                          | Défaut de la serrure de contact                                                            | Réparer / remplacer                                                                                                                        |
|                                                                          | Niveau de carburant trop bas                                                               | Vérifiez le niveau de carburant et faites le plein si nécessaire.                                                                          |
|                                                                          | Défaut dans le système d'alimentation en carburant                                         | Vérifiez les conduites de carburant, le filtre à carburant et la pompe à carburant. Réparez/remplacez les raccords obstrués ou endommagés. |
|                                                                          | De l'air, de l'eau ou des corps étrangers bloquent le système d'alimentation en carburant. | Purgez le système d'alimentation en carburant.                                                                                             |
|                                                                          | défaillance de la pompe à carburant                                                        | Réparer / remplacer                                                                                                                        |
| Le moteur s'arrête brusquement                                           | défaillance du moteur                                                                      | Vérifier et réparer                                                                                                                        |
|                                                                          | Niveau de carburant trop bas                                                               | faire le plein                                                                                                                             |
| mécanique                                                                |                                                                                            |                                                                                                                                            |
| dysfonctionnement                                                        | cause                                                                                      | remède                                                                                                                                     |
| Pièces/composants conformes à                                            | Fixations desserrées                                                                       | Vérifier / fixer                                                                                                                           |
|                                                                          | Augmentation de l'abrasion entre la lame et le support                                     | Réduire la distance                                                                                                                        |
| Des dents en forme de seau sont tombées pendant le travail.              | Ressort déformé et élasticité affaiblie de la goupille de lame                             | Remplacer la goupille de la dent du godet                                                                                                  |
|                                                                          | Inadéquation entre la broche de la dent de lame et son siège                               | Remplacer la goupille de la dent du godet                                                                                                  |
| Chaîne coincée                                                           | Tension de chaîne trop faible                                                              | Réglage de la tension de la chaîne                                                                                                         |
| Chaîne bloquée                                                           | Obstruction causée par des calculs                                                         | Enlever les pierres                                                                                                                        |
|                                                                          | Tension de chaîne trop forte                                                               | Réglage de la tension de la chaîne                                                                                                         |



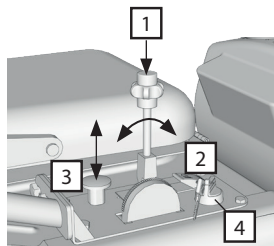
## operazione

### Note per le prime 50 ore di funzionamento

Per ottimizzare la durata della macchina, è necessario osservare i seguenti punti:

- Non utilizzare alla massima velocità e al massimo carico di lavoro.
- Lavorare sempre alla velocità più bassa possibile.
- Lasciare riscaldare sufficientemente il motore alle basse temperature.
- L'olio motore deve essere sostituito dopo le prime ore di funzionamento.

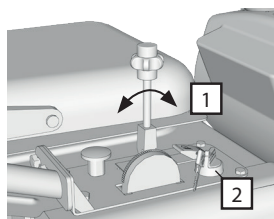
### avvio del motore



NOTA: prima di avviare la macchina, tutte le leve di comando devono essere in posizione neutra.

1. Collegare l'alimentazione elettrica con l'interruttore di scollegamento della batteria.
2. Premere il pulsante di blocco (1) e impostare la leva dell'acceleratore (2) su "mezzo acceleratore" (= posizione centrale tra "veloce" e "lento").
3. Estrarre la leva di avvio (3).
4. Inserire la chiave di accensione (4) nella serratura di accensione e ruotarla in posizione "ON" fino all'avvio del motore.
5. Spingere indietro la leva di avvio (3).

### Spegnere il motore

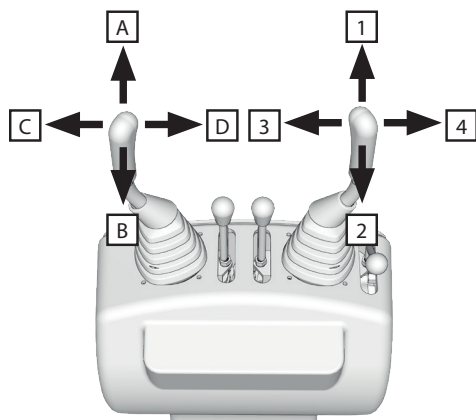


NOTA: la benna e gli altri accessori, così come la lama, devono essere abbassati a terra per evitare incidenti gravi. Lasciare funzionare la macchina a vuoto per circa 2-3 minuti per raffreddarla.

1. Portare la leva dell'acceleratore (1) nella posizione di arresto.
2. Ruotare la chiave di accensione (2) in posizione "OFF" e rimuoverla.
3. Scollegare la macchina dall'alimentazione della batteria utilizzando l'interruttore di scollegamento della batteria.



## Operazione



### posizione della leva

Leva di comando a sinistra

Leva di comando sulla destra

### direzione del movimento

Allunga il braccio

Tira dentro il braccio

Girare a sinistra

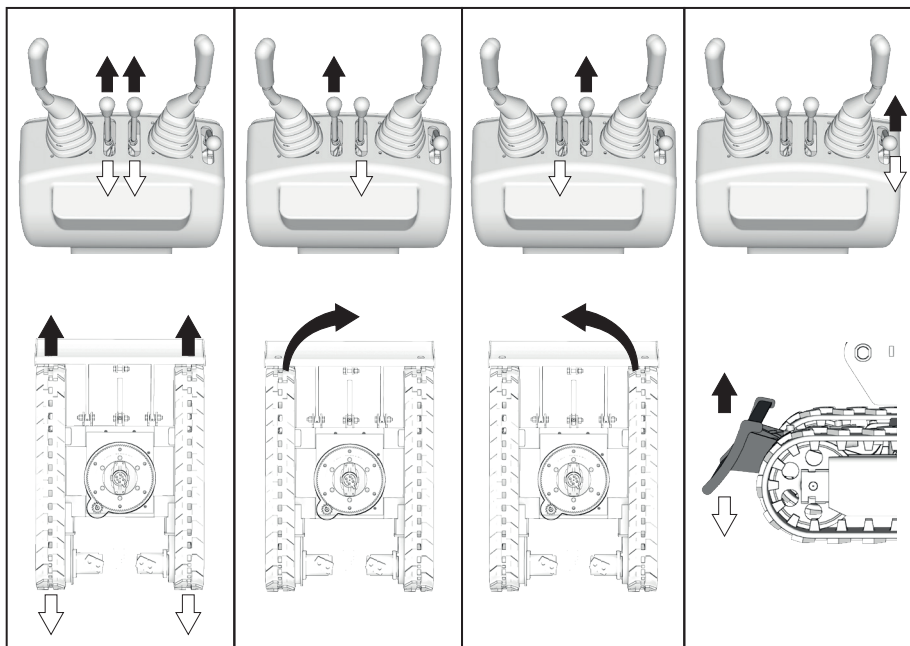
Girare a destra

Abbassare il braccio

Alza il braccio

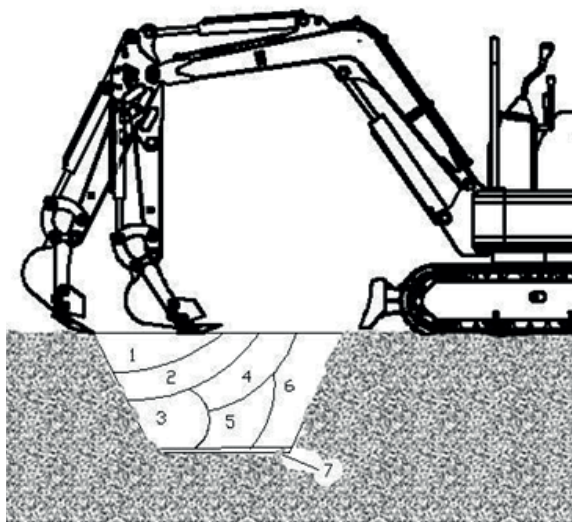
Ritirare il cucchiaio

Allunga il cucchiaio





## trincea



### Fondamenti

1. Prima di iniziare lo scavo, il cilindro del braccio deve formare un angolo di  $90^\circ$  con il braccio e la benna deve formare un angolo di  $30^\circ$  con il terreno da scavare. Solo in questo caso ciascun cilindro raggiungerà la massima forza di scavo.

Questa impostazione è adatta per terreni relativamente duri al fine di ridurre la resistenza allo scavo.

2. Quando si scava in terreni morbidi, la benna deve essere posizionata con un angolo di  $60^\circ$  rispetto al terreno per ottimizzare le prestazioni.

### Scavo superiore

Tieni i denti dell'escavatore perpendicolari al terreno e tira indietro il braccio per iniziare a scavare.

Uno scavo viene effettuato in sette fasi, come mostrato nell'illustrazione a sinistra.

### Scavo più profondo

Assicurarsi che vi sia un angolo di  $30^\circ$  tra la base della benna e l'angolo di inclinazione del bordo della fossa.

Specifiche tecniche

| Miniescavatore a benzina                                                                                                |                      | GMB 860B               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------|
| Codice articolo                                                                                                         |                      | 55581                  |
| tipo di motore                                                                                                          |                      | motore a quattro tempi |
| potenza nominale                                                                                                        |                      | 9,0 kW / 12,2 CV       |
| cilindrata                                                                                                              |                      | 420 cm <sup>3</sup>    |
| capacità del serbatoio                                                                                                  | Benzina senza piombo | 5,5 l                  |
|                                                                                                                         | Olio motore 15W-40   | 2 l                    |
| velocità di viaggio                                                                                                     |                      | 1,8 chilometri all'ora |
| Peso                                                                                                                    |                      | 860 kg                 |
| specifiche relative al rumore                                                                                           |                      |                        |
| Livello di pressione sonora LpA <sup>1)</sup>                                                                           |                      | 71,4 dB (A)            |
| Livello di potenza sonora misurato LWA <sup>1)</sup>                                                                    |                      | 91,4 dB(A)             |
| Livello di potenza sonora garantito LWA                                                                                 |                      | 93 dB(A)               |
| Misurato secondo la direttiva sul rumore 2000/14/CE - 2005/88/CE - Regolamento (UE) 2024/1208; 1)                       |                      |                        |
| Incertezza K = 2 dB(A)                                                                                                  |                      |                        |
| Indossare protezioni per le orecchie!                                                                                   |                      |                        |
| dati relativi alle vibrazioni                                                                                           |                      |                        |
| Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale di tre direzioni) determinati in conformità alla direttiva 2006/42/CE: |                      |                        |
| Valore di emissione delle vibrazioni <sup>a</sup>                                                                       |                      | 2,17 m/s <sup>2</sup>  |
| Incertezza K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                                                                     |                      |                        |

**AVVERTENZA:** Il valore effettivo delle emissioni di vibrazioni può differire dal valore indicato a seconda delle modalità di utilizzo.

Il livello di vibrazioni può essere utilizzato per confrontare tra loro gli utensili elettrici. È adatto anche per una valutazione preliminare dell'esposizione alle vibrazioni.

Per una valutazione accurata dell'esposizione alle vibrazioni, occorre tenere conto anche dei periodi in cui il dispositivo è spento o è in funzione ma non viene effettivamente utilizzato. Ciò può ridurre significativamente l'esposizione alle vibrazioni durante l'intero periodo di lavoro.

Adottare misure di sicurezza aggiuntive per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni, quali: manutenzione degli utensili elettrici e degli strumenti di applicazione, mantenimento delle mani calde, organizzazione dei processi di lavoro.



Utilizzare il dispositivo solo dopo aver letto attentamente e compreso le istruzioni per l'uso.

Acquisire familiarità con i comandi e l'uso corretto del dispositivo.  
Rispettare tutte le istruzioni di sicurezza riportate nel manuale. Comportarsi in modo responsabile nei confronti delle altre persone. L'operatore è responsabile per incidenti o pericoli che coinvolgono terzi.

In caso di dubbi sul collegamento e sul funzionamento del dispositivo, contattare il servizio clienti.  
Il dispositivo può essere utilizzato solo da persone di età superiore ai 18 anni. Fanno eccezione a questa regola i giovani che utilizzano il dispositivo nell'ambito di un corso di formazione professionale finalizzato all'acquisizione di competenze sotto la supervisione di un formatore. Non consentire mai ai bambini di utilizzare

il dispositivo. Non consentire mai agli adulti di utilizzare il dispositivo senza aver ricevuto istruzioni adeguate.

Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza.

I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

### Uso previsto

La macchina è destinata esclusivamente alle seguenti attività:

Per eseguire lavori di sterro e livellamento del terreno dopo il completamento dei lavori di costruzione entro i limiti tecnici specificati.

Tenendo conto dei dati tecnici e delle istruzioni di sicurezza.

#### Limiti tecnici

La macchina è progettata per essere utilizzata nelle seguenti condizioni:

Umidità relativa: max. 70%

Temperatura (funzionamento) da +10 °C a +50 °C

Temperatura (conservazione, trasporto) da -25 °C a +55 °C

#### Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso

Utilizzo della macchina senza un'adeguata idoneità fisica e mentale.

- Utilizzo della macchina senza aver letto le istruzioni per l'uso.
- Modifica del design della macchina.
- Utilizzo della macchina in atmosfere potenzialmente esplosive.
- Utilizzo della macchina al di fuori dei limiti tecnici specificati nelle presenti istruzioni.
- Rimozione delle etichette di sicurezza apposte sulla macchina.
- Alterare, bypassare o disattivare i dispositivi di sicurezza della macchina.

Il produttore non può essere ritenuto responsabile per danni derivanti dal mancato rispetto delle disposizioni delle normative generalmente applicabili e delle disposizioni delle presenti istruzioni.

La macchina può essere utilizzata solo se in perfette condizioni tecniche e nel rispetto di tutte le istruzioni di sicurezza.

La macchina viene utilizzata a discrezione e sotto la sola responsabilità dell'operatore.

### rischi residui

Anche se utilizzato correttamente e nel rispetto di tutte le norme di sicurezza, potrebbero comunque sussistere dei rischi residui.

#### Scossa elettrica

Toccare il connettore della candela mentre il motore è in funzione può causare scosse elettriche.

Non toccare mai il connettore della candela o la candela stessa mentre il motore è in funzione.

#### difficoltà uditive

L'esposizione prolungata nelle immediate vicinanze del dispositivo in funzione può causare danni all'udito. Indossare protezioni acustiche!

#### rischio di schiacciamento

Un uso improprio della macchina può causare gravi lesioni. Indossare scarpe antinfortunistiche con puntale in acciaio!

#### Pericolo di incendio!

Non utilizzare il dispositivo in prossimità di materiali altamente infiammabili.

Il carburante è altamente infiammabile.

Conservare il carburante solo in contenitori approvati.

Rifornire la macchina solo all'aperto e lontano da fiamme libere o sigarette accese.

Rifornire il motore solo quando è spento.

Rifornire prima di avviare la macchina. Non rifornire né aprire il tappo del serbatoio mentre il motore è in funzione o ancora caldo.

Lasciare raffreddare la macchina per almeno 10 minuti dopo l'uso prima di rifornirla di carburante.

Assicurarsi che non vi siano perdite di carburante. In caso di perdite, non avviare il motore. Allontanare il dispositivo dall'area contaminata ed evitare qualsiasi tentativo di avviare il motore fino a quando i vapori di carburante non si saranno dissipati.

Rimettere bene tutti i tappi sui serbatoi e sui contenitori di carburante.

Svuotare il serbatoio del carburante solo all'aperto.

**⚠ Rischio di avvelenamento!**

I gas di scarico, i carburanti e i lubrificanti sono tossici. L'inalazione dei gas di scarico può essere letale!

Non utilizzare la macchina in un ambiente chiuso dove potrebbero accumularsi gas pericolosi come il monossido di carbonio. Non utilizzare mai il dispositivo in ambienti chiusi; utilizzarlo solo all'aperto.

**⚠ Pericolo di esplosione!!**

La benzina e i suoi vapori sono altamente infiammabili ed esplosivi.

Non utilizzare il dispositivo in ambienti potenzialmente esplosivi in cui sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.

Rifornire il motore solo quando è spento.

Non conservare carburante vicino alla macchina.

Non riporre mai la macchina con benzina nel serbatoio all'interno di un edificio dove i vapori di benzina potrebbero entrare in contatto con fiamme libere o scintille.

**⚠ Rischi per la salute derivanti dalle vibrazioni trasmesse al sistema mano-braccio se il dispositivo viene utilizzato per lunghi periodi di tempo o non viene azionato e valutato correttamente.**

I sistemi di smorzamento delle vibrazioni non garantiscono la protezione contro la sindrome da dito bianco o la sindrome del tunnel carpale. Pertanto, se il dispositivo viene utilizzato regolarmente e in modo continuativo, è necessario monitorare attentamente le condizioni delle dita e del polso. Se si manifestano i sintomi delle malattie sopra menzionate, consultare immediatamente un medico. Per ridurre il rischio di "sindrome da dito bianco", tenere le mani al caldo durante il lavoro e fare pause regolari.

**⚠ Rischio di ustioni!**

Alcune parti della macchina diventano molto calde durante il funzionamento. Non toccare le parti calde, ad esempio il motore e il silenziatore. Il contatto con le parti calde della macchina può causare ustioni. Rispettare le avvertenze riportate sul dispositivo.

Cosa fare in caso di emergenza

Prestare il primo soccorso necessario in base alla gravità delle lesioni e chiamare il più rapidamente possibile un medico qualificato. Proteggere la persona

ferita da ulteriori danni e mantenerla calma. Quando si chiama i soccorsi, fornire le seguenti informazioni: 1. Luogo dell'incidente, 2. Tipo di incidente, 3. Numero di persone ferite, 4. Tipo di lesioni

**Istruzioni di sicurezza****⚠ AVVERTENZA**

Leggere tutte le istruzioni e le indicazioni di sicurezza. La mancata osservanza delle istruzioni e delle indicazioni di sicurezza può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. Conservare tutte le istruzioni e le indicazioni di sicurezza per riferimento futuro.

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e la manutenzione. Acquisire familiarità con i dispositivi di comando e l'uso corretto dell'apparecchio. È necessario conoscere il funzionamento dell'apparecchio e sapere come spegnere rapidamente i dispositivi di comando.

Tenere i bambini, altre persone e animali lontani dall'apparecchio durante l'uso.

La distanza minima di sicurezza è di 5 metri.

Assicurarsi che le altre persone mantengano una distanza di sicurezza dall'area di lavoro. Chiunque entri nell'area di lavoro deve indossare dispositivi di protezione individuale.

Non consentire a nessuno di salire sul dispositivo.

Utilizzare dispositivi di protezione. Indossare sempre occhiali di sicurezza quando si lavora con la macchina. Si raccomanda di indossare indumenti protettivi quali maschera antipolvere, guanti protettivi, calzature robuste e antiscivolo, casco e protezioni per le orecchie.

Indossare sempre occhiali di sicurezza o protezioni per gli occhi durante il funzionamento o quando si eseguono regolazioni o riparazioni.

Controllare attentamente l'area in cui verrà utilizzata la macchina e rimuovere eventuali oggetti che potrebbero rimanere impigliati ed essere proiettati via. Prestare attenzione a evitare scivolamenti o cadute, specialmente quando si lavora all'indietro. Condizioni di illuminazione inadeguate comportano un elevato rischio per la sicurezza. Assicurarsi sempre che l'illuminazione sia adeguata o che le condizioni di illuminazione siano buone quando si lavora con la macchina.

Non utilizzare la macchina in spazi ristretti dove esiste il rischio che l'operatore possa rimanere intrappolato tra la macchina e altri oggetti.

Evita posture anomale. Assicurati di avere un appoggio sicuro e mantieni sempre l'equilibrio.

Prima di iniziare il lavoro, l'operatore deve familiarizzarsi con l'ambiente di lavoro. L'ambiente di lavoro comprende, ad esempio, gli ostacoli presenti nell'ambiente di lavoro e di traffico, la capacità di carico del terreno e le misure di sicurezza necessarie per il cantiere.

Per un funzionamento sicuro è necessario che l'utente conosca bene le funzioni e la posizione dei comandi, dei display e dei contatori. Si prega di fare riferimento alle illustrazioni riportate all'inizio del manuale.

Utilizzare il dispositivo solo se è in perfette condizioni. Effettuare un controllo visivo prima di ogni utilizzo. Prestare particolare attenzione ai dispositivi di sicurezza, ai comandi elettrici, ai cavi elettrici e ai collegamenti a vite per assicurarsi che non siano danneggiati e che siano fissati saldamente. Sostituire eventuali parti danneggiate prima dell'uso.

Il dispositivo non deve essere utilizzato se è danneggiato o se i dispositivi di sicurezza sono difettosi. Sostituire le parti usurate e danneggiate.

 È severamente vietato smontare, modificare o utilizzare in modo improprio i dispositivi di protezione presenti sulla macchina o installare dispositivi di protezione di terze parti.

Non è possibile apportare modifiche alle impostazioni del motore e del dispositivo.

Non effettuare alcuna regolazione mentre la macchina è in funzione (ad eccezione delle regolazioni raccomandate direttamente dal produttore).

Non utilizzare accessori diversi da quelli raccomandati dalla nostra azienda con questo dispositivo. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare gravi lesioni all'operatore o alle persone presenti, oppure danneggiare il dispositivo.

Evitare l'avvio accidentale. Assicurarsi di trovarsi sempre nella posizione di avvio quando si tira la corda di avviamento.

Spegnere immediatamente la macchina dopo aver terminato il lavoro.

Azionare sempre il dispositivo con entrambe le mani. Tenere saldamente la barra di guida.

Si prega di notare che la macchina potrebbe saltare in alto o in avanti in modo imprevisto se incontra ostacoli interrati come pietre di grandi dimensioni.

Non sovraccaricare la macchina.

Guida a una velocità sicura e adattata alla pendenza del terreno, alle condizioni della strada e al carico trasportato.

Non correre mentre si lavora con il dispositivo. Camminare lentamente e con cautela.

Prestare la massima attenzione quando si gira e si tira la macchina verso di sé.

Prestare sempre la massima attenzione quando si attraversano o si percorrono strade sterrate, sentieri ghiaiosi o strade di campagna. Prestare attenzione a pericoli nascosti o al traffico.

Prestare la massima attenzione quando si lavora su terreni ghiacciati, poiché la macchina potrebbe slittare.

Quando si guida su un pendio, sia in avanti che indietro, assicurarsi sempre che il peso sia distribuito uniformemente. Muoversi sempre in direzione parallela al pendio (verso l'alto o verso il basso). Per evitare pericoli, non cambiare marcia su un pendio.

Quando si ribalta il carico dal cassone ribaltabile, il baricentro del carico cambia continuamente e le condizioni del terreno sono determinanti per la stabilità della macchina. Esistono rischi particolari per i dumper cingolati che operano su terreni morbidi dove il carico, come l'argilla, si attacca al cassone del veicolo.

Se il dispositivo inizia a vibrare in modo anormale, spegnere il motore e cercare immediatamente la causa. Le vibrazioni sono generalmente un segnale di malfunzionamento. Spegnere il motore e scollegare il cavo di alimentazione quando non si lavora con il dispositivo, lo si lascia incustodito o si eseguono lavori di regolazione, manutenzione o riparazione.

Durante le operazioni di pulizia, riparazione o ispezione, assicurarsi che il sensore/la girante e tutte le parti mobili siano completamente fermi.

Non lasciare che i prodotti a base di olio minerale entrino in contatto con la pelle, gli occhi o i vestiti.

### Istruzioni speciali di sicurezza per questa macchina

 **AVVERTENZA**

Prima di iniziare a lavorare, familiarizza con l'ambiente di lavoro.

Prima di iniziare il lavoro, individuare la posizione delle condutture del gas e delle linee di alimentazione, dei sistemi fognari, delle linee elettriche sotterranee e aeree, nonché di altri potenziali ostacoli o fonti di pericolo.

Assicurarsi che il braccio o il braccio telescopico non entrino in contatto con linee elettriche aeree. Mantenere sempre una distanza di sicurezza (3 metri più il doppio della lunghezza dell'isolamento della linea elettrica) dalle linee elettriche aeree.

Controllare l'ambiente di lavoro per individuare eventuali fori nascosti, ostacoli, la capacità di carico del terreno e le sporgenze.

Utilizzare la macchina solo su terreni solidi con una capacità di carico sufficiente per la macchina.

- Rimuovere eventuali oggetti estranei che potrebbero muoversi in modo imprevisto quando vengono investiti.

- Evitare di guidare su ostacoli di grandi dimensioni, come pietre di grandi dimensioni.

Tenere sempre la macchina a una distanza sufficiente dai bordi dei terrapieni e dagli scavi. Il terreno potrebbe cedere sotto il peso della macchina.

Non scavare sotto la macchina.

Evitare di utilizzare la macchina in prossimità di strutture (ad esempio sporgenze) o oggetti che potrebbero cadere sulla macchina.

Ridurre la velocità di guida se potrebbero esserci oggetti estranei nascosti sul terreno o nelle vicinanze (ad esempio durante la rimozione della neve o di fango, sporcizia, ecc.).

Prestare attenzione sui pendii. È richiesta particolare cautela su terreni morbidi, rocciosi o ghiacciati. In queste condizioni, la macchina potrebbe scivolare lateralmente. Quando si guida su pendii, mantenere la benna sul lato in salita e appena sopra il terreno.

Prestare attenzione con carichi pesanti. L'uso di benne sovradimensionate o il sollevamento di oggetti pesanti riduce la stabilità della macchina.

Sollevare un carico pesante o farlo oscillare oltre il bordo del sottocarro può causare il ribalta-

mento della macchina.

Non guidare mai su un pendio con un'inclinazione superiore a 15°. La macchina potrebbe ribaltarsi.

Assicurarsi che la macchina sia stabile. Prestare particolare attenzione sui pendii o negli scavi, che potrebbero crollare e causare il ribaltamento o la caduta della macchina.

Azionare la macchina lentamente sui pendii.

Non saltare dalla macchina ribaltatrice. Potresti non riuscire a saltare abbastanza lontano e la macchina ti schiaccerebbe.

## SICUREZZA PERSONALE

Impedire alle persone di entrare nell'area di lavoro della macchina. Tenere le persone lontane dal braccio sollevato, dalla benna e da altri accessori, nonché dai carichi non supportati.

Evitare di oscillare o sollevare il braccio, la benna o altri accessori, nonché i carichi, sopra o vicino alle persone.

Utilizzare barriere per mettere in sicurezza il cantiere.

Nelle zone trafficate o con scarsa visibilità, un addetto al controllo del traffico dovrebbe dirigere il traffico e tenere i pedoni lontani dal cantiere.

Concordare i segnali manuali con l'istruttore prima di avviare la macchina.

Quando si lascia la macchina, abbassare la benna a terra e rimuovere la chiave di accensione!

L'olio idraulico fuoriuscito è sotto pressione: può penetrare nella pelle e causare gravi lesioni. Le perdite con fori di piccole dimensioni potrebbero essere difficilmente visibili. Non cercare eventuali perdite a mani nude. Utilizzare sempre un pezzo di legno o di cartone a tale scopo. Si raccomanda vivamente di indossare protezioni per il viso o per gli occhi. In caso di lesioni causate dalla fuoriuscita di fluido idraulico, rivolgersi immediatamente a un medico. Questo fluido può causare cancrena o gravi reazioni allergiche.

Non strisciare sotto la macchina quando è sostenuta solo dal braccio, dal braccio articolato o dalla protezione. La macchina potrebbe ribaltarsi o abbassarsi a causa di una perdita di pressione idraulica. Utilizzare sempre profili di sicurezza e misure di sostegno adeguate.

Per prevenire incendi, non riscaldare i componenti idraulici (serbatoi, tubi, flessibili e cilindri) prima di scaricare l'olio e lavare i componenti.

#### PRIMA DI AVVIARE LA MACCHINA

Mantieni pulita la tua macchina. Sporco ostinato, grasso, polvere ed erba possono incendiarsi e causare incidenti o lesioni.

Prima di avviare la macchina, assicurarsi che sia stata sottoposta a una corretta manutenzione, che il serbatoio sia pieno e che le parti della macchina siano lubrificate e ingrassate.

#### MACCHINA DI AVVIO

Prestare attenzione quando si sale e si scende dalla macchina:

Sempre con un occhio sulla macchina.

Utilizzare sempre il corrimano e i gradini previsti e mantenere l'equilibrio.

Non tenere i comandi (leve e interruttori).

Non saltare sulla macchina o scendere da essa, indipendentemente dal fatto che sia ferma o in movimento.

Avviare e azionare la macchina esclusivamente dal sedile del conducente. Non sporgersi mai dal sedile del conducente durante il funzionamento.

Prima di avviare il motore, assicurarsi che tutte le leve di comando siano in posizione neutra.

Non avviare il motore cortocircuitando i terminali. Il motore potrebbe avviarsi improvvisamente e la macchina potrebbe mettersi in movimento.

Assicurarsi che la lama sia nella parte anteriore della macchina (la lama deve essere sollevata). Tuttavia, se il telaio oscillante è stato ruotato di 180°, ovvero la lama si trova nella parte "posteriore" rispetto alla posizione dell'operatore, la direzione di marcia è opposta alla direzione di marcia delle leve di comando (quando la leva di comando viene azionata in avanti, l'escavatore si muove all'indietro dal punto di vista dell'operatore).

Non avviare il motore in ambienti chiusi o scarsamente ventilati. Il monossido di carbonio è incolore, inodore e letale.

Siate sempre consapevoli di dove state guidando la macchina. Prestate attenzione agli ostacoli.

#### DOPO L'UTILIZZO DELLA MACCHINA

Posizionare la macchina su una superficie piana e stabile.

Abbassare la benna o altri accessori fino a terra.

Spegnere il motore.

Rimuovere la chiave di accensione e scollegare la macchina dall'alimentazione della batteria utilizzando l'interruttore di scollegamento della batteria.

#### MOTORE A COMBUSTIONE

Non è consentito apportare modifiche alle impostazioni del motore e della macchina.

Rischio di ustioni! Durante il funzionamento vengono emessi gas di scarico caldi e alcune parti della macchina, come lo scarico e il motore, diventano molto calde.

Tenere sempre la macchina libera da sostanze estranee quali foglie, paglia, corteccia, ecc. I componenti caldi della macchina potrebbero incendiare tali sostanze e causare un incendio.

Dopo l'uso, lasciare raffreddare la macchina. In caso contrario, sussiste un grave rischio di ustioni.

**ATTENZIONE:** Il carburante è altamente infiammabile!

Spegnere il motore prima di rifornire il carburante.

Non aprire il tappo del serbatoio durante il funzionamento o quando il motore è caldo. Il carburante e i vapori di carburante che fuoriescono possono incendiarsi sulle parti calde della macchina.

È vietato fumare e accendere fiamme libere durante il rifornimento.

Non effettuare il rifornimento quando il motore e il carburatore sono ancora molto caldi.

Rifornire solo all'aperto o in aree ben ventilate.

Evitare il contatto con la pelle e gli indumenti (pericolo di incendio!).

Dopo aver fatto rifornimento, chiudere bene il tappo del serbatoio e controllare che sia ben stretto.

Controllare che non vi siano perdite o crepe nella linea del carburante e nei tubi idraulici. Non utilizzare la macchina se sono presenti perdite. Sostituire immediatamente i componenti danneggiati!

Il carburante versato deve essere immediatamente rimosso.

Il carburante deve essere conservato esclusivamente in contenitori appositamente progettati per questo scopo.

## BATTERIA

Quando si installa la batteria nella macchina, assicurarsi che sia collegata correttamente (terminali positivo e negativo).

Non rimuovere mai i terminali della batteria mentre la macchina è in funzione. Pericolo di scossa elettrica!

**PERICOLO DI ESPLOSIONE!** Proteggere la batteria dal calore, dal fuoco e dall'acqua.

Le batterie non devono essere modificate o manomesse in nessuna circostanza.

Utilizzare solo batterie in perfette condizioni.

Criteri in base ai quali l'uso della batteria deve essere immediatamente interrotto: sviluppo di odori, surriscaldamento insolito, scolorimento, deformazione e danni meccanici.

Le batterie difettose o danneggiate possono presentare un comportamento imprevedibile, che potrebbe causare scintille, incendi, esplosioni o lesioni.

I vapori che fuoriescono dalla batteria possono irritare le vie respiratorie. In tal caso, assicurarsi una buona ventilazione e consultare un medico se si avverte fastidio.

In caso di contatto della pelle o degli occhi con l'elettrolita fuoriuscito, sciacquare accuratamente le zone interessate con acqua per almeno 15 minuti. In caso di contatto con gli occhi, oltre a sciacquare accuratamente con acqua, anche sotto le palpebre, è necessario contattare in ogni caso un medico.

Se l'elettrolita viene ingerito, sciacquare la bocca e l'area circostante con acqua. Contattare un medico.

**PERICOLO DI CORTO CIRCUITO!** Durante il trasporto, lo stoccaggio o lo smaltimento della batteria, questa deve essere imballata (sacchetto di plastica, scatola) e i suoi terminali devono essere coperti con nastro isolante.

Tenere le batterie lontane da oggetti metallici quali graffette, monete, chiavi, viti o altri oggetti metallici. Ciò potrebbe causare un cortocircuito dei terminali. Un cortocircuito tra i terminali può provocare ustioni o incendi.

Maneggiare con cura le batterie scariche. Le batterie non sono mai completamente scariche.

L'energia residua che contengono può causare un eccessivo accumulo di calore in caso di cortocircuito e provocare un incendio.

## Trasporto e stoccaggio

La macchina può essere sollevata e trasportata solo da personale qualificato che abbia ricevuto una formazione adeguata sull'uso delle attrezzature di sollevamento utilizzate.

Durante il trasporto, il dispositivo deve essere fissato in modo da impedirne lo scivolamento e il ribaltamento.

Durante il trasporto, assicurarsi che non vi siano perdite di carburante o olio.

Non parcheggiare la macchina in spazi chiusi subito dopo averla spenta; lasciarla raffreddare all'aperto.

Conservare il dispositivo in un luogo asciutto. Se lo si conserva per un lungo periodo di tempo, riporre la macchina solo con il serbatoio vuoto.

Posizionare la macchina in modo che non possa muoversi durante la manutenzione, la pulizia, la regolazione, l'installazione di accessori o pezzi di ricambio o durante lo stoccaggio.

Assicurare la macchina contro lo spostamento.

## assemblea

### CONTROLLARE LA DOTAZIONE

Al ricevimento della merce, verificare che tutti i componenti siano in ordine. Segnalare immediatamente eventuali danni o parti mancanti al proprio rivenditore o alla società di spedizione. Anche i danni visibili causati dal trasporto devono essere immediatamente annotati sulla bolla di consegna in conformità con le disposizioni di garanzia, altrimenti la merce sarà considerata accettata in buono stato.

### LISTA DI CONTROLLO PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO

Esegui gli interventi di manutenzione sulla macchina solo su una superficie piana, con il motore spento e l'alimentazione elettrica scollegata.

Prima di avviare la macchina o il motore, controllare i seguenti punti:

Controllare che le viti siano ben serrate

Controllare che la macchina non presenti perdite d'olio.

Controllare che tutti gli interruttori, le lampade e gli elementi simili funzionino correttamente.

Verificare che le attrezzature di lavoro e i componenti idraulici funzionino correttamente e siano lubrificati.

Controllare il livello del serbatoio del carburante

Controllare il livello dell'olio motore

Controllare il livello dell'olio idraulico

Controllare che il filtro dell'aria non sia contaminato.

Non avviare la macchina prima di aver verificato i punti sopra indicati e, se necessario, averli corretti.

## ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di avviare il motore, assicurarsi che non vi siano altre persone nelle immediate vicinanze della macchina.

Prima di azionare la macchina, controllare la direzione di marcia del telaio. (La ruota di guida e la lama si trovano nella parte anteriore della macchina).

Evitare di guidare su pendii e di lavorare trasversalmente rispetto ai pendii.

Non tentare di rompere cemento o rocce oscillando lateralmente la benna.

Evita anche di oscillare lateralmente la benna per spostare cumuli di terra.

In nessun caso si deve procedere come segue:

Eseguire lo scavo utilizzando il peso proprio della macchina.

Eseguire lo scavo sfruttando le prestazioni di guida della macchina.

Compattamento del terreno o della ghiaia mediante il movimento verso il basso della benna.

Il terreno che aderisce al cucchiaio non deve essere scrollato via come descritto nella seguente spiegazione:

Il terreno appiccicoso può essere rimosso quando si svuota la benna estendendo quest'ultima alla massima corsa del cilindro. Se ciò non è sufficiente, estendere il braccio il più possibile e muovere la benna avanti e indietro.

La lama non deve entrare in contatto con il cilindro del braccio, ad esempio durante scavi profondi! Se necessario, ruotare il carrello superiore in modo che la lama si trovi nella parte posteriore della macchina.

Prestare attenzione durante il rientro della benna (per la guida o il trasporto)! Evitare il contatto tra la benna e la lama.

Evitare collisioni! Quando si sposta la macchina, prestare attenzione affinché la lama non urti ostacoli

quali rocce, ecc. Tali urti riducono la durata della lama e del cilindro.

La macchina deve essere adeguatamente sostenuta! A tal fine, abbassare completamente la lama fino a terra.

Se il livello dell'acqua o del fango supera il bordo superiore delle catene, il cuscinetto girevole, il riduttore del motore girevole e la corona dentata sono esposti a fango, acqua e altri corpi estranei.

Dopo ogni utilizzo, la macchina deve essere pulita accuratamente con un'idropulitrice: in particolare il cuscinetto girevole, la scatola ingranaggi del motore girevole e la corona dentata:

## simboli



Attenzione!



Avviso di tensione elettrica pericolosa



Avvertenza relativa alle sostanze infiammabili



Leggi le istruzioni!



Indossare dispositivi di protezione!



Spegnere il motore prima di eseguire qualsiasi intervento sul dispositivo.



**Vietato fumare o accendere fiamme libere.**



Non toccare parti che sono calde a causa del funzionamento. Ciò potrebbe causare gravi ustioni.



Giù le mani!



Non avviare il motore cortocircuitando i terminali del motorino di avviamento.



Indossare guanti da lavoro!  
Non controllare la presenza di perdite a mani nude.



Avviso di detriti volanti



Rischio di avvelenamento!  
Utilizzare il dispositivo solo all'aperto e mai in ambienti chiusi o scarsamente ventilati.



Tenere lontano dalle parti rotanti



Tenersi lontani da quest'area per evitare lesioni gravi o morte.



Assicurarsi che il dispositivo non si ribalti, scivoli o cada durante il funzionamento.



Il carburante e i suoi vapori sono altamente infiammabili ed esplosivi.



Tenersi lontani dalla ventola!



Tenere le mani lontane dalle parti in movimento. Pericolo di schiacciamento e taglio!



Mantieni una distanza di sicurezza!



Quando si lavora davanti alla macchina, prestare attenzione alla propria sicurezza!



Attenzione: pericolo di ribaltamento!



Quando si lascia la macchina, abbassare la benna a terra e rimuovere la chiave di accensione!



Spegnere la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare il connettore della candela!



Attenzione! La ventola si surriscalda durante il funzionamento.



Non toccare componenti caldi come il tubo di scarico, ecc.



Le apparecchiature danneggiate e/o elettriche o elettroniche che devono essere smaltite devono essere consegnate presso i punti di riciclaggio designati.  
Smaltire l'olio esausto in modo ecologico.  
Assicurarsi che nessun prodotto a base di olio minerale penetri nel terreno.



Marchio di conformità CE



di potenza sonora garantito LWA



Benzina senza piombo

## manutenzione



Prima di lavorare sul dispositivo, spegnere il motore e scollegare il connettore della candela. Attendere che il dispositivo si sia raffreddato.

Prima della prima messa in funzione, il motore deve essere riempito con olio motore.

Controllare il livello dell'olio prima di ogni utilizzo. Se necessario, rabboccare con olio motore. Mantenere sempre pulita la macchina, in particolare le fessure di ventilazione. Non spruzzare mai acqua sul corpo del dispositivo!

Non pulire le parti in plastica con solventi, liquidi infiammabili o tossici. Utilizzare solo un panno umido per la pulizia.

Le riparazioni e gli interventi non descritti nelle presenti istruzioni devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali.

Eseguire un'ispezione visiva prima di ogni utilizzo.

Controllare in particolare i dispositivi di sicurezza, i comandi elettrici, i cavi elettrici e i collegamenti a vite per verificare che non siano danneggiati e che siano fissati saldamente.

Solo un dispositivo sottoposto a regolare manutenzione e ben tenuto può essere un ausilio soddisfacente. Mancanze nella manutenzione e nella cura possono causare incidenti e lesioni imprevedibili.

Se necessario, è possibile trovare l'elenco dei pezzi di ricambio su Internet all'indirizzo [www.guede.com](http://www.guede.com).

### garanzia

Il periodo di garanzia è di 12 mesi per l'uso commerciale e di 24 mesi per i consumatori e decorre dal momento dell'acquisto del dispositivo.

La garanzia copre solo i difetti attribuibili a difetti dei materiali o di fabbricazione. Per richiedere l'applicazione della garanzia, è necessario allegare la prova d'acquisto originale con la data di vendita.

La garanzia non copre l'uso improprio, come il sovraccarico del dispositivo, l'uso della forza, i danni causati da influenze esterne o oggetti estranei. Anche la mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e la normale usura sono escluse dalla garanzia.

#### Informazioni importanti per i clienti

Si prega di notare che i resi entro o oltre il periodo di garanzia devono sempre essere effettuati nella confezione originale. Questa misura previene efficacemente danni inutili durante il trasporto e la risoluzione spesso controversa di tali reclami. Solo nella confezione originale il dispositivo è protetto in modo ottimale, garantendo un'elaborazione senza intoppi.

### Servizio

Avete domande tecniche? Un reclamo? Avete bisogno di pezzi di ricambio o istruzioni per l'uso? Sul sito web della Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)) nella sezione Assistenza vi aiuteremo in modo rapido e senza burocrazia. Aiutateci ad aiutarvi. Per identificare il vostro apparecchio in caso di reclamo, abbiamo bisogno del numero di serie, del numero dell'articolo e dell'anno di produzione. Tutte queste informazioni sono riportate sulla targhetta identificativa.

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

### smaltimento



Le batterie usate e i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Le batterie usate e i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere raccolti e smaltiti separatamente. Rimuovere le batterie, gli accumulatori e le lampadine usati dai dispositivi prima dello smaltimento. Rivolgersi alle autorità locali o al proprio rivenditore specializzato per informazioni sui centri di riciclaggio e sui punti di raccolta. A seconda delle normative locali, i rivenditori potrebbero essere obbligati a ritirare gratuitamente le batterie usate e le apparecchiature elettriche ed elettroniche. Contribuite a ridurre la domanda di materie prime riutilizzando e riciclando le batterie usate e le apparecchiature elettriche ed elettroniche. Le batterie usate (in particolare quelle agli ioni di litio) e le apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono materiali preziosi e riciclabili che, se non smaltiti correttamente, possono avere un impatto negativo sull'ambiente e sulla salute. Cancellate tutti i dati personali che potrebbero essere memorizzati sul vostro vecchio dispositivo prima dello smaltimento.

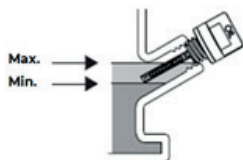
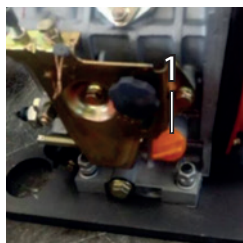
Programma di ispezione e manutenzione

Le riparazioni e gli interventi non descritti nel presente manuale devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato. Utilizzare solo accessori e ricambi originali.

| Periodo di manutenzione regolare                 |                     |                                | orario di apertura |    |     |     |     |      |
|--------------------------------------------------|---------------------|--------------------------------|--------------------|----|-----|-----|-----|------|
|                                                  |                     | quotidiano                     | 20                 | 50 | 100 | 200 | 500 | 2000 |
| denti del cucchiaino                             | Controlla           | ✓                              |                    |    |     |     |     |      |
| Viti, dadi                                       | Controlla           | ✓                              |                    |    |     |     |     |      |
| carburante                                       | Controlla           | ✓                              |                    |    |     |     |     |      |
| olio motore 15W-40                               | Controlla           | ✓                              |                    |    |     |     |     |      |
|                                                  | Sostituisci         |                                |                    |    |     |     | ✓   |      |
| filtro dell'olio motore                          | Sostituisci         |                                |                    |    |     |     | ✓   |      |
| olio idraulico 16,5 l                            | Controlla           | ✓                              |                    |    |     |     |     |      |
|                                                  | Sostituisci         |                                |                    |    |     |     |     | ✓    |
| giunti                                           | Controlla           | ✓                              |                    |    |     |     |     |      |
| Tubi e tubazioni idraulici                       | Controlla           | ✓                              |                    |    |     |     |     |      |
| punti di lubrificazione                          | Controlla           | ✓                              |                    |    |     |     |     |      |
| batteria                                         | Controlla           |                                |                    |    |     | ✓   |     |      |
| catene                                           | Controlla           |                                |                    |    |     |     | ✓   |      |
| dispositivo di serraggio                         | manutenzione        | ogni 1000 ore di funzionamento |                    |    |     |     |     |      |
| Lubrificazione dei denti del cuscinetto girevole | Controlla           |                                |                    |    | ✓   |     |     |      |
| filtro dell'aria                                 | Pulito              |                                |                    | ✓  |     |     |     |      |
|                                                  | Sostituisci         |                                |                    |    |     |     | ✓   |      |
| filtro benzina                                   | Pulito              |                                |                    |    | ✓   |     |     |      |
| candela                                          | Controlla<br>Pulito |                                |                    | ✓  |     |     |     |      |
| Tubo carburante e tubi flessibili                | Controlla           | ✓                              |                    |    |     |     |     |      |
|                                                  | Sostituisci         | ogni 2 anni                    |                    |    |     |     |     |      |
| Filtro di aspirazione idraulico                  | Sostituisci         |                                |                    |    |     |     | ✓   |      |

**Suggerimento:** per garantire che il dispositivo sia sempre pronto all'uso, in genere consigliamo di aggiungere un additivo al carburante e di eseguire 2-3 prove di funzionamento all'anno durante i periodi di inattività prolungati.

## Controllare l'olio motore (ogni giorno)



- Per controllare il livello dell'olio motore, posizionare la macchina su una superficie piana. Spegnerne il motore e attendere cinque minuti.
- Svitare l'astina di livello dell'olio (1) dall'apertura di riempimento dell'olio e pulirla con un panno pulito e privo di pelucchi o con un tovagliolo di carta non fibroso.
- Reinserire completamente l'astina di livello dell'olio.
- Estrarre l'astina di livello dell'olio e leggere il livello dell'olio.
- Se il livello dell'olio si trova tra i due segni (min./max.), non è necessario rabboccare l'olio motore.
- Se il livello dell'olio è basso, rabboccare con olio motore nuovo (vedere i dati tecnici per il tipo e la quantità di olio motore).
- Una volta che il livello dell'olio è corretto, riavvitare l'astina di livello.

## Cambiare l'olio motore + filtro (ogni 500 ore di funzionamento)

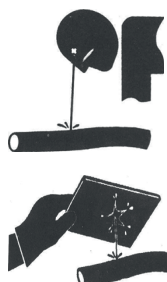
NOTA: prima di cambiare l'olio motore, avviare il motore per riscaldare l'olio motore.

- Posizionare la macchina su una superficie piana.
- Abbassa il cucchiaino sul pavimento.
- Lasciare il motore al minimo a bassa velocità per 5 minuti.
- Impostare l'interruttore di scollegamento della batteria sulla posizione "OFF" e rimuovere la chiave di accensione.



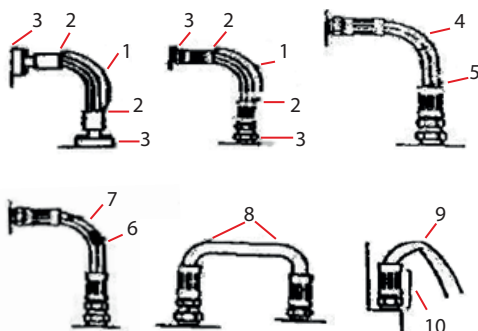
- Rimuovere il tappo di scarico (2) in modo che l'olio possa defluire attraverso un panno pulito nel contenitore da 2 litri.
- Quindi controllare se sul panno sono rimasti trucioli metallici o altri residui.
- Rimetti il tappo di scarico e serralo.
- Allentare il tappo di scarico in modo che l'olio possa defluire attraverso il cilindro del filtro in un contenitore.
- Rimuovere le viti che fissano gli elementi del filtro dell'olio motore con un cacciavite per rimuovere l'elemento filtrante.
- Inserire il nuovo filtro e serrare le viti che fissano il nuovo elemento con un cacciavite.
- Rimuovere il tappo del filtro dell'olio per riempire il motore con l'olio raccomandato. Dopo 15 minuti, controllare che il livello dell'olio sia compreso tra i segni circolari.
- Rimontare il tappo del bocchettone di riempimento dell'olio.
- Spegnerne il motore. Rimuovere la chiave di accensione.
- Controllare che il tappo di scarico sia ben serrato.
- Controllare il livello dell'olio sull'astina di livello.

## Controllare i tubi e le linee idrauliche



### ATTENZIONE:

- L'olio idraulico che fuoriesce può entrare negli occhi o sul corpo. spruzzare e causare gravi lesioni!
  - Pertanto, utilizzare una scatola di cartone per verificare la tenuta.
  - Indossare occhiali di protezione.
  - Tenere le mani e il corpo lontani dai componenti idraulici pressurizzati.
  - In caso di incidente, consultare immediatamente un medico.
- Qualsiasi contatto con il cumulo deve essere rimosso il più rapidamente possibile.
- La fuoriuscita di olio idraulico e lubrificante può causare incendi o lesioni personali!



- Parcheggiare la macchina su una superficie piana.
- Abbassa il cucchiaio sul pavimento.
- Spegner il motore e rimuovere la chiave di accensione.
- Controllare quanto segue:  
Lo stato dei componenti se mancano dei componenti, se le fascette stringitubo si sono allentate, se i tubi flessibili sono attorcigliati e se i tubi o i flessibili sfregano l'uno contro l'altro.

### Controlli giornalieri:

| centro di collaudo             | errore      | misura                                                                |
|--------------------------------|-------------|-----------------------------------------------------------------------|
| superficie del tubo flessibile | Perdita (1) | sostituire                                                            |
| estremità del tubo             | Perdita (2) | sostituire                                                            |
| connessione                    | Perdita (3) | Stringere, sostituire il tubo flessibile o utilizzare un nuovo O-ring |

### Ogni 250 ore di funzionamento:

| centro di collaudo                         | errore                                 | misura                                  |
|--------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|
| superficie del tubo flessibile             | Crepa (4)                              | sostituire                              |
| estremità del tubo                         | Crepa (5)                              | sostituire                              |
| superficie del tubo flessibile             | Il materiale di rinforzo di sporge (6) | sostituire                              |
| superficie del tubo flessibile             | Parte sporgente (7)                    | sostituire                              |
| tubo flessibile                            | Piegatura (8)                          | sostituire                              |
| tubo flessibile                            | Piegatura (9)                          | modifica (raggio di curvatura corretto) |
| Estremità del tubo flessibile o connettore | Deformazione o corrosione (10)         | sostituire                              |

## Controllare il livello dell'olio idraulico (ogni giorno)



NOTA: prima di aggiungere nuovo olio idraulico, rimuovere eventuali tracce di sporco e sabbia dall'apertura di riempimento. Utilizzare sempre lo stesso tipo di olio idraulico.

- Parcheggiare la macchina su una superficie piana. Spegnerne il motore e attendere cinque minuti.
- Controllare il livello dell'olio idraulico per assicurarsi che sia compreso tra i segni sul vetro spia.
- Se il livello dell'olio idraulico è troppo basso, è necessario aggiungere una quantità sufficiente di olio prima di avviare il motore.

ATTENZIONE: Il serbatoio dell'olio idraulico è sotto pressione. Pertanto, aprire il tappo lentamente per consentire la fuoriuscita della pressione.

- Dopo il riempimento, chiudere il coperchio e controllare nuovamente il livello di riempimento.

## Controllare e provvedere alla manutenzione dell'impianto idraulico (ogni 2000 ore di funzionamento)

- Parcheggiare la macchina su una superficie piana. Spegnerne il motore e attendere cinque minuti.
- Iniziare i lavori di manutenzione solo dopo che la macchina si è raffreddata. Durante il funzionamento, l'impianto idraulico può diventare molto caldo ed essere sotto pressione. Scaricare l'aria dal serbatoio dell'olio idraulico per ridurre la pressione.

### ATTENZIONE:

Durante la manutenzione di componenti caldi sotto pressione, questi o l'olio idraulico potrebbero fuoriuscire e causare lesioni!

Quando si allentano viti o dadi, non tenere il corpo nella direzione delle viti o dei dadi, poiché i componenti idraulici potrebbero essere ancora sotto pressione anche dopo essersi raffreddati.

Non tentare mai di controllare i circuiti dell'azionamento o del motore di rotazione su un pendio. Questi potrebbero essere sotto pressione a causa del loro stesso peso.

- Quando si collegano i tubi e le linee idrauliche, assicurarsi che le superfici di tenuta siano prive di sporco e danni.

Pulire i tubi flessibili idraulici, le linee e l'interno del serbatoio dell'olio idraulico con un detergente, quindi lasciare asciugare completamente.

Utilizzare solo O-ring integri.

Quando si collega il tubo flessibile della pressione, assicurarsi che non sia attorcigliato. In caso contrario, la sua durata di vita si ridurrà.

Stringere con cura la fascetta stringitubo sul tubo flessibile a bassa pressione.

NOTA: per il rabbocco o la sostituzione dell'olio utilizzare esclusivamente l'olio idraulico raccomandato! L'olio idraulico è già stato riempito prima della consegna. Non mescolare tipi diversi di olio durante il rabbocco dell'olio idraulico. Utilizzare quindi esclusivamente l'olio idraulico raccomandato. Tutto l'olio presente nel sistema deve essere sostituito contemporaneamente.

- Non utilizzare mai la macchina senza olio idraulico!

## risoluzione dei problemi

| idraulica                                                                |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| malfunzionamento                                                         | causa                                                                                                                            | rimedio                                                                                                                                                            |
| La macchina non si muove                                                 | Livello dell'olio nel serbatoio idraulico basso; la pompa idraulica non riesce ad aspirare l'olio                                | Rifornire l'olio idraulico                                                                                                                                         |
|                                                                          | Il filtro dell'olio è intasato                                                                                                   | Sostituire i filtri e pulire il sistema idraulico                                                                                                                  |
|                                                                          | Accoppiamento motore danneggiato (disco in plastica o disco elastico)                                                            | Riparazione / sostituzione                                                                                                                                         |
|                                                                          | Pompa idraulica danneggiata                                                                                                      | Riparazione / sostituzione                                                                                                                                         |
|                                                                          | Valvola di sicurezza impostata su un valore troppo basso o ostruita                                                              | Impostare la pressione corretta<br>> La pressione non aumenta; smontare e pulire la valvola. Se la molla è usurata, aggiungere una rondella o sostituire la molla. |
| Una catena del telaio non si muove                                       | Pompa principale per l'alimentazione della pressione al carrello di atterraggio danneggiata                                      | Riparazione / sostituzione                                                                                                                                         |
|                                                                          | Lo stelo della valvola principale è bloccato e la molla è danneggiata.                                                           | Riparazione / sostituzione                                                                                                                                         |
|                                                                          | Motore di azionamento danneggiato                                                                                                | Riparazione / sostituzione                                                                                                                                         |
|                                                                          | Guarnizioni dell'albero che perdono                                                                                              | Riparazione / pulizia                                                                                                                                              |
| La macchina si muove lentamente o con poca potenza                       | Livello dell'olio basso nel serbatoio idraulico                                                                                  | Rifornire l'olio idraulico                                                                                                                                         |
|                                                                          | Basso regime motore                                                                                                              | Regolare la velocità del motore                                                                                                                                    |
|                                                                          | Bassa pressione nella valvola di sicurezza del sistema                                                                           | Impostare la valvola alla pressione specificata.                                                                                                                   |
|                                                                          | Perdita nella pompa principale                                                                                                   | Riparazione / sostituzione                                                                                                                                         |
| Il braccio (braccio della benna e benna) si muove solo in una direzione. | Filtro idraulico intasato / utilizzo                                                                                             | Pulire / sostituire                                                                                                                                                |
|                                                                          | Inserto della valvola principale bloccato o molla dello stelo della valvola rotta                                                | Riparazione / sostituzione                                                                                                                                         |
| Il braccio (braccio della benna e benna) non si muove.                   | Il corpo della valvola a saracinesca è bloccato o presenta una pressione di sovraccarico insufficiente.                          | Riparazione / sostituzione                                                                                                                                         |
|                                                                          | Il tubo di alimentazione del carburante presenta perdite, è lacerato, l'O-ring è danneggiato o il raccordo del tubo è allentato. | Riparazione / sostituzione                                                                                                                                         |
|                                                                          | Sporcizia nella valvola principale                                                                                               | Riparazione / sostituzione                                                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Il braccio (braccio e benna) si abbassa troppo rapidamente, oppure il cilindro si abbassa fino a una certa altezza sotto il proprio peso anche senza essere attivato. | Bassa pressione di sovraccarico nella valvola                                                                                                                                                                                                                                                                   | Regolare                                                                  |
|                                                                                                                                                                       | Perdita interna nel cilindro                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Riparazione / sostituzione                                                |
| Olio idraulico troppo caldo.<br>Il comando girevole e l'attacco rispondono in modo lento e debole                                                                     | Olio idraulico non corretto                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Sostituire l'olio idraulico e riempire con l'olio idraulico raccomandato. |
|                                                                                                                                                                       | Superficie del radiatore idraulico contaminata da olio e sporco => sfianto aria bloccato                                                                                                                                                                                                                        | Pulito                                                                    |
|                                                                                                                                                                       | Livello dell'olio basso nel serbatoio idraulico                                                                                                                                                                                                                                                                 | Rifornire l'olio idraulico                                                |
|                                                                                                                                                                       | I componenti idraulici quali il motore, la valvola principale e il cilindro dell'olio o le parti di tenuta sono fortemente usurati e causano perdite interne => aumento della temperatura dell'olio. L'alta temperatura decompone l'olio idraulico. La valvola di sicurezza perde => causando un traboccamento. | Sostituire i componenti in tempo utile                                    |
| Velocità di rotazione irregolare                                                                                                                                      | La rotazione verso destra e verso sinistra della valvola multivia presenta pressioni di sovraccarico diverse.                                                                                                                                                                                                   | Regolare                                                                  |
|                                                                                                                                                                       | Lo stelo della valvola rotativa sulla valvola principale è leggermente bloccato.                                                                                                                                                                                                                                | Regolare le viti nella parte superiore e inferiore delle valvole.         |
| No o rotazione automatica                                                                                                                                             | Perdita esterna della linea dell'olio idraulico                                                                                                                                                                                                                                                                 | Sostituire i collegamenti e le parti di tenuta                            |
|                                                                                                                                                                       | Bassa pressione di sovraccarico per il giunto girevole della valvola multivia                                                                                                                                                                                                                                   | Regolare                                                                  |
|                                                                                                                                                                       | Perdita interna nel motore girevole                                                                                                                                                                                                                                                                             | Riparazione / sostituzione                                                |
| Il meccanismo girevole si muove anche senza essere attivato.                                                                                                          | Molla dell'asta della valvola principale rotta                                                                                                                                                                                                                                                                  | sostituzione                                                              |
| La macchina emette rumori insoliti e vibra durante il funzionamento.                                                                                                  | Livello basso dell'olio nel serbatoio dell'olio idraulico                                                                                                                                                                                                                                                       | Rifornire l'olio idraulico                                                |
|                                                                                                                                                                       | La valvola di sicurezza sulla valvola multivia emette rumori                                                                                                                                                                                                                                                    | Regolare                                                                  |
|                                                                                                                                                                       | Filtro intasato                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Pulire / sostituire                                                       |
|                                                                                                                                                                       | Velocità del motore irregolare                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Contatta il fornitore                                                     |
| motore                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                           |

| malfunzionamento                                                    | causa                                                                      | rimedio                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La pompa del carburante non eroga carburante o ne eroga troppo poco | guasto alla pompa                                                          | Riparazione / sostituzione                                                                                                                        |
|                                                                     | Carburante insufficiente nel serbatoio                                     | fare rifornimento                                                                                                                                 |
|                                                                     | Tubo/tubo flessibile del carburante danneggiato                            | sostituzione                                                                                                                                      |
| Il motore non si avvia                                              | Batteria scarica                                                           | Ricaricare la batteria                                                                                                                            |
|                                                                     | Terminali della batteria corrosi o allentati                               | Pulire e serrare i terminali della batteria e rivestirli con grasso specifico per terminali di batteria.                                          |
|                                                                     | L'avviamento non risponde                                                  | Riparazione / sostituzione                                                                                                                        |
|                                                                     | Guasto alla serratura di accensione                                        | Riparazione / sostituzione                                                                                                                        |
|                                                                     | Livello carburante troppo basso                                            | Controllare il livello del carburante e rabboccare se necessario.                                                                                 |
|                                                                     | Guasto nel sistema di alimentazione del carburante                         | Controllare i tubi del carburante, il filtro del carburante e la pompa del carburante. Riparare/sostituire i collegamenti ostruiti o danneggiati. |
|                                                                     | Aria, acqua o corpi estranei stanno ostruendo il sistema di alimentazione. | Spurgare il sistema di alimentazione                                                                                                              |
| Il motore si ferma improvvisamente                                  | guasto alla pompa del carburante                                           | Riparazione / sostituzione                                                                                                                        |
|                                                                     | guasto al motore                                                           | Controllare e riparare                                                                                                                            |
|                                                                     | Livello carburante troppo basso                                            | fare rifornimento                                                                                                                                 |
| <b>meccanica</b>                                                    |                                                                            |                                                                                                                                                   |
| malfunzionamento                                                    | causa                                                                      | rimedio                                                                                                                                           |
| Parti/componenti secondo                                            | Elementi di fissaggio allentati                                            | Controllare / fissare                                                                                                                             |
|                                                                     | Aumento dell'abrasione tra lama e supporto                                 | Imposta una distanza minore                                                                                                                       |
| I denti a forma di secchio sono caduti durante il lavoro            | Molla deformata ed elasticità indebolita del perno della lama              | Sostituire il perno del dente della benna                                                                                                         |
|                                                                     | Disallineamento tra il perno del dente della lama e la sua sede            | Sostituire il perno del dente della benna                                                                                                         |
| Catena intrappolata                                                 | Tensione della catena troppo bassa                                         | Regolazione della tensione della catena                                                                                                           |
| Catena inceppata                                                    | Ostruzione causata da calcoli                                              | Rimuovere i sassi                                                                                                                                 |
|                                                                     | Tensione della catena troppo alta                                          | Regolazione della tensione della catena                                                                                                           |



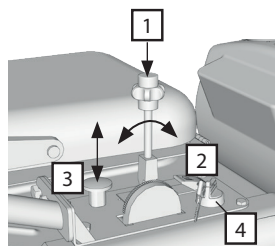
## operación

### Notas para las primeras 50 horas de funcionamiento

Para optimizar la vida útil de la máquina, se deben tener en cuenta los siguientes puntos:

- No utilice la máquina a la velocidad máxima ni con la carga máxima.
- Trabaje siempre a la velocidad más baja posible.
- Deje que el motor se caliente lo suficiente a bajas temperaturas.
- El aceite del motor debe cambiarse tras las primeras horas de funcionamiento.

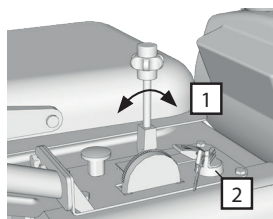
### arranque del motor



NOTA: Antes de arrancar la máquina, todas las palancas de control deben estar en posición neutra.

1. Establezca el suministro eléctrico con el interruptor de desconexión de la batería.
2. Pulse el botón de bloqueo (1) y coloque la palanca del acelerador (2) en «media aceleración» (= posición intermedia entre «rápido» y «lento»).
3. Tire de la palanca de arranque (3).
4. Inserte la llave de encendido (4) en la cerradura de encendido y gírela a la posición «ON» hasta que el motor arranque.
5. Vuelva a introducir la palanca de arranque (3).

### Apague el motor.

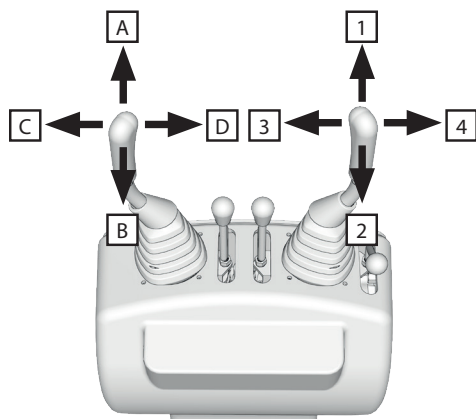


NOTA: La cuchara y otros accesorios, así como la pala, deben bajarse hasta el suelo para evitar accidentes graves. Deje que la máquina funcione en vacío durante aproximadamente 2-3 minutos para que se enfríe.

1. Coloque la palanca del acelerador (1) en la posición de parada.
2. Gire la llave de contacto (2) a la posición «OFF» y retírela.
3. Desconecte la máquina de la fuente de alimentación de la batería utilizando el interruptor de desconexión de la batería.



## Operación



### posición de la palanca

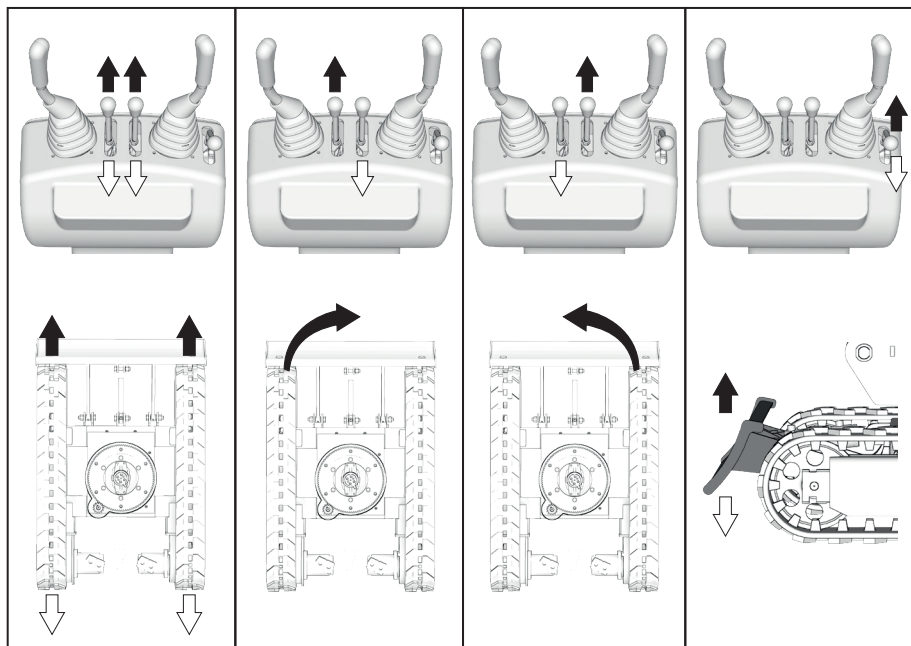
Palanca de control a la izquierda

Palanca de control a la derecha

### dirección del movimiento

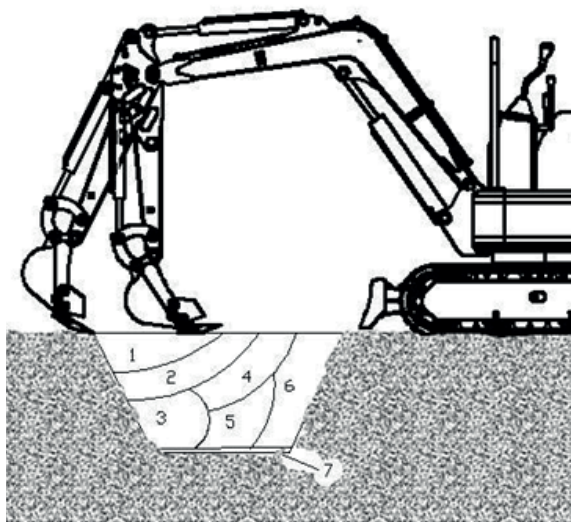
Extender el brazo

- |   |                      |
|---|----------------------|
| A | Tira del brazo.      |
| B | Gire a la izquierda. |
| C | Gire a la derecha.   |
| D | Bajar la pluma       |
| 1 | Levantar la pluma    |
| 2 | Retractar cuchara    |
| 3 | Extender la cuchara  |
| 4 |                      |





## trinchera



### Fundamentos

1. Antes de comenzar la excavación, el cilindro del brazo debe formar un ángulo de  $90^\circ$  con el brazo y la cuchara debe formar un ángulo de  $30^\circ$  con el terreno que se va a excavar. Solo en este caso cada cilindro alcanzará la máxima fuerza de excavación. Este ajuste es adecuado para terrenos relativamente duros con el fin de reducir la resistencia a la excavación.
2. Al excavar suelo blando, la cuchara debe colocarse en un ángulo de  $60^\circ$  con respecto al suelo para optimizar el rendimiento.

### Excavación superior

Mantén los dientes de la excavadora perpendiculares al suelo y tira del brazo hacia atrás para empezar a excavar.

Una excavación se lleva a cabo en siete pasos, tal y como se muestra en la ilustración de la izquierda.

### Excavación más profunda

Asegúrese de que haya un ángulo de  $30^\circ$  entre la base del cubo y el ángulo de inclinación del borde del foso.

Especificaciones técnicas

| Miniexcavadora de gasolina                                                                                                 |                        | GMB 860B                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------|
| N.º de artículo.                                                                                                           |                        | 55581                   |
| tipo de motor                                                                                                              |                        | motor de cuatro tiempos |
| potencia nominal                                                                                                           |                        | 9,0 kW / 12,2 CV        |
| cilindrada del motor                                                                                                       |                        | 420 cm³                 |
| capacidad del tanque                                                                                                       | Gasolina sin plomo     | 5,5 l                   |
|                                                                                                                            | Aceite de motor 15W-40 | 2 l                     |
| velocidad de viaje                                                                                                         |                        | 1,8 kilómetros por hora |
| Peso                                                                                                                       |                        | 860 kg                  |
| Especificaciones de ruido                                                                                                  |                        |                         |
| Nivel de presión sonora LpA1¹                                                                                              |                        | 71,4 dB (A)             |
| Nivel de potencia acústica medido LWA1¹                                                                                    |                        | 91,4 dB(A)              |
| Nivel de potencia acústica garantizado LWA                                                                                 |                        | 93 dB(A)                |
| Medido según la Directiva sobre ruido 2000/14/CE - 2005/88/CE - Reglamento (UE) 2024/1208; 1)                              |                        |                         |
| Incertidumbre K = 2 dB(A)                                                                                                  |                        |                         |
| ¡Utilice protección auditiva!                                                                                              |                        |                         |
| datos de vibración                                                                                                         |                        |                         |
| Valores totales de vibración (suma vectorial de tres direcciones) determinados de conformidad con la Directiva 2006/42/CE: |                        |                         |
| Valor de emisión de vibracionesah                                                                                          |                        | 2,17 m/s²               |
| Incertidumbre K = 1,5 m/s²                                                                                                 |                        |                         |

**ADVERTENCIA:** El valor real de emisión de vibraciones puede diferir del valor indicado en función del modo de uso.

El nivel de vibración puede utilizarse para comparar herramientas eléctricas entre sí.

También es adecuado para una evaluación preliminar de la exposición a vibraciones.

Para evaluar con precisión la exposición a las vibraciones, también deben tenerse en cuenta los momentos en los que el dispositivo está apagado o en funcionamiento, pero no se está utilizando realmente. Esto puede reducir significativamente la exposición a las vibraciones durante todo el período de trabajo.

Establecer medidas de seguridad adicionales para proteger al operador de los efectos de las vibraciones, tales como: mantenimiento de las herramientas eléctricas y de aplicación, mantener las manos calientes, organización de los procesos de trabajo.



Utilice el dispositivo solo después de haber leído y comprendido cuidadosamente las instrucciones de uso. Familiarícese con los controles y el uso correcto del dispositivo. Observe todas las instrucciones de seguridad que figuran en el manual. Comporte de manera responsable con otras personas. El operador es responsable de los accidentes o riesgos que afecten a terceros.

Si tiene alguna duda sobre cómo conectar y utilizar el dispositivo, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente. El dispositivo solo puede ser utilizado por personas mayores de 18 años. Una excepción a esta regla es el uso del dispositivo por parte de jóvenes si se hace como parte de una formación profesional para adquirir habilidades bajo la supervisión de un formador. Nunca permita que los niños trabajen con el dispositivo. Nunca per-

mita que los adultos trabajen con el dispositivo sin la formación adecuada.

Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos.

Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

### Uso previsto

La máquina está destinada exclusivamente a las siguientes actividades:

Para realizar movimientos de tierra y nivelar el terreno tras la finalización de los trabajos de construcción dentro de los límites técnicos especificados. Teniendo en cuenta los datos técnicos y las instrucciones de seguridad.

### ⚠ Limitaciones técnicas

La máquina está diseñada para su uso en las siguientes condiciones:

Humedad relativa: máx. 70 %

Temperatura (funcionamiento) +10 °C a +50 °C  
Temperatura (almacenamiento, transporte): de -25 °C a +55 °C.

### ⚠ Aplicaciones prohibidas / Uso indebido peligroso

Operar la máquina sin la aptitud física y mental adecuada.

- Utilizar la máquina sin leer las instrucciones de uso.
- Modificar el diseño de la máquina.
- Utilizar la máquina en atmósferas potencialmente explosivas.
- Utilizar la máquina fuera de los límites técnicos especificados en estas instrucciones.
- Retirada de las etiquetas de seguridad adheridas a la máquina.
- Alterar, eludir o desactivar los dispositivos de seguridad de la máquina.

El fabricante no se hace responsable de los daños que se deriven del incumplimiento de las disposiciones de la normativa general aplicable y de las disposiciones de estas instrucciones.

La máquina solo puede utilizarse si se encuentra en perfectas condiciones técnicas y cumple con todas las instrucciones de seguridad.

La máquina se utiliza a discreción y bajo la exclusiva responsabilidad del operador.

### riesgos residuales

Incluso cuando se utiliza correctamente y se cumplen todas las normas de seguridad, pueden seguir existiendo riesgos residuales.

#### ⚠ Descarga eléctrica

Tocar el conector de la bujía mientras el motor está en marcha puede provocar una descarga eléctrica.

Nunca toque el conector de la bujía ni la bujía mientras el motor esté en marcha.

#### ⚠ discapacidades auditivas

La exposición prolongada en las inmediaciones del dispositivo en funcionamiento puede causar daños auditivos. ¡Utilice protección auditiva!

#### ⚠ riesgo de aplastamiento

El manejo descuidado de la máquina puede provocar lesiones graves. ¡Utilice calzado de seguridad con puntera de acero!

#### ⚠ ¡Peligro de incendio!

No utilice el dispositivo cerca de materiales altamente inflamables.

El combustible es altamente inflamable.

Almacene el combustible únicamente en recipientes homologados.

Reposte combustible en la máquina solo al aire libre y lejos de llamas abiertas o cigarrillos encendidos.

Solo reponga combustible en el motor cuando esté apagado. Reponga combustible antes de arrancar la máquina. No reponga combustible ni abra el tapón del depósito mientras el motor esté en marcha o aún caliente.

Deje que la máquina se enfríe durante al menos 10 minutos después de su uso antes de repostar.

Asegúrese de que no se derrame combustible. Si se ha derramado combustible, no arranque el motor.

Retire el dispositivo de la zona contaminada y evite cualquier intento de arrancar el motor hasta que se hayan disipado los vapores de combustible.

Vuelva a colocar bien todas las tapas de los depósitos y recipientes de combustible.

Vacíe el depósito de combustible únicamente al aire libre.

### ⚠ ¡Riesgo de intoxicación!

Los gases de escape, los combustibles y los lubricantes son tóxicos. ¡Inhalar los gases de escape puede ser mortal!  
No utilice la máquina en un espacio cerrado donde puedan acumularse gases peligrosos de monóxido de carbono. Nunca utilice el dispositivo en interiores; utilícelo únicamente en exteriores.

### ⚠ ¡Peligro de explosión!

La gasolina y sus vapores son altamente inflamables y explosivos.  
No utilice el dispositivo en entornos potencialmente explosivos donde haya líquidos, gases o polvos inflamables.  
Reposte combustible en el motor solo cuando esté apagado.  
No almacene combustible cerca de la máquina.  
Nunca guarde la máquina con gasolina en el depósito dentro de un edificio donde los vapores de gasolina puedan entrar en contacto con llamas abiertas o chispas.

### ⚠ Riesgos para la salud derivados de las vibraciones transmitidas al sistema mano-brazo si el dispositivo se utiliza durante largos periodos de tiempo o no se maneja y evalúa correctamente.

Los sistemas de amortiguación de vibraciones no garantizan la protección contra la enfermedad de los dedos blancos ni el síndrome del túnel carpiano. Por lo tanto, si el dispositivo se utiliza de forma regular y continua, se debe supervisar minuciosamente el estado de los dedos y la muñeca. Si se presentan síntomas de las enfermedades mencionadas anteriormente, consulte a un médico inmediatamente. Para reducir el riesgo de «enfermedad de los dedos blancos», mantenga las manos calientes mientras trabaja y haga descansos regulares.

### ⚠ ¡Riesgo de quemaduras!

Algunas piezas de la máquina se calientan mucho durante el funcionamiento. No toque las piezas calientes, por ejemplo, el motor y el silenciador. Tocar las piezas calientes de la máquina puede provocar quemaduras. Respete las advertencias indicadas en el dispositivo.

Preste los primeros auxilios necesarios para la lesión y solicite asistencia médica cualificada lo antes posible. Proteja a la persona lesionada de daños mayores y manténgala tranquila. Cuando solicite asistencia, facilite la siguiente información: 1. Lugar del accidente, 2. Tipo de accidente, 3. Número de personas lesionadas, 4. Tipo de lesiones.

## instrucciones de seguridad

### ⚠ ADVERTENCIA

Lea todas las instrucciones y indicaciones de seguridad. El incumplimiento de las instrucciones y las indicaciones de seguridad puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. Conserve todas las instrucciones y las indicaciones de seguridad para futuras consultas. Lea atentamente las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento. Familiarícese a fondo con los dispositivos de control y el uso adecuado del aparato. Debe saber cómo funciona el aparato y cómo se pueden apagar rápidamente los dispositivos de control.

Mantenga a los niños, otras personas y animales alejados del aparato durante su uso.

La distancia mínima de seguridad es de 5 metros.

Asegúrese de que otras personas mantengan una distancia segura con respecto a su área de trabajo. Cualquier persona que entre en el área de trabajo debe llevar equipo de protección individual.

No permita que nadie se suba al dispositivo.

Utilice equipo de protección. Utilice siempre gafas de seguridad cuando trabaje con la máquina. Se recomienda utilizar ropa protectora, como una mascarilla antipolvo, guantes protectores, calzado resistente y antideslizante, un casco y protección auditiva.

Utilice siempre gafas de seguridad o protección ocular durante el funcionamiento o cuando realice ajustes o reparaciones.

Compruebe cuidadosamente la zona donde se utilizará la máquina y retire cualquier objeto que pueda quedar atrapado y salir disparado. Tenga cuidado de no resbalar ni caerse, especialmente cuando trabaje hacia atrás. Las malas condiciones de iluminación suponen un alto riesgo para la seguridad. Asegúrese siempre de

Qué hacer en caso de emergencia

que haya una iluminación adecuada o buenas condiciones de iluminación cuando trabaje con la máquina.

No utilice la máquina en espacios reducidos donde exista el riesgo de que el operario pueda quedar atrapado entre la máquina y otros objetos.

Evite posturas anormales. Asegúrese de tener un apoyo firme y mantenga el equilibrio en todo momento.

Antes de comenzar a trabajar, el operador debe familiarizarse con el entorno de trabajo. El entorno de trabajo incluye, por ejemplo, los obstáculos en el entorno de trabajo y de tráfico, la capacidad de carga del suelo y las medidas de seguridad necesarias para la obra.

Para un funcionamiento seguro, el usuario debe conocer suficientemente las funciones y posiciones de los controles y pantallas o contadores. Consulte las ilustraciones al principio del manual.

Utilice el dispositivo únicamente si se encuentra en perfectas condiciones. Realice una inspección visual antes de cada uso. Preste especial atención a los dispositivos de seguridad, los controles eléctricos, los cables eléctricos y las conexiones atornilladas para asegurarse de que no estén dañados y estén bien sujetos. Sustituya cualquier pieza dañada antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado o si los dispositivos de seguridad están defectuosos. Sustituya las piezas desgastadas y dañadas.

 Queda estrictamente prohibido desmontar, modificar o utilizar indebidamente los dispositivos de protección de la máquina, así como instalar dispositivos de protección de terceros.

No se pueden realizar cambios en la configuración del motor y del dispositivo.

No realice ningún ajuste mientras la máquina esté en funcionamiento (excepto los ajustes recomendados directamente por el fabricante).

No utilice con este dispositivo ningún accesorio que no sea el recomendado por nuestra empresa. De lo contrario, podrían producirse lesiones graves al operador o a las personas que se encuentren cerca, o daños en el dispositivo. Evite el arranque accidental. Manténgase siempre en la posición de arranque cuando tire de la cuerda de arranque.

Apague la máquina inmediatamente después

de terminar su trabajo.

Utilice siempre el dispositivo con ambas manos. Sujete firmemente el manillar.

Tenga en cuenta que la máquina puede saltar inesperadamente hacia arriba o hacia adelante si encuentra obstáculos enterrados, como piedras grandes.

No sobrecargue la máquina.

Conduzca a una velocidad segura y ajústela al gradiente del terreno, las condiciones de la carretera y la carga que se transporta.

No corra mientras trabaja con el dispositivo. Camine despacio y con cuidado.

Tenga mucho cuidado al girar y tirar de la máquina hacia usted.

Extreme siempre las precauciones al cruzar o conducir por caminos de grava, senderos de grava o caminos de tierra. Manténgase alerta ante posibles peligros ocultos o tráfico.

Extreme las precauciones cuando trabaje sobre terreno helado, ya que la máquina podría resbalar.

Cuando conduzca en una pendiente, ya sea hacia delante o hacia atrás, asegúrese siempre de que el peso esté distribuido uniformemente. Muévase siempre en dirección paralela a la pendiente (hacia arriba o hacia abajo). Para evitar peligros, no cambie de marcha en una pendiente.

Al volcar la carga desde la caja basculante, el centro de gravedad de la carga cambia constantemente y las condiciones del terreno serán decisivas para la estabilidad de la máquina.

Existen riesgos particulares para los dumpers sobre orugas que operan en terrenos blandos, donde la carga, como la arcilla, se adhiere a la caja del vehículo.

Si el dispositivo comienza a vibrar de forma anómala, apague el motor y busque inmediatamente la causa. Las vibraciones suelen ser una señal de avería. Apague el motor y desenchufe el cable de alimentación cuando no esté trabajando con el dispositivo, dejándolo desatendido o realizando trabajos de ajuste, mantenimiento o reparación.

Al limpiar, reparar o inspeccionar, asegúrese de que el sensor/impulsor y todas las piezas móviles se hayan detenido por completo.

No permita que los productos derivados del petróleo entren en contacto con la piel, los ojos o la ropa.

## Instrucciones especiales de seguridad para esta máquina

### ADVERTENCIA

Familiarícese con el entorno de trabajo antes de comenzar a trabajar.

Antes de comenzar a trabajar, determine dónde se encuentran las tuberías de gas y suministro, los sistemas de alcantarillado, las líneas eléctricas subterráneas y aéreas, y dónde pueden encontrarse otros posibles obstáculos o fuentes de peligro.

Asegúrese de que el brazo o la pluma no entren en contacto con ninguna línea eléctrica aérea. Mantenga siempre una distancia de seguridad (3 metros más el doble de la longitud del aislamiento de la línea eléctrica) con respecto a las líneas eléctricas aéreas.

Compruebe el entorno de trabajo en busca de agujeros ocultos, obstáculos, la capacidad de carga del suelo y voladizos.

Utilice la máquina únicamente sobre terrenos firmes con capacidad suficiente para soportar su peso.

- Retire cualquier objeto extraño que pueda empezar a moverse inesperadamente al pasar por encima.

- Evite conducir sobre obstáculos grandes, como piedras grandes.

Mantenga siempre la máquina a una distancia suficiente de los bordes de los terraplenes y excavaciones. El suelo podría ceder bajo el peso de la máquina.

No excave debajo de la máquina.

Evite utilizar la máquina cerca de estructuras (por ejemplo, salientes) u objetos que puedan caer sobre ella.

Reduzca la velocidad de conducción si puede haber objetos extraños ocultos en el suelo o cerca de él (por ejemplo, al quitar nieve o eliminar barro, suciedad, etc.).

Tenga cuidado en pendientes. Se requiere especial precaución en terrenos blandos, rocosos o helados. En estas condiciones, la máquina puede deslizarse lateralmente. Al conducir en pendientes, mantenga la cuchara en el lado ascendente y justo por encima del suelo.

Tenga cuidado con las cargas pesadas. El uso de

cubos de gran tamaño o la elevación de objetos pesados reduce la estabilidad de la máquina.

Levantar una carga pesada o balancearla por encima del lateral del chasis puede provocar que la máquina se vuelque.

Nunca conduzca en pendientes con una inclinación superior a 15°. La máquina podría volcar.

Asegúrese de que la máquina esté estable. Tenga especial cuidado en pendientes o excavaciones, que podrían derrumbarse y provocar que la máquina se vuelque o caiga.

Utilice la máquina lentamente en pendientes.

No saltes de la máquina basculante. Es posible que no puedas saltar lo suficientemente lejos y la máquina te aplastaría.

## SEGURIDAD PERSONAL

Evite que las personas entren en la zona de trabajo de la máquina. Mantenga a las personas alejadas de la pluma elevada, la cuchara y otros implementos, así como de las cargas sin soporte.

Evite balancear o levantar el brazo, la cuchara u otros implementos, así como cargas, por encima o cerca de personas.

Utilice barreras para asegurar la obra.

En zonas concurridas o con poca visibilidad, un controlador de tráfico debe dirigir el tráfico y mantener a los peatones alejados de la obra.

Acuerde las señales manuales con el instructor antes de poner en marcha la máquina.

Al abandonar la máquina, baje la pala hasta el suelo y retire la llave de contacto.

El aceite hidráulico que se derrama está bajo presión: puede penetrar en la piel y causar lesiones graves. Las fugas con orificios pequeños pueden ser apenas visibles. No busque posibles fugas con las manos desnudas. Utilice siempre un trozo de madera o cartón para este fin. Se recomienda encarecidamente utilizar protección facial o ocular. Si sufre lesiones causadas por el derrame de líquido hidráulico, acuda inmediatamente al médico. Este líquido puede provocar gangrena o reacciones alérgicas graves.

No se meta debajo de la máquina cuando solo esté apoyada sobre la pluma, el brazo o la protección. La máquina podría volcarse o descender debido a una pérdida de presión hidráulica. Utilice siempre perfiles de seguridad y medidas

de apoyo adecuadas.

Para evitar incendios, no caliente los componentes hidráulicos (depósitos, tuberías, mangueras y cilindros) antes de drenar el aceite y limpiar los componentes.

#### ANTES DE PONER EN MARCHA LA MÁQUINA

Mantenga limpia su máquina. La suciedad, la grasa, el polvo y la hierba pueden inflamarse y provocar accidentes o lesiones.

Antes de poner en marcha la máquina, asegúrese de que haya sido revisada correctamente, que el depósito esté lleno y que las piezas de la máquina estén lubricadas y engrasadas.

#### MÁQUINA DE ARRANQUE

Tenga cuidado al subir y bajar de la máquina:

Siempre con la vista puesta en la máquina.

Utilice siempre el pasamanos y los escalones provistos y mantenga el equilibrio.

No se sujete a los controles (palancas e interruptores).

No salte sobre la máquina ni se baje de ella, independientemente de si está parada o en movimiento.

Arranque y maneje la máquina exclusivamente desde el asiento del conductor. Nunca se asome fuera del asiento del conductor durante el funcionamiento.

Antes de arrancar el motor, asegúrese de que todas las palancas de control estén en posición neutra.

No arranque el motor cortocircuitando los terminales. El motor podría arrancar repentinamente y la máquina podría empezar a moverse.

Asegúrese de que la cuchilla se encuentre en la parte delantera de la máquina (la cuchilla debe estar levantada). Sin embargo, si el bastidor giratorio ha girado 180°, es decir, la cuchilla se encuentra en la «parte trasera» desde la perspectiva del operador, la dirección de desplazamiento será opuesta a la dirección de desplazamiento de las palancas de accionamiento (cuando la palanca de accionamiento se acciona hacia delante, la excavadora se desplaza hacia atrás desde la perspectiva del operador).

No ponga en marcha el motor en espacios cerrados o con poca ventilación. El monóxido de carbono es incoloro, inodoro y mortal.

Esté siempre atento a dónde conduce la máquina. Esté atento a los obstáculos.

#### DESPUÉS DE UTILIZAR LA MÁQUINA

Coloque la máquina sobre una superficie nivelada y firme.

Baje la cuchara u otros implementos hasta el suelo.

Apague el motor.

Retire la llave de encendido y desconecte la máquina de la fuente de alimentación de la batería utilizando el interruptor de desconexión de la batería.

#### MOTOR DE COMBUSTIÓN

No se pueden realizar cambios en la configuración del motor y la máquina.

¡Riesgo de quemaduras! Durante el funcionamiento se emiten gases de escape calientes y algunas piezas de la máquina, como el escape y el motor, se calientan.

Mantenga siempre la máquina libre de sustancias extrañas, como hojas, paja, corteza, etc. Los componentes calientes de la máquina podrían incendiar estas sustancias y provocar un incendio.

La máquina debe enfriarse después de su uso. De lo contrario, existe un grave riesgo de quemaduras.

PRECAUCIÓN: ¡El combustible es altamente inflamable!

Apague el motor antes de repostar.

No abra el tapón del depósito de combustible durante el funcionamiento o cuando el motor esté caliente. El combustible y los vapores que se escapan pueden inflamarse en las partes calientes de la máquina.

Está prohibido fumar y encender fuego durante el repostaje.

No repostar cuando el motor y el carburador aún estén muy calientes.

Reposte combustible solo al aire libre o en áreas bien ventiladas.

Evite el contacto con la piel y la ropa (¡peligro de incendio!).

Después de repostar, cierre bien el tapón del depósito y compruebe que está bien apretado.

Compruebe que no haya fugas ni grietas en la línea de combustible y las mangueras hidráulicas. No utilice la máquina si sabe que hay fugas. ¡Sustituya inmediatamente los componentes dañados!

El combustible derramado debe limpiarse inmediatamente.

El combustible solo debe almacenarse en recipientes diseñados específicamente para este fin.

## BATERÍA

Al instalar la batería en la máquina, asegúrese de que esté conectada correctamente (terminales positivo y negativo).

Nunca retire los terminales de la batería mientras la máquina esté en funcionamiento. ¡Riesgo de descarga eléctrica!

¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN! Proteja la batería del calor, el fuego y el agua.

Las baterías no deben modificarse ni manipularse bajo ninguna circunstancia.

Utilice únicamente pilas que estén en perfecto estado.

Criterios bajo los cuales se debe detener inmediatamente el uso de la batería: aparición de olores, calentamiento inusual, decoloración, deformación y daños mecánicos.

Las baterías defectuosas o dañadas pueden presentar un comportamiento impredecible, lo que podría provocar chispas, incendios, explosiones o lesiones.

Los vapores que se desprenden de la batería pueden irritar las vías respiratorias. En tal caso, ventile la zona y consulte a un médico si nota alguna molestia.

En caso de contacto de la piel o los ojos con el electrolito derramado, enjuague bien las zonas afectadas con agua durante al menos 15 minutos. En caso de contacto con los ojos, además de enjuagarlos bien con agua, incluso debajo de los párpados, se debe acudir al médico en cualquier caso.

Si se ingiere el electrolito, enjuague la boca y la zona circundante con agua. Acuda a un médico.

¡RIESGO DE CORTOCIRCUITO! Al transportar, almacenar o desechar la batería, esta debe embalsarse (bolsa de plástico, caja) y sus terminales deben cubrirse con cinta aislante.

Mantenga las pilas alejadas de objetos metálicos como clips, monedas, llaves, tornillos u otros artículos metálicos. Esto puede provocar un cortocircuito en los terminales. Un cortocircuito entre los terminales puede provocar quemaduras o incendios.

Manipule con cuidado las baterías descargadas. Las baterías nunca se descargan por completo. La energía residual que contienen puede provocar un calentamiento excesivo en caso de cortocircuito y provocar un incendio.

## Transporte y almacenamiento

La máquina solo puede ser levantada y transportada por personal cualificado que haya recibido la formación adecuada para el equipo de elevación utilizado.

Durante el transporte, el dispositivo debe estar asegurado contra deslizamientos y vuelcos.

Durante el transporte, asegúrese de que no se produzcan fugas de combustible ni aceite.

No aparque la máquina en espacios cerrados inmediatamente después de apagarla; déjela enfriar al aire libre.

Guarde el dispositivo en un lugar seco. Si lo va a guardar durante un periodo prolongado, asegúrese de que el depósito esté vacío.

Coloque la máquina de manera que no pueda moverse durante el mantenimiento, la limpieza, el ajuste, la instalación de accesorios o piezas de repuesto, o durante el almacenamiento.

Asegure la máquina para que no se desplace.

## ensamblaje

### COMPRUEBA EL CONTENIDO DEL ENVÍO.

Al recibir el envío, compruebe que todas las piezas estén en buen estado. Informe inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte de cualquier daño o pieza que falte. Los daños visibles causados por el transporte también deben anotarse inmediatamente en el albarán de entrega, de acuerdo con las disposiciones de la garantía; de lo contrario, se considerará que la mercancía ha sido aceptada en buen estado.

### LISTA DE COMPROBACIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

Realice los trabajos de mantenimiento de la máquina únicamente sobre una superficie nivelada, con el motor apagado y la fuente de alimentación desconectada.

Antes de poner en marcha la máquina o arrancar el motor, compruebe los siguientes puntos:

Compruebe que los tornillos estén bien apretados.  
 Compruebe si la máquina tiene fugas de aceite.  
 Compruebe que todos los interruptores, lámparas y elementos similares funcionan correctamente.  
 Compruebe que el equipo de trabajo y los componentes hidráulicos funcionan correctamente y están lubricados.  
 Compruebe el nivel del depósito de combustible.  
 Compruebe el nivel de aceite del motor.  
 Compruebe el nivel de aceite hidráulico.  
 Compruebe si el filtro de aire está contaminado.  
 No ponga en marcha la máquina hasta que se hayan comprobado los puntos anteriores y, si es necesario, se hayan rectificado.

## INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Antes de arrancar el motor, asegúrese de que no haya otras personas en las inmediaciones de la máquina.

Antes de poner en marcha la máquina, compruebe la dirección de desplazamiento del chasis. (La rueda guía y la cuchilla se encuentran en la parte delantera de la máquina).

Evite conducir en pendientes y trabajar en ellas.

No intente romper hormigón o rocas balanceando la cuchara hacia los lados.

Evite también balancear la cuchara hacia los lados para mover montones de tierra.

Bajo ninguna circunstancia se debe hacer lo siguiente:

Realice la excavación utilizando el peso propio de la máquina.

Realice la excavación utilizando el rendimiento de conducción de la máquina.

Compactación del suelo o la grava mediante el movimiento descendente de la cuchara.

La tierra adherida a la cuchara no debe sacudirse tal y como se describe en la siguiente explicación:

La tierra pegajosa se puede sacudir al vaciar la cuchara extendiendo la cuchara hasta la carrera máxima del cilindro. Si esto no es suficiente, extienda el brazo lo máximo posible y mueva la cuchara hacia adelante y hacia atrás.

La cuchilla no debe entrar en contacto con el cilindro de la pluma, por ejemplo, durante excavaciones profundas. Si es necesario, gire el carro superior de modo que la cuchilla quede en la parte trasera de la máquina.

¡Ten cuidado al retraer la cuchara (para conducir o transportar)! Se debe evitar el contacto entre la cuchara y la hoja.

¡Evite colisiones! Al mover la máquina, se debe tener cuidado de que la cuchilla no choque con obstáculos como rocas, etc. Tales impactos acortan la vida útil de la cuchilla y del cilindro.

¡La máquina debe estar bien apoyada! Para ello, baje la cuchilla completamente hasta el suelo.

Si el nivel del agua o del barro supera el borde superior de las cadenas, el rodamiento giratorio, la caja de engranajes del motor giratorio y la corona dentada quedan expuestos al barro, al agua y a otros objetos extraños.

Después de cada uso, la máquina debe limpiarse a fondo con una hidrolimpiadora: especialmente el cojinete giratorio, la caja de cambios del motor giratorio y la corona dentada:

## símbolos



¡Atención!



Advertencia de tensión eléctrica peligrosa



Advertencia sobre sustancias inflamables



¡Lea las instrucciones!



¡Utilice equipo de protección!



Apague el motor antes de realizar cualquier trabajo en el dispositivo.



**No fumar ni encender fuego.**



No toque ninguna pieza que esté caliente debido al funcionamiento. Podría sufrir quemaduras graves.



¡No toques!



No arranque el motor cortocircuitando los terminales del motor de arranque.



¡Utilice guantes de trabajo! No compruebe si hay fugas con las manos desnudas.



Advertencia de objetos voladores



¡Riesgo de intoxicación! Utilice el dispositivo únicamente en exteriores y nunca en habitaciones cerradas o mal ventiladas.



Manténgase alejado de las piezas giratorias.



Manténgase alejado de esta zona para evitar lesiones graves o la muerte.



Asegúrese de que el dispositivo no se vuelque, resbale ni caiga durante su funcionamiento.



El combustible y sus vapores son altamente inflamables y explosivos.



¡Manténgase alejado de la rueda del ventilador!



Mantenga las manos alejadas de las piezas móviles. ¡Riesgo de aplastamiento y corte!



¡Mantén una distancia segura!



Cuando trabaje delante de la máquina, ¡preste atención a su seguridad!



Precaución: ¡riesgo de vuelco!



Al abandonar la máquina, baje la pala hasta el suelo y retire la llave de contacto.



Apague la máquina antes del mantenimiento y las pausas y desconecte el conector de la bujía.



¡Precaución! La rueda del ventilador se calienta durante el funcionamiento.



No toque ningún componente caliente, como el tubo de escape, etc.



Los equipos eléctricos o electrónicos dañados y/o que deban desecharse deben entregarse en los puntos de reciclaje designados. Elimine el aceite usado de forma respetuosa con el medio ambiente. Asegúrese de que ningún producto derivado del petróleo entre en contacto con el suelo.



Marca de conformidad CE



Nivel de potencia acústica garantizado LWA



Gasolina sin plomo

## mantenimiento



Antes de trabajar en el dispositivo, apague el motor y desconecte el conector de la bujía. Espere hasta que el dispositivo se haya enfriado.

Antes de la puesta en marcha inicial, se debe llenar el motor con aceite de motor.

Compruebe el nivel de aceite antes de cada uso. Rellene con aceite de motor si es necesario. Mantenga siempre limpia la máquina, especialmente las ranuras de ventilación. ¡Nunca rocíe el cuerpo del dispositivo con agua!

No limpie los plásticos con disolventes, líquidos inflamables o tóxicos. Utilice únicamente un paño húmedo para la limpieza. Las reparaciones y los trabajos no descritos en estas instrucciones solo deben ser realizados por personal cualificado.

Utilice únicamente accesorios y repuestos originales.

Realice una inspección visual antes de cada uso. Compruebe los dispositivos de seguridad, los controles eléctricos, los cables eléctricos y las

conexiones atornilladas, en particular, para detectar posibles daños y asegurarse de que estén bien sujetos. Solo un dispositivo que reciba un mantenimiento regular y esté bien cuidado puede ser una ayuda satisfactoria. Las deficiencias en el mantenimiento y el cuidado pueden provocar accidentes y lesiones impredecibles.

Si lo necesita, puede encontrar la lista de piezas de repuesto en Internet en [www.guede.com](http://www.guede.com).

### garantía

El período de garantía es de 12 meses para uso comercial y de 24 meses para consumidores, y comienza en el momento de la compra del dispositivo.

La garantía solo cubre defectos atribuibles a fallos de material o fabricación. Al reclamar un defecto bajo la garantía, se debe adjuntar el comprobante de compra original con la fecha de venta.

La garantía no cubre el uso indebido, como la sobrecarga del dispositivo, el uso de la fuerza, los daños causados por influencias externas u objetos extraños. El incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento y el desgaste normal también quedan excluidos de la garantía.

#### Información importante para los clientes

Tenga en cuenta que las devoluciones dentro o fuera del período de garantía siempre deben realizarse en el embalaje original. Esta medida evita eficazmente daños innecesarios durante el transporte y la resolución a menudo controvertida de tales reclamaciones. Solo en la caja original su dispositivo estará protegido de forma óptima, lo que garantiza un procesamiento sin problemas.

### Servicio

¿Tiene alguna pregunta técnica? ¿Una reclamación?

¿Necesita piezas de repuesto o instrucciones de uso?

En la página web de Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)), en la sección Servicio, le ayudaremos de forma rápida y sin trámites burocráticos. Ayúdenos a ayudarlo. Para identificar su aparato en caso de reclamación, necesitamos el número de serie, el número de artículo y el año de fabricación. Toda esta información se encuentra en la placa de características.

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

Correo electrónico: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

### eliminación



Las pilas usadas y los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con los residuos domésticos. Las pilas usadas y los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos deben recogerse y desecharse por separado. Retire las pilas, acumuladores y bombillas usados de los dispositivos antes de desecharlos. Consulte a las autoridades locales o a su distribuidor especializado sobre los centros de reciclaje y los puntos de recogida. Dependiendo de la normativa local, los minoristas pueden estar obligados a aceptar la devolución de pilas, aparatos eléctricos y electrónicos usados de forma gratuita. Ayude a reducir la demanda de materias primas reutilizando y reciclando sus pilas, aparatos eléctricos y electrónicos usados. Las pilas usadas (especialmente las de ionen litio) y los aparatos eléctricos y electrónicos contienen materiales valiosos y reciclables que pueden tener un impacto negativo en el medio ambiente y en su salud si no se desechan correctamente. Borre cualquier dato personal que pueda estar almacenado en su antiguo dispositivo antes de desecharlo.

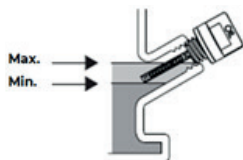
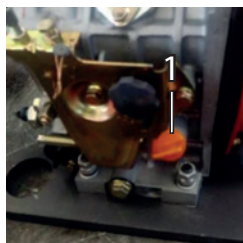
Calendario de inspección y mantenimiento

Las reparaciones y los trabajos no descritos en este manual solo deben ser realizados por personal cualificado. Utilice únicamente accesorios y repuestos originales.

|                                                   |                  |                                   | horario de funcionamiento |    |     |     |     |      |
|---------------------------------------------------|------------------|-----------------------------------|---------------------------|----|-----|-----|-----|------|
| Periodo de mantenimiento regular                  |                  | diario                            | 20                        | 50 | 100 | 200 | 500 | 2000 |
| dientes de cuchara                                | Comprobar        | ✓                                 |                           |    |     |     |     |      |
| Tornillos, tuercas                                | Comprobar        | ✓                                 |                           |    |     |     |     |      |
| combustible                                       | Comprobar        | ✓                                 |                           |    |     |     |     |      |
| aceite de motor 15W-40                            | Comprobar        | ✓                                 |                           |    |     |     |     |      |
|                                                   | Reemplazar       |                                   |                           |    |     |     | ✓   |      |
| filtro de aceite del motor                        | Reemplazar       |                                   |                           |    |     |     | ✓   |      |
| aceite hidráulico 16,5 l                          | Comprobar        | ✓                                 |                           |    |     |     |     |      |
|                                                   | Reemplazar       |                                   |                           |    |     |     |     | ✓    |
| articulaciones                                    | Comprobar        | ✓                                 |                           |    |     |     |     |      |
| Mangueras y tubos hidráulicos                     | Comprobar        | ✓                                 |                           |    |     |     |     |      |
| puntos de lubricación                             | Comprobar        | ✓                                 |                           |    |     |     |     |      |
| batería                                           | Comprobar        |                                   |                           |    |     | ✓   |     |      |
| cadenas                                           | Comprobar        |                                   |                           |    |     |     | ✓   |      |
| dispositivo de sujeción                           | manteni-miento   | cada 1000 horas de funcionamiento |                           |    |     |     |     |      |
| Lubricación de los dientes del cojinete giratorio | Comprobar        |                                   |                           |    | ✓   |     |     |      |
| filtro de aire                                    | Limpio           |                                   |                           | ✓  |     |     |     |      |
|                                                   | Reemplazar       |                                   |                           |    |     |     | ✓   |      |
| filtro de gas-olina                               | Limpio           |                                   |                           |    | ✓   |     |     |      |
| bujía                                             | Comprobar Limpio |                                   |                           | ✓  |     |     |     |      |
| Línea de combustible y mangueras                  | Comprobar        | ✓                                 |                           |    |     |     |     |      |
|                                                   | Reemplazar       | cada dos años                     |                           |    |     |     |     |      |
| Filtro de succi-ón hidráulico                     | Reemplazar       |                                   |                           |    |     |     | ✓   |      |

**Consejo:** Para garantizar que el dispositivo esté siempre listo para su uso, recomendamos añadir un aditivo al combustible y realizar 2-3 pruebas de funcionamiento al año durante los periodos de inactividad prolongados.

## Compruebe el aceite del motor (diariamente)



- Para comprobar el nivel de aceite del motor, coloque la máquina sobre una superficie nivelada. Apague el motor y espere cinco minutos.
- Desatornille la varilla de medición del aceite (1) de la abertura de llenado de aceite y límpiela con un paño limpio que no suelte pelusa o con una toalla de papel no fibrosa.
- Vuelva a insertar completamente la varilla medidora de aceite.
- Extraiga la varilla medidora de aceite y compruebe el nivel de aceite.
- Si el nivel de aceite se encuentra entre las dos marcas (mín./máx.), no es necesario rellenar el aceite del motor.
- Si el nivel de aceite es bajo, rellene con aceite de motor nuevo (consulte los datos técnicos para conocer el tipo y la cantidad de aceite de motor).
- Una vez que el nivel de aceite sea correcto, vuelva a enroscar la varilla medidora.

## Cambie el aceite del motor + filtro (cada 500 horas de funcionamiento)

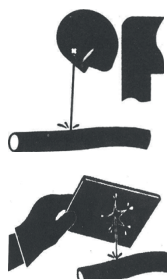
NOTA: Antes de cambiar el aceite del motor, arranque primero el motor para calentar el aceite.

- Coloque la máquina sobre una superficie nivelada.
- Baja la cuchara hasta el suelo.
- Deje que el motor funcione al ralentí a baja velocidad durante 5 minutos.
- Coloque el interruptor de desconexión de la batería en la posición «OFF» y retire la llave de contacto.



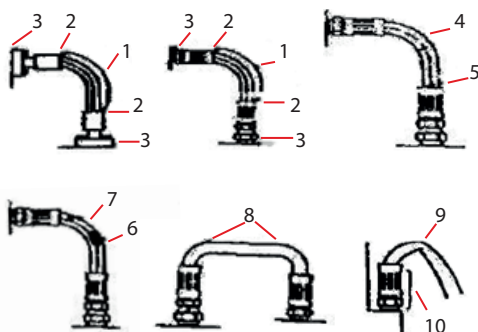
- Retire el tapón de drenaje (2) para que el aceite pueda fluir a través de un paño limpio hacia el recipiente de 2 litros.
- A continuación, compruebe si han quedado virutas metálicas u otros residuos en el paño.
- Vuelva a colocar el tapón de drenaje y apriételo.
- Afloje el tapón de drenaje para que el aceite pueda fluir a través del cilindro del filtro hacia un recipiente.
- Retire los tornillos que fijan los elementos del filtro de aceite del motor con un destornillador para extraer el elemento filtrante.
- Inserte el nuevo filtro y apriete los tornillos que fijan el nuevo elemento con un destornillador.
- Retire la tapa del filtro de aceite para llenar el motor con el aceite recomendado. Después de 15 minutos, compruebe que el nivel de aceite se encuentra entre las marcas circulares.
- Vuelva a colocar el tapón del depósito de aceite.
- Apague el motor. Retire la llave de contacto.
- Compruebe que el tapón de drenaje esté bien apretado.
- Compruebe el nivel de aceite en la varilla medidora.

# Compruebe las mangueras y los conductos hidráulicos.



## ADVERTENCIA:

- El aceite hidráulico que sale pulverizado puede entrar en contacto con los ojos o el cuerpo.
- ¡Pulverizar y causar lesiones graves!
- Por lo tanto, utilice una caja de cartón para comprobar la estanqueidad.
- Utilice gafas de seguridad.
- Mantenga las manos y el cuerpo alejados de los componentes hidráulicos presurizados.
- En caso de accidente, consulte inmediatamente a un médico.
- Cualquier contacto con la pila debe eliminarse lo antes posible.
- ¡El aceite hidráulico y el lubricante derramados pueden provocar incendios o lesiones personales!



- Estacione la máquina en una superficie nivelada.
- Baja la cuchara hasta el suelo.
- Apague el motor y retire la llave de contacto.
- Compruebe lo siguiente:  
El estado de los componentes  
si faltan componentes,  
si las abrazaderas de manguera se han aflojado,  
si las mangueras están retorcidas, y  
si las tuberías o mangueras rozan entre sí.

## Comprobaciones diarias:

| centro de pruebas         | error    | medida                                                           |
|---------------------------|----------|------------------------------------------------------------------|
| superficie de la manguera | Fuga (1) | reemplazar                                                       |
| extremo de la manguera    | Fuga (2) | reemplazar                                                       |
| conexión                  | Fuga (3) | Apriete, sustituya la manguera o utilice una junta tórica nueva. |

## Cada 250 horas de funcionamiento:

| centro de pruebas              | error                                 | medida                               |
|--------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|
| superficie de la manguera      | Grieta (4)                            | reemplazar                           |
| extremo de la manguera         | Grieta (5)                            | reemplazar                           |
| superficie de la manguera      | El material de refuerzo sobresale (6) | reemplazar                           |
| superficie de la manguera      | Parte sobresaliente (7)               | reemplazar                           |
| manguera                       | Doblado (8)                           | reemplazar                           |
| manguera                       | Doblado (9)                           | cambio (radio de curvatura correcto) |
| Extremo de manguera o conector | Deformación o corrosión (10)          | reemplazar                           |

## Compruebe el nivel de aceite hidráulico (diariamente).



NOTA: Antes de añadir aceite hidráulico nuevo, limpie cualquier resto de suciedad y arena alrededor de la abertura de llenado. Utilice siempre el mismo tipo de aceite hidráulico.

- Estacione la máquina en una superficie nivelada. Apague el motor y espere cinco minutos.
- Compruebe el nivel de aceite hidráulico para asegurarse de que se encuentra entre las marcas de la mirilla.
- Si el nivel de aceite hidráulico es demasiado bajo, se debe añadir suficiente aceite antes de arrancar el motor.

ADVERTENCIA: El depósito de aceite hidráulico está bajo presión. Por lo tanto, abra la tapa lentamente para permitir que se libere la presión.

- Después de llenarlo, cierre la tapa y compruebe de nuevo el nivel de llenado.

## Compruebe y mantenga el sistema hidráulico (cada 2000 horas de funcionamiento).

- Estacione la máquina en una superficie nivelada. Apague el motor y espere cinco minutos.
- Comience los trabajos de mantenimiento solo cuando la máquina se haya enfriado. Durante el funcionamiento, el sistema hidráulico puede calentarse mucho y estar bajo presión. Drene el aire del depósito de aceite hidráulico para reducir la presión.

### ADVERTENCIA:

Al realizar el mantenimiento de componentes calientes presurizados, estos o el aceite hidráulico pueden salpicar y causar lesiones.

Al aflojar tornillos o tuercas, no mantenga su cuerpo en la dirección de los tornillos o tuercas, ya que los componentes hidráulicos pueden seguir estando bajo presión incluso cuando se han enfriado.

Nunca intente comprobar los circuitos del accionamiento o del motor giratorio en una pendiente. Estos pueden estar sometidos a presión debido a su propio peso.

- Al conectar las mangueras y conductos hidráulicos, asegúrese de que las superficies de sellado estén libres de suciedad y daños.

Limpie las mangueras hidráulicas, los conductos y el interior del depósito de aceite hidráulico con un producto de limpieza y, a continuación, deje que se sequen completamente.

Utilice únicamente juntas tóricas intactas.

Al conectar la manguera de presión, asegúrese de que no esté retorcida. De lo contrario, su vida útil se verá reducida.

Apriete con cuidado la abrazadera de la manguera de baja presión.

NOTA: ¡Utilice únicamente el aceite hidráulico recomendado al rellenar o cambiar el aceite! El aceite hidráulico ya se ha llenado antes de la entrega. No mezcle diferentes tipos de aceite al rellenar el aceite hidráulico. Por lo tanto, utilice únicamente el aceite hidráulico recomendado. Todo el aceite del sistema debe cambiarse al mismo tiempo.

- ¡Nunca utilice la máquina sin aceite hidráulico!

## resolución de problemas

| hidráulica                                                               |                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| mal funcionamiento                                                       | causa                                                                                                                                  | remedio                                                                                                                                                         |
| La máquina no se mueve.                                                  | Nivel bajo de aceite en el depósito hidráulico; la bomba hidráulica no puede aspirar aceite.                                           | Rellenar aceite hidráulico                                                                                                                                      |
|                                                                          | El filtro de aceite está obstruido.                                                                                                    | Cambiar los filtros y limpiar el sistema hidráulico.                                                                                                            |
|                                                                          | Acoplamiento del motor dañado (disco de plástico o disco elástico)                                                                     | Reparar / reemplazar                                                                                                                                            |
|                                                                          | Bomba hidráulica dañada                                                                                                                | Reparar / reemplazar                                                                                                                                            |
|                                                                          | Válvula de seguridad ajustada a un nivel demasiado bajo u obstruida.                                                                   | Ajuste la presión correcta.<br>> La presión no aumenta; desmonte y limpie la válvula. Si el resorte está desgastado, añada una arandela o sustituya el resorte. |
| Una cadena del chasis no se mueve.                                       | Bomba principal para suministrar presión al tren de aterrizaje dañada.                                                                 | Reparar / reemplazar                                                                                                                                            |
|                                                                          | El vástago de la válvula principal está bloqueado y el resorte está dañado.                                                            | Reparar / reemplazar                                                                                                                                            |
|                                                                          | Motor de accionamiento dañado                                                                                                          | Reparar / reemplazar                                                                                                                                            |
|                                                                          | Fugas en los sellos del eje                                                                                                            | Reparación / limpieza                                                                                                                                           |
| La máquina se mueve lentamente o con poca potencia.                      | Nivel bajo de aceite en el depósito hidráulico                                                                                         | Rellenar aceite hidráulico                                                                                                                                      |
|                                                                          | Baja velocidad del motor                                                                                                               | Ajustar la velocidad del motor                                                                                                                                  |
|                                                                          | Baja presión en la válvula de seguridad del sistema.                                                                                   | Ajuste la válvula a la presión especificada.                                                                                                                    |
|                                                                          | Fuga en la bomba principal                                                                                                             | Reparar / reemplazar                                                                                                                                            |
|                                                                          | Filtro hidráulico obstruido / uso                                                                                                      | Limpiar / reemplazar                                                                                                                                            |
| El brazo (brazo de la cuchara y cuchara) solo se mueve en una dirección. | Insertar válvula principal bloqueada o resorte del vástago de la válvula roto                                                          | Reparar / reemplazar                                                                                                                                            |
| La pluma (brazo y cuchara) no se mueve.                                  | El cuerpo de la válvula de auge está bloqueado o tiene una presión de sobrecarga insuficiente.                                         | Reparar / reemplazar                                                                                                                                            |
|                                                                          | La manguera de suministro de combustible tiene una fuga, está rota, la junta tórica está dañada o el racor de la manguera está suelto. | Reparar / reemplazar                                                                                                                                            |
|                                                                          | Suciedad en la válvula principal                                                                                                       | Reparar / reemplazar                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| El brazo (brazo de la cuchara y cuchara) desciende demasiado rápido, o el cilindro desciende hasta una determinada altura por su propio peso, incluso sin estar activado. | Baja presión de sobrecarga en la válvula                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Ajustar                                                                     |
|                                                                                                                                                                           | Fuga interna en el cilindro                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Reparar / reemplazar                                                        |
| Aceite hidráulico demasiado caliente. El accionamiento giratorio y el accesorio responden de forma lenta y débil.                                                         | Aceite hidráulico incorrecto                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Cambie el aceite hidráulico y rellene con el aceite hidráulico recomendado. |
|                                                                                                                                                                           | Superficie del enfriador hidráulico contaminada con aceite y suciedad => salida de aire bloqueada                                                                                                                                                                                                                                 | Limpio                                                                      |
|                                                                                                                                                                           | Nivel bajo de aceite en el depósito hidráulico                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Rellenar aceite hidráulico                                                  |
|                                                                                                                                                                           | Los componentes hidráulicos, como el motor, la válvula principal y el cilindro de aceite o las piezas de sellado, están muy desgastados y provocan fugas internas => la temperatura del aceite aumenta. La alta temperatura descompone el aceite hidráulico. La válvula de seguridad tiene una fuga => provoca un desbordamiento. | Reemplazar las piezas a tiempo.                                             |
| Velocidad de giro desigual                                                                                                                                                | El giro a la derecha y a la izquierda de la válvula multivía tiene diferentes presiones de sobrecarga.                                                                                                                                                                                                                            | Ajustar                                                                     |
|                                                                                                                                                                           | El vástago de la válvula rotativa de la válvula principal está ligeramente bloqueado.                                                                                                                                                                                                                                             | Ajuste los tornillos en la parte superior e inferior de las válvulas.       |
| Sin giro o giro automático                                                                                                                                                | Fuga externa de la línea de aceite hidráulico                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Reemplazar conexiones y piezas de sellado.                                  |
|                                                                                                                                                                           | Baja presión de sobrecarga para el pivote de la válvula multivía                                                                                                                                                                                                                                                                  | Ajustar                                                                     |
|                                                                                                                                                                           | Fuga interna en el motor giratorio                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Reparar / reemplazar                                                        |
| El mecanismo giratorio se mueve incluso sin estar activado.                                                                                                               | Resorte de la varilla de la válvula principal roto                                                                                                                                                                                                                                                                                | sustitución                                                                 |
| La máquina hace ruidos extraños y vibra durante su funcionamiento.                                                                                                        | Nivel bajo de aceite en el depósito de aceite hidráulico                                                                                                                                                                                                                                                                          | Rellenar aceite hidráulico                                                  |
|                                                                                                                                                                           | La válvula de seguridad de la válvula multivía hace ruido.                                                                                                                                                                                                                                                                        | Ajustar                                                                     |
|                                                                                                                                                                           | Filtro obstruido                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Limpiar / reemplazar                                                        |
|                                                                                                                                                                           | Velocidad irregular del motor                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Póngase en contacto con el proveedor.                                       |
| motor                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                             |

| mal funcionamiento                                                       | causa                                                                               | remedio                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La bomba de combustible no suministra combustible o suministra muy poco. | Fallo de la bomba                                                                   | Reparar / reemplazar                                                                                                                             |
|                                                                          | No hay suficiente combustible en el depósito.                                       | repostar                                                                                                                                         |
|                                                                          | Línea/manguera de combustible dañada                                                | sustitución                                                                                                                                      |
| El motor no arranca.                                                     | Batería baja                                                                        | Recargar la batería                                                                                                                              |
|                                                                          | Terminales de la batería oxidados o sueltos                                         | Limpia y aprieta los terminales de la batería y recúbrellos con grasa para terminales de batería.                                                |
|                                                                          | El arranque no responde.                                                            | Reparar / reemplazar                                                                                                                             |
|                                                                          | Fallo en la cerradura de encendido                                                  | Reparar / reemplazar                                                                                                                             |
|                                                                          | Nivel de combustible demasiado bajo                                                 | Compruebe el nivel de combustible y rellene si es necesario.                                                                                     |
|                                                                          | Fallo en el sistema de suministro de combustible                                    | Compruebe las líneas de combustible, el filtro de combustible y la bomba de combustible. Repare o sustituya las conexiones obstruidas o dañadas. |
|                                                                          | El aire, el agua o los objetos extraños están bloqueando el sistema de combustible. | Purgar el sistema de combustible.                                                                                                                |
|                                                                          | Fallo de la bomba de combustible                                                    | Reparar / reemplazar                                                                                                                             |
| El motor se detiene repentinamente.                                      | fallo del motor                                                                     | Revisar y reparar                                                                                                                                |
|                                                                          | Nivel de combustible demasiado bajo                                                 | repostar                                                                                                                                         |
| <b>mecánica</b>                                                          |                                                                                     |                                                                                                                                                  |
| mal funcionamiento                                                       | causa                                                                               | remedio                                                                                                                                          |
| Piezas/componentes según                                                 | Sujeciones sueltas                                                                  | Comprobar / fijar                                                                                                                                |
|                                                                          | Mayor abrasión entre la cuchilla y el soporte.                                      | Establecer una distancia menor                                                                                                                   |
| Se me cayeron los dientes de cubo mientras trabajaba.                    | Resorte deformado y elasticidad debilitada del pasador de la cuchilla.              | Reemplazar el pasador del diente de la cuchara.                                                                                                  |
|                                                                          | Desajuste entre el pasador del diente de la cuchilla y su asiento                   | Reemplazar el pasador del diente de la cuchara.                                                                                                  |
| Cadena atrapada                                                          | La tensión de la cadena está demasiado floja.                                       | Ajuste de la tensión de la cadena                                                                                                                |
| Cadena atascada                                                          | Obstrucción causada por cálculos                                                    | Quitar piedras                                                                                                                                   |
|                                                                          | Tensión de la cadena demasiado fuerte                                               | Ajuste de la tensión de la cadena                                                                                                                |



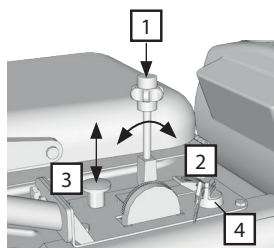
## operatie

### Opmerkingen voor de eerste 50 bedrijfsuren

Om de levensduur van de machine te optimaliseren, moeten de volgende punten in acht worden genomen:

- Gebruik het apparaat niet op maximale snelheid en met maximale belasting.
- Werk altijd op de laagst mogelijke snelheid.
- Laat de motor bij lage temperaturen voldoende opwarmen.
- De motorolie moet na de eerste paar uur gebruik worden ververs.

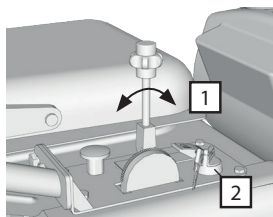
### motor starten



OPMERKING: Voordat u de machine start, moeten alle bedieningshendels in de neutrale stand staan.

1. Zorg voor stroomvoorziening met een batterijontkoppelingsschakelaar.
2. Druk op de vergrendelknop (1) en zet de gashendel (2) op "half gas" (= middenpositie tussen "snel" en "langzaam").
3. Trek de starthendel (3) naar buiten.
4. Steek de contactsleutel (4) in het contactslot en draai deze naar de stand "ON" totdat de motor start.
5. Duw de starthendel (3) terug.

### Stop de motor

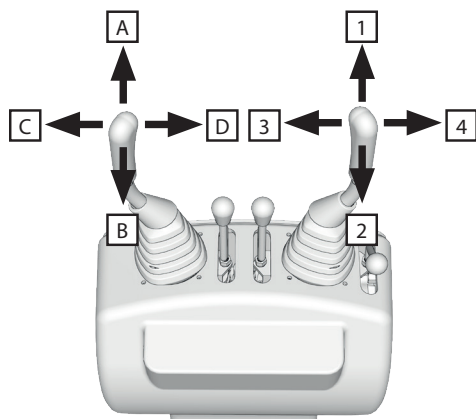


OPMERKING: De bak en andere hulpstukken, evenals het blad, moeten op de grond worden neergelaten om ernstige ongevallen te voorkomen. Laat de machine ongeveer 2-3 minuten leeg draaien om af te koelen.

1. Zet de gashendel (1) in de stopstand.
2. Draai de contactsleutel (2) naar de stand "OFF" en verwijder deze.
3. Koppel de machine los van de batterijvoeding met behulp van de batterijontkoppelingsschakelaar.



## Operatie



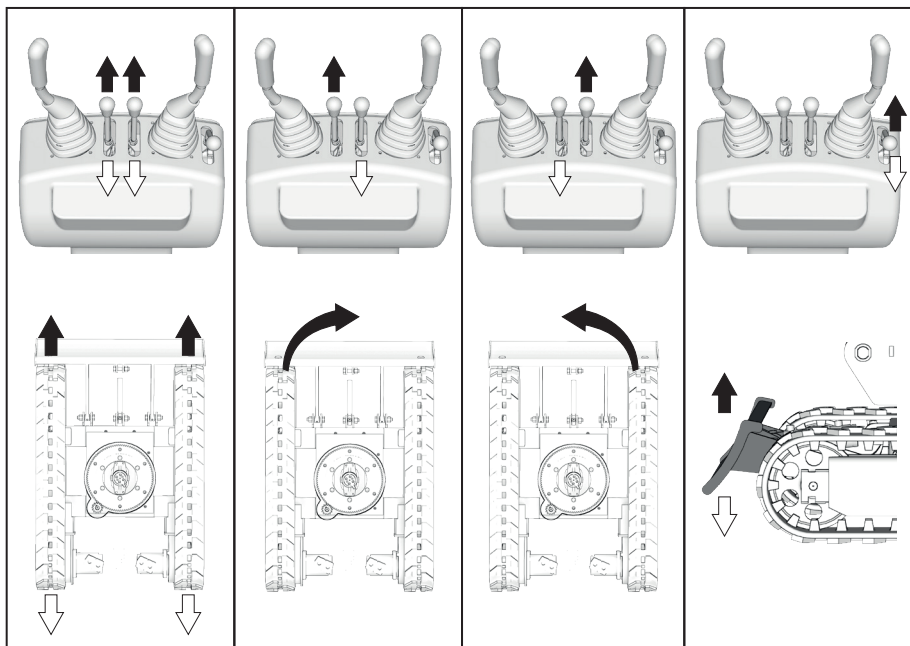
### hendelstand

Bedienings-  
hendel aan de  
linkerkant

Bedienings-  
hendel aan de  
rechterkant

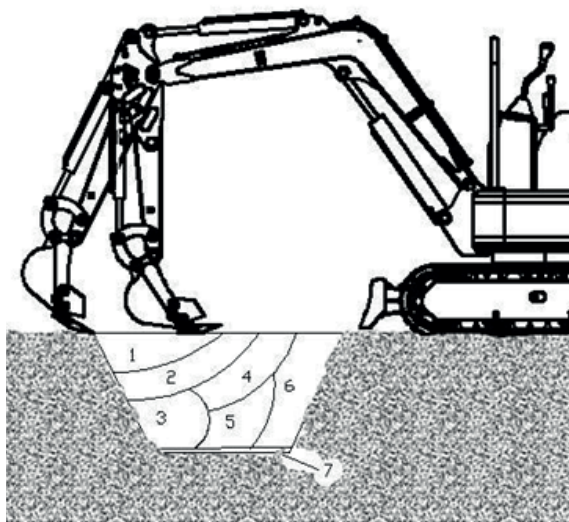
### bewegingsrichting

|   |                        |
|---|------------------------|
| A | Arm strekken           |
| B | Trek je arm in         |
| C | Sla linksaf            |
| D | Sla rechtsaf           |
| 1 | Laat de giek zakken    |
| 2 | De giek omhoog brengen |
| 3 | Lepel intrekken        |
| 4 | Verleng de lepel       |





## loopgraaf



### Fundamentals

1. Voordat u begint met graven, moet de armcilinder een hoek van  $90^\circ$  vormen met de arm en moet de bak een hoek van  $30^\circ$  vormen met de te graven grond. Alleen in dit geval bereikt elke cilinder de maximale graafkracht.

Deze instelling is geschikt voor relatief harde grond om de graafweerstand te verminderen.

2. Bij het graven in zachte grond moet de bak in een hoek van  $60^\circ$  ten opzichte van de grond worden geplaatst om optimale prestaties te verkrijgen.

### Bovenste opgraving

Houd de tanden van de graafmachine loodrecht op de grond en trek je arm naar achteren om te beginnen met graven.

Een opgraving wordt uitgevoerd in zeven stappen, zoals weergegeven in de afbeelding links.

### Diepere opgraving

Zorg ervoor dat er een hoek van  $30^\circ$  is tussen de basis van de bak en de hellingshoek van de rand van de put.

Technische specificaties

| Benzine minigraafmachine                                                                            |                   | GMB 860B              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------|
| Artikelnummer                                                                                       |                   | 55581                 |
| motortype                                                                                           |                   | viertaktmotor         |
| nominaal vermogen                                                                                   |                   | 9,0 kW / 12,2 pk      |
| motorinhoud                                                                                         |                   | 420 cm <sup>3</sup>   |
| tankinhoud                                                                                          | Loodvrije benzine | 5,5 l                 |
|                                                                                                     | Motorolie 15W-40  | 2 l                   |
| reissnelheid                                                                                        |                   | 1,8 kilometer per uur |
| Gewicht                                                                                             |                   | 860 kg                |
| geluidsspecificaties                                                                                |                   |                       |
| Geluidsdrukniveau <sup>LpA1)</sup>                                                                  |                   | 71,4 dB (A)           |
| Gemeten geluidsvermogensniveau <sup>LWA1)</sup>                                                     |                   | 91,4 dB(A)            |
| Gegarandeerd geluidsvermogensniveau <sup>LWA</sup>                                                  |                   | 93 dB(A)              |
| Gemeten volgens de geluidsrichtlijn 2000/14/EG - 2005/88/EG - Verordening (EU) 2024/1208; 1)        |                   |                       |
| Onzekerheid K = 2 dB(A)                                                                             |                   |                       |
| Draag gehoorbescherming!                                                                            |                   |                       |
| trillingsgegevens                                                                                   |                   |                       |
| Totale trillingswaarden (vector som van drie richtingen) bepaald in overeenstemming met 2006/42/EG: |                   |                       |
| Tr <sub>III</sub> ingsemissiewaardeah                                                               |                   | 2,17 m/s <sup>2</sup> |
| Onzekerheid K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                                                |                   |                       |

**WAARSCHUWING:** De werkelijke trillingsemissiewaarde kan afwijken van de opgegeven waarde, afhankelijk van de wijze van gebruik.

Het trillingsniveau kan worden gebruikt om elektrisch gereedschap met elkaar te vergelijken.

Het is ook geschikt voor een voorlopige beoordeling van blootstelling aan trillingen.

Voor een nauwkeurige beoordeling van de blootstelling aan trillingen moet ook rekening worden gehouden met de momenten waarop het apparaat is uitgeschakeld of weliswaar draait, maar niet daadwerkelijk wordt gebruikt. Dit kan de blootstelling aan trillingen gedurende de gehele werkperiode aanzienlijk verminderen.

Neem aanvullende veiligheidsmaatregelen om de gebruiker te beschermen tegen de effecten van trillingen, zoals: onderhoud van elektrisch gereedschap en toepassingsgereedschap, handen warm houden, organisatie van werkprocessen.



Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig hebt gelezen en

begrepen. Maak uzelf vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat.

Neem alle veiligheidsinstructies in de handleiding in acht. Gedraag u verantwoordelijk ten opzichte van andere mensen.

De exploitant is verantwoordelijk voor ongevallen of gevaren waarbij derden betrokken zijn.

Als u twijfelt over het aansluiten en bedienen

van het apparaat, neem dan contact op met de klantenservice.

Het apparaat mag alleen worden bediend door personen die ten minste 18 jaar oud zijn. Een uitzondering op deze regel is het gebruik van het apparaat door jongeren als dit gebeurt in het kader van een beroepsopleiding om vaardigheden te verwerven onder toezicht van een opleider. Laat kinderen nooit met het apparaat werken. Laat volwassenen nooit met het apparaat werken zonder de juiste instructies.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door

personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of een gebrek aan ervaring en kennis. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

### Beoogd gebruik

De machine is uitsluitend bedoeld voor de volgende activiteiten:

Voor het uitvoeren van grondwerken en het egaliseren van de grond na voltooiing van bouwwerkzaamheden binnen de gespecificeerde technische grenzen. Rekening houdend met de technische gegevens en veiligheidsinstructies.

#### Technische beperkingen

De machine is ontworpen voor gebruik onder de volgende omstandigheden:  
 Relatieve vochtigheid: max. 70%  
 Temperatuur (bedrijf) +10 °C tot +50 °C  
 Temperatuur (opslag, transport) -25 °C tot +55 °C

#### Verboden toepassingen / Gevaarlijk misbruik

De machine bedienen zonder voldoende fysieke en mentale geschiktheid.

- De machine gebruiken zonder de gebruiksaanwijzing te lezen.
- Het ontwerp van de machine aanpassen.
- Het gebruik van de machine in potentieel explosieve omgevingen.
- Het gebruik van de machine buiten de technische beperkingen die in deze instructies worden vermeld.
- Verwijdering van veiligheidslabels die op de machine zijn aangebracht.
- Het wijzigen, omzeilen of uitschakelen van de veiligheidsvoorzieningen van de machine.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortvloeit uit het niet naleven van de bepalingen van algemeen geldende voorschriften en de bepalingen van deze instructies.

De machine mag alleen worden gebruikt als deze in perfecte technische staat verkeert en aan alle veiligheidsinstructies voldoet.

De machine wordt bediend naar eigen goeddunken en onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de operator.

### resterende risico's

Zelfs bij correct gebruik en naleving van alle veiligheidsvoorschriften kunnen er nog steeds restrisico's bestaan.

#### Elektrische schok

Als u de bougieconnector aanraakt terwijl de motor draait, kunt u een elektrische schok krijgen.

Raak nooit de bougieconnector of bougie aan terwijl de motor draait.

#### gehoorstoornissen

Langdurige blootstelling in de directe omgeving van het draaiende apparaat kan gehoorschade veroorzaken. Draag gehoorbescherming!

#### risico op beknelling

Onzorgvuldig gebruik van de machine kan leiden tot ernstig letsel. Draag veiligheidsschoenen met stalen neus!

#### Brandgevaar!

Gebruik het apparaat niet in de buurt van licht ontvlambare materialen.

Brandstof is zeer brandbaar.

Bewaar brandstof alleen in goedgekeurde containers.

Tank de machine alleen buiten en niet in de buurt van open vuur of brandende sigaretten.

Tank de motor alleen bij wanneer deze is uitgeschakeld. Tank bij voordat u de machine start. Tank niet bij en open de tankdop niet terwijl de motor draait of nog warm is.

Laat de machine na gebruik minstens 10 minuten afkoelen voordat u brandstof bijvult.

Zorg ervoor dat er geen brandstof wordt gemorst. Als er brandstof is gemorst, start de motor dan niet. Verwijder het apparaat uit de verontreinigde omgeving en probeer de motor niet te starten totdat de brandstofdampen zijn verdwenen.

Plaats alle doppen weer goed op brandstof-tanks en brandstofcontainers.

Leeg de brandstoftank alleen in de open lucht.

### **Gevaar voor vergiftiging!**

Uitlaatgassen, brandstoffen en smeermiddelen zijn giftig. Het inademen van uitlaatgassen kan dodelijk zijn!

Gebruik het apparaat niet in een afgesloten ruimte waar gevaarlijke koolmonoxidegassen kunnen ophopen. Gebruik het apparaat nooit binnenshuis, maar alleen buitenshuis.

### **Explosiegevaar!!**

Benzine en benzinedampen zijn zeer brandbaar en explosief.

Gebruik het apparaat niet in potentieel explosieve omgevingen waar brandbare vloeistoffen, gassen of stof aanwezig zijn.

Tank de motor alleen bij als deze is uitgeschakeld.

Bewaar geen brandstof in de buurt van de machine.

Bewaar de machine nooit met benzine in de tank in een gebouw waar benzinedampen in contact kunnen komen met open vuur of vonken.

### **Gezondheidsrisico's als gevolg van hand-armtrillingen wanneer het apparaat gedurende langere tijd wordt gebruikt of niet op de juiste wijze wordt bediend en beoordeeld.**

Trillingsdempende systemen bieden geen garantie tegen wittevingerziekte of carpaal tunnelsyndroom. Daarom moet bij regelmatig en continu gebruik van het apparaat de conditie van de vingers en pols goed in de gaten worden gehouden. Raadpleeg onmiddellijk een arts als symptomen van bovengenoemde aandoeningen optreden. Om het risico op wittevingerziekte te verminderen, moet u uw handen tijdens het werk warm houden en regelmatig pauzes nemen.

### **Gevaar voor brandwonden!**

Sommige onderdelen van de machine worden tijdens het gebruik erg heet. Raak geen hete onderdelen aan, zoals de motor en de geluiddemper. Het aanraken van hete machineonderdelen kan brandwonden veroorzaken. Neem de waarschuwingen op het apparaat in acht.

Wat te doen in geval van nood

Verleen eerste hulp zoals vereist voor het letsel en roep zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp

in. Bescherm de gewonde tegen verder letsel en houd hem/haar kalm. Geef bij het bellen voor hulp de volgende informatie: 1. Locatie van het ongeval, 2.

Soort ongeval, 3. Aantal gewonden, 4. Soort letsel

## **veiligheidsinstructies**

### **WAARSCHUWING**

Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Het niet opvolgen van veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel. Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Lees de bedienings- en onderhoudsinstructies zorgvuldig door. Maak uzelf grondig vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat. U moet weten hoe het apparaat werkt en hoe de bedieningselementen snel kunnen worden uitgeschakeld.

Houd kinderen, andere personen en dieren uit de buurt van het apparaat tijdens het gebruik.

De minimale veiligheidsafstand is 5 meter.

Zorg ervoor dat andere mensen een veilige afstand tot uw werkgebied bewaren. Iedereen die het werkgebied betreedt, moet persoonlijke beschermingsmiddelen dragen.

Laat niemand op het apparaat rijden.

Gebruik beschermende uitrusting. Draag altijd een veiligheidsbril wanneer u met de machine werkt. Beschermende kleding zoals een stofmasker, beschermende handschoenen, stevig en antislipschoeisel, een helm en gehoorbescherming worden aanbevolen.

Draag altijd een veiligheidsbril of oogbescherming tijdens het gebruik of bij het uitvoeren van afstellingen of reparaties.

Controleer zorgvuldig het gebied waar de machine zal worden gebruikt en verwijder alle voorwerpen die kunnen blijven haken en weggeslingerd kunnen worden. Wees voorzichtig om uitgliden of vallen te voorkomen, vooral wanneer u achteruit werkt. Slechte verlichting/lichtomstandigheden vormen een groot veiligheidsrisico. Zorg altijd voor voldoende verlichting of goede lichtomstandigheden wanneer u met de machine werkt.

Gebruik de machine niet in kleine ruimtes waar

het risico bestaat dat de gebruiker bekneld raakt tussen de machine en andere objecten. Vermijd een abnormale houding. Zorg ervoor dat u stevig staat en houdt te allen tijde uw evenwicht.

Voordat hij met het werk begint, moet de operator zich vertrouwd maken met de werkomgeving. De werkomgeving omvat bijvoorbeeld obstakels in de werk- en verkeersomgeving, het draagvermogen van de grond en de noodzakelijke veiligheidsmaatregelen voor de bouwplaats.

Voor een veilige bediening moet de gebruiker voldoende kennis hebben van de functies en posities van de bedieningselementen en displays of tellers. Raadpleeg de afbeeldingen aan het begin van de handleiding.

Gebruik het apparaat alleen als het in perfecte staat verkeert. Voer voor elk gebruik een visuele inspectie uit. Let vooral op veiligheidsvoorzieningen, elektrische bedieningselementen, elektrische kabels en schroefverbindingen om er zeker van te zijn dat deze onbeschadigd en goed vastzitten. Vervang beschadigde onderdelen voor gebruik.

Het apparaat mag niet worden gebruikt als het beschadigd is of als de veiligheidsvoorzieningen defect zijn. Vervang versleten en beschadigde onderdelen.

 Het is ten strengste verboden om de beveiligingsvoorzieningen op de machine te demonteren, te wijzigen of te misbruiken, of om beveiligingsvoorzieningen van derden te bevestigen.

Er mogen geen wijzigingen worden aangebracht aan de instellingen van de motor en het apparaat.

Voer geen aanpassingen uit terwijl de machine draait (behalve aanpassingen die rechtstreeks door de fabrikant worden aanbevolen).

Gebruik geen andere accessoires met dit apparaat dan die welke door ons bedrijf worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit leiden tot ernstig letsel voor de gebruiker of omstanders, of tot schade aan het apparaat.

Voorkom onbedoeld starten. Zorg dat u altijd in de startpositie staat wanneer u aan het starten trekt.

Schakel de machine onmiddellijk uit nadat u uw werk hebt voltooid.

Bedien het apparaat altijd met beide handen.

Houd de stuurstang stevig vast.

Houd er rekening mee dat de machine onverwacht omhoog of naar voren kan springen als hij op begraven obstakels zoals grote stenen stuit.

Overbelast de machine niet.

Rijd met een veilige snelheid en pas deze aan aan de hellingsgraad van het terrein, de wegomstandigheden en de vervoerde lading.

Ren niet tijdens het werken met het apparaat.

Loop langzaam en voorzichtig.

Wees uiterst voorzichtig wanneer u de machine draait en naar u toe trekt.

Wees altijd uiterst voorzichtig bij het oversteken of rijden op grindwegen, grindpaden of onverharde wegen. Blijf alert voor verborgen gevaren of verkeer.

Wees uiterst voorzichtig bij het werken op bevroren grond, aangezien de machine kan wegglijden.

Wanneer u op een helling rijdt, zowel vooruit als achteruit, moet u er altijd voor zorgen dat het gewicht gelijkmatig verdeeld is. Rijd altijd in een richting die parallel loopt aan de helling (omhoog of omlaag). Om gevaar te voorkomen, mag u op een helling niet schakelen.

Bij het kiepen van de lading uit de kiepbak verandert het zwaartepunt van de lading voortdurend en zijn de bodemomstandigheden bepalend voor de stabiliteit van de machine. Er zijn bijzondere risico's voor rupskiepvoertuigen die op zachte grond rijden, waar de lading, zoals klei, aan de carrosserie van het voertuig blijft kleven.

Als het apparaat abnormaal begint te trillen, schakel dan de motor uit en zoek onmiddellijk naar de oorzaak. Trillingen zijn over het algemeen een waarschuwing voor een storing. Schakel de motor uit en trek de stekker uit het stopcontact wanneer u niet met het apparaat werkt, het apparaat achterlaat of afstelt, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert.

Zorg er bij het reinigen, repareren of inspecteren voor dat de sensor/waaier en alle bewegende onderdelen volledig tot stilstand zijn gekomen.

Zorg ervoor dat minerale olieproducten niet in contact komen met de huid, ogen of kleding.

## Speciale veiligheidsinstructies voor deze machine

 **WAARSCHUWING**

Maak uzelf vertrouwd met de werkomgeving voordat u aan het werk gaat.

Bepaal voordat u met de werkzaamheden begint waar gas- en toevoerleidingen, riole-ringssystemen, ondergrondse en bovengrondse elektriciteitskabels zich bevinden en waar andere mogelijke obstakels of gevaarbronnen kunnen zijn.

Zorg ervoor dat de arm of giek niet in contact komt met bovengrondse elektriciteitskabels. Houd altijd een veilige afstand (3 meter plus tweemaal de isolatielengte van de elektriciteitskabel) aan tot bovengrondse elektriciteitskabels.

Controleer de werkomgeving op verborgen gaten, obstakels, het draagvermogen van de grond en overstekken.

Gebruik de machine alleen op een stevige ondergrond met voldoende draagvermogen voor de machine.

- Verwijder alle vreemde voorwerpen die onverwachts in beweging kunnen komen wanneer eroverheen wordt gereden.

- Vermijd het rijden over grote obstakels zoals grote stenen.

Houd de machine altijd op voldoende afstand van taluds en afgraafranden. De grond kan bezwijken onder het gewicht van de machine.

Graaf niet onder de machine.

Vermijd het gebruik van de machine in de buurt van constructies (bijv. overhangende delen) of voorwerpen die op de machine kunnen vallen.

Verminder uw rijsnelheid als er vreemde voorwerpen op of nabij de grond verborgen kunnen liggen (bijvoorbeeld bij het ruimen van sneeuw of het verwijderen van modder, vuil, enz.).

Wees voorzichtig op hellingen. Wees vooral voorzichtig op zachte, rotsachtige of bevroren grond. Onder deze omstandigheden kan de machine zijwaarts wegglijden. Houd bij het rijden op hellingen de bak aan de bergzijde en net boven de grond.

Wees voorzichtig met zware lasten. Het gebruik van te grote bakken of het heffen van zware voorwerpen vermindert de stabiliteit van de machine.

Het tillen van een zware last of het zwaaien ervan over de zijkant van het onderstel kan ervoor zorgen dat de machine omvalt.

Rijd nooit op een helling met een hellingshoek van meer dan 15°. De machine kan dan omvallen.

Zorg ervoor dat de machine stabiel staat. Wees vooral voorzichtig op hellingen of in uitgravingen, die kunnen instorten en ervoor kunnen zorgen dat de machine kantelt of omvalt.

Gebruik de machine langzaam op hellingen.

Spring niet van de kantelmachine af. Je springt misschien niet ver genoeg en de machine zou je verpletteren.

## PERSOONLIJKE VEILIGHEID

Voorkom dat mensen het werkgebied van de machine betreden. Houd mensen uit de buurt van de opgeheven giek, bak en andere hulpstukken, evenals ongedragen lasten.

Zwaai of til de giek, bak of andere hulpstukken, evenals lasten, niet boven of in de buurt van mensen.

Gebruik barrières om de bouwplaats te beveiligen.

In drukke gebieden of gebieden met slecht zicht moet een verkeersregelaar het verkeer regelen en voetgangers uit de buurt van de bouwplaats houden.

Spreek voorafgaand aan het starten van de machine met de instructeur handgebaren af.

Wanneer u de machine verlaat, laat u de bak op de grond zakken en verwijdert u de contactseleut!

Lekkende hydraulische olie staat onder druk: deze kan de huid binnendringen en ernstig letsel veroorzaken. Lekken met kleine gaatjes zijn mogelijk nauwelijks zichtbaar. Zoek niet met blote handen naar mogelijke lekken. Gebruik hiervoor altijd een stuk hout of karton. Het wordt ten eerste aanbevolen om gezichts- of oogbescherming te dragen. Als u letsel oploopt door lekkende hydraulische vloeistof, zoek dan onmiddellijk medische hulp. Deze vloeistof kan gangreen of ernstige allergische reacties veroorzaken.

Kruip niet onder de machine wanneer deze alleen wordt ondersteund door de giek, arm of beschermkap. De machine kan omvallen of zakken als gevolg van een verlies van hydraulische druk. Gebruik altijd veiligheidsprofielen en geschikte ondersteuningsmaatregelen.

Om brand te voorkomen, mag u hydraulische onderdelen (tanks, leidingen, slangen en cilinders) niet verwarmen voordat u de olie hebt afgetapt en de onderdelen hebt doorgespoeld.

#### VOORDAT U DE MACHINE START

Houd uw machine schoon. Zware vervuiling, vet, stof en gras kunnen ontbranden en ongelukken of verwondingen veroorzaken.

Voordat u de machine start, moet u controleren of deze goed is onderhouden, de tank vol is en de machineonderdelen zijn gesmeerd en ingevet.

#### START MACHINE

Wees voorzichtig bij het op- en afstappen van de machine:

Altijd met het oog op de machine.

Gebruik altijd de leuning en de treden en houd uw evenwicht.

Houd de bedieningselementen (hendels en schakelaars) niet vast.

Spring niet op of af van de machine, ongeacht of deze stilstaat of in beweging is.

Start en bedien de machine uitsluitend vanuit de bestuurdersstoel. Leun tijdens het gebruik nooit uit de bestuurdersstoel.

Zorg ervoor dat alle bedieningshendels in de neutrale stand staan voordat u de motor start.

Start de motor niet door de aansluitingen kort te sluiten. De motor kan plotseling starten en de machine kan in beweging komen.

Zorg ervoor dat het blad zich aan de voorkant van de machine bevindt (het blad moet omhoog staan). Als het zwenkframe echter 180° is gedraaid, d.w.z. als het blad zich aan de "achterkant" bevindt vanuit het perspectief van de machinist, dan is de rijrichting tegengesteld aan de rijrichting van de aandrijfhendels (wanneer de aandrijfhendel naar voren wordt bediend, rijdt de graafmachine vanuit het perspectief van de machinist achteruit).

Laat de motor niet draaien in afgesloten of slecht geventileerde ruimtes. Koolmonoxide is kleurloos, reukloos en dodelijk.

Wees u altijd bewust van waar u met de machine rijdt. Let op obstakels.

#### NA HET GEBRUIK VAN DE MACHINE

Plaats de machine op een vlakke en stevige ondergrond.

Laat de bak of andere hulpstukken op de grond zakken.

Zet de motor uit.

Verwijder de contactsleutel en koppel de machine los van de accu met behulp van de accu-ontkoppelingsschakelaar.

#### VERBRANDINGSMOTOR

Er mogen geen wijzigingen worden aangebracht aan de motor- en machine-instellingen.

Gevaar voor brandwonden! Tijdens het gebruik komen hete uitlaatgassen vrij en worden machineonderdelen zoals de uitlaat en de motor heet.

Houd de machine altijd vrij van vreemde voorwerpen zoals bladeren, stro, schors enz. Hete onderdelen van de machine kunnen deze voorwerpen doen ontbranden en brand veroorzaken.

De machine moet na gebruik afkoelen. Anders bestaat er een ernstig risico op brandwonden.

LET OP: Brandstof is zeer brandbaar!

Schakel de motor uit voordat u gaat tanken.

Open de tankdop niet tijdens het gebruik of wanneer de motor heet is. Brandstof en ontsnappende brandstofdampen kunnen ontbranden op hete onderdelen van de machine.

Roken en open vuur zijn verboden tijdens het tanken.

Tank niet bij wanneer de motor en carburateur nog erg heet zijn.

Tank alleen buiten of in goed geventileerde ruimtes.

Vermijd contact met huid en kleding (brandgevaar!).

Sluit na het tanken de tankdop goed af en controleer of deze goed vastzit.

Controleer de brandstofleiding en hydraulische slangen op lekken en scheuren. Gebruik de machine niet als er lekken zijn geconstateerd. Vervang beschadigde onderdelen onmiddellijk!

Gemorste brandstof moet onmiddellijk worden opgeruimd.

Brandstof mag alleen worden opgeslagen in containers die speciaal voor dit doel zijn ontworpen.

#### BATTERIJ

Zorg er bij het plaatsen van de batterij in het apparaat voor dat de batterij correct is aangesloten (positieve en negatieve polen).

Verwijder nooit de accupolen terwijl de machine in bedrijf is. Gevaar voor elektrische schokken!

**EXPLOSIEGEVAAR!** Bescherm de batterij tegen hitte, vuur en water.

Batterijen mogen onder geen enkele omstandigheid worden gewijzigd of gemanipuleerd.

Gebruik alleen batterijen die in perfecte staat verkeren.

Criteria waaronder het gebruik van de batterij onmiddellijk moet worden stopgezet: geurontwikkeling, ongebruikelijke verhitte, verkleuring, vervorming en mechanische schade.

Defecte of beschadigde batterijen kunnen onvoorspelbaar gedrag vertonen, wat kan leiden tot vonken, brand, explosies of letsel.

Dampen die uit de batterij ontsnappen, kunnen de luchtwegen irriteren. Zorg in dat geval voor frisse lucht en raadpleeg een arts als u zich onwel voelt.

Bij contact van de huid of ogen met de ontsnapte elektrolyt, spoel de getroffen gebieden dan minstens 15 minuten lang grondig met water. Bij contact met de ogen moet je, naast grondig spoelen met water, ook onder de oogleden, in ieder geval een arts raadplegen.

Als de elektrolyt wordt ingeslikt, spoel dan de mond en het omliggende gebied met water. Neem contact op met een arts.

**RISICO OP KORTSLUITING!** Bij het vervoeren, opslaan of weggooien van de batterij moet deze worden verpakt (plastic zak, doos) en moeten de polen worden afgedekt met isolatietape.

Houd batterijen uit de buurt van metalen voorwerpen zoals paperclips, munten, sleutels, schroeven of andere metalen voorwerpen. Dit kan kortsluiting in de polen veroorzaken. Kortsluiting tussen de polen kan brandwonden of brand veroorzaken.

Ga voorzichtig om met lege batterijen. Batterijen zijn nooit helemaal leeg. De restenergie die ze bevatten, kan bij kortsluiting voor oververhitting zorgen en brand veroorzaken.

### Transport en opslag

De machine mag alleen worden getild en vervoerd door gekwalificeerd personeel dat een passende

opleiding heeft gevolgd voor het gebruik van de hijsapparatuur.

Tijdens het transport moet het apparaat worden beveiligd tegen wegglijden en kantelen.

Zorg er bij het transport voor dat er geen brandstof of olie kan lekken.

Parkeer de machine niet in afgesloten ruimtes direct nadat u deze hebt uitgeschakeld; laat hem buiten afkoelen.

Bewaar het apparaat op een droge plaats. Als u het apparaat voor langere tijd opbergt, zorg er dan voor dat de tank leeg is.

Plaats de machine zodanig dat deze niet kan verschuiven tijdens onderhoud, reiniging, afstelling, installatie van accessoires of reserveonderdelen, of tijdens opslag.

Zet de machine vast zodat hij niet kan weggrollen.

### assemblage

#### CONTROLEER DE LEVERINGSOMVANG

Controleer bij ontvangst van de levering of alle onderdelen in orde zijn. Meld eventuele schade of ontbrekende onderdelen onmiddellijk aan uw dealer of het transportbedrijf. Zichtbare transportschade moet ook onmiddellijk op de leveringsbon worden vermeld in overeenstemming met de garanti voorwaarden, anders wordt de goederen als in goede staat aanvaard beschouwd.

#### CONTROLELIJST VOOR INBEDRIJFSTELLING

Voer onderhoudswerkzaamheden aan de machine alleen uit op een vlakke ondergrond, met de motor uitgeschakeld en de stroomtoevoer losgekoppeld.

Controleer de volgende punten voordat u de machine start of de motor start:

Controleer of de schroeven goed vastzitten.

Controleer de machine op oliekkages

Controleer of alle schakelaars, lampen en soortgelijke onderdelen goed werken.

Controleer of de werkkuitrusting en hydraulische componenten goed functioneren en gesmeerd zijn.

Controleer het brandstofpeil

Controleer het motoroliepeil

Controleer het hydraulische oliepeil

Controleer het luchtfilter op vervuiling

Start de machine pas op als bovenstaande punten zijn gecontroleerd en, indien nodig, verholpen.

## BEDIENINGSINSTRUCTIES

Voordat u de motor start, moet u ervoor zorgen dat er zich geen andere personen in de directe omgeving van de machine bevinden.

Controleer voordat u de machine in gebruik neemt de rijrichting van het chassis. (Het geleidewiel en het mes bevinden zich aan de voorkant van de machine).

Vermijd rijden op hellingen en werken over hellingen heen.

Probeer niet beton of stenen te breken door de bak zijwaarts te zwaaien.

Vermijd ook het zijwaarts zwaaien van de bak om hopen aarde te verplaatsen.

Onder geen enkele omstandigheid mag het volgen-de worden gedaan:

Voer de graafwerkzaamheden uit met behulp van het eigen gewicht van de machine.

Voer de graafwerkzaamheden uit met behulp van de rijprestaties van de machine.

Verdichting van grond of grind door de neerwaartse beweging van de bak.

De grond die aan de lepel kleeft, mag niet worden afgeschud zoals in de volgende uitleg wordt be-schreven:

Kleverige grond kan worden afgeschud bij het legen van de bak door de bak uit te schuiven tot de maximale slag van de cilinder. Als dit niet voldoende is, schuif dan de arm zo ver mogelijk uit en beweeg de bak heen en weer.

Het blad mag niet in contact komen met de giekci-linder, bijvoorbeeld tijdens diepe graafwerkzaamhe-den! Draai indien nodig de bovenwagen zodat het blad zich aan de achterkant van de machine bevindt.

Wees voorzichtig bij het intrekken van de bak (voor rijden of transport)! Contact tussen de bak en het blad moet worden vermeden.

Vermijd botsingen! Bij het verplaatsen van de machine moet ervoor worden gezorgd dat het blad niet in botsing komt met obstakels zoals stenen enz. Dergelijke stootbelastingen verkorten de levensduur van het blad en de cilinder.

De machine moet goed worden ondersteund! Laat hiervoor het mes volledig tot op de grond zakken.

Als het water- of modderniveau boven de boven-kant van de kettingen komt, worden het draailager, de draaimotorversnellingsbak en het tandwiel blootgesteld aan modder, water en andere vreemde

voorwerpen.

Na elk gebruik moet de machine grondig worden gereinigd met een hogedrukreiniger: met name het draailager, de tandwielkast van de draaimotor en de tandwielrand:

## symbolen



Opgelet!



Waarschuwing voor gevaarlijke elekt-rische spanning



Waarschuwing voor brandbare stoffen



Lees de instructies!



Draag beschermende kleding!



Schakel de motor uit voordat u werk-zzaamheden aan het apparaat uitvoert.



Niet roken of open vuur.



Raak geen onderdelen aan die heet zijn door het gebruik. Dit kan ernstige brandwonden veroorzaken.



Blijf met je handen van af!



Start de motor niet door de start-kabels kort te sluiten.



Draag werkhandschoenen!  
Controleer niet met blote handen of er lekken zijn.



Waarschuwing voor rondvliegend puin



Gevaar voor vergiftiging!  
Gebruik het apparaat alleen buitenshuis en nooit in gesloten of slecht geventileerde ruimtes.



Blijf uit de buurt van draaiende onderdelen



Blijf uit de buurt van dit gebied om ernstig letsel of de dood te voorkomen.



Zorg ervoor dat het apparaat tijdens het gebruik niet omvalt, wegglijdt of valt.



Brandstof en brandstofdampen zijn zeer brandbaar en explosief.



Blijf uit de buurt van het ventilatorwiel!



Houd uw handen uit de buurt van bewegende onderdelen. Gevaar voor beknelling en snijwonden!



Houd voldoende afstand!



Let op uw veiligheid wanneer u voor de machine werkt!



Let op: gevaar voor kantelen!



Wanneer u de machine verlaat, laat u de bak op de grond zakken en verwijder u de contactsleutel!



Schakel de machine uit voor onderhoud en pauzes en koppel de bougiestekker los!



Let op! Het ventilatorwiel wordt tijdens het gebruik heet.



Raak geen hete onderdelen aan, zoals de uitlaatpijp, enz.



Beschadigde en/of elektrische of elektronische apparatuur die moet worden afgevoerd, moet worden ingeleverd bij de daarvoor bestemde recyclingpunten.  
Voer afgewerkte olie op milieuvriendelijke wijze af.  
Zorg ervoor dat er geen minerale olieproducten in de grond terechtkomen.



CE-conformiteitsmarkering



Gegarandeerd geluidsvermogensniveau<sub>LWA</sub>



Loodvrije benzine

## onderhoud



Schakel de motor uit en koppel de bougiestekker los voordat u aan het apparaat gaat werken. Wacht tot het apparaat is afgekoeld.

Voor de eerste ingebruikname moet de motor worden gevuld met motorolie.

Controleer voor elk gebruik het oliepeil. Vul indien nodig motorolie bij.

Houd de machine altijd schoon, met name de ventilatiesleuven. Spuit nooit water op de behuizing van het apparaat!

Reinig kunststoffen niet met oplosmiddelen, brandbare of giftige vloeistoffen. Gebruik voor het reinigen alleen een vochtige doek.

Reparaties en werkzaamheden die niet in deze instructies worden beschreven, mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

Gebruik alleen originele accessoires en originele reserveonderdelen.

Voer voor elk gebruik een visuele inspectie uit.

Controleer veiligheidsvoorzieningen, elektrische bedieningselementen, elektrische kabels en schroefverbindingen in het bijzonder op beschadigingen en om er zeker van te zijn dat ze goed vastzitten.

Alleen een regelmatig onderhouden en goed verzorgd apparaat kan een bevredigende hulp zijn. Gebreken in onderhoud en verzorging kunnen leiden tot onvoorspelbare ongelukken en verwondingen.

Indien nodig kunt u de lijst met reserveonderdelen vinden op internet op [www.guede.com](http://www.guede.com).

## garantie

De garantieperiode bedraagt 12 maanden voor commercieel gebruik en 24 maanden voor consumenten, en gaat in op het moment van aankoop van het apparaat.

De garantie dekt alleen defecten die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten. Bij het claimen van een defect onder de garantie moet het originele aankoopbewijs met de verkoopdatum worden bijgevoegd.

De garantie dekt geen onjuist gebruik, zoals overbelasting van het apparaat, het gebruik van geweld, schade veroorzaakt door externe invloeden of vreemde voorwerpen. Het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing en normale slijtage zijn ook uitgesloten van de garantie.

### Belangrijke klantinformatie

Houd er rekening mee dat retourzendingen binnen of buiten de garantieperiode altijd in de originele verpakking moeten worden gedaan. Deze maatregel voorkomt onnodige transportschade en de vaak omstreden afhandeling van dergelijke claims. Alleen in de originele doos is uw apparaat optimaal beschermd, wat een vlotte afhandeling garandeert.

## Service

Heeft u technische vragen? Een klacht? Heeft u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig? Op de website van Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)) helpen we u in de rubriek Service snel en zonder bureaucratische rompslomp. Help ons om u te helpen. Om uw apparaat bij een klacht te kunnen identificeren, hebben we het serienummer, het artikelnummer en het bouwjaar nodig. Al deze informatie vindt u op het typeplaatje.

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## verwijderen



Gebruikte batterijen en afgedankte elektrische en elektronische apparatuur mogen niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid. Gebruikte batterijen en afgedankte elektrische en elektronische apparatuur moeten apart worden ingezameld en afgevoerd. Verwijder gebruikte batterijen, accu's en gloeilampen uit de apparaten voordat u ze weggooit. Vraag uw lokale autoriteiten of uw gespecialiseerde dealer naar recyclingcentra en inzamelpunten. Afhankelijk van de lokale regelgeving kunnen winkeliers verplicht zijn om gebruikte batterijen en elektrische en elektronische apparatuur gratis terug te nemen. Help de vraag naar grondstoffen te vermindere door uw gebruikte batterijen, elektrische en elektronische apparatuur te hergebruiken en te recycleren. Gebruikte batterijen (vooral lithium-ionbatterijen) en elektrische en elektronische apparatuur bevatten waardevolle, recyclebare materialen die een negatieve invloed kunnen hebben op het milieu en uw gezondheid als ze niet op de juiste manier worden afgevoerd. Verwijder alle persoonlijke gegevens die op uw oude apparaat zijn opgeslagen voordat u het weggooit.

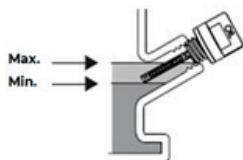
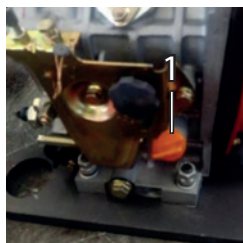
Inspectie- en onderhoudsschema

Reparaties en werkzaamheden die niet in deze handleiding worden beschreven, mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Gebruik alleen originele accessoires en originele reserveonderdelen.

|                                   |            |                         | openingstijden |    |     |     |     |      |
|-----------------------------------|------------|-------------------------|----------------|----|-----|-----|-----|------|
| Regelmatige onderhoudspe-riode    |            | dage-lijks              | 20             | 50 | 100 | 200 | 500 | 2000 |
| lepeltanden                       | Controleer | ✓                       |                |    |     |     |     |      |
| Schroeven, moeren                 | Controleer | ✓                       |                |    |     |     |     |      |
| brandstof                         | Controleer | ✓                       |                |    |     |     |     |      |
| motorolie                         | Controleer | ✓                       |                |    |     |     |     |      |
| 15W-40                            | Vervangen  |                         |                |    |     |     | ✓   |      |
| motoroliefilter                   | Vervangen  |                         |                |    |     |     | ✓   |      |
| hydraulische olie 16,5 l          | Controleer | ✓                       |                |    |     |     |     |      |
|                                   | Vervangen  |                         |                |    |     |     |     | ✓    |
| gewrichten                        | Controleer | ✓                       |                |    |     |     |     |      |
| Hydraulische slangen en leidingen | Controleer | ✓                       |                |    |     |     |     |      |
| smeerpunten                       | Controleer | ✓                       |                |    |     |     |     |      |
| batterij                          | Controleer |                         |                |    |     | ✓   |     |      |
| ketens                            | Controleer |                         |                |    |     |     | ✓   |      |
| klemvoorzie-ning                  | onderhoud  | om de 1000 bedrijfsuren |                |    |     |     |     |      |
| Smering van de zwenkla-ger-tanden | Controleer |                         |                |    | ✓   |     |     |      |
| luchtfilter                       | Schoon     |                         |                | ✓  |     |     |     |      |
|                                   | Vervangen  |                         |                |    |     |     | ✓   |      |
| benzinefilter                     | Schoon     |                         |                |    | ✓   |     |     |      |
| bougie                            | Controleer |                         |                | ✓  |     |     |     |      |
|                                   | Schoon     |                         |                |    |     |     |     |      |
| Brandstof-leiding en slangen      | Controleer | ✓                       |                |    |     |     |     |      |
|                                   | Vervangen  | om de twee jaar         |                |    |     |     |     |      |
| Hydraulisch zuigfilter            | Vervangen  |                         |                |    |     |     | ✓   |      |

**Tip:** Om ervoor te zorgen dat het apparaat altijd klaar is voor gebruik, raden we over het algemeen aan om een additief aan de brandstof toe te voegen en 2-3 testritten per jaar uit te voeren tijdens langere periodes van inactiviteit.

## Controleer de motorolie (dagelijks)

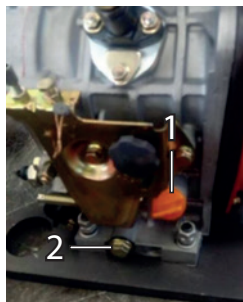


- Om het motoroliepeil te controleren, plaatst u de machine op een vlakke ondergrond. Schakel de motor uit en wacht vijf minuten.
- Schroef de oliepeilstok (1) uit de olievulopening en veeg deze af met een schone, pluivrije doek of een niet-vezelige papieren handdoek.
- Plaats de oliepeilstok weer volledig terug.
- Trek de oliepeilstok uit en controleer het oliepeil.
- Als het oliepeil tussen de twee markeringen (min./max.) ligt, hoeft u geen motorolie bij te vullen.
- Als het oliepeil laag is, vul dan nieuwe motorolie bij (zie technische gegevens voor het type en de hoeveelheid motorolie).
- Zodra het oliepeil correct is, schroeft u de peilstok weer terug.

## Vervang de motorolie + filter (om de 500 bedrijfsuren)

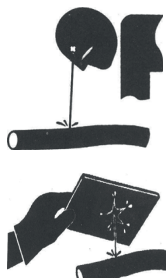
OPMERKING: Start eerst de motor om de motorolie op te warmen voordat u de motorolie ververst.

- Plaats de machine op een vlakke ondergrond.
- Laat de lepel op de grond zakken.
- Laat de motor 5 minuten stationair draaien op laag toerental.
- Zet de accu-uitschakelaar in de stand "OFF" en verwijder de contactsleutel.



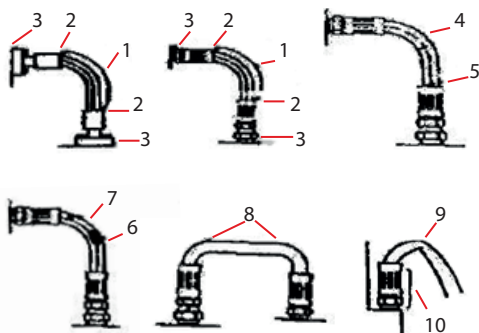
- Verwijder de aftapplug (2) zodat de olie via een schone doek in de 2-litercontainer kan lopen.
- Controleer vervolgens of er metaalschilfers of andere resten op de doek zijn achtergebleven.
- Plaats de aftapplug terug en draai deze vast.
- Draai de aftapplug los zodat de olie via de filtercilinder in een opvangbak kan lopen.
- Verwijder de schroeven waarmee de motoroliefilterelementen vastzitten met een schroevendraaier om het filterelement te verwijderen.
- Plaats het nieuwe filter en draai de schroeven waarmee het nieuwe element vastzit vast met een schroevendraaier.
- Verwijder de oliefilterdop om de motor te vullen met de aanbevolen olie. Controleer na 15 minuten of het oliepeil tussen de cirkelmarkeringen ligt.
- Plaats de olievuldop terug.
- Zet de motor uit. Verwijder de contactsleutel.
- Controleer of de aftapplug goed vastzit.
- Controleer het oliepeil op de peilstok.

## Controleer hydraulische slangen en leidingen



### WAARSCHUWING:

- Hydraulische olie die wegsput, kan in uw ogen of op uw lichaam terecht komen.
  - spuiten en ernstig letsel veroorzaken!
  - Gebruik daarom een kartonnen doos om de dichtheid te controleren.
  - Draag een veiligheidsbril.
  - Houd handen en lichaam uit de buurt van hydraulische onderdelen die onder druk staan.
  - Raadpleeg bij een ongeval onmiddellijk een arts.
- Elk contact met de paal moet zo snel mogelijk worden verwijderd.
- Gemorste hydraulische olie en smeermiddelen kunnen brand of persoonlijk letsel veroorzaken!



- Parkeer de machine op een vlakke ondergrond.
- Laat de lepel op de grond zakken.
- Schakel de motor uit en verwijder de contactsleutel.
- Controleer het volgende:  
De staat van de onderdelen  
of er onderdelen ontbreken,  
of slangklemmen los zijn geraakt,  
of slangen gedraaid zijn, en  
of leidingen of slangen tegen elkaar schuren.

### Dagelijkse controles:

| testcentrum    | fout    | maatregel                                              |
|----------------|---------|--------------------------------------------------------|
| slangoppervlak | Lek (1) | vervangen                                              |
| slanguiteinde  | Lek (2) | vervangen                                              |
| verbinding     | Lek (3) | Aandraaien, slang vervangen of nieuwe O-ring gebruiken |

### Om de 250 bedrijfsuren:

| testcentrum                | fout                                 | maatregel                     |
|----------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|
| slangoppervlak             | Crack (4)                            | vervangen                     |
| slanguiteinde              | Crack (5)                            | vervangen                     |
| slangoppervlak             | Versterkingsmateriaal steekt uit (6) | vervangen                     |
| slangoppervlak             | Deel steekt uit (7)                  | vervangen                     |
| slang                      | Buigen (8)                           | vervangen                     |
| slang                      | Buigen (9)                           | wijziging (juiste buigradius) |
| Slanguiteinde of connector | Vervorming of corrosie (10)          | vervangen                     |

## Controleer het hydraulische oliepeil (dagelijks)



OPMERKING: Voeg, voordat u nieuwe hydraulische olie toevoegt, eventueel vuil en zand rond de vulopening weg. Gebruik altijd hetzelfde type hydraulische olie.

- Parkeer de machine op een vlakke ondergrond. Zet de motor uit en wacht vijf minuten.
  - Controleer het hydraulische oliepeil om er zeker van te zijn dat het tussen de markeringen op het kijkglas ligt.
  - Als het hydraulische oliepeil te laag is, moet er voldoende olie worden bijgevoerd voordat de motor wordt gestart.
- WAARSCHUWING: De hydrauliekolietank staat onder druk. Open daarom de dop langzaam om de druk te laten ontsnappen.
- Sluit na het vullen het deksel en controleer het vulniveau opnieuw.

## Controleer en onderhoud de hydraulica (om de 2000 bedrijfsuren)

- Parkeer de machine op een vlakke ondergrond. Zet de motor uit en wacht vijf minuten.
  - Begin pas met onderhoudswerkzaamheden als de machine is afgekoeld. Tijdens het gebruik kan het hydraulische systeem erg heet worden en onder druk staan.
- Laat lucht uit de hydraulische olietank ontsnappen om de druk te verminderen.

### WAARSCHUWING:

Bij het onderhoud van hete onderdelen onder druk kunnen deze of hydraulische olie wegsputten en letsel veroorzaken!

Houd uw lichaam niet in de richting van de schroeven of moeren wanneer u deze losdraait, aangezien hydraulische componenten nog steeds onder druk kunnen staan, zelfs wanneer ze zijn afgekoeld. Probeer nooit de circuits van de aandrijving of zwenkmotor op een helling te controleren. Deze kunnen onder druk staan door hun eigen gewicht.

- Zorg er bij het aansluiten van de hydraulische slangen en leidingen voor dat de afdichtingsoppervlakken vrij zijn van vuil en beschadigingen.

Reinig de hydraulische slangen, leidingen en de binnenkant van de hydraulische olietank met een reinigingsmiddel en laat ze vervolgens goed drogen.

Gebruik alleen intacte O-ringen.

Zorg er bij het aansluiten van de drukslang voor dat deze niet gedraaid is. Anders wordt de levensduur ervan verkort.

Draai de slangklem op de lagedrukslang voorzichtig vast.

OPMERKING: Gebruik alleen de aanbevolen hydraulische olie bij het bijvullen of verversen van de olie! De hydraulische olie is al bij levering bijgevoerd. Meng geen verschillende soorten olie bij het bijvullen van hydraulische olie. Gebruik daarom alleen de aanbevolen hydraulische olie. Alle olie in het systeem moet tegelijkertijd worden vervast.

- Gebruik de machine nooit zonder hydraulische olie!

## probleemoplossing

| hydraulica                                                                                                                                              |                                                                                          |                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| storing                                                                                                                                                 | oorzaak                                                                                  | remedie                                                                                                                                                              |
| De machine beweegt niet.                                                                                                                                | Laag oliepeil in de hydraulische tank; de hydraulische pomp kan geen olie aanzuigen.     | Hydraulische olie bijvullen                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                         | Oliefilter is verstopt                                                                   | Vervang filters en reinig het hydraulische systeem                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                         | Motorkoppeling beschadigd (kunststof schijf of elastische schijf)                        | Repareren / vervangen                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                         | Hydraulische pomp beschadigd                                                             | Repareren / vervangen                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                         | Veiligheidsklep te laag ingesteld of geblokkeerd                                         | Stel de juiste druk in<br>> De druk neemt niet toe; demon-<br>teer en reinig de klep. Als de veer<br>versleten is, voeg dan een sluitring<br>toe of vervang de veer. |
| Een chassisketting beweegt niet                                                                                                                         | Hoofdpomp voor het leveren van druk aan het landingsgestel beschadigd                    | Repareren / vervangen                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                         | De hoofdklepsteel is geblokkeerd en de veer is beschadigd.                               | Repareren / vervangen                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                         | Aandrijfmotor beschadigd                                                                 | Repareren / vervangen                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                         | Asafdichtingen lekken                                                                    | Repareren / reinigen                                                                                                                                                 |
| De machine beweegt langzaam of met weinig vermogen.                                                                                                     | Laag oliepeil in de hydraulische tank                                                    | Hydraulische olie bijvullen                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                         | Laag motortoerental                                                                      | Motor toerental aanpassen                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                         | Lage druk in de veiligheidsklep van het systeem                                          | Stel de klep in op de opgegeven druk.                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                         | Lek in de hoofdpomp                                                                      | Repareren / vervangen                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                         | Verstopt hydraulisch filter / gebruik                                                    | Reinigen / vervangen                                                                                                                                                 |
| De giek (graafarm en graafbak) beweegt slechts in één richting.                                                                                         | Hoofdklepinzetstuk geblokkeerd of klepsteelveer gebroken                                 | Repareren / vervangen                                                                                                                                                |
| De giek (graafarm en bak) beweegt niet.                                                                                                                 | Het boomventielhuis is geblokkeerd of heeft onvoldoende overbelastingsdruk.              | Repareren / vervangen                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                         | Brandstoftoevoerslang lekt, is gescheurd, O-ring is beschadigd of slangkoppeling zit los | Repareren / vervangen                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                         | Vuil in de hoofdklep                                                                     | Repareren / vervangen                                                                                                                                                |
| De giek (graafarm en graafbak) daalt te snel, of de cilinder daalt zelfs zonder te worden geactiveerd tot een bepaalde hoogte onder zijn eigen gewicht. | Lage overbelastingsdruk in de klep                                                       | Aanpassen                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                         | Interne lekkage in de cilinder                                                           | Repareren / vervangen                                                                                                                                                |

|                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Hydraulische olie te heet.<br>De zwenkbare aandrijving en het hulpstuk reageren traag en zwak. | Onjuiste hydraulische olie                                                                                                                                                                                                                                                                  | Vervang de hydraulische olie en vul het systeem met de aanbevolen hydraulische olie. |
|                                                                                                | Oppervlak van de hydraulische koeler vervuild met olie en vuil => ontluchtingsopening geblokkeerd                                                                                                                                                                                           | Schoon                                                                               |
|                                                                                                | Laag oliepeil in de hydraulische tank                                                                                                                                                                                                                                                       | Hydraulische olie bijvullen                                                          |
|                                                                                                | Hydraulische componenten zoals de motor, hoofdklep en oliecilinder of afdichtingsonderdelen zijn sterk versleten en veroorzaken interne lekken => de olietemperatuur stijgt. Door de hoge temperatuur ontleedt de hydraulische olie. De veiligheidsklep lekt => dit leidt tot overstroming. | Vervang onderdelen tijdig                                                            |
| Ongelijkmatige draaisnelheid                                                                   | Rechts- en linksdraaiende bewegingen van de meerwegklep hebben verschillende overbelastingsdrukken.                                                                                                                                                                                         | Aanpassen                                                                            |
|                                                                                                | De draaiklepsteel op de hoofdklep is licht geblokkeerd.                                                                                                                                                                                                                                     | Stel de schroeven aan de boven- en onderkant van de kleppen af.                      |
| Geen of automatisch zwenkbaar                                                                  | Externe lekkage van de hydraulische olieleiding                                                                                                                                                                                                                                             | Vervang verbindingen en afdichtingsonderdelen                                        |
|                                                                                                | Lage overbelastingsdruk voor de draaikoppeling van de meerwegklep                                                                                                                                                                                                                           | Aanpassen                                                                            |
|                                                                                                | Interne lekkage in de zwenkmotor                                                                                                                                                                                                                                                            | Repareren / vervangen                                                                |
| Het draaimechanisme beweegt zelfs zonder te worden geactiveerd.                                | Gebroken veer van hoofdklepstang                                                                                                                                                                                                                                                            | vervanging                                                                           |
| De machine maakt ongebruikelijke geluiden en trilt tijdens het gebruik.                        | Laag oliepeil in de hydraulische olietank                                                                                                                                                                                                                                                   | Hydraulische olie bijvullen                                                          |
|                                                                                                | De veiligheidsklep op het meerwegventiel maakt geluiden                                                                                                                                                                                                                                     | Aanpassen                                                                            |
|                                                                                                | Verstopt filter                                                                                                                                                                                                                                                                             | Reinigen / vervangen                                                                 |
|                                                                                                | Ongelijkmatig motortoerental                                                                                                                                                                                                                                                                | Neem contact op met de leverancier                                                   |
| <b>motor</b>                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                      |
| storing                                                                                        | oorzaak                                                                                                                                                                                                                                                                                     | remedie                                                                              |
| Brandstofpomp levert geen of te weinig brandstof                                               | pompstoring                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Repareren / vervangen                                                                |
|                                                                                                | Onvoldoende brandstof in de tank                                                                                                                                                                                                                                                            | bijtanken                                                                            |
|                                                                                                | Brandstofleiding/slang beschadigd                                                                                                                                                                                                                                                           | vervanging                                                                           |

|                                    |                                                                    |                                                                                                                                     |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor start niet                   | Lage batterijspanning                                              | Laad de batterij op                                                                                                                 |
|                                    | Accupolen gecorrodeerd of los                                      | Reinig en draai de accupolen vast en smeer ze in met accupoolvet.                                                                   |
|                                    | Starter reageert niet                                              | Repareren / vervangen                                                                                                               |
|                                    | Storingen in het contactslot                                       | Repareren / vervangen                                                                                                               |
|                                    | Brandstofpeil te laag                                              | Controleer het brandstofpeil en vul indien nodig bij.                                                                               |
|                                    | Storing in het brandstoftoevoersysteem                             | Controleer de brandstofleidingen, het brandstoffilter en de brandstofpomp. Repareer/vervang verstopte of beschadigde aansluitingen. |
|                                    | Lucht, water of vreemde voorwerpen blokkeren het brandstofsysteem. | Het brandstofsysteem ontluchten                                                                                                     |
|                                    | brandstofpompstoring                                               | Repareren / vervangen                                                                                                               |
|                                    | motorstoring                                                       | Controleer en repareer                                                                                                              |
| Motor stopt plotseling             | Brandstofpeil te laag                                              | bijtanken                                                                                                                           |
| <b>mechanica</b>                   |                                                                    |                                                                                                                                     |
| storing                            | oorzaak                                                            | remedie                                                                                                                             |
| Onderdelen/componenten volgens     | Losse bevestigingsmiddelen                                         | Controleren / vastzetten                                                                                                            |
|                                    | Verhoogde slijtage tussen mes en houder                            | Stel een kortere afstand in                                                                                                         |
| Tanden vielen uit tijdens het werk | Vervormde veer en verminderde elasticiteit van de bladpen          | Vervang de tandpen van de bak                                                                                                       |
|                                    | Overeenkomst tussen de tandpen van het mes en de zitting ervan     | Vervang de tandpen van de bak                                                                                                       |
| Ketting vastgelopen                | Kettingspanning te slap                                            | De kettingspanning afstellen                                                                                                        |
| Ketting vastgelopen                | Blokkade veroorzaakt door stenen                                   | Verwijder stenen                                                                                                                    |
|                                    | Kettingspanning te strak                                           | De kettingspanning afstellen                                                                                                        |



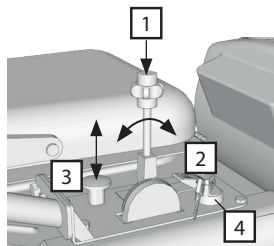
## operace

### Poznámky k prvních 50 provozním hodinám

Pro optimalizaci životnosti stroje je třeba dodržovat následující body:

- Nepoužívejte při maximální rychlosti a pracovním zatížení.
- Vždy pracujte při nejnižší možné rychlosti.
- Nechte motor při nízkých teplotách dostatečně zahřát.
- Motorový olej by měl být vyměněn po prvních několika hodinách provozu.

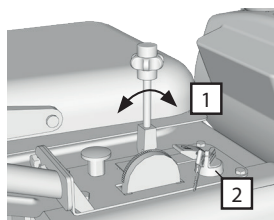
### start motoru



**POZNÁMKA:** Před spuštěním stroje musí být všechny ovládací páky v neutrální poloze.

1. Zajistěte napájení pomocí odpojovače baterie.
2. Stiskněte tlačítko zámku (1) a nastavte páku plynu (2) do polohy „poloviční plyn“ (= střední poloha mezi „rychlý“ a „pomalý“).
3. Vytáhněte startovací páku (3).
4. Vložte klíč zapalování (4) do zámku zapalování a otočte jej do polohy „ON“, dokud se motor nespustí.
5. Zatlačte zpět startovací páku (3).

### Zastavte motor

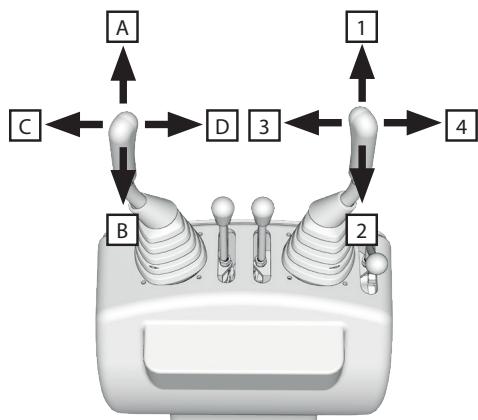


**POZNÁMKA:** Lžici a další přídatná zařízení, stejně jako radlici, je nutné spustit na zem, aby se předešlo vážným nehodám. Nechte stroj běžet prázdný po dobu přibližně 2–3 minut, aby se ochladil.

1. Nastavte páku plynu (1) do dorazové polohy.
2. Otočte klíčkem zapalování (2) do polohy „OFF“ a vyjměte jej.
3. Odpojte stroj od napájení baterií pomocí vypínače baterie.



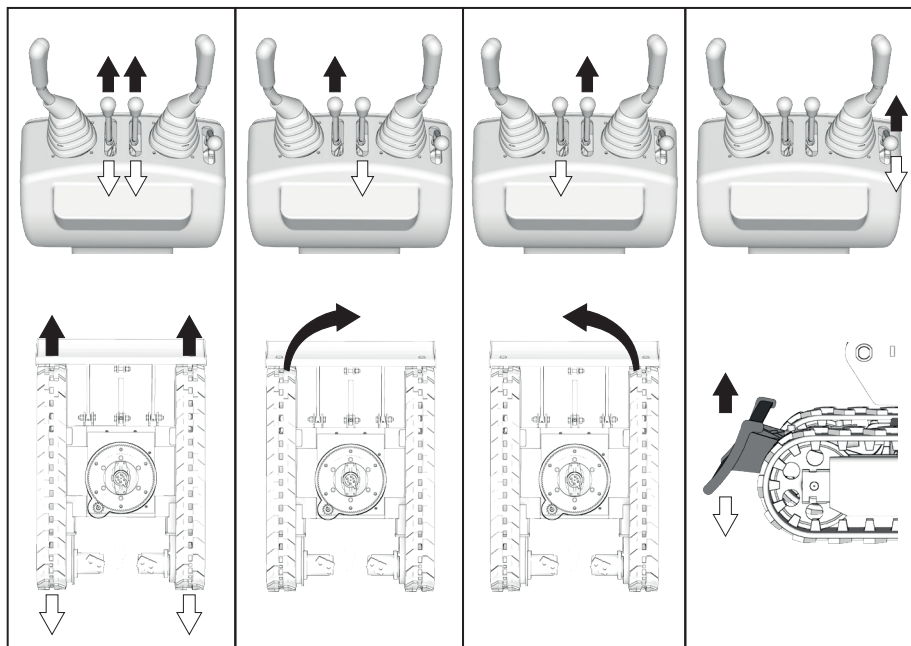
## Provoz



### poloha páky

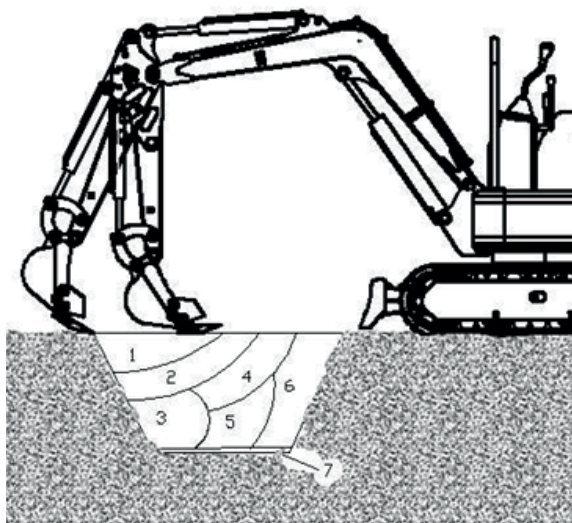
### směr pohybu

|                      |   |                   |
|----------------------|---|-------------------|
| Ovládací páka vlevo  | A | Natáhnout paži    |
|                      | B | Vtáhněte paži     |
|                      | C | Odbočte doleva    |
|                      | D | Odbočte doprava   |
| Ovládací páka vpravo | 1 | Sklopte výložník  |
|                      | 2 | Zvedněte výložník |
|                      | 3 | Zatáhnout lžiči   |
|                      | 4 | Prodloužit lžiči  |





## příkop



### Základy

1. Před zahájením výkopových prací by měl válec ramene svírat s ramenem úhel  $90^\circ$  a lopata by měla svírat s vykopávanou zemí úhel  $30^\circ$ . Pouze v tomto případě dosáhne každý válec maximální výkopové síly.

Toto nastavení je vhodné pro relativně tvrdý terén, aby se snížil odpor při výkopu.

2. Při výkopu měkké půdy by měl být lžice umístěn v úhlu  $60^\circ$  k zemi, aby se optimalizoval výkon.

### Horní výkop

Držte zuby bagru kolmo k zemi a zatáhněte za paži, abyste mohli začít kopat.

Výkop se provádí v sedmi krocích, jak je znázorněno na obrázku vlevo.

### Hlubší výkop

Zajistěte, aby mezi základnou lopaty a úhlem sklonu okraje jámy byl úhel  $30^\circ$ .

Technické specifikace

| Benzínový minibagr                                                                     |                      | GMB 860B                |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------|
| Číslo položky                                                                          |                      | 55581                   |
| typ motoru                                                                             |                      | čtyřtákní motor         |
| jmenovitý výkon                                                                        |                      | 9,0 kW / 12,2 hp        |
| objem motoru                                                                           |                      | 420 cm <sup>3</sup>     |
| objem nádrže                                                                           | Bezolovnatý benzin   | 5,5 l                   |
|                                                                                        | Motorový olej 15W-40 | 2 l                     |
| cestovní rychlost                                                                      |                      | 1,8 kilometru za hodinu |
| Hmotnost                                                                               |                      | 860 kg                  |
| specifikace hluku                                                                      |                      |                         |
| Hladina akustického tlaku LpA1 <sup>1)</sup>                                           |                      | 71,4 dB (A)             |
| Měřená hladina akustického výkonu LWA <sup>1)</sup>                                    |                      | 91,4 dB(A)              |
| Zaručená hladina akustického výkonu LWA                                                |                      | 93 dB(A)                |
| Měřeno podle směrnice o hluku 2000/14/ES – 2005/88/ES – nařízení (EU) 2024/1208; 1)    |                      |                         |
| Nejistota K = 2 dB(A)                                                                  |                      |                         |
| Noste ochranu sluchu!                                                                  |                      |                         |
| údaje o vibracích                                                                      |                      |                         |
| Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) stanovené v souladu s 2006/42/ES: |                      |                         |
| Hodnota vibrací                                                                        |                      | 2,17 m/s <sup>2</sup>   |
| Nejistota K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                                     |                      |                         |

**UPOZORNĚNÍ:** Skutečná hodnota vibrací se může lišit od uvedené hodnoty v závislosti na způsobu použití.

Úroveň vibrací lze použít k porovnání elektrického nářadí mezi sebou.

Je také vhodný pro předběžné posouzení vystavení vibracím.

Pro přesné posouzení expozice vibracím je třeba vzít v úvahu také dobu, kdy je zařízení vypnuté nebo běží, ale není skutečně používáno. To může výrazně snížit expozici vibracím během celé pracovní doby.

Zaveďte dodatečná bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy před účinky vibrací, jako jsou: údržba elektrického nářadí a aplikačních nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních procesů.



Zařízení používejte pouze po pečlivém přečtení a pochopení návodu k obsluze. Seznamte se

s ovládacími prvky a správným používáním zařízení.

Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny uvedené v návodu. Chovejte se zodpovědně vůči ostatním lidem.

Provozovatel je odpovědný za nehody nebo nebezpečí, které se týkají třetích stran.

Máte-li jakékoli pochybnosti ohledně připojení a obsluhy zařízení, obraťte se na zákaznický servis. Zařízení smí obsluhovat pouze osoby starší 18 let. Výjimkou z tohoto pravidla je použití zařízení

mladými lidmi, pokud se tak děje v rámci odborného výcviku za účelem získání dovedností pod dohledem školitele. Nikdy nedovolte dětem pracovat se zařízením. Nikdy nedovolte dospělým pracovat se zařízením bez řádného zaškolení. Tento spotřebič není určen k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi. Děti by měly být pod dohledem, aby se zajistilo, že si s přístrojem nebudou hrát.

Určené použití

Stroj je určen výhradně pro následující činnosti:

Pro provádění zemních prací a vyrovnávání terénu po dokončení stavebních prací v rámci stanovených technických limitů. S přihlédnutím k technickým údajům a bezpečnostním pokynům.

#### **Technická omezení**

Stroj je určen pro použití za následujících podmínek:

Relativní vlhkost: max. 70 %

Teplota (provoz) +10 °C až +50 °C

Teplota (skladování, přeprava) -25 °C až +55 °C

#### **Zakázané použití / Nebezpečné nesprávné použití**

Provozování stroje bez odpovídající fyzické a duševní způsobilosti.

- Provozování stroje bez přečtení návodu k obsluze.
- Úprava konstrukce stroje.
- Provozování stroje v prostředí s nebezpečím výbuchu.
- Provozování stroje mimo technické limity uvedené v těchto pokynech.
- Odstranění bezpečnostních štítků připevněných na stroji.
- Úpravy, obcházení nebo deaktivace bezpečnostních zařízení stroje.

Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé nedodržením ustanovení obecně platných předpisů a ustanovení těchto pokynů.

Stroj smí být používán pouze v případě, že je v bezvadném technickém stavu a splňuje všechny bezpečnostní pokyny.

Stroj je provozován podle uvážení a na výhradní odpovědnost obsluhy.

#### **zbytková rizika**

I při správném používání a dodržování všech bezpečnostních předpisů mohou přetrvávat zbytková rizika.

#### **Elektrický šok**

Dotknete-li se konektoru zapalovací svíčky za chodu motoru, může dojít k úrazu elektrickým proudem.

Nikdy se nedotýkejte konektoru zapalovací svíčky ani zapalovací svíčky, když je motor v chodu.

#### **sluchové postižení**

Dlouhodobé vystavení v bezprostřední blízkosti běžícího zařízení může způsobit poškození sluchu. Používejte ochranu sluchu!

#### **riziko rozdrčení**

Nedbalá obsluha stroje může vést k vážným zraněním. Noste bezpečnostní obuv s ocelovou špičkou!

#### **Nebezpečí požáru!**

Přístroj nepoužívejte v blízkosti vysoce hořlavých materiálů.

Palivo je vysoce hořlavé.

Palivo skladujte pouze ve schválených nádobách.

Stroj doplňujte palivem pouze venku a nikoli v blízkosti otevřeného ohně nebo hořících cigaret.

Motor doplňujte palivem pouze tehdy, když je vypnutý. Palivo doplňujte před spuštěním stroje. Nedoplňujte palivo ani neotvírejte víčko palivové nádrže, když je motor v chodu nebo ještě horký.

Po použití nechte stroj alespoň 10 minut vychladnout, než jej znovu naplníte palivem.

Zajistěte, aby nedošlo k rozlití paliva. Pokud došlo k rozlití paliva, nespouštějte motor.

Odstraňte zařízení z kontaminované oblasti a nepokoušejte se spustit motor, dokud se palivové výpary nerozptýlí.

Všechny uzávěry palivových nádrží a palivových nádob pevně uzavírejte.

Palivovou nádrž vyprazdňujte pouze venku.

#### **Nebezpečí otravy!**

Výfukové plyny, paliva a maziva jsou toxické. Vdechování výfukových plynů může být smrtelné!

Přístroj nepoužívejte v uzavřených prostorách, kde se mohou hromadit nebezpečné plyny oxidu uhelnatého. Přístroj nikdy nepoužívejte v interiéru, používejte jej pouze venku.

### **⚠ Nebezpečí výbuchu!!**

Benzín a benzínové výpary jsou vysoce hořlavé a výbušné.

Zařízení nepoužívejte v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.

Motor doplňujte palivem pouze tehdy, když je vypnutý.

Neskladujte palivo v blízkosti stroje.

Nikdy neskladujte stroj s benzínem v nádrži uvnitř budovy, kde by benzínové výpary mohly přijít do styku s otevřeným ohněm nebo jiskrami.

### **⚠ Zdravotní rizika vyplývající z vibrací rukou a paží, pokud je zařízení používáno po dlouhou dobu nebo není správně obsluhováno a vyhodnocováno.**

Systémy tlumení vibrací nezaručují ochranu před syndromem bílých prstů nebo syndromem karpálního tunelu. Pokud je zařízení používáno pravidelně a nepřetržitě, je proto nutné pečlivě sledovat stav prstů a zápěstí. Pokud se objeví příznaky výše uvedených onemocnění, okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Abyste snížili riziko vzniku syndromu bílých prstů, udržujte během práce ruce v teple a pravidelně si dělejte přestávky.

### **⚠ Nebezpečí popálení!**

Některé části stroje se během provozu velmi zahřívají. Nedotýkejte se horkých částí, např. motoru a tlumiče výfuku. Dotýkání se horkých částí stroje může způsobit popálení. Dodržujte varovné pokyny na zařízení.

Co dělat v případě nouze

Poskytněte první pomoc podle povahy zranění a co nejrychleji přivolejte kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněnou osobu před dalším zraněním a udržujte ji v klidu. Při volání o pomoc uveďte následující informace: 1. Místo nehody, 2. Druh nehody, 3. Počet zraněných osob, 4. Druh zranění

## **bezpečnostní pokyny**

### **⚠ UPOZORNĚNÍ**

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedodržení bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění. Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uschovejte pro budoucí použití.

Pečlivě si přečtěte návod k obsluze a údržbě. Důkladně se seznámte s ovládacími prvky a správným používáním zařízení. Musíte znát způsob fungování zařízení a vědět, jak lze ovládací prvky rychle vypnout.

Během používání udržujte děti, jiné osoby a zvířata v bezpečné vzdálenosti od spotřebiče. Minimální bezpečnostní vzdálenost je 5 metrů. Zajistěte, aby ostatní lidé udržovali bezpečnou vzdálenost od vašeho pracovního prostoru. Každý, kdo vstoupí do pracovního prostoru, musí nosit osobní ochranné prostředky. Nedovolte nikomu, aby na zařízení jezdil.

Používejte ochranné pomůcky. Při práci se strojem vždy noste ochranné brýle. Doporučuje se nosit ochranný oděv, jako je protiprachová maska, ochranné rukavice, pevná a protiskluzová obuv, helma a ochrana sluchu.

Při provozu nebo při provádění seřizování či oprav vždy noste ochranné brýle nebo ochranu očí.

Pečlivě zkontrolujte místo, kde bude stroj používán, a odstraňte všechny předměty, které by se mohly zachytit a odletět. Dávejte pozor, abyste neuklouzli nebo nespadli, zejména při práci vzad. Špatné osvětlení/světelné podmínky představují vysoké bezpečnostní riziko. Při práci se strojem vždy zajistěte dostatečné osvětlení nebo dobré světelné podmínky.

Přístroj nepoužívejte v uzavřených prostorech, kde hrozí nebezpečí, že by obsluha mohla uvíznout mezi přístrojem a jinými předměty. Vyhněte se nesprávnému držení těla. Zajistěte si pevný postoj a udržujte rovnováhu po celou dobu.

Před zahájením práce se obsluha musí seznámit s pracovním prostředím. Pracovní prostředí zahrnuje například překážky v pracovním a dopravním prostředí, únosnost podloží a nezbytná bezpečnostní opatření pro staveniště.

Bezpečný provoz vyžaduje dostatečnou znalost funkcí a poloh ovládacích prvků a displejů nebo čítačů ze strany uživatele. Viz ilustrace na začátku příručky.

Zařízení používejte pouze v případě, že je v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu. Zvláštní pozornost věnujte bezpečnostním zařízením, elektrickým ovládacím prvkům, elektrickým kabelům a šroubovým

spojům, abyste se ujistili, že nejsou poškozené a jsou bezpečně upevněné. Před použitím vyměňte všechny poškozené díly.

Zařízení nesmí být používáno, pokud je poškozené nebo pokud jsou bezpečnostní zařízení vadná. Opatřebované a poškozené díly vyměňte.

 Je přísně zakázáno demontovat, upravovat nebo zneužívat ochranná zařízení na stroji nebo připevňovat ochranná zařízení třetích stran.

Nesmí být prováděny žádné změny nastavení motoru a zařízení.

Během provozu stroje neprovádějte žádné úpravy (s výjimkou úprav doporučených přímo výrobcem).

S tímto zařízením nepoužívejte žádné jiné příslušenství než to, které doporučuje naše společnost. V opačném případě může dojít k vážnému zranění obsluhy nebo okolních osob nebo k poškození zařízení.

Zabraňte náhodnému spuštění. Při tažení startovací šňůry vždy zaujměte startovací pozici. Po dokončení práce stroj okamžitě vypněte. Zařízení vždy obsluhujte oběma rukama. Pevně držte řídicí tyč.

Upozorňujeme, že stroj může neočekávaně vyskočit nahoru nebo dopředu, pokud narazí na zakopané překážky, jako jsou velké kameny. Nepřetěžujte stroj.

Jedte bezpečnou rychlostí a přizpůsobte ji sklonu terénu, stavu vozovky a přepravovanému nákladu.

Při práci se zařízením neběhejte. Chodte pomalu a opatrně.

Při otáčení a přitahování stroje k sobě buďte velmi opatrní.

Při přejíždění nebo jízdě po šterkových silnicích, šterkových cestách nebo polních cestách vždy buďte velmi opatrní. Dávejte pozor na skrytá nebezpečí nebo provoz.

Při práci na zmrzlé půdě buďte velmi opatrní, protože stroj může sklouznout.

Při jízdě do kopce, ať už dopředu nebo dozadu, vždy dbejte na rovnoměrné rozložení hmotnosti. Vždy se pohybujte ve směru rovnoběžném se svahem (nahoru nebo dolů). Abyste předešli nebezpečí, nepřepínejte na svahu rychlostní stupně.

Při vyklápění nákladu z vyklápěcího korby se těžiště nákladu neustále mění a pro stabilizaci

tu stroje jsou rozhodující podmínky terénu.

Zvláštní rizika hrozí u pásových sklápěčů pracujících na měkkém terénu, kde se náklad, například jíl, lepí na korbu vozidla.

Pokud zařízení začne abnormálně vibrovat, vypněte motor a okamžitě vyhledejte příčinu. Vibrace jsou obecně varováním před poruchou. Vypněte motor a odpojte napájecí kabel, když s přístrojem nepracujete, opouštíte jej nebo provádíte seřizovací, údržbové nebo opravné práce.

Při čištění, opravách nebo kontrole se ujistěte, že senzor/oběžné kolo a všechny pohyblivé části jsou zcela zastaveny.

Nedovolte, aby se minerální olejové produkty dostaly do kontaktu s pokožkou, očima nebo oděvem.

## Zvláštní bezpečnostní pokyny pro tento stroj

### UPOZORNĚNÍ

Před zahájením práce se seznámte s pracovním prostředím.

Před zahájením prací zjistěte, kde se nacházejí plynové a zásobovací potrubí, kanalizační systémy, podzemní elektrické vedení a nadzemní elektrické vedení a kde se mohou nacházet další potenciální překážky nebo zdroje nebezpečí.

Zajistěte, aby rameno nebo výložník nepřicházel do styku s žádnými nadzemními elektrickými vedeními. Vždy dodržujte bezpečnou vzdálenost (3 metry plus dvojnásobek délky izolace elektrického vedení) od nadzemních elektrických vedení.

Zkontrolujte pracovní prostředí, zda neobsahuje skryté díry, překážky, nosnost podkladu a převisy.

Stroj provozujte pouze na pevném podkladu s dostatečnou únosností pro stroj.

•Odstraňte všechny cizí předměty, které by se mohly při přejezdu nečekaně uvolnit.

•Vyhňte se jízdě přes velké překážky, jako jsou velké kameny.

Stroj vždy udržujte v dostatečné vzdálenosti od okrajů násypů a výkopů. Půda by se mohla pod tíhou stroje propadnout.

Nekopejte pod strojem.

Vyhňte se provozu stroje v blízkosti konstrukcí (např. převisů) nebo předmětů, které by mohly

spadnout na stroj.

Snižte rychlost jízdy, pokud se na zemi nebo v její blízkosti mohou nacházet cizí předměty (např. při odklizení sněhu nebo bahna, nečistot atd.).

Na svazích buďte opatrní. Zvláštní opatrnost je nutná na měkkém, kamenitém nebo zamrzlém povrchu. Za těchto podmínek může stroj sklouznout do strany. Při jízdě na svahu držte lopatu na straně ve směru svahu a těsně nad povrchem.

Při práci s těžkými břemeny buďte opatrní. Používání nadměrně velkých lopat nebo zvedání těžkých předmětů snižuje stabilitu stroje.

Zvedání těžkého břemene nebo jeho kývání přes bok podvozku může způsobit převrácení stroje.

Nikdy nejezděte na svahu s sklonem větším než 15°. Stroj by se mohl převrátit.

Zajistěte stabilitu stroje. Zvláštní pozornost věnujte svahům nebo výkopům, které by se mohly zřítit a způsobit převrácení nebo pád stroje.

Na svazích pracujte se strojem pomalu.

Neskákejte z naklápěcího stroje. Možná nebude schopni skočit dostatečně daleko a stroj vás rozdrtí.

## OSOBNÍ BEZPEČNOST

Zabraňte vstupu osob do pracovního prostoru stroje. Udržujte osoby v dostatečné vzdálenosti od zvednutého výložníku, lopaty a dalších přídavných zařízení, jakož i od nezajištěných břemen.

Zdržte se kývání nebo zvedání výložníku, lopaty nebo jiných přídavných zařízení, stejně jako břemen, nad nebo v blízkosti osob.

Zabezpečte staveniště pomocí zábran.

V rušných oblastech nebo oblastech se špatnou viditelností by měl dopravu řídit dopravní dispečer a udržovat chodce v dostatečné vzdálenosti od staveniště.

Před spuštěním stroje se s instruktorem dohodněte na ručních signálech.

Při opouštění stroje spusťte lopatu na zem a vyjměte klíč ze zapalování!

Unikající hydraulický olej je pod tlakem: může proniknout kůži a způsobit vážná zranění. Úniky

z malých otvorů mohou být sotva viditelné. Nehleďte možné úniky holýma rukama. K tomuto účelu vždy používejte kus dřeva nebo lepenky. Důrazně se doporučuje nosit ochranu obličeje nebo očí. Pokud utrpíte zranění způsobená únikem hydraulické kapaliny, okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Tato kapalina může způsobit gangrénu nebo závažné alergické reakce.

Nelez pod stroj, pokud je podepřen pouze výložníkem, ramenem nebo štítem. Stroj se může převrátit nebo sklopit v důsledku ztráty hydraulického tlaku. Vždy používejte bezpečnostní profily a vhodná podpurná opatření.

Aby se zabránilo vzniku požáru, neohřívejte hydraulické komponenty (nádře, potrubí, hadice a válce) před vypuštěním oleje a propláchnutím komponentů.

## PŘED SPUŠTĚNÍM STROJE

Udržujte stroj v čistotě. Silné znečištění, mastnota, prach a tráva se mohou vznítit a způsobit nehody nebo zranění.

Před spuštěním stroje se ujistěte, že byl řádně servisován, nádrž je plná a části stroje jsou namazané a promazané.

## START MACHINE

Při nastupování a vystupování z stroje buďte opatrní:

Vždy s ohledem na stroj.

Vždy používejte madlo a schody a udržujte rovnováhu.

Nedržte se ovládacích prvků (pák a spínačů).

Neskočte na stroj ani z něj neseskakujte, bez ohledu na to, zda je v klidu nebo v pohybu.

Stroj spouštějte a obsluhujte výhradně z místa řidiče. Během provozu se nikdy nevyklánějte z místa řidiče.

Před spuštěním motoru se ujistěte, že jsou všechny ovládací páky v neutrální poloze.

Nespouštějte motor zkratováním svorek. Motor by se mohl náhle nastartovat a stroj by se mohl dát do pohybu.

Ujistěte se, že je lopata v přední části stroje (lopata musí být zvednutá). Pokud však byl otočný rám otočen o 180°, tj. lopata je z pohledu obsluhy v „zadní“ poloze, pak je směr jízdy opačný než směr pohybu ovládacích pák (při pohybu

ovládací páky dopředu se bagr z pohledu obsluhy pohybuje dozadu).

Nespouštějte motor v uzavřených nebo špatně větraných prostorách. Oxid uhelnatý je bezbarvý, bez zápachu a smrtelný.

Vždy si uvědomujte, kde stroj řídíte. Dávejte pozor na překážky.

## PO PROVOZU STROJE

Umístěte stroj na rovný a pevný povrch.

Spustěte lopatu nebo jiné přídavné zařízení na zem.

Vypněte motor.

Vyjměte klíč zapalování a odpojte stroj od napájení baterií pomocí odpojovače baterie.

## SPALOVACÍ MOTOR

Nesmí být prováděny žádné změny nastavení motoru a stroje.

Nebezpečí popálení! Během provozu dochází k výstupu horkých výfukových plynů a částí stroje, jako je výfuk a motor, se zahřívají.

Stroj vždy udržujte bez cizích předmětů, jako jsou listy, sláma, kůra atd. Horké součásti stroje by mohly tyto předměty zapálit a způsobit požár.

Po použití musí být stroj ponechán vychladnout. V opačném případě hrozí vážné nebezpečí popálení.

**UPOZORNĚNÍ:** Palivo je vysoce hořlavé!

Před tankováním vypněte motor.

Neotvírejte palivovou nádrž během provozu nebo když je motor horký. Palivo a unikající palivové výpary se mohou vznítit na horkých částech stroje.

Během tankování je zakázáno kouřit a používat otevřený oheň.

Neatankujte, pokud je motor a karburátor ještě velmi horký.

Doplňujte palivo pouze venku nebo v dobře větraných prostorách.

Zamezte kontaktu s pokožkou a oděvem (nebezpečí požáru!).

Po doplnění paliva pevně uzavřete palivovou nádrž a zkontrolujte, zda je dobře utažená.

Zkontrolujte palivové potrubí a hydraulické hadice, zda nevykazují netěsnosti a praskliny. Pokud zjistíte netěsnosti, stroj nepoužívejte. Poškozené součásti okamžitě vyměňte!

Rozlité palivo je nutné okamžitě setřít.

Palivo smí být skladováno pouze v nádobách speciálně určených k tomuto účelu.

## BATTERIE

Při instalaci baterie do stroje se ujistěte, že je baterie správně připojena (kladný a záporný pól).

Nikdy neodstraňujte svorky baterie, když je stroj v provozu. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

**NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!** Chraňte baterii před teplem, ohněm a vodou.

Baterie nesmí být za žádných okolností upraveny ani manipulovány.

Používejte pouze baterie, které jsou v perfektním stavu.

Kritéria, při kterých je nutné okamžitě přestat baterii používat: vznik zápachu, neobvyklé zahřívání, změna barvy, deformace a mechanické poškození.

Vadné nebo poškozené baterie mohou vykazovat nepředvídatelné chování, které může vést k jiskření, požáru, výbuchu nebo zranění.

Páry unikající z baterie mohou dráždit dýchací cesty. V takovém případě zajistěte přísun čerstvého vzduchu a v případě jakýchkoli potíží vyhledejte lékařskou pomoc.

V případě kontaktu kůže nebo očí s unikajícím elektrolytem postižená místa důkladně opláchněte vodou po dobu nejméně 15 minut. V případě kontaktu s očima je kromě důkladného opláchnutí vodou, včetně prostoru pod víčky, nutné v každém případě vyhledat lékařskou pomoc.

V případě požití elektrolytu vypláchněte ústa a okolí vodou. Kontaktujte lékaře.

**NEBEZPEČÍ ZKRATU!** Při přepravě, skladování nebo likvidaci baterie musí být zabalena (plastový sáček, krabice) a její svorky musí být pokryty izolační páskou.

Baterie uchovávejte mimo dosah kovových předmětů, jako jsou kancelářské sponky, mince, klíče, šrouby nebo jiné kovové předměty. Mohlo by dojít ke zkratu svork. Zkrat mezi svorkami může způsobit popáleniny nebo požár.

S vybitými bateriemi zacházejte opatrně. Baterie nejsou nikdy zcela vybitá. Zbytková energie, kterou obsahují, může v případě zkratu způsobit nadměrné zahřívání a vznik požáru.

## Přeprava a skladování

Stroj smí zvedat a přepravovat pouze kvalifikovaný personál, který prošel příslušným školením pro používání zvedacího zařízení.

Během přepravy musí být zařízení zajištěno proti sklouznutí a převrácení.

Při přepravě zajistěte, aby nemohl dojít k úniku paliva nebo oleje.

Stroj neparkujte v uzavřených prostorách ihned po jeho vypnutí; nechte jej vychladnout venku.

Zařízení skladujte na suchém místě. Pokud jej skladujete po delší dobu, skladujte jej pouze s prázdnou nádrží.

Umístěte stroj tak, aby se nemohl pohybovat během údržby, čištění, seřizování, instalace příslušenství nebo náhradních dílů ani během skladování.

Zajistěte stroj proti odjetí.

## montáž

### ZKONTROLUJTE ROZSAH DODÁVKY

Po obdržení záskyly zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Jakékoli poškození nebo chybějící díly ihned nahlaste prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození způsobené přepravou musí být také ihned zaznamenáno na dodacím listu v souladu se záručními podmínkami, jinak se zboží považuje za přijaté v pořádku.

### KONTROLNÍ SEZNAM PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU

Údržbu stroje provádějte pouze na rovném povrchu, při vypnutém motoru a odpojeném napájení.

Před spuštěním stroje nebo motoru zkontrolujte následující body:

Zkontrolujte utažení šroubů

Zkontrolujte, zda stroj neuniká olej.

Zkontrolujte, zda všechny spínače, lampy a podobné prvky fungují správně.

Zkontrolujte, zda pracovní zařízení a hydraulické komponenty fungují správně a jsou namazány.

Zkontrolujte hladinu paliva v nádrži.

Zkontrolujte hladinu motorového oleje

Zkontrolujte hladinu hydraulického oleje

Zkontrolujte, zda není vzduchový filtr znečištěný.

Stroj nespouštějte, dokud nejsou výše uvedené body zkontrolovány a v případě potřeby opraveny.

### NÁVOD K POUŽITÍ

Před spuštěním motoru se ujistěte, že se v bezprostřední blízkosti stroje nenacházejí žádné jiné osoby.

Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte směr pohybu podvozku. (Vodící kolo a nůž se nacházejí v přední části stroje).

Vyhnete se jízdě po svazích a práci napříč svahy.

Nepokoušejte se rozbít beton nebo kameny kýváním lopaty do stran.

Vyhnete se také kývání lopaty do stran při přesunu hromad zeminy.

Za žádných okolností nesmíte provádět následující úkony:

Provádějte výkop pomocí vlastní hmotnosti stroje.

Provedte výkop pomocí hnacího výkonu stroje.

Zhutnění půdy nebo štěrku pohybem lopaty směrem dolů.

Půda ulpívající na lžici nesmí být setřásána, jak je popsáno v následujícím vysvětlení:

Lepkavou zeminu lze při vyprazdňování lopaty setřást tak, že lopatu vysunete na maximální zdvih válce. Pokud to nestačí, vysuňte rameno co nejdále a pohybujte lopatou dopředu a dozadu.

Čepel se nesmí dostat do kontaktu s válcem výložníku, např. při hlubokých výkopových pracích! V případě potřeby otočte horní nosník tak, aby se čepel nacházela v zadní části stroje.

Při zasouvání lopaty (pro jízdu nebo přepravu) buďte opatrní! Je třeba zabránit kontaktu mezi lopatou a radlicí.

Vyhnete se kolizím! Při pohybu stroje je třeba dbát na to, aby čepel nenarazila do překážek, jako jsou kameny atd. Takové nárazové zatížení zkracuje životnost čepele a válce.

Stroj musí být řádně podepřen! K tomu spusťte nůž zcela na zem.

Pokud hladina vody nebo bláta přesáhne horní okraj řetězů, jsou otočné ložisko, převodovka otočného motoru a ozubené kolo vystaveny blátu, vodě a jiným cizím předmětům.

Po každém použití musí být stroj důkladně vyčištěn vysokotlakým čističem: zejména otočné ložisko, převodovka otočného motoru a ozubený věnec:

## symboly



Pozor!



Varování před nebezpečným elektrickým napětím



Varování před hořlavými látkami



Přečtěte si pokyny!



Noste ochranné pomůcky!



Před prováděním jakýchkoli prací na zařízení vypněte motor.



**Zákaz kouření a otevřeného ohně.**



Nedotýkejte se žádných částí, které jsou v důsledku provozu horké. Mohlo by dojít k vážným popáleninám.



Nesahej na to!



Nespouštějte motor zkratováním svorek startéru.



Noste pracovní rukavice!  
Netestujte těsnost holýma rukama.



Varování před létajícími úlomky



Nebezpečí otravy!  
Používejte zařízení pouze venku, nikdy v uzavřených nebo špatně větraných místnostech.



Držte se dál od rotujících částí



Držte se dál od této oblasti, abyste se vyhnuli vážnému zranění nebo smrti.



Zajistěte, aby se zařízení během provozu nepřevrátilo, neuklouzlo ani nespadlo.



Palivo a palivové páry jsou vysoce hořlavé a výbušné.



Držte se dál od ventilátoru!



Držte ruce mimo pohyblivé části. Nebezpečí rozdrčení a pořezání!



Dodržujte bezpečnou vzdálenost!



Při práci před strojem dbejte na bezpečnost!



Pozor: nebezpečí převrácení!



Při opouštění stroje spusťte lopatu na zem a vyjměte klíč ze zapalování!



Před údržbou a přestávkami vypněte stroj a odpojte konektor zapalovací svíčky!



Pozor! Ventilátorové kolo se během provozu zahřívá.



Nedotýkejte se žádných horkých součástí, jako je výfuková trubka atd.



Poškozené a/nebo elektrické či elektronické zařízení, které je třeba zlikvidovat, musí být odevzdáno na určených recyklačních místech. Odpadní olej likvidujte ekologickým způsobem. Zajistěte, aby se žádné minerální oleje nedostaly do půdy.



Značka shody CE



Zaručená <sup>hladina</sup> akustického výkonu  
LWA



Bezolovnatý benzín

## údržba



Před prací na zařízení vypněte motor a odpojte konektor zapalovací svíčky. Počkejte, až zařízení vychladne.

Před prvním uvedením do provozu musí být motor naplněn motorovým olejem.

Před každým použitím zkontrolujte hladinu oleje. V případě potřeby doplňte motorový olej.

Stroj udržíte vždy v čistotě, zejména ventilační otvory. Nikdy nestříkejte vodu na tělo zařízení!

Plasty nečistěte rozpouštědly, hořlavými nebo toxickými kapalinami. K čištění používejte pouze vlhký hadřík.

Opravy a práce, které nejsou popsány v těchto pokynech, smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

Používejte pouze originální příslušenství a originální náhradní díly.

Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu.

Zkontrolujte bezpečnostní zařízení, elektrické ovládací prvky, elektrické kabely a zejména šroubové spoje, zda nejsou poškozené a zda jsou bezpečně upevněné.

Pouze pravidelně servisované a dobře udržované zařízení může být uspokojivým pomocníkem. Nedostatky v údržbě a péči mohou vést k nepředvídatelným nehodám a zraněním.

V případě potřeby najdete seznam náhradních dílů na internetové adrese [www.guede.com](http://www.guede.com).

## záruka

Záruční doba je 12 měsíců pro komerční použití a 24 měsíců pro spotřebitele a začíná běžet v okamžiku zakoupení zařízení.

Záruka se vztahuje pouze na vady způsobené vadami materiálu nebo výrobními vadami. Při uplatnění reklamace v rámci záruky je nutné přiložit originální doklad o koupi s datem prodeje. Záruka se nevztahuje na nesprávné používání, jako je přetížení zařízení, použití síly, poško-

zení způsobené vnějšími vlivy nebo cizími předměty. Nedodržení návodu k obsluze a běžné opotřebení jsou rovněž ze záruky vyloučeny.

### Důležité informace pro zákazníky

Vezměte prosím na vědomí, že vrácení zboží v záruční i pozáruční době by mělo být vždy provedeno v originálním obalu. Toto opatření účinně zabraňuje zbytečnému poškození při přepravě a často spornému vyřizování takových reklamací. Pouze v originální krabici je vaše zařízení optimálně chráněno, což zajišťuje hladké zpracování.

## Služba

Máte technické dotazy? Stížnost? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze? Na webových stránkách společnosti Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)) v sekci Servis vám pomůžeme rychle a bez byrokracie. Pomozte nám, abychom vám mohli pomoci. Abychom mohli v případě stížnosti identifikovat vaše zařízení, potřebujeme sériové číslo, číslo položky a rok výroby. Všechny tyto informace najdete na typovém štítku.

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## likvidace



Použité baterie a odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí být likvidovány spolu s běžným domácím odpadem. Použité baterie a odpadní elektrická a elektronická zařízení musí být sbírána a likvidována odděleně. Před likvidací vyjměte z přístrojů použité baterie, akumulátory a žárovky. Informujte se u místních úřadů nebo u svého specializovaného prodejce o recyklačních centrech a sběrných místech. V závislosti na místních předpisech mohou být prodejci povinni bezplatně přijímat zpět použité baterie, elektrická a elektronická zařízení. Pomozte snížit poptávku po surovinách tím, že budete používat a recyklovat použité baterie, elektrická a elektronická zařízení. Použité baterie (zejména lithium-iontové baterie) a elektrická a elektronická zařízení obsahují cenné recyklovatelné materiály, které mohou mít negativní dopad na životní prostředí a vaše zdraví, pokud nejsou správně zlikvidovány. Před likvidací smažte veškerá osobní data, která mohou být uložena ve vašem starém zařízení.

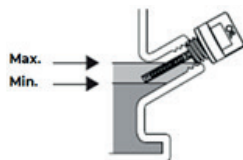
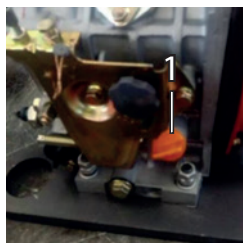
Plán kontrol a údržby

Opravy a práce, které nejsou popsány v tomto návodu, smí provádět pouze kvalifikovaný personál. Používejte pouze originální příslušenství a originální náhradní díly.

|                                    |                       |                               | provozní doba |    |     |     |     |      |
|------------------------------------|-----------------------|-------------------------------|---------------|----|-----|-----|-----|------|
| Pravidelná údržba                  |                       | denně                         | 20            | 50 | 100 | 200 | 500 | 2000 |
| lžice zuby                         | Zkontrolovat          | ✓                             |               |    |     |     |     |      |
| Šrouby, matice                     | Zkontrolovat          | ✓                             |               |    |     |     |     |      |
| palivo                             | Zkontrolovat          | ✓                             |               |    |     |     |     |      |
| motorový olej                      | Zkontrolovat          | ✓                             |               |    |     |     |     |      |
| 15W-40                             | Nahradit              |                               |               |    |     |     | ✓   |      |
| filtr motorové-<br>ho oleje        | Nahradit              |                               |               |    |     |     | ✓   |      |
| hydraulický<br>olej<br>16,5 l      | Zkontrolovat          | ✓                             |               |    |     |     |     |      |
|                                    | Nahradit              |                               |               |    |     |     |     | ✓    |
| klouby                             | Zkontrolovat          | ✓                             |               |    |     |     |     |      |
| Hydraulické<br>hadice a<br>trubky  | Zkontrolovat          | ✓                             |               |    |     |     |     |      |
| mazací místa                       | Zkontrolovat          | ✓                             |               |    |     |     |     |      |
| baterie                            | Zkontrolovat          |                               |               |    |     | ✓   |     |      |
| řetězy                             | Zkontrolovat          |                               |               |    |     |     | ✓   |      |
| upínací<br>zařízení                | údržba                | každých 1000 provozních hodin |               |    |     |     |     |      |
| Mazání zubů<br>otočného<br>ložiska | Zkontrolovat          |                               |               |    | ✓   |     |     |      |
| vzduchový filtr                    | Čistý                 |                               |               | ✓  |     |     |     |      |
|                                    | Nahradit              |                               |               |    |     |     | ✓   |      |
| benzínový filtr                    | Čistý                 |                               |               |    | ✓   |     |     |      |
| zapalovací<br>svíčka               | Zkontrolovat<br>Čistý |                               |               | ✓  |     |     |     |      |
| Palivové potru-<br>bí a hadice     | Zkontrolovat          | ✓                             |               |    |     |     |     |      |
|                                    | Nahradit              | každé 2 roky                  |               |    |     |     |     |      |
| Hydraulický<br>sací filtr          | Nahradit              |                               |               |    |     |     | ✓   |      |

**Tip:** Aby bylo zařízení vždy připraveno k použití, obecně doporučujeme přidávat do paliva přísadu a při delších obdobích nečinnosti provádět 2–3 zkušební spuštění ročně.

## Kontrola motorového oleje (denně)



- Chcete-li zkontrolovat hladinu motorového oleje, umístěte stroj na rovný povrch. Vypněte motor a počkejte pět minut.
- Odšroubujte měрку oleje (1) z otvoru pro plnění oleje a otřete ji čistým hadříkem bez vláken nebo papírovým ubrouskem bez vláken.
- Znovu zcela zasuňte měрку oleje.
- Vytáhněte měрку oleje a zkontrolujte hladinu oleje.
- Pokud je hladina oleje mezi dvěma značkami (min./max.), není třeba motorový olej doplňovat.
- Pokud je hladina oleje nízká, doplňte nový motorový olej (typ a množství motorového oleje najdete v technických údajích).
- Jakmile je hladina oleje správná, zašroubujte zpět měрку.

## Výměna motorového oleje + filtru (každých 500 provozních hodin)

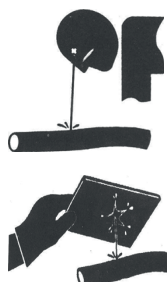
POZNÁMKA: Před výměnou motorového oleje nejprve nastartujte motor, aby se motorový olej zahřál.

- Umístěte stroj na rovný povrch.
- Spusťte lžici na podlahu.
- Nechte motor běžet na volnoběh při nízkých otáčkách po dobu 5 minut.
- Nastavte vypínač baterie do polohy „OFF“ a vyjměte klíč ze zapalování.



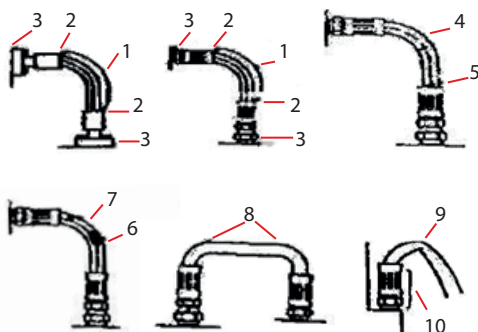
- Odstraňte vypouštěcí zátku (2), aby olej mohl vytéct přes čistý hadřík do 2litrové nádoby.
- Poté zkontrolujte, zda na hadříku nezůstaly žádné kovové třísky nebo jiné zbytky.
- Vraťte zpět vypouštěcí zátku a utáhněte ji.
- Povolte vypouštěcí zátku, aby olej mohl vytékat přes filtrační válec do nádoby.
- Odstraňte šrouby zajišťující prvky filtru motorového oleje pomocí šroubováku, abyste mohli filtr vyjmout.
- Vložte nový filtr a utáhněte šrouby, které nový prvek upevňují, pomocí šroubováku.
- Sejměte víčko olejového filtru a naplňte motor doporučeným olejem. Po 15 minutách zkontrolujte, zda je hladina oleje mezi značkami kruhu.
- Nasaďte zpět víčko plnicího otvoru oleje.
- Vypněte motor. Vyjměte klíč ze zapalování.
- Zkontrolujte, zda je vypouštěcí zátku pevně utažena.
- Zkontrolujte hladinu oleje na měrce.

## Zkontrolujte hydraulické hadice a potrubí



### UPOZORNĚNÍ:

- Vystříknutý hydraulický olej se může dostat do očí nebo na tělo. rozstříknout a způsobit vážné zranění!
- Proto použijte kartonovou krabici k ověření těsnosti.
- Noste ochranné brýle.
- Ruce a tělo držte v dostatečné vzdálenosti od hydraulických součástí pod tlakem.
- V případě nehody okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.
- Jakýkoli kontakt s hromadou musí být co nejrychleji odstraněn.
- Rozlité hydraulický olej a mazivo mohou způsobit požár nebo zranění osob!



- Zaparkujte stroj na rovném povrchu.
- Spusťte lžici na podlahu.
- Vypněte motor a vyjměte klíč ze zapalování.
- Zkontrolujte následující:  
Stav komponentů  
zda nechybí nějaké součásti,  
zda se uvolnily hadicové spony,  
zda jsou hadice zkroucené a  
zda se trubky nebo hadice o sebe třou.

### Denní kontroly:

| testovací centrum | chyba    | měřítko                                                |
|-------------------|----------|--------------------------------------------------------|
| povrch hadice     | Únik (1) | nahradit                                               |
| konec hadice      | Únik (2) | nahradit                                               |
| připojení         | Únik (3) | Utáhněte, vyměňte hadici nebo použijte nový O-kroužek. |

### Každých 250 provozních hodin:

| testovací centrum        | chyba                             | měřítko                       |
|--------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|
| povrch hadice            | Trhlina (4)                       | nahradit                      |
| konec hadice             | Trhlina (5)                       | nahradit                      |
| povrch hadice            | Vyčnívající výztužný materiál (6) | nahradit                      |
| povrch hadice            | Část vyčnívá (7)                  | nahradit                      |
| hadice                   | Ohýbání (8)                       | nahradit                      |
| hadice                   | Ohýbání (9)                       | změna (správný poloměr ohybu) |
| Konec hadice nebo spojka | Deformace nebo koroze (10)        | nahradit                      |

## Zkontrolujte hladinu hydraulického oleje (denně)



**POZNÁMKA:** Před doplněním nového hydraulického oleje otřete veškeré nečistoty a písek kolem plnicího otvoru. Vždy používejte stejný typ hydraulického oleje.

- Zaparkujte stroj na rovném povrchu. Vypněte motor a počkejte pět minut.
  - Zkontrolujte hladinu hydraulického oleje a ujistěte se, že se nachází mezi značkami na průhledítku.
  - Pokud je hladina hydraulického oleje příliš nízká, je nutné před spuštěním motoru doplnit dostatečné množství oleje.
- UPOZORNĚNÍ:** Nádrž hydraulického oleje je pod tlakem. Proto víčko otevírejte pomalu, aby mohl tlak uniknout.
- Po naplnění uzavřete víko a znovu zkontrolujte hladinu náplně.

## Kontrola a údržba hydraulického systému (každých 2000 provozních hodin)

- Zaparkujte stroj na rovném povrchu. Vypněte motor a počkejte pět minut.
  - Údržbové práce provádějte až po vychladnutí stroje. Během provozu může být hydraulický systém velmi horký a pod tlakem.
- Vypusťte vzduch z nádrže hydraulického oleje, aby se snížil tlak.

### UPOZORNĚNÍ:

Při údržbě horkých tlakových součástí může dojít k vystříknutí těchto součástí nebo hydraulického oleje a způsobení zranění!

Při uvolňování šroubů nebo matic se neopírejte o šrouby nebo matice, protože hydraulické součásti mohou být i po ochlazení stále pod tlakem.

Nikdy se nepokoušejte kontrolovat obvody pohonu nebo otočného motoru na svahu. Ty mohou být pod tlakem kvůli své vlastní hmotnosti.

- Při připojování hydraulických hadic a potrubí se ujistěte, že těsnicí plochy nejsou znečištěné ani poškozené.

Hydraulické hadice, potrubí a vnitřek nádrže na hydraulický olej očistěte čistícím prostředkem a nechte důkladně vyschnout.

Používejte pouze nepoškozené O-kroužky.

Při připojování tlakové hadice dbejte na to, aby nebyla zkroucená. V opačném případě se zkrátí její životnost.

Opatrně utáhněte hadicovou sponu na nízkotlaké hadici.

**POZNÁMKA:** Při doplňování nebo výměně oleje používejte pouze doporučený hydraulický olej! Hydraulický olej je již před dodáním naplněn. Při doplňování hydraulického oleje nemíchejte různé druhy oleje. Proto používejte pouze doporučený hydraulický olej. Veškerý olej v systému musí být vyměněn najednou.

- Nikdy neprovozujte stroj bez hydraulického oleje!

## řešení problémů

| hydraulika                                                                                                                                    |                                                                                                          |                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| porucha                                                                                                                                       | příčina                                                                                                  | nápravný prostředek                                                                                                                                 |
| Stroj se nepohybuje                                                                                                                           | Nízká hladina oleje v hydraulické nádrži; hydraulické čerpadlo nemůže nasávat olej.                      | Doplnění hydraulického oleje                                                                                                                        |
|                                                                                                                                               | Olejový filtr je ucpaný                                                                                  | Vyměňte filtry a vyčistěte hydraulický systém.                                                                                                      |
|                                                                                                                                               | Poškozená spojka motoru (plastový disk nebo pružný disk)                                                 | Opravit / vyměnit                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                               | Poškozené hydraulické čerpadlo                                                                           | Opravit / vyměnit                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                               | Bezpečnostní ventil nastavený na příliš nízkou hodnotu nebo ucpaný                                       | Nastavte správný tlak<br>> Tlak se nezvyšuje; demontujte a vyčistěte ventil. Pokud je pružina opotřebovaná, přidejte podložku nebo pružinu vyměňte. |
| Řetěz podvozku se nepohybuje                                                                                                                  | Poškození hlavního čerpadla pro dodávku tlaku do podvozku                                                | Opravit / vyměnit                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                               | Hlavní ventilová tyč je zablokovaná a pružina je poškozená.                                              | Opravit / vyměnit                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                               | Poškozený hnací motor                                                                                    | Opravit / vyměnit                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                               | Netěsnost hřídelových těsnění                                                                            | Oprava / čištění                                                                                                                                    |
| Stroj se pohybuje pomalu nebo s nízkým výkonem.                                                                                               | Nízká hladina oleje v hydraulické nádrži                                                                 | Doplnění hydraulického oleje                                                                                                                        |
|                                                                                                                                               | Nízké otáčky motoru                                                                                      | Nastavit otáčky motoru                                                                                                                              |
|                                                                                                                                               | Nízký tlak v bezpečnostním ventilu systému                                                               | Nastavte ventil na stanovený tlak.                                                                                                                  |
|                                                                                                                                               | Únik v hlavním čerpadle                                                                                  | Opravit / vyměnit                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                               | Ucpaný hydraulický filtr / použití                                                                       | Vyčistit / vyměnit                                                                                                                                  |
| Rameno (rameno lopaty a lopata) se pohybuje pouze v jednom směru.                                                                             | Zablokovaná vložka hlavního ventilu nebo zlomená pružina ventilu                                         | Opravit / vyměnit                                                                                                                                   |
| Rameno (rameno lopaty a lopata) se nepohybuje.                                                                                                | Těleso výsuvného ventilu je zablokované nebo má nedostatečný přetlak.                                    | Opravit / vyměnit                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                               | Hadice pro přívod paliva je netěsná, roztržená, O-kroužek je poškozený nebo je uvolněná hadicová spojka. | Opravit / vyměnit                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                               | Nečistoty v hlavním ventilu                                                                              | Opravit / vyměnit                                                                                                                                   |
| Rameno (rameno lopaty a lopata) se spouští příliš rychle nebo se válec spouští pod svou vlastní vahou do určité výšky, aniž by byl aktivován. | Nízký přetlak ve ventilu                                                                                 | Upravit                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                               | Vnitřní únik v válci                                                                                     | Opravit / vyměnit                                                                                                                                   |

|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Hydraulický olej je příliš horký.<br>Otočný pohon a<br>přídavné zařízení reagují pomalu a slabě | Nesprávný hydraulický olej                                                                                                                                                                                                                                    | Vyměňte hydraulický olej a doplňte doporučený hydraulický olej. |
|                                                                                                 | Povrch hydraulického chladiče znečištěný olejem a nečistotami => ucpaný odvětrávací ventil                                                                                                                                                                    | Čistý                                                           |
|                                                                                                 | Nízká hladina oleje v hydraulické nádrži                                                                                                                                                                                                                      | Doplnění hydraulického oleje                                    |
|                                                                                                 | Hydraulické komponenty, jako je motor, hlavní ventil a olejový válec nebo těsnicí díly, jsou silně opotřebované a způsobují vnitřní úniky => teplota oleje stoupá. Vysoká teplota rozkládá hydraulický olej. Bezpečnostní ventil netěsní => vede k přetečení. | Vyměňte díly včas                                               |
| Nerovnoměrná rychlost otáčení                                                                   | Pravé a levé otočení vícecestného ventilu má různé přetížení.                                                                                                                                                                                                 | Upravit                                                         |
|                                                                                                 | Vřeteno rotačního ventilu na hlavním ventilu je mírně zablokované.                                                                                                                                                                                            | Seřídte šrouby na horní a spodní straně ventilů.                |
| Bez otáčení nebo automatické otáčení                                                            | Vnější únik hydraulického oleje                                                                                                                                                                                                                               | Vyměňte spoje a těsnicí díly                                    |
|                                                                                                 | Nízký přetížení tlak pro otočný ventil vícecestného ventilu                                                                                                                                                                                                   | Upravit                                                         |
|                                                                                                 | Vnitřní únik v otočném motoru                                                                                                                                                                                                                                 | Opravit / vyměnit                                               |
| Otočný mechanismus se pohybuje i bez aktivace.                                                  | Zlomená pružina hlavního ventilu                                                                                                                                                                                                                              | substituce                                                      |
| Stroj vydává neobvyklé zvuky a během provozu vibruje.                                           | Nízká hladina oleje v nádrži hydraulického oleje                                                                                                                                                                                                              | Doplnění hydraulického oleje                                    |
|                                                                                                 | Bezpečnostní ventil na vícecestném ventilu vydává zvuky                                                                                                                                                                                                       | Upravit                                                         |
|                                                                                                 | Ucpaný filtr                                                                                                                                                                                                                                                  | Vyčistit / vyměnit                                              |
|                                                                                                 | Nerovnoměrné otáčky motoru                                                                                                                                                                                                                                    | Kontaktujte dodavatele                                          |
| <b>motor</b>                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                 |
| porucha                                                                                         | příčina                                                                                                                                                                                                                                                       | nápravný prostředek                                             |
| Palivové čerpadlo nedodává palivo nebo dodává příliš málo paliva                                | porucha čerpadla                                                                                                                                                                                                                                              | Opravit / vyměnit                                               |
|                                                                                                 | Nedostatek paliva v nádrži                                                                                                                                                                                                                                    | natankovat                                                      |
|                                                                                                 | Poškozená palivová hadice/potrubí                                                                                                                                                                                                                             | substituce                                                      |

|                          |                                                                 |                                                                                                                 |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor nenastartuje       | Nízký stav baterie                                              | Dobijte baterii                                                                                                 |
|                          | Korodované nebo uvolněné svorky baterie                         | Vyčistěte a utáhněte svorky baterie a potřete je mazivem na svorky baterie.                                     |
|                          | Startér nereaguje                                               | Opravit / vyměnit                                                                                               |
|                          | Porucha zámku zapalování                                        | Opravit / vyměnit                                                                                               |
|                          | Hladina paliva příliš nízká                                     | Zkontrolujte hladinu paliva a v případě potřeby doplňte.                                                        |
|                          | Porucha v systému přívodu paliva                                | Zkontrolujte palivové potrubí, palivový filtr a palivové čerpadlo. Opravte/vyměňte ucpané nebo poškozené spoje. |
|                          | Palivový systém je ucpaný vzduchem, vodou nebo cizími předměty. | Odvzdušněte palivový systém                                                                                     |
|                          | porucha palivového čerpadla                                     | Opravit / vyměnit                                                                                               |
| Motor se náhle zastaví   | porucha motoru                                                  | Kontrola a oprava                                                                                               |
|                          | Hladina paliva příliš nízká                                     | natankovat                                                                                                      |
| <b>mechanika</b>         |                                                                 |                                                                                                                 |
| porucha                  | příčina                                                         | nápravný prostředek                                                                                             |
| Díly/komponenty podle    | Uvolněné upevňovací prvky                                       | Zkontrolovat / upevnit                                                                                          |
|                          | Zvýšené tření mezi čepelí a držákem                             | Nastavit menší vzdálenost                                                                                       |
| Během práce vypadly zuby | Deformovaná pružina a oslabená pružnost čepu čepele             | Vyměňte čep zubů lopaty                                                                                         |
|                          | Nesoulad mezi čepem zubu čepele a jeho sedlem                   | Vyměňte čep zubů lopaty                                                                                         |
| Řetěz zachycen           | Příliš volné napnutí řetězu                                     | Nastavení napnutí řetězu                                                                                        |
| Zablokovaný řetěz        | Ucpání způsobené kameny                                         | Odstraňte kameny                                                                                                |
|                          | Příliš napnutý řetěz                                            | Nastavení napnutí řetězu                                                                                        |



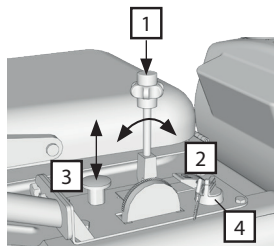
## prevádzka

### Poznámky k prvým 50 prevádzkovým hodinám

Aby sa optimalizovala životnosť stroja, je potrebné dodržiavať nasledujúce body:

- Nepoužívajte pri maximálnej rýchlosti a pracovnom zaťažení.
- Vždy pracujte pri najnižšej možnej rýchlosti.
- Nechajte motor dostatočne zahrievať pri nízkych teplotách.
- Motorový olej by sa mal vymeniť po prvých niekoľkých hodinách prevádzky.

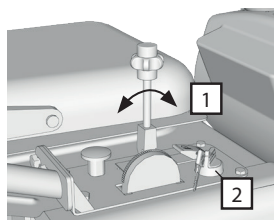
## štart motora



**POZNÁMKA:** Pred spustením stroja musia byť všetky ovládacie páky v neutrálnej polohe.

1. Zabezpečte napájanie pomocou odpojovača batérie.
2. Stlačte tlačidlo zámku (1) a nastavte páku plynu (2) do polohy „polovičný plyn“ (= stredná poloha medzi „rýchly“ a „pomalý“).
3. Vytiahnite štartovaciu páku (3).
4. Vložte kľúč zapalovania (4) do zámku zapalovania a otočte ho do polohy „ON“, kým sa motor nenaštartuje.
5. Zatlačte späť štartovaciu páku (3).

## Vypnite motor

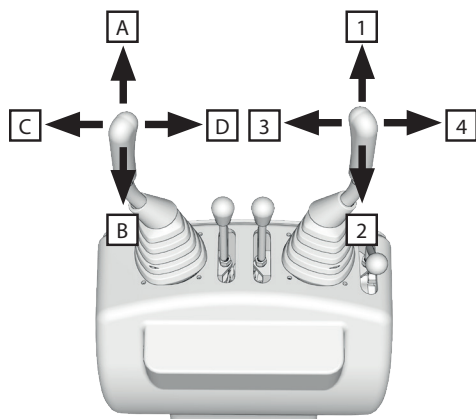


**POZNÁMKA:** Lopata a ostatné príslušenstvo, ako aj čepeľ, musia byť spustené na zem, aby sa predišlo vážnym nehodám. Nechajte stroj bežať prázdny približne 2–3 minúty, aby sa ochladil.

1. Nastavte páku plynu (1) do polohy zastavenia.
2. Otočte kľúčom zapalovania (2) do polohy „OFF“ a vyberte ho.
3. Odpojte stroj od napájania batériou pomocou vypínača batérie.



## Prevádzka



### poloha páky

Ovládacie ra-  
meno na ľavej  
strane

### smer pohybu

A Predĺžte rameno

B Vtiahni ruku

C Odbočte doľava

D Odbočte doprava

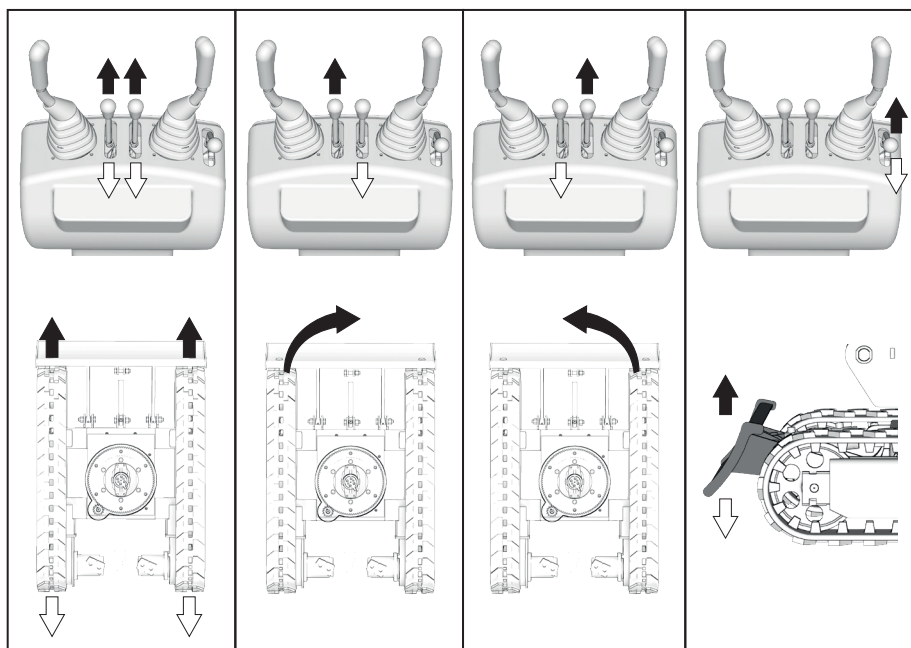
Ovládacie ra-  
meno na pravej  
strane

1 Spusti žeriav

2 Zdvihnite výložník

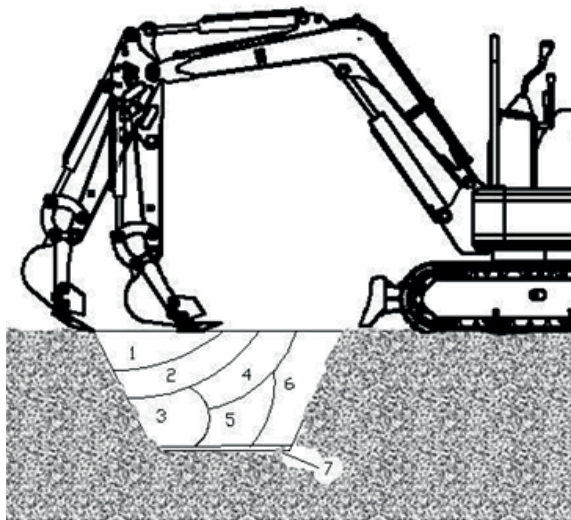
3 Vysunúť lyžicu

4 Predĺžte lyžicu





## priekopa



### Základy

1. Pred začatím výkopových prác by mal valec ramena tvoriť uhol  $90^\circ$  s ramenom a lyžica by mala tvoriť uhol  $30^\circ$  s povrchom, ktorý sa má vykopávať. Len v tomto prípade dosiahne každý valec maximálnu výkopovú silu.

Toto nastavenie je vhodné pre relatívne tvrdý povrch, aby sa znížil odpor pri výkopových prácach.

2. Pri výkopových prácach v mäkkej pôde by mala byť lopata umiestnená v uhle  $60^\circ$  k zemi, aby sa dosiahol optimálny výkon.

### Horná výkopová práca

Držte zuby bagra kolmo k zemi a potiahnite ruku dozadu, aby ste začali kopať.

Výkop sa vykonáva v siedmich krokoch, ako je znázornené na obrázku vľavo.

### Hlbšie vykopávky

Uistite sa, že medzi základňou lopaty a uhlom sklonu okraja jamy je uhol  $30^\circ$ .

Technické špecifikácie

| Benzínový minibager                                                                      |                      | GMB 860B                |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------|
| Číslo položky                                                                            |                      | 55581                   |
| typ motora                                                                               |                      | štvortaktný motor       |
| menovitý výkon                                                                           |                      | 9,0 kW / 12,2 hp        |
| objem motora                                                                             |                      | 420 cm <sup>3</sup>     |
| kapacita nádrže                                                                          | Bezolovnatý benzín   | 5,5 l                   |
|                                                                                          | Motorový olej 15W-40 | 2 l                     |
| cestovná rýchlosť                                                                        |                      | 1,8 kilometra za hodinu |
| Hmotnosť                                                                                 |                      | 860 kg                  |
| špecifikácie hluku                                                                       |                      |                         |
| Hladina akustického tlaku LpA1 <sup>1)</sup>                                             |                      | 71,4 dB (A)             |
| Meraná hladina akustického výkonu LWA <sup>1)</sup>                                      |                      | 91,4 dB(A)              |
| Zaručená hladina akustického výkonu LWA                                                  |                      | 93 dB(A)                |
| Merané podľa smernice o hluku 2000/14/ES – 2005/88/ES – nariadenia (EÚ) 2024/1208; 1)    |                      |                         |
| Neistota K = 2 dB(A)                                                                     |                      |                         |
| Noste ochranu sluchu!                                                                    |                      |                         |
| údaje o vibráciách                                                                       |                      |                         |
| Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) stanovené v súlade s 2006/42/ES: |                      |                         |
| Hodnota emisií vibrácií                                                                  |                      | 2,17 m/s <sup>2</sup>   |
| Neistota K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                                        |                      |                         |

**UPOZORNENIE:** Skutočná hodnota emisií vibrácií sa môže líšiť od uvedenej hodnoty v závislosti od spôsobu použitia.

Úroveň vibrácií možno použiť na porovnanie elektrického náradia medzi sebou.

Je tiež vhodný na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám.

Pre presné posúdenie vystavenia vibráciám je potrebné zohľadniť aj časy, keď je zariadenie vypnuté alebo beží, ale nie je skutočne používané. Týmto spôsobom je možné výrazne znížiť vystavenie vibráciám počas celého pracovného obdobia.

Zaviesť dodatočné bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií, ako napríklad: údržba elektrického náradia a aplikačných nástrojov, udržiavanie rúk v teple, organizácia pracovných procesov.



Zariadenie používajte až po tom, čo ste si pozorne prečítali a pochopili návod na obsluhu.

Oboznámte sa s ovládacími prvkami a správnym používaním zariadenia.

Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny uvedené v návode. Správajte sa zodpovedne voči ostatným ľuďom.

Prevádzkovateľ je zodpovedný za nehody alebo nebezpečenstvá, ktoré sa týkajú tretích strán. Ak máte akékoľvek pochybnosti o pripojení a prevádzke zariadenia, kontaktujte zákaznícky

servis.

Zariadenie smú obsluhovať iba osoby staršie ako 18 rokov. Výnimkou z tohto pravidla je používanie zariadenia mladými ľuďmi, ak sa tak deje v rámci odborného výcviku na získanie zručností pod dohľadom školiteľa. Nikdy nedovoľte deťom pracovať so zariadením. Nikdy nedovoľte dospelým pracovať so zariadením bez riadneho zaškolenia.

Tento spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s

nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa uistili, že sa nehrajú so spotrebičom.

### Určené použitie

Stroj je určený výhradne na nasledujúce činnosti: Na vykonávanie zemných prác a vyrovnávanie terénu po dokončení stavebných prác v rámci stanovených technických limitov. S ohľadom na technické údaje a bezpečnostné pokyny.

#### **Technické obmedzenia**

Stroj je určený na použitie za nasledujúcich podmienok:

Relatívna vlhkosť: max. 70 %

Teplota (prevádzka) +10 °C až +50 °C

Teplota (skladovanie, preprava) -25 °C až +55 °C

#### **Zakázané použitie / Nebezpečné nesprávne použitie**

Prevádzka stroja bez dostatočnej fyzickej a duševnej spôsobilosti.

- Prevádzka stroja bez prečítania návodu na obsluhu.
- Úprava konštrukcie stroja.
- Prevádzka stroja v potenciálne výbušných atmosférach.
- Prevádzka stroja mimo technických limitov uvedených v týchto pokynoch.
- Odstránenie bezpečnostných štítkov umiestnených na stroji.
- Úprava, obchádzanie alebo deaktivácia bezpečnostných zariadení stroja.

Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nedodržaním ustanovení všeobecne platných predpisov a ustanovení týchto pokynov.

Stroj sa smie používať iba v prípade, že je v bezchybnom technickom stave a spĺňa všetky bezpečnostné pokyny.

Stroj sa prevádzkuje podľa uváženia a na výhradnú zodpovednosť obsluhu.

### zvýšené riziká

Aj pri správnom používaní a dodržiavaní všetkých bezpečnostných predpisov môžu existovať zvyškové riziká.

#### **Elektrický šok**

Dotknutie sa konektora zapalovacej sviečky pri bežiacom motore môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

Nikdy sa nedotýkajte konektora zapalovacej sviečky ani zapalovacej sviečky, keď je motor v chode.

#### **poruchy sluchu**

Dlhodobé vystavenie v bezprostrednej blízkosti bežiacého zariadenia môže spôsobiť poškodenie sluchu. Používajte ochranu sluchu!

#### **riziko rozdrvenia**

Neopatrná obsluha stroja môže spôsobiť vážne zranenia. Noste bezpečnostnú obuv s oceľovou špičkou!

#### **Nebezpečenstvo požiaru!**

Neobsluhujte zariadenie v blízkosti vysoko horľavých materiálov.

Palivo je vysoko horľavé.

Palivo skladujte iba v schválených nádobách.

Stroj doplňajte palivom iba vonku a nie v blízkosti otvoreného ohňa alebo horiacich cigariet.

Motor doplňujte palivom len vtedy, keď je vypnutý. Palivo doplňujte pred spustením stroja. Neplňte palivo a neotvárajte uzáver palivovej nádrže, keď je motor v chode alebo ešte horúci.

Pred doplnením paliva nechajte stroj po použití aspoň 10 minút vychladnúť.

Uistite sa, že nedošlo k rozliatiu paliva. Ak došlo k rozliatiu paliva, nespúšťajte motor.

Odstráňte zariadenie z kontaminovanej oblasti a nepokúšajte sa spustiť motor, kým sa výpary paliva nerozptýlia.

Všetky uzávery na palivových nádržiach a palivových kanistroch bezpečne uzavrite. Palivovú nádrž vyprázdňujte iba vonku.

#### **Nebezpečenstvo otravy!**

Výfukové plyny, palivá a mazivá sú toxické.

Vdychovanie výfukových plynov môže byť smrteľné!

Neobsluhujte stroj v uzavretých priestoroch, kde sa môžu hromadiť nebezpečné plyny oxidu uhoľnatého. Nikdy neobsluhujte zariadenie v interiéri, používajte ho iba vonku.

**⚠ Nebezpečenstvo výbuchu!!**

Benzín a benzínové výpary sú vysoko horľavé a výbušné.

Nesmiete používať zariadenie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.

Motor doplňujte palivom iba vtedy, keď je vypnutý.

Nepokladajte palivo do blízkosti stroja.

Nikdy neskladujte stroj s benzínom v nádrži v budove, kde by benzínové výpary mohli prísť do kontaktu s otvoreným ohňom alebo iskrami.

**⚠ Zdravotné riziká vyplývajúce z vibrácií rúk a ramien, ak sa zariadenie používa dlhodobo alebo nie je správne obsluhované a vyhodnocované.**

Systémy tlmenia vibrácií nezaručujú ochranu pred syndrómom bielych prstov alebo syndrómom karpálneho tunela. Ak sa zariadenie používa pravidelne a nepretržite, je potrebné dôkladne sledovať stav prstov a zápästia. Ak sa objavia príznaky vyššie uvedených ochorení, okamžite vyhľadajte lekára. Aby ste znížili riziko syndrómu bielych prstov, počas práce si udržiavajte ruky v teple a robte pravidelné prestávky.

**⚠ Nebezpečenstvo popálenia!**

Niektoré časti stroja sa počas prevádzky veľmi zahrievajú. Nedotýkajte sa horúcich častí, napr. motora a tlmiča. Dotýkanie sa horúcich častí stroja môže spôsobiť popálenie. Dodržiavajte varovné upozornenia na zariadení.

Čo robiť v prípade núdze

Poskytnite prvú pomoc podľa potreby a čo najskôr zavolať kvalifikovanú lekársku pomoc. Chráňte zranenú osobu pred ďalším ujmou a udržiavajte ju v pokoji. Pri volaní o pomoc poskytnite nasledujúce informácie: 1. Miesto nehody, 2. Druh nehody, 3.

Počet zranených osôb, 4. Druh zranení

**bezpečnostné pokyny****⚠ VAROVANIE**

Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a návody. Nedodržanie bezpečnostných pokynov a návodov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie. Všetky bezpečnostné pokyny a návody si uchovajte pre budúce použitie.

Pozorne si prečítajte návod na obsluhu a údržbu. Dôkladne sa oboznámte s ovládacími prvkami a správnym používaním zariadenia. Musíte vedieť, ako zariadenie funguje a ako sa dajú ovládacie prvky rýchlo vypnúť.

Počas používania držte deti, iné osoby a zvieratá v dostatočnej vzdialenosti od spotrebiča.

Minimálna bezpečnostná vzdialenosť je 5 metrov.

Zabezpečte, aby ostatní ľudia dodržiavali bezpečnú vzdialenosť od vášho pracoviska.

Každý, kto vstúpi na pracovisko, musí mať na sebe osobné ochranné prostriedky.

Nedovoľte nikomu jazdiť na zariadení.

Používajte ochranné pomôcky. Pri práci so strojom vždy noste ochranné okuliare. Odporúča sa nosiť ochranné oblečenie, ako napríklad protiprachovú masku, ochranné rukavice, pevnú a nešmyklavú obuv, prilbu a ochranu sluchu.

Počas prevádzky alebo pri vykonávaní nastavení alebo opráv vždy noste ochranné okuliare alebo ochranu očí.

Starostlivo skontrolujte priestor, v ktorom bude stroj používaný, a odstráňte všetky predmety, ktoré by sa mohli zachytiť a odhodiť. Dávajte pozor, aby ste nepošmykli alebo nespadli, najmä pri práci smerom dozadu. Zlé osvetlenie/osvetľovacie podmienky predstavujú vysoké bezpečnostné riziko. Pri práci so strojom vždy zabezpečte dostatočné osvetlenie alebo dobré osvetľovacie podmienky.

Neobsluhujte stroj v stiesnených priestoroch, kde hrozí nebezpečenstvo, že obsluha môže zostať uviaznutá medzi strojom a inými predmetmi.

Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela. Uistite sa, že máte pevnú oporu a vždy udržiavajte rovnováhu.

Pred začatím práce sa obsluha musí oboznámiť s pracovným prostredím. Pracovné prostredie zahŕňa napríklad prekážky v pracovnom a do-pravnom prostredí, nosnosť podložia a nevyhnutné bezpečnostné opatrenia na stavenisku.

Bezpečná prevádzka vyžaduje dostatočnú znalosť funkcií a polôh ovládacích prvkov a displejov alebo počítadiel zo strany používateľa. Pozrite si ilustrácie na začiatku príručky.

Zariadenie používajte len v prípade, že je v bezchybnom stave. Pred každým použitím

vykonajte vizuálnu kontrolu. Venujte osobitnú pozornosť bezpečnostným zariadeniam, elektrickým ovládacím prvkom, elektrickým káblom a skrutkovým spojom, aby ste sa uistili, že nie sú poškodené a sú bezpečne upevnené. Pred použitím vymeňte všetky poškodené diely. Zariadenie sa nesmie používať, ak je poškodené alebo ak sú bezpečnostné zariadenia vadné. Vymeňte opotrebované a poškodené diely.

 Je prísne zakázané demontovať, upravovať alebo nesprávne používať ochranné zariadenia na stroji alebo pripájať ochranné zariadenia tretích strán.

Nesmú sa vykonávať žiadne zmeny nastavení motora a zariadenia.

Počas prevádzky stroja nevykonávajte žiadne úpravy (s výnimkou úprav odporúčaných priamo výrobcom).

S týmto zariadením nepoužívajte žiadne príslušenstvo okrem príslušenstva odporúčaného našou spoločnosťou. Nedodržanie tohto pokynu môže mať za následok vážne zranenie obsluhy alebo okolostojacích osôb alebo poškodenie zariadenia.

Vyhňte sa náhodnému spusteniu. Pri ťahaní štartovacej šnúry vždy stojte v štartovacej polohe.

Po dokončení práce stroj okamžite vypnite. Zariadenie vždy ovládajte oboma rukami. Pevne držte riadiacu tyč.

Upozorňujeme, že stroj môže neočakávane vyskočiť nahor alebo dopredu, ak narazí na zakopané prekážky, ako sú veľké kamene. Nezaťažujte stroj nadmerne.

Jazdite bezpečnou rýchlosťou a prispôbte ju sklonu terénu, stavu vozovky a prepravovanému nákladu.

Počas práce so zariadením nebežte. Chodte pomaly a opatrne.

Pri otáčaní a ťahaní stroja smerom k sebe buďte mimoriadne opatrní.

Pri prechádzaní alebo jazde po štrkových cestách, štrkových chodníkoch alebo poľných cestách vždy postupujte s mimoriadnou opatrnosťou. Budte ostražití a dávajte pozor na skryté nebezpečenstvá alebo premávku. Pri práci na zamrznutej pôde postupujte s mimoriadnou opatrnosťou, pretože stroj môže sklznúť.

Pri jazde do kopca alebo z kopca vždy dbajte na rovnomerné rozloženie hmotnosti.

Vždy sa pohybujte smerom rovnobežným so svahom (nahor alebo nadol). Aby ste predišli nebezpečenstvu, na svahu nepreradzujte rýchlostné stupne.

Pri vyklápaní nákladu z vyklápacieho nadstavca sa ťažisko nákladu neustále mení a podmienky terénu sú rozhodujúce pre stabilitu stroja. Osobitné riziká hrozia pásovým sklápačom pracujúcim na mäkkom povrchu, kde sa náklad, napríklad íl, priľne k nadstavcu vozidla.

Ak zariadenie začne abnormálne vibrovať, vypnite motor a ihneď zistite príčinu. Vibrácie sú spravidla varovaním pred poruchou. Keď so zariadením nepracujete, nechávate ho bez dozoru alebo vykonávate nastavovacie, údržbové alebo opravné práce, vypnite motor a odpojte napájací kábel.

Pri čistení, opravách alebo kontrolách sa uistite, že senzor/obežné koleso a všetky pohyblivé časti sa úplne zastavili.

Neumožnite, aby sa produkty na báze minerálnych olejov dostali do kontaktu s pokožkou, očami alebo odevom.

### Osobitné bezpečnostné pokyny pre tento stroj

#### VAROVANIE

Pred začatím práce sa oboznámte s pracovným prostredím.

Pred začatím prác zistite, kde sa nachádzajú plynové a zásobovacie potrubia, kanalizačné systémy, podzemné elektrické vedenia a nadzemné elektrické vedenia a kde sa môžu nachádzať ďalšie potenciálne prekážky alebo zdroje nebezpečenstva.

Zabezpečte, aby rameno alebo výložník neprišiel do kontaktu s žiadnymi nadzemnými elektrickými vedeniami. Vždy dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť (3 metre plus dvojnásobok dĺžky izolácie elektrického vedenia) od nadzemných elektrických vedení.

Skontrolujte pracovné prostredie, či neobsahuje skryté diery, prekážky, nosnosť podkladu a previsy.

Stroj prevádzkujte iba na pevnom podklade s dostatočnou nosnosťou pre stroj.

•Odstráňte všetky cudzie predmety, ktoré by sa mohli nečakane pohnúť, keď nad nimi prejdete.

•Vyhybajte sa prejazdu cez veľké prekážky, ako sú veľké kamene.

Stroj vždy udržiajte v dostatočnej vzdialenosti od okrajov násypov a výkopov. Pod váhou stroja by sa mohla pôda prepadnúť.

Nekopte pod strojom.

Vyhňte sa prevádzke stroja v blízkosti konštrukcií (napr. previsov) alebo predmetov, ktoré by mohli spadnúť na stroj.

Znížte rýchlosť jazdy, ak sa na zemi alebo v jej blízkosti môžu nachádzať cudzie predmety (napr. pri odstraňovaní snehu, blata, nečistôt atď.).

Na svahoch buďte opatrní. Osobitná opatrosť je potrebná na mäkkom, skalnatom alebo zamrznutom povrchu. Za týchto podmienok môže stroj sklznúť do strany. Pri jazde na svahu držte lyžicu na strane smerom nahor a tesne nad zemou.

Pri práci s ťažkými bremenami postupujte opatrne. Používanie nadmerne veľkých vedier alebo zdvíhanie ťažkých predmetov znižuje stabilitu stroja.

Zdvihnutie ťažkého bremena alebo jeho prehodenie cez bok podvozku môže spôsobiť prevrátenie stroja.

Nikdy nešoférujte na svahu so sklonom väčším ako 15°. Stroj by sa mohol prevrátiť.

Uistite sa, že stroj je stabilný. Venujte osobitnú pozornosť svahom alebo výkopom, ktoré by sa mohli zrútiť a spôsobiť prevrátenie alebo pád stroja.

Na svahoch pracujte so strojom pomaly.

Neskáčte z vyklápača. Možno nebudete schopní skočiť dostatočne ďaleko a stroj vás rozdrví.

#### OSOBNÁ BEZPEČNOSŤ

Zabráňte vstupu osôb do pracovného priestoru stroja. Udržujte osoby v dostatočnej vzdialenosti od zdvihnutého ramena, lopaty a iných nadstavieb, ako aj od nezaistených nákladov.

Nehýbte a nezdvíhajte výložník, lyžicu alebo iné príslušenstvo, ako aj náklad, nad alebo v blízkosti ľudí.

Na zabezpečenie staveniska použite bariéry.

V rušných oblastiach alebo oblastiach so zlou viditeľnosťou by mal dopravu riadiť dopravný

dispečer a udržiavať chodcov mimo staveniska.

Pred spustením stroja sa s inštruktorom dohodnite na ručných signáloch.

Pri opúšťaní stroja spustíte lyžicu na zem a vyberte kľúč zo zapalovania!

Unikajúci hydraulický olej je pod tlakom: môže preniknúť cez kožu a spôsobiť vážne zranenia. Úniky s malými otvormi môžu byť sotva viditeľné. Nehľadajte možné úniky holými rukami. Na tento účel vždy používajte kus dreva alebo lepenky. Dôrazne sa odporúča nosiť ochranu tváre alebo očí. Ak utrpíte zranenia spôsobené únikom hydraulickej kvapaliny, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. Táto kvapalina môže spôsobiť gangrénu alebo závažné alergické reakcie.

Nelezte pod stroj, ak je podopieraný iba ramenom, výložníkom alebo krytom. Stroj sa môže prevrátiť alebo znížiť v dôsledku straty hydraulického tlaku. Vždy používajte bezpečnostné profily a vhodné podporné opatrenia.

Aby ste predišli požiarom, nezahrievajte hydraulické komponenty (nádže, potrubia, hadice a valce) pred vypustením oleja a prepláchnutím komponentov.

#### PRED SPUSTENÍM STROJA

Udržujte stroj v čistote. Silné znečistenie, masť, prach a tráva sa môžu vznietiť a spôsobiť nehody alebo zranenia.

Pred spustením stroja sa uistite, že bol riadne servisovaný, nádrž je plná a časti stroja sú namazané a naolejované.

#### ŠTARTOVACÍ STROJ

Pri nastupovaní a vystupovaní zo stroja buďte opatrní:

Vždy s okom na stroj.

Vždy používajte madlo a schody a udržiajte rovnováhu.

Nedržte sa ovládacích prvkov (pák a prepínačov).

Neskáčte na stroj ani z neho, bez ohľadu na to, či je v pokoji alebo v pohybe.

Stroj spúšťajte a obsluhujte výlučne z sedadla vodiča. Počas prevádzky sa nikdy nevykláňajte zo sedadla vodiča.

Pred naštartovaním motora sa uistite, že všetky

ovládacie páky sú v neutrálnej polohe.

Nestartujte motor skratovaním svoriek. Motor sa môže náhle naštartovať a stroj sa môže rozbehnúť.

Uistite sa, že lopata je v prednej časti stroja (lopata musí byť zdvihnutá). Ak však bol otočný rám otočený o 180°, t. j. lopata je z pohľadu obsluhy v „zadnej“ polohe. V takom prípade je smer jazdy opačný ako smer jazdy hnacích pák (keď je hnacia páka ovládaná dopredu, z pohľadu obsluhy sa bagr pohybuje dozadu).

Nenechávajte motor bežať v uzavretých alebo zle vetraných priestoroch. Oxid uhoľnatý je bezfarebný, bez zápachu a smrteľný.

Vždy si uvedomujte, kde stroj riadite. Dávajte pozor na prekážky.

## PO PREVÁDZKE STROJA

Stroj umiestnite na rovný a pevný povrch.

Spustite lyžicu alebo iné príslušenstvo na zem.

Vypnite motor.

Vyberte kľúč zapalovania a odpojte stroj od napájania batérie pomocou vypínača batérie.

Spaľovací motor

Nesmú sa vykonávať žiadne zmeny nastavení motora a stroja.

Nebezpečenstvo popálenia! Počas prevádzky sa uvoľňujú horúce výfukové plyny a časti stroja, ako napríklad výfuk a motor, sa zahrievajú.

Stroj vždy udržiavajte bez cudzích látok, ako sú listy, slama, kôra atď. Horúce časti stroja by mohli tieto látky zapáliť a spôsobiť požiar.

Po použití musí stroj vychladnúť. V opačnom prípade hrozí vážne nebezpečenstvo popálenia.

**POZOR:** Palivo je vysoko horľavé!

Pred tankovaním vypnite motor.

Neotvárajte uzáver palivovej nádrže počas prevádzky alebo keď je motor horúci. Palivo a unikajúce výpary paliva sa môžu vznietiť na horúcich častiach stroja.

Počas tankovania je zakázané fajčiť a používať otvorený oheň.

Neatankujte, keď sú motor a karburátor ešte veľmi horúce.

Tankujte iba vonku alebo v dobre vetraných priestoroch.

Vyhňte sa kontaktu s pokožkou a odevom

(nebezpečenstvo požiaru!).

Po natankovaní pevne uzavrite uzáver palivovej nádrže a skontrolujte, či je dobre utiahnutý.

Skontrolujte palivové potrubie a hydraulické hadice, či nie sú poškodené alebo prasknuté. Ak zistíte poškodenie, stroj nepoužívajte. Poškodené súčasti ihneď vymeňte!

Rozliate palivo je potrebné ihneď utrieť.

Palivo sa smie skladovať iba v nádobách, ktoré sú na tento účel špeciálne určené.

## BATÉRIA

Pri inštalácii batérie do stroja sa uistite, že je batéria správne pripojená (kladný a záporný pól).

Nikdy neodstraňujte svorky batérie, keď je stroj v prevádzke. Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

**NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU!** Chráňte batériu pred teplom, ohňom a vodou.

Batérie sa za žiadnych okolností nesmú upravovať ani manipulovať s nimi.

Používajte iba batérie, ktoré sú v perfektnom stave.

Kritériá, pri ktorých je nutné okamžite prestať používať batériu: vznik zápachu, nezvyčajné zahrievanie, zmena farby, deformácia a mechanické poškodenie.

Vadné alebo poškodené batérie môžu vykazovať nepredvídateľné správanie, ktoré môže viesť k iskreniu, požiaru, výbuchom alebo zraneniam.

Páry unikajúce z batérie môžu dráždiť dýchacie cesty. V takomto prípade zabezpečte prívod čerstvého vzduchu a v prípade akýchkoľvek ťažkostí vyhľadajte lekársku pomoc.

V prípade kontaktu pokožky alebo očí s unikajúcim elektrolytom dôkladne opláchnite postihnuté miesta vodou najmenej 15 minút. V prípade kontaktu s očami je okrem dôkladného opláchnutia vodou, vrátane priestoru pod viečkami, v každom prípade potrebné kontaktovať lekára.

Ak došlo k prehltnutiu elektrolytu, vypláchnite ústa a okolie vodou. Kontaktujte lekára.

**NEBEZPEČENSTVO SKRATU!** Pri preprave, skladovaní alebo likvidácii batérie musí byť zabalená (v plastovom vrecku, krabici) a jej svorky musia byť zakryté izolačnou páskou.

Batérie uchovávajú mimo dosahu kovových predmetov, ako sú spinky, mince, kľúče, skrutky alebo iné kovové predmety. Mohlo by dôjsť k skratu svoriek. Skrat medzi svorkami môže spôsobiť popáleniny alebo požiar.

S vybitými batériami zaobchádzajte opatrne. Batérie nie sú nikdy úplne vybité. Zvyšná energia, ktorú obsahujú, môže v prípade skratu spôsobiť nadmerné nahromadenie tepla a spôsobiť požiar.

### Preprava a skladovanie

Stroj smie zdvíhať a prepravovať iba kvalifikovaný personál, ktorý absolvoval príslušné školenie pre používané zdvihadacie zariadenia.

Počas prepravy musí byť zariadenie zaistené proti sklznutiu a prevráteniu.

Pri preprave sa uistite, že nedochádza k úniku paliva alebo oleja.

Stroj neparkujte v uzavretých priestoroch ihneď po vypnutí; nechajte ho vychladnúť vonku.

Zariadenie skladujte na suchom mieste. Ak ho skladujete na dlhšiu dobu, skladujte ho len s prázdnu nádržou.

Stroj umiestnite tak, aby sa nemohol pohybovať počas údržby, čistenia, nastavovania, inštalácie príslušenstva alebo náhradných dielov, ani počas skladovania.

Zabezpečte stroj proti odkotúľaniu.

### montáž

#### SKONTROLUJTE ROZSAH DODÁVKY

Po prevzatí zásielky skontrolujte, či sú všetky časti v poriadku. Akékoľvek poškodenie alebo chýbajúce časti ihneď nahláste svojmu predajcovi alebo prepravnej spoločnosti. Viditeľné poškodenie spôsobené prepravou je potrebné ihneď zaznamenať na dodacom liste v súlade s podmienkami záruky, inak sa tovar považuje za prijatý v poriadku.

#### KONTROLNÝ ZOZNAM PRED UVEDENÍM DO PREVÁDZKY

Údržbu stroja vykonávajte iba na rovnej ploche s vypnutým motorom a odpojeným napájaním.

Pred spustením stroja alebo naštartovaním motora skontrolujte nasledujúce body:

Skontrolujte utiahnutie skrutiek

Skontrolujte stroj, či neuniká olej.

Skontrolujte, či všetky vypínače, svietidlá a podobné prvky fungujú správne.

Skontrolujte, či pracovné zariadenia a hydraulické komponenty fungujú správne a sú namazané.

Skontrolujte hladinu paliva v nádrži

Skontrolujte hladinu motorového oleja

Skontrolujte hladinu hydraulického oleja

Skontrolujte, či nie je vzduchový filter znečistený.

Nezapínajte stroj, kým nie sú skontrolované a v prípade potreby odstránené vyššie uvedené body.

#### NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Pred naštartovaním motora sa uistite, že sa v bezprostrednej blízkosti stroja nenachádzajú žiadne osoby.

Pred spustením stroja skontrolujte smer jazdy podvozku. (Vodiace koleso a čepeľ sa nachádzajú v prednej časti stroja).

Vyhňte sa jazde na svahoch a práci naprieč svahmi.

Nesnažte sa rozbíjať betón alebo kamene kývaním lopaty do strán.

Vyhňte sa tiež kývaniu lopaty do strán, aby ste presúvali hromady zeminy.

Za žiadnych okolností sa nesmie robiť nasledovné:

Výkop vykonávajte pomocou vlastnej hmotnosti stroja.

Výkop vykonajte pomocou hnacej sily stroja.

Utuzovanie pôdy alebo štrku pohybom lopaty smerom nadol.

Pôda prilepená na lyžici sa nesmie otriasť, ako je popísané v nasledujúcom vysvetlení:

Lepkavú pôdu možno pri vyprázdňovaní lopaty otasť tak, že lopatu vysuniete do maximálnej polohy valca. Ak to nestačí, vysuňte rameno čo najďalej a pohybujte lopatou dopredu a dozadu.

Čepeľ sa nesmie dostať do kontaktu s valcom ramena, napr. pri hlbokých výkopoch! V prípade potreby otočte horný podvozok tak, aby sa čepeľ nachádzala v zadnej časti stroja.

Pri zasúvaní lopaty (na jazdu alebo prepravu) buďte opatrní! Je potrebné zabrániť kontaktu medzi lopatou a radlicou.

Vyhňte sa kolíziám! Pri presúvaní stroja je potrebné dbať na to, aby sa lopata nezrazila s prekážkami, ako sú kamene atď. Takéto nárazové zaťaženie skracuje životnosť lopaty a náraz.

Stroj musí byť riadne podopretý! Na to je potrebné úplne spustiť nože na zem.

Ak hladina vody alebo blata presiahne hornú hranu reťazí, otočné ložisko, prevodovka otočného motora a prstencový prevod sú vystavené blatu, vode a iným cudzím predmetom.

Po každom použití je potrebné stroj dôkladne vyčistiť vysokotlakovým čističom: najmä otočné ložisko, prevodovku otočného motora a ozubený veniec:

## symboly



Pozor!



Varovanie pred nebezpečným elektrickým napätím



Upozornenie o horľavých látkach



Prečítajte si pokyny!



Noste ochranné vybavenie!



Pred vykonávaním akýchkoľvek prác na zariadení vypnite motor.



**Zákaz fajčenia a otvoreného ohňa.**



Nedotýkajte sa žiadnych častí, ktoré sú horúce v dôsledku prevádzky. Mohlo by to spôsobiť vážne popáleniny.



Nehrab na to!



Nestartujte motor skratovaním svojík štartéra.



Noste pracovné rukavice!  
Nekontrolujte tesnosť holými rukami.



Varovanie pred lietajúcimi úlomkami



Nebezpečenstvo otravy!  
Používajte zariadenie iba vonku a nikdy v uzavretých alebo zle vetraných miestnostiach.



Držte sa ďalej od rotujúcich častí



Držte sa ďalej od tejto oblasti, aby ste sa vyhli vážnym zraneniam alebo smrti.



Zabezpečte, aby sa zariadenie počas prevádzky neprevrhlo, nezošmyklo ani nespadlo.



Palivo a výpary paliva sú vysoko horľavé a výbušné.



Držte sa ďalej od ventilátora!



Držte ruky ďalej od pohyblivých častí. Hrozí nebezpečenstvo rozdrvenia a porezania!



Dodržujte bezpečnú vzdialenosť!



Pri práci pred strojom dbajte na svoju bezpečnosť!



Pozor: nebezpečenstvo prevrátenia!



Pri opúšťaní stroja spustíte lyžicu na zem a vyberte kľúč zo zapalovania!



Pred údržbou a prestávkami stroj vypnite a odpojte konektor zapalovacej sviečky!



Pozor! Ventilátorové koleso sa počas prevádzky zahrieva.



Nedotýkajte sa žiadnych horúcich komponentov, ako je výfuková rúrka atď.



Poškodené a/alebo elektrické alebo elektronické zariadenia, ktoré je potrebné zlikvidovať, je nutné odovzdať na určených recyklačných miestach. Odpadový olej likvidujte spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Dbajte na to, aby sa žiadne produkty z minerálnych olejov nedostali do pôdy.



Značka zhody CE



Zaručená<sub>hladina</sub> akustického výkonu  
LWA



Bezolovnatý benzín

## údržba



Pred prácou na zariadení vypnite motor a odpojte konektor zapalovacej sviečky. Počkajte, kým zariadenie vychladne.

Pred prvým spustením je potrebné motor naplniť motorovým olejom.

Pred každým použitím skontrolujte hladinu oleja. V prípade potreby doplňte motorový olej.

Stroj udržiavajte vždy v čistote, najmä ventilačné otvory. Nikdy nestriekajte vodu na telo zariadenia!

Plasty nečistite rozpúšťadlami, horľavými alebo toxickými kvapalinami. Na čistenie používajte iba vlhkú handričku.

Oprava a práce, ktoré nie sú uvedené v týchto pokynoch, smie vykonávať iba kvalifikovaný personál.

Používajte iba originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely.

Pred každým použitím vykonajte vizuálnu kontrolu.

Skontrolujte bezpečnostné zariadenia, elektrické ovládacie prvky, elektrické káble a najmä skrutkové spoje, či nie sú poškodené a či sú bezpečne upevnené.

Iba pravidelne servisované a dobre udržiavané zariadenie môže byť uspokojivou pomocou. Nedostatky v údržbe a starostlivosti môžu viesť k nepredvídateľným nehodám a zraneniam.

V prípade potreby nájdete zoznam náhradných dielov na internete na adrese [www.guede.com](http://www.guede.com).

## záruka

Záručná doba je 12 mesiacov pre komerčné použitie a 24 mesiacov pre spotrebiteľov a začínajú plynúť v čase zakúpenia zariadenia.

Záruka sa vzťahuje iba na vady spôsobené chybami materiálu alebo výroby. Pri reklamácii vady v rámci záruky je potrebné priložiť originálny doklad o kúpe s dátumom predaja.

Záruka sa nevzťahuje na nesprávne používanie, ako je preťaženie zariadenia, použitie sily, poškodenie spôsobené vonkajšími vplyvmi alebo cudzími predmetmi. Nedodržanie návodu na obsluhu a bežné opotrebenie sú tiež vylúčené zo záruky.

### Dôležité informácie pre zákazníkov

Upozorňujeme, že vrátenie tovaru v rámci alebo mimo záručnej doby by sa malo vždy uskutočniť v pôvodnom obale. Toto opatrenie účinne zabráňuje zbytočnému poškodeniu pri preprave a často spornému vybavovaniu takýchto reklamácií. Iba v pôvodnej krabici je vaše zariadenie optimálne chránené, čo zaručuje hladké vybavenie reklamácie.

## Služba

Máte technické otázky? Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu? Na webovej stránke spoločnosti Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)) v sekcii Servis vám pomôžeme rýchlo a bez byrokracie. Pomôžte nám, aby sme vám mohli pomôcť. Aby sme mohli v prípade reklamácie identifikovať vaše zariadenie, potrebujeme sériové číslo, číslo položky a rok výroby. Všetky tieto informácie nájdete na typovom štítku.

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## likvidácia



Použité batérie a odpadové elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s bežným domovým odpadom. Použité batérie a odpadové elektrické a elektronické zariadenia sa musia zbierať a likvidovať oddelene. Pred likvidáciou vyberte z prístrojov použité batérie, akumulátory a žiarovky. Informácie o recyklačných strediskách a zberných miestach získate od miestnych orgánov alebo u svojho odborného predajcu. V závislosti od miestnych predpisov môžu byť maloobchodníci povinní bezplatne prijímať použité batérie, elektrické a elektronické zariadenia. Pomôžte znížiť dopyt po surovinách tým, že budete používané batérie, elektrické a elektronické zariadenia opätovne používať a recyklovať. Použité batérie (najmä lítium-iónové batérie) a elektrické a elektronické zariadenia obsahujú cenné recyklovateľné materiály, ktoré môžu mať negatívny vplyv na životné prostredie a vaše zdravie, ak nie sú správne likvidované. Pred likvidáciou odstráňte všetky osobné údaje, ktoré môžu byť uložené vo vašom starom zariadení.

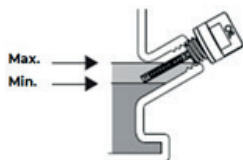
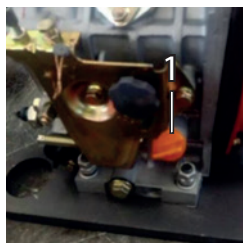
Plán kontrol a údržby

Oprava a práce, ktoré nie sú popísané v tejto príručke, smie vykonávať iba kvalifikovaný personál. Používajte iba originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely.

| Pravidelná údržba              |                       |                                  | prevádzkové hodiny |    |     |     |     |      |
|--------------------------------|-----------------------|----------------------------------|--------------------|----|-----|-----|-----|------|
|                                |                       | každý deň                        | 20                 | 50 | 100 | 200 | 500 | 2000 |
| lyžica zuby                    | Skontrolujte          | ✓                                |                    |    |     |     |     |      |
| Skrutky, matice                | Skontrolujte          | ✓                                |                    |    |     |     |     |      |
| palivo                         | Skontrolujte          | ✓                                |                    |    |     |     |     |      |
| motorový olej                  | Skontrolujte          | ✓                                |                    |    |     |     |     |      |
| 15W-40                         | Nahradiť              |                                  |                    |    |     |     | ✓   |      |
| filter motorového oleja        | Nahradiť              |                                  |                    |    |     |     | ✓   |      |
| hydraulický olej 16,5 l        | Skontrolujte          | ✓                                |                    |    |     |     |     |      |
|                                | Nahradiť              |                                  |                    |    |     |     |     | ✓    |
| kľby                           | Skontrolujte          | ✓                                |                    |    |     |     |     |      |
| Hydraulické hadice a rúrky     | Skontrolujte          | ✓                                |                    |    |     |     |     |      |
| mazacie miesta                 | Skontrolujte          | ✓                                |                    |    |     |     |     |      |
| batéria                        | Skontrolujte          |                                  |                    |    |     | ✓   |     |      |
| reťaze                         | Skontrolujte          |                                  |                    |    |     |     | ✓   |      |
| upínacie zariadenie            | údržba                | každých 1000 prevádzkových hodín |                    |    |     |     |     |      |
| Mazanie zubov otočného ložiska | Skontrolujte          |                                  |                    |    | ✓   |     |     |      |
| vzduchový filter               | Čistý                 |                                  |                    | ✓  |     |     |     |      |
|                                | Nahradiť              |                                  |                    |    |     |     | ✓   |      |
| benzínový filter               | Čistý                 |                                  |                    |    | ✓   |     |     |      |
| zapaľovacia sviečka            | Skontrolujte<br>Čistý |                                  |                    | ✓  |     |     |     |      |
| Palivové potrubie a hadice     | Skontrolujte          | ✓                                |                    |    |     |     |     |      |
|                                | Nahradiť              | každé 2 roky                     |                    |    |     |     |     |      |
| Hydraulický sací filter        | Nahradiť              |                                  |                    |    |     |     | ✓   |      |

**Tip:** Aby bolo zariadenie vždy pripravené na použitie, odporúčame všeobecne pridávať do paliva prísadu a pri dlhších obdobiach nečinnosti vykonávať 2–3 skúšobné prevádzky ročne.

## Kontrola motorového oleja (denne)

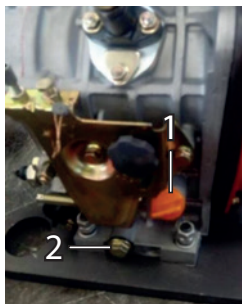


- Na kontrolu hladiny motorového oleja umiestnite stroj na rovnú plochu. Vypnite motor a počkajte päť minút.
- Odskrutkujte meradlo hladiny oleja (1) z otvoru na dopĺňovanie oleja a utrite ho čistou handričkou bez vlákien alebo papierovou utierkou bez vlákien.
- Znovu úplne zasunite olejovú merku.
- Vytiahnite meradlo oleja a skontrolujte hladinu oleja.
- Ak je hladina oleja medzi dvoma značkami (min./max.), nie je potrebné dopĺňať motorový olej.
- Ak je hladina oleja nízka, doplňte nový motorový olej (typ a množstvo motorového oleja nájdete v technických údajoch).
- Akonáhle je hladina oleja správna, zaskrutkujte meracie tyčinku späť.

## Výmena motorového oleja + filtra (každých 500 prevádzkových hodín)

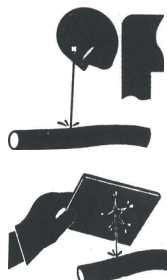
POZNÁMKA: Pred výmenou motorového oleja najskôr naštartujte motor, aby sa motorový olej zahrial.

- Umiestnite stroj na rovnú plochu.
- Spustíte lyžicu na podlahu.
- Nechajte motor bežať na voľnobehu pri nízkych otáčkach počas 5 minút.
- Nastavte vypínač batérie do polohy „OFF“ a vyberte kľúč z kontaktného zámku.



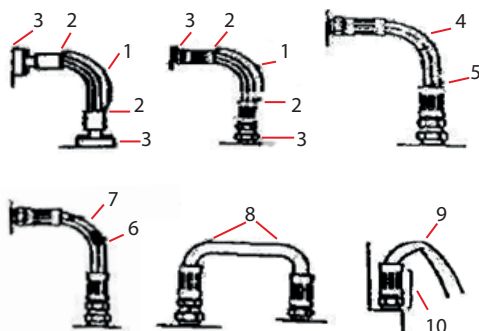
- Odstráňte vypúšťaciu zátku (2), aby olej mohol vytekať cez čistú handričku do 2-litrovej nádoby.
- Potom skontrolujte, či na handričke nezostali žiadne kovové piliny alebo iné zvyšky.
- Nasadte späť vypúšťací uzáver a dotiahnite ho.
- Povolte vypúšťací uzáver, aby olej mohol vytekať cez filtračný valec do nádoby.
- Odskrutkujte skrutky, ktoré upevňujú prvky motora olejového filtra, pomocou skrutkovača, aby ste mohli vybrať prvok filtra.
- Vložte nový filter a utiahnite skrutky, ktoré upevňujú nový prvok, pomocou skrutkovača.
- Odstráňte viečko olejového filtra a naplňte motor odporúčaným olejom. Po 15 minútach skontrolujte, či je hladina oleja medzi kruhovými značkami.
- Nasadte späť uzáver plniaceho otvoru oleja.
- Vypnite motor. Vyberte kľúč zo zapalovania.
- Skontrolujte, či je vypúšťací uzáver dobre utiahnutý.
- Skontrolujte hladinu oleja na meracej tyčinke.

## Skontrolujte hydraulické hadice a potrubia



### UPOZORNENIE:

- Vystreknutý hydraulický olej sa môže dostať do očí alebo na telo. rozstreknuť a spôsobiť vážne zranenia!
  - Preto použite kartónovú krabicu na kontrolu tesnosti.
  - Noste ochranné okuliare.
  - Držte ruky a telo ďalej od tlakových hydraulických komponentov.
  - V prípade nehody okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.
- Akýkoľvek kontakt s hromadou musí byť čo najskôr odstránený.
- Rozliaty hydraulický olej a mazivo môžu spôsobiť požiar alebo zranenie osôb!



- Zaparkujte stroj na rovnej ploche.
- Spustite lyžicu na podlahu.
- Vypnite motor a vyberte kľúč zo zapalovania.
- Skontrolujte nasledujúce:  
Stav komponentov  
či chýbajú niektoré komponenty,  
či sa uvoľnili hadicové svorky,  
či sú hadice skrútené a  
či sa rúrky alebo hadice o seba navzájom trú.

### Denné kontroly:

| testovacie centrum | chyba    | opatrenie                                             |
|--------------------|----------|-------------------------------------------------------|
| povrch hadice      | Únik (1) | nahradiť                                              |
| koniec hadice      | Únik (2) | nahradiť                                              |
| pripojenie         | Únik (3) | Uťahnite, vymeňte hadicu alebo použite nový O-kružok. |

### Každých 250 prevádzkových hodín:

| testovacie centrum           | chyba                          | opatrenie                     |
|------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| povrch hadice                | Trhlina (4)                    | nahradiť                      |
| koniec hadice                | Trhlina (5)                    | nahradiť                      |
| povrch hadice                | Výstužný materiál vyčnieva (6) | nahradiť                      |
| povrch hadice                | Časť vyčnieva (7)              | nahradiť                      |
| hadica                       | Ohýbanie (8)                   | nahradiť                      |
| hadica                       | Ohýbanie (9)                   | zmena (správny polomer ohybu) |
| Koniec hadice alebo konektor | Deformácia alebo korózia (10)  | nahradiť                      |

## Skontrolujte hladinu hydraulického oleja (každý deň)



**POZNÁMKA:** Pred doplnením nového hydraulického oleja odstráňte všetky nečistoty a piesok z okolia plniaceho otvoru. Vždy používajte rovnaký typ hydraulického oleja.

- Zaparkujte stroj na rovnej ploche. Vypnite motor a počkajte päť minút.
- Skontrolujte hladinu hydraulického oleja, aby ste sa uistili, že je medzi značkami na kontrolnom skle.
- Ak je hladina hydraulického oleja príliš nízka, pred naštartovaním motora je potrebné doplniť dostatočné množstvo oleja.

**UPOZORNENIE:** Nádrž hydraulického oleja je pod tlakom. Preto otvárajte viečko pomaly, aby mohol tlak uniknúť.

- Po naplnení uzavrite viečko a znovu skontrolujte hladinu náplne.

## Kontrola a údržba hydrauliky (každých 2000 prevádzkových hodín)

- Zaparkujte stroj na rovnej ploche. Vypnite motor a počkajte päť minút.
- Údržbové práce začnite až po vychladnutí stroja. Počas prevádzky môže byť hydraulický systém veľmi horúci a pod tlakom.

Vypustíte vzduch z nádrže hydraulického oleja, aby sa znížil tlak.

### UPOZORNENIE:

Pri údržbe horúcich tlakových komponentov môže dôjsť k vystreknutiu týchto komponentov alebo hydraulického oleja a spôsobiť zranenie!

Pri uvoľňovaní skrutiek alebo matíc nedržte telo v smere skrutiek alebo matíc, pretože hydraulické komponenty môžu byť aj po vychladnutí stále pod tlakom.

Nikdy sa nepokúšajte kontrolovať obvody pohonu alebo otočného motora na svahu. Tieto môžu byť pod tlakom v dôsledku vlastnej hmotnosti.

- Pri pripájaní hydraulických hadíc a potrubí sa uistite, že tesniace plochy sú bez nečistôt a poškodenia. Hydraulické hadice, potrubia a vnútro nádrže na hydraulický olej očistite čistiacim prostriedkom a nechajte dôkladne vyschnúť.

Používajte iba nepoškodené O-kružky.

Pri pripájaní tlakovej hadice sa uistite, že nie je skrútená. V opačnom prípade sa skráti jej životnosť. Opatrne utiahnite hadicovú svorku na nízkotlakovej hadici.

**POZNÁMKA:** Pri doplňovaní alebo výmene oleja používajte iba odporúčaný hydraulický olej! Hydraulický olej je už pred dodaním naplnený. Pri doplňovaní hydraulického oleja nemiešajte rôzne druhy oleja. Preto používajte iba odporúčaný hydraulický olej. Všetok olej v systéme sa musí vymeniť naraz.

- Nikdy neprevádzkujte stroj bez hydraulického oleja!

## riešenie problémov

| hydraulika                                                                                                                                       |                                                                                                         |                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| porucha                                                                                                                                          | príčina                                                                                                 | nápravný prostriedok                                                                                                                              |
| Stroj sa nepohybuje                                                                                                                              | Nízka hladina oleja v hydraulickom zásobníku; hydraulické čerpadlo nemôže nasávať olej                  | Doplňte hydraulický olej                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                  | Olejový filter je upchaný                                                                               | Vymeňte filtre a vyčistite hydraulický systém                                                                                                     |
|                                                                                                                                                  | Poškodené spojenie motora (plastový disk alebo elastický disk)                                          | Oprava / výmena                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                  | Poškodené hydraulické čerpadlo                                                                          | Oprava / výmena                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                  | Bezpečnostný ventil nastavený na príliš nízku hodnotu alebo upchaný                                     | Nastavte správny tlak<br>> Tlak sa nezvyšuje; demontujte a vyčistite ventil. Ak je pružina opotrebovaná, pridajte podložku alebo pružinu vymeňte. |
|                                                                                                                                                  |                                                                                                         |                                                                                                                                                   |
| Reťaz podvozku sa nepohybuje                                                                                                                     | Poškodené hlavné čerpadlo na dodávanie tlaku do podvozku                                                | Oprava / výmena                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                  | Hlavný ventilový vlas je zablokován a pružina je poškodená.                                             | Oprava / výmena                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                  | Poškodený hnací motor                                                                                   | Oprava / výmena                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                  | Netesné tesnenia hriadeľa                                                                               | Oprava / čistenie                                                                                                                                 |
| Stroj sa pohybuje pomaly alebo s nízkym výkonom                                                                                                  | Nízka hladina oleja v hydraulickom zásobníku                                                            | Doplňte hydraulický olej                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                  | Nízke otáčky motora                                                                                     | Nastavte otáčky motora                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                  | Nízky tlak v bezpečnostnom ventile systému                                                              | Nastavte ventil na špecifikovaný tlak.                                                                                                            |
|                                                                                                                                                  | Únik v hlavnom čerpadle                                                                                 | Oprava / výmena                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                  | Uzatvorený hydraulický filter / použitie                                                                | Vyčistiť / vymeniť                                                                                                                                |
| Rameno (rameno lopaty a lopata) sa pohybuje iba v jednom smere.                                                                                  | Zablokovaná hlavná vložka ventilu alebo zlomená pružina ventilu                                         | Oprava / výmena                                                                                                                                   |
| Rameno (rameno lopaty a lopata) sa nepohybuje.                                                                                                   | Telo ventilu ramena je zablokován alebo má nedostatočný pretlak.                                        | Oprava / výmena                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                  | Hadica na prívod paliva je netesná, roztrhaná, O-krúžok je poškodený alebo je uvoľnená hadicová spojka. | Oprava / výmena                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                  | Nečistoty v hlavnom ventile                                                                             | Oprava / výmena                                                                                                                                   |
| Rameno (rameno lopaty a lopata) sa spúšťa príliš rýchlo alebo sa valec spúšťa na určitú výšku pod vlastnou hmotnosťou, aj keď nie je aktivovaný. | Nízky preťažovací tlak vo ventile                                                                       | Nastaviť                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                  | Vnútorňý únik vo valci                                                                                  | Oprava / výmena                                                                                                                                   |

|                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Hydraulický olej je príliš horúci.<br>Otočný pohon a príslušenstvo reagujú pomaly a slabo | Nesprávny hydraulický olej                                                                                                                                                                                                                                                  | Vymeňte hydraulický olej a doplňte odporúčaný hydraulický olej. |
|                                                                                           | Povrch hydraulického chladiča znečistený olejom a nečistotami => upchaný odvzdušňovací otvor                                                                                                                                                                                | Čistiť                                                          |
|                                                                                           | Nízka hladina oleja v hydraulickom zásobníku                                                                                                                                                                                                                                | Doplňte hydraulický olej                                        |
|                                                                                           | Hydraulické komponenty, ako napríklad motor, hlavný ventil a olejový valec alebo tesniace diely, sú silne opotrebované a spôsobujú vnútorné netesnosti => teplota oleja stúpa. Vysoká teplota rozkladá hydraulický olej. Bezpečnostný ventil netesní => vedie k pretečeniu. | Včas vymeňte diely                                              |
| Nerovnomerná rýchlosť otáčania                                                            | Pravé a ľavé otočenie viaccestného ventilu má rôzne preťažovacie tlaky.                                                                                                                                                                                                     | Nastaviť                                                        |
|                                                                                           | Rotačný ventil na hlavnom ventile je mierne zablokovaný.                                                                                                                                                                                                                    | Nastavte skrutky v hornej a dolnej časti ventilov.              |
| Bez otáčania alebo automatické otáčanie                                                   | Vonkajší únik hydraulického oleja                                                                                                                                                                                                                                           | Vymeňte pripojenia a tesniace časti                             |
|                                                                                           | Nízky preťažovací tlak pre otočný ventil viaccestného ventilu                                                                                                                                                                                                               | Nastaviť                                                        |
|                                                                                           | Vnútorný únik v otočnom motore                                                                                                                                                                                                                                              | Oprava / výmena                                                 |
| Otočný mechanizmus sa pohybuje aj bez aktivácie.                                          | Poškodená pružina hlavného ventilu                                                                                                                                                                                                                                          | substitúcia                                                     |
| Stroj vydáva nezvyčajné zvuky a vibruje počas prevádzky.                                  | Nízka hladina oleja v nádrži hydraulického oleja                                                                                                                                                                                                                            | Doplňte hydraulický olej                                        |
|                                                                                           | Bezpečnostný ventil na viaccestnom ventile vydáva zvuky                                                                                                                                                                                                                     | Nastaviť                                                        |
|                                                                                           | Zaseknutý filter                                                                                                                                                                                                                                                            | Vyčistiť / vymeniť                                              |
|                                                                                           | Nerovnomerné otáčky motora                                                                                                                                                                                                                                                  | Kontaktujte dodávateľa                                          |
| <b>motor</b>                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                 |
| porucha                                                                                   | príčina                                                                                                                                                                                                                                                                     | nápravný prostriedok                                            |
| Palivové čerpadlo nedodáva palivo alebo dodáva príliš málo paliva                         | porucha čerpadla                                                                                                                                                                                                                                                            | Oprava / výmena                                                 |
|                                                                                           | Nedostatok paliva v nádrži                                                                                                                                                                                                                                                  | tankovať                                                        |
|                                                                                           | Poškodené palivové potrubie/hadica                                                                                                                                                                                                                                          | substitúcia                                                     |

|                                    |                                                             |                                                                                                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor sa nenašartuje               | Nízky stav batérie                                          | Nabite batériu                                                                                                      |
|                                    | Korodované alebo uvoľnené svorky batérie                    | Vyčistite a utiahnite svorky batérie a potrite ich mazivom na svorky batérie.                                       |
|                                    | Štartér nereaguje                                           | Oprava / výmena                                                                                                     |
|                                    | Porucha zámku zapalovania                                   | Oprava / výmena                                                                                                     |
|                                    | Príliš nízka hladina paliva                                 | Skontrolujte hladinu paliva a v prípade potreby doplňte.                                                            |
|                                    | Porucha v systéme dodávky paliva                            | Skontrolujte palivové potrubia, palivový filter a palivové čerpadlo. Opravte/vymeňte upchaté alebo poškodené spoje. |
|                                    | Palivový systém blokuje vzduch, voda alebo cudzie predmety. | Odvzdušnite palivový systém                                                                                         |
|                                    | porucha palivového čerpadla                                 | Oprava / výmena                                                                                                     |
| Motor sa náhle zastaví             | porucha motora                                              | Kontrola a oprava                                                                                                   |
| Motor sa náhle zastaví             | Príliš nízka hladina paliva                                 | tankovať                                                                                                            |
| <b>mechanika</b>                   |                                                             |                                                                                                                     |
| porucha                            | príčina                                                     | nápravný prostriedok                                                                                                |
| Diely/komponenty podľa             | Voľné upevňovacie prvky                                     | Skontrolujte / upevnite                                                                                             |
|                                    | Zvýšené odieranie medzi čepeľou a držiakom                  | Nastavte menšiu vzdialenosť                                                                                         |
| Počas práce vypadli zuby na lopate | Deformovaná pružina a oslabená pružnosť čepele              | Vymeňte čap zubov lopaty                                                                                            |
|                                    | Nesúlad medzi čapom zuba čepele a jeho sedlom               | Vymeňte čap zubov lopaty                                                                                            |
| Reťaz zachytená                    | Príliš voľné napnutie reťaze                                | Nastavenie napnutia reťaze                                                                                          |
| Zaseknutý reťaz                    | Ucpanie spôsobené kameňmi                                   | Odstráňte kamienky                                                                                                  |
|                                    | Príliš napnutý reťazový pohon                               | Nastavenie napnutia reťaze                                                                                          |



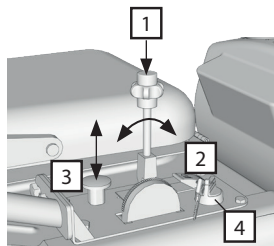
## operacja

### Uwagi dotyczące pierwszych 50 godzin pracy

Aby zoptymalizować żywotność maszyny, należy przestrzegać następujących wskazówek:

- Nie należy pracować z maksymalną prędkością i obciążeniem roboczym.
- Zawsze pracuj z najniższą możliwą prędkością.
- Pozwól silnikowi odpowiednio się rozgrzać w niskich temperaturach.
- Olej silnikowy należy wymienić po pierwszych kilku godzinach pracy.

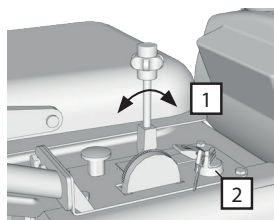
### uruchomienie silnika



**UWAGA:** Przed uruchomieniem maszyny wszystkie dźwignie sterujące muszą znajdować się w pozycji neutralnej.

1. Podłączyć zasilanie za pomocą wyłącznika odłączającego akumulator.
2. Naciśnij przycisk blokady (1) i ustaw dźwignię przepustnicy (2) w pozycji „pół przepustnicy” (= pozycja środkowa między „szybko” a „wolno”).
3. Wyciągnij dźwignię rozruchową (3).
4. Włóż kluczyk zapłonu (4) do stacyjki i przekręć go do pozycji „ON”, aż silnik się uruchomi.
5. Wciśnij dźwignię startową (3) z powrotem do środka.

### Wyłącz silnik

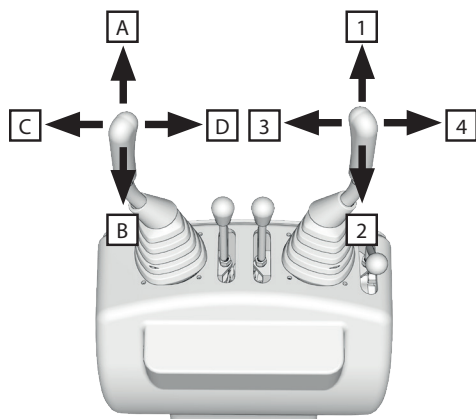


**UWAGA:** Łyżka i inne osprzęty, a także ostrze, muszą być opuszczone na ziemię, aby zapobiec poważnym wypadkom. Pozwól maszynie pracować na biegu jałowym przez około 2-3 minuty, aby się ochłodziła.

1. Ustaw dźwignię przepustnicy (1) w pozycji zatrzymania.
2. Przekręć kluczyk zapłonu (2) do pozycji „OFF” i wyjmij go.
3. Odłącz urządzenie od zasilania akumulatorowego za pomocą wyłącznika akumulatora.



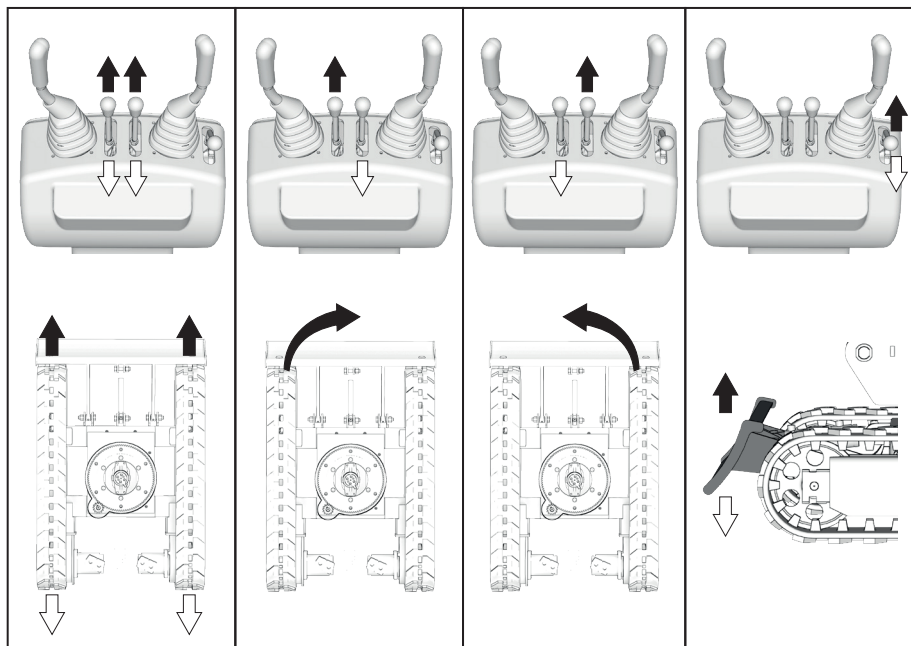
## Operacja



### pozycja dźwigni

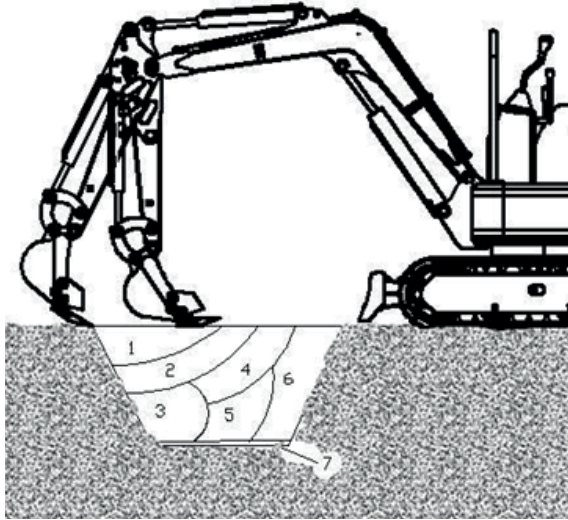
### kierunek ruchu

|                                      |   |                   |
|--------------------------------------|---|-------------------|
| Dźwignia sterująca po lewej stronie  | A | Wyciągnij ramię   |
|                                      | B | Wciągnij rękę     |
|                                      | C | Skręć w lewo      |
|                                      | D | Skręć w prawo     |
| Dźwignia sterująca po prawej stronie | 1 | Opuść wysięgnik   |
|                                      | 2 | Podnieś wysięgnik |
|                                      | 3 | Wysuń łyżkę       |
|                                      | 4 | Wydłuż łyżkę      |





## okop



### Podstawy

1. Przed rozpoczęciem kopania cylinder ramienia powinien tworzyć kąt  $90^\circ$  z ramieniem, a łyżka powinna tworzyć kąt  $30^\circ$  z kopanym gruntem. Tylko w takim przypadku każdy cylinder osiągnie maksymalną siłę kopania.

To ustawienie jest odpowiednie dla stosunkowo twardego podłoża, aby zmniejszyć opór podczas kopania.

2. Podczas kopania miękkiej gleby łyżka powinna być ustawiona pod kątem  $60^\circ$  względem podłoża, aby uzyskać optymalną wydajność.

### Górne wykopy

Trzymaj zęby koparki prostopadle do podłoża i cofnij ramię, aby rozpocząć kopanie.

Wykopaliska przeprowadza się w siedmiu etapach, jak pokazano na ilustracji po lewej stronie.

### Głębsze wykopy

Upewnij się, że między podstawą łyżki a kątem nachylenia krawędzi wykopu występuje kąt  $30^\circ$ .

Specyfikacje techniczne

| Mini koparka spalinowa                                                                                   |                       | GMB 860B                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------------------|
| Nr pozycji                                                                                               |                       | 55581                    |
| typ silnika                                                                                              |                       | silnik czterosuwowy      |
| moc znamionowa                                                                                           |                       | 9,0 kW / 12,2 KM         |
| pojemność silnika                                                                                        |                       | 420 cm <sup>3</sup>      |
| pojemność zbiornika                                                                                      | Benzyna bezołowiowa   | 5,5 l                    |
|                                                                                                          | Olej silnikowy 15W-40 | 2 l                      |
| prędkość podróży                                                                                         |                       | 1,8 kilometra na godzinę |
| Waga                                                                                                     |                       | 860 kg                   |
| specyfikacje hałasu                                                                                      |                       |                          |
| Poziom ciśnienia akustycznego LpA1 <sup>1)</sup>                                                         |                       | 71,4 dB (A)              |
| Zmierzony <sup>poziom</sup> mocy akustycznej <sup>LWA1)</sup>                                            |                       | 91,4 dB(A)               |
| Gwarantowany <sup>poziom</sup> mocy akustycznej LWA                                                      |                       | 93 dB(A)                 |
| Pomiar zgodnie z dyrektywą dotyczącą hałasu 2000/14/WE – 2005/88/WE – rozporządzeniem (UE) 2024/1208; 1) |                       |                          |
| Niepewność K = 2 dB(A)                                                                                   |                       |                          |
| Noś ochronniki słuchu!                                                                                   |                       |                          |
| dane dotyczące drgań                                                                                     |                       |                          |
| Całkowite wartości drgań (suma wektorowa trzech kierunków) określone zgodnie z dyrektywą 2006/42/WE:     |                       |                          |
| Wartość emisji drgań ah                                                                                  |                       | 2,17 m/s <sup>2</sup>    |
| Niepewność K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                                                                      |                       |                          |

**OSTRZEŻENIE:** Rzeczywista wartość emisji drgań może różnić się od podanej wartości w zależności od sposobu użytkowania.

Poziom drgań można wykorzystać do porównania narzędzi elektrycznych między sobą.

Nadaje się również do wstępnej oceny narażenia na wibracje.

Aby dokładnie ocenić narażenie na wibracje, należy również uwzględnić czas, w którym urządzenie jest wyłączone lub działa, ale nie jest faktycznie używane. Może to znacznie zmniejszyć narażenie w całym okresie pracy.

Wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora przed skutkami wibracji, takie jak: konserwacja elektronarzędzi i narzędzi aplikacyjnych, utrzymywanie rąk w cieple, organizacja procesów roboczych.



Urządzenie należy używać wyłącznie po dokładnym przeczytaniu i zrozumieniu instrukcji obsługi. Należy zapoznać się z elementami sterującymi i prawidłowym sposobem użytkowania urządzenia. Należy przestrzegać wszystkich instrukcji bezpieczeństwa wymienionych w instrukcji obsługi. Należy zachowywać się odpowiedzialnie wobec innych osób.

Operator ponosi odpowiedzialność za wypadki lub zagrożenia dotyczące osób trzecich.

Jeśli masz jakiegokolwiek wątpliwości dotyczące podłączenia i obsługi urządzenia, skontaktuj się z obsługą klienta.

Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które ukończyły 18 lat. Wyjątkiem od tej zasady jest używanie urządzenia przez młodzież w ramach szkolenia zawodowego w celu nabycia umiejętności pod nadzorem in-

struktora. Nigdy nie pozwalaj dzieciom na pracę z urządzeniem. Nigdy nie pozwalaj dorosłym na pracę z urządzeniem bez odpowiedniego przeszkolenia.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub braku doświadczenia i wiedzy.

Należy pilnować dzieci, żeby nie bawiły się urządzeniem.

### **Przeznaczenie**

Maszyna jest przeznaczona wyłącznie do następujących czynności:

Do wykonywania robót ziemnych i wyrównywania terenu po zakończeniu prac budowlanych w określonych granicach technicznych. Z uwzględnieniem danych technicznych i instrukcji bezpieczeństwa.

#### **Ograniczenia techniczne**

Urządzenie jest przeznaczone do użytku w następujących warunkach:

Wilgotność względna: maks. 70%

Temperatura (praca) od +10°C do +50°C

Temperatura (przechowywanie, transport) od -25°C do +55°C

#### **Zabronione zastosowania / Niebezpieczne niewłaściwe użycie**

Obsługa maszyny bez odpowiednich zdolności fizycznych i umysłowych.

- Obsługa urządzenia bez zapoznania się z instrukcją obsługi.
- Modyfikacja konstrukcji maszyny.
- Używanie maszyny w miejscach, gdzie może być wybuchowo.
- Używanie maszyny poza limitami technicznymi określonymi w niniejszej instrukcji.
- Usunięcie naklejek bezpieczeństwa umieszczonych na maszynie.
- Modyfikowanie, omijanie lub wyłączanie urządzeń zabezpieczających maszynę.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z nieprzestrzegania przepisów powszechnie obowiązujących oraz postanowień niniejszej instrukcji.

Urządzenie może być używane wyłącznie wtedy, gdy jest w idealnym stanie technicznym i spełnia wszystkie wymogi bezpieczeństwa.

Maszyna jest obsługiwana według uznania i na

wyłączną odpowiedzialność operatora.

### **ryzyko rezydualne**

Nawet przy prawidłowym stosowaniu i przestrzeganiu wszystkich przepisów bezpieczeństwa nadal mogą występować ryzyko resztkowe.

#### **Porażenie prądem elektrycznym**

Dotknięcie złącza świecy zapłonowej podczas pracy silnika może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

Nigdy nie dotykaj złącza świecy zapłonowej ani samej świecy zapłonowej podczas pracy silnika.

#### **upośledzenie słuchu**

Długotrwała ekspozycja w bezpośrednim sąsiedztwie pracującego urządzenia może spowodować uszkodzenie słuchu. Należy nosić ochronniki słuchu!

#### **ryzyko zgniecenia**

Nieostrożna obsługa maszyny może spowodować poważne obrażenia. Należy nosić obuwie ochronne z stalowymi noskami!

**⚠ Niebezpieczeństwo pożaru!**

Nie używaj urządzenia w pobliżu łatwopalnych materiałów.

Paliwo jest wysoce łatwopalne.

Paliwo należy przechowywać wyłącznie w zatwierdzonych pojemnikach.

Tankuj maszynę wyłącznie na zewnątrz, z dala od otwartego ognia lub zapalonych papierosów.

Silnik należy tankować wyłącznie wtedy, gdy jest wyłączony. Tankowanie należy przeprowadzić przed uruchomieniem maszyny. Nie należy tankować ani otwierać korka wlewu paliwa, gdy silnik pracuje lub jest jeszcze gorący.

Przed ponownym zatankowaniem należy odczekać co najmniej 10 minut, aż maszyna ostygnie.

Upewnij się, że nie doszło do rozlania paliwa. Jeśli doszło do rozlania paliwa, nie uruchamiaj silnika. Usuń urządzenie z zanieczyszczonego obszaru i nie próbuj uruchamiać silnika, dopóki opary paliwa nie znikną.

Dokładnie zamknij wszystkie nakrętki zbiorników paliwa i pojemników na paliwo.

Zbiornik paliwa należy opróżniać wyłącznie na zewnątrz.

**⚠ Ryzyko zatrucia!**

Spaliny, paliwa i smary są toksyczne. Wdychanie spalin może być śmiertelne!

Nie używaj urządzenia w zamkniętych pomieszczeniach, gdzie mogą gromadzić się niebezpieczne gazy tlenu węgla. Nigdy nie używaj urządzenia w pomieszczeniach zamkniętych; używaj go wyłącznie na zewnątrz.

**⚠ Niebezpieczeństwo wybuchu!!**

Benzyna i opary benzyny są wysoce łatwopalne i wybuchowe.

Nie należy używać urządzenia w środowiskach, w których może dojść do wybuchu, gdzie są łatwopalne płyny, gazy lub pyły.

Tankuj silnik tylko wtedy, gdy jest wyłączony.

Nie przechowuj paliwa w pobliżu maszyny.

Nigdy nie przechowuj maszyny z benzyną w zbiorniku wewnątrz budynku, gdzie opary benzyny mogą wejść w kontakt z otwartym ogniem lub iskrami.

**⚠ Zagrożenia dla zdrowia wynikające z drgań przenoszonych na ręce i ramiona w przypadku długotrwałego użytkowania urządzenia lub nieprawidłowej obsługi i oceny.**

Systemy tłumienia drgań nie gwarantują ochrony przed chorobą białych palców lub zespołem cieśni nadgarstka. Dlatego też, jeśli urządzenie jest używane regularnie i w sposób ciągły, należy dokładnie monitorować stan palców i nadgarstka. W przypadku wystąpienia objawów wyżej wymienionych chorób należy natychmiast skonsultować się z lekarzem. Aby zmniejszyć ryzyko wystąpienia „choroby białych palców”, podczas pracy należy utrzymywać ręce w cieple i robić regularne przerwy.

**⚠ Ryzyko poparzeń!**

Niektóre części maszyny bardzo się nagrzewają podczas pracy. Nie dotykaj gorących części, np. silnika i tłumika. Dotknięcie gorących części maszyny może spowodować oparzenia. Przestrzegaj ostrzeżeń umieszczonych na urządzeniu.

Co robić w nagłych wypadkach

Udziel pierwszej pomocy zgodnie z rodzajem urazu i jak najszybciej wezwij wykwalifikowaną pomoc medyczną. Chroni poszkodowanego przed dalszymi obrażeniami i zapewnij mu spokój.

Dzwoniąc po pomoc, podaj następujące informacje:

1. Miejsce wypadku, 2. Rodzaj wypadku, 3. Liczba poszkodowanych, 4. Rodzaj obrażeń.

**instrukcje bezpieczeństwa****⚠ OSTRZEŻENIE**

Przeczytaj wszystkie instrukcje i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia. Zachowaj wszystkie instrukcje i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa do wykorzystania w przyszłości. Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji. Proszę dokładnie zapoznać się z urządzeniami sterującymi i prawidłowym sposobem użytkowania urządzenia. Należy wiedzieć, jak działa urządzenie i jak można szybko wyłączyć urządzenia sterujące.

Podczas użytkowania urządzenia należy trzymać dzieci, inne osoby i zwierzęta z dala od niego.

Minimalna odległość bezpieczeństwa wynosi 5 metrów.

Upewnij się, że inne osoby zachowują bezpieczną odległość od Twojego miejsca pracy. Każda osoba wchodząca do obszaru pracy musi nosić środki ochrony indywidualnej.

Nie pozwalaj nikomu jeździć na urządzeniu.

Należy stosować środki ochrony indywidualnej. Podczas pracy z maszyną należy zawsze nosić okulary ochronne. Zaleca się stosowanie odzieży ochronnej, takiej jak maska przeciwpyłowa, rękawice ochronne, solidne i antypoślizgowe obuwie, kask i ochronniki słuchu.

Podczas obsługi lub wykonywania regulacji lub napraw należy zawsze nosić okulary ochronne lub inne środki ochrony oczu.

Dokładnie sprawdź miejsce, w którym będzie używana maszyna, i usuń wszelkie przedmioty, które mogą się o nią zaczepić i zostać wyrzucane. Uważaj, aby nie poślizgnąć się ani nie upaść, zwłaszcza podczas pracy tyłem. Słabe oświetlenie/warunki oświetleniowe stanowią duże zagrożenie dla bezpieczeństwa. Podczas pracy z maszyną zawsze zapewnij odpowiednie oświetlenie lub dobre warunki oświetleniowe.

Nie należy obsługiwać maszyny w ograniczonych przestrzeniach, gdzie istnieje ryzyko, że operator może zostać uwięziony między maszyną a innymi przedmiotami.

Unikaj nieprawidłowej postawy ciała. Upewnij się, że masz pewne oparcie dla stóp i zawsze zachowuj równowagę.

Przed rozpoczęciem pracy operator musi zapoznać się z otoczeniem pracy. Otoczenie pracy obejmuje na przykład przeszkody w otoczeniu pracy i ruchu drogowym, nośność podłoża oraz niezbędne środki bezpieczeństwa na placu budowy.

Bezpieczna obsługa wymaga od użytkownika wystarczającej wiedzy na temat funkcji i położenia elementów sterujących oraz wyświetlaczy lub liczników. Proszę zapoznać się z ilustracjami na początku instrukcji.

Urządzenie należy obsługiwać tylko wtedy, gdy jest w idealnym stanie. Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę wzrokową. Należy zwrócić szczególną uwagę na urządzenia zabezpieczające, elementy sterujące, kable elektryczne i połączenia śrubowe, aby upewnić się, że nie są uszkodzone i są dobrze zamoco-

wane. Przed użyciem należy wymienić wszelkie uszkodzone części.

Urządzenia nie wolno używać, jeśli jest uszkodzone lub jeśli urządzenia zabezpieczające są wadliwe. Wymień zużyte i uszkodzone części.

⚠ Surowo zabrania się demontażu, modyfikacji lub niewłaściwego użytkowania urządzeń zabezpieczających maszynę oraz montowania urządzeń zabezpieczających innych producentów.

Nie wolno wprowadzać żadnych zmian w ustawieniach silnika i urządzenia.

Nie należy dokonywać żadnych regulacji podczas pracy maszyny (z wyjątkiem regulacji zalecanych bezpośrednio przez producenta).

Nie używaj żadnych akcesoriów do tego urządzenia innych niż te zalecane przez naszą firmę. Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować poważne obrażenia operatora lub osób postronnych lub uszkodzenie urządzenia.

Unikaj przypadkowego uruchomienia. Zawsze bądź w pozycji startowej, gdy pociągasz za linkę rozrusznika.

Po zakończeniu pracy należy natychmiast wyłączyć urządzenie.

Zawsze obsługuj urządzenie obiema rękami.

Trzymaj mocno kierownicę.

Należy pamiętać, że maszyna może nieoczekiwanie podskoczyć w górę lub do przodu, jeśli napotka zakopane przeszkody, takie jak duże kamienie.

Nie przeciążaj urządzenia.

Jedź z bezpieczną prędkością i dostosuj ją do nachylenia terenu, warunków drogowych i przewożonego ładunku.

Nie biegaj podczas pracy z urządzeniem. Chodź powoli i ostrożnie.

Zachowaj szczególną ostrożność podczas obracania i przyciągania maszyny do siebie.

Zachowaj szczególną ostrożność podczas przechodzenia lub jazdy po drogach żwirowych, ścieżkach żwirowych lub drogach gruntowych. Zwracaj uwagę na ukryte zagrożenia lub ruch uliczny.

Podczas pracy na zamarzniętej ziemi należy zachować szczególną ostrożność, ponieważ maszyna może się ślizgać.

Podczas jazdy po zboczach, zarówno do przodu, jak i do tyłu, należy zawsze upewnić się, że ciężar jest równomiernie rozłożony. Należy

zawsze poruszać się w kierunku równoległym do zbocza (w górę lub w dół). Aby uniknąć niebezpieczeństwa, nie należy zmieniać biegów na zboczu.

Podczas wyładunku ładunku z wywrotki środek ciężkości ładunku ulega ciągłym zmianom, a warunki gruntowe mają decydujący wpływ na stabilność maszyny. Szczególne zagrożenie występuje w przypadku wywrotek gąsienicowych pracujących na miękkim podłożu, gdzie ładunek, np. glina, przykleja się do nadwozia pojazdu.

Jeśli urządzenie zacznie nadmiernie wibrować, należy wyłączyć silnik i natychmiast sprawdzić przyczynę. Wibracje są zazwyczaj oznaką nieprawidłowego działania. Należy wyłączyć silnik i odłączyć przewód zasilający, gdy nie pracuje się z urządzeniem, pozostawia je lub wykonuje prace związane z regulacją, konserwacją lub naprawą.

Podczas czyszczenia, naprawy lub kontroli należy upewnić się, że czujnik/wirnik i wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymały.

Nie dopuścić do kontaktu produktów na bazie oleju mineralnego ze skórą, oczami lub odzieżą.

### **Specjalne instrukcje bezpieczeństwa dotyczące tej maszyny**

#### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Przed rozpoczęciem pracy zapoznaj się ze środowiskiem pracy.

Przed rozpoczęciem pracy należy ustalić, gdzie znajdują się przewody gazowe i zasilające, systemy kanalizacyjne, podziemne linie energetyczne i napowietrzne linie energetyczne, a także gdzie mogą znajdować się inne potencjalne przeszkody lub źródła zagrożenia.

Upewnij się, że ramię lub wysięgnik nie stykają się z żadnymi napowietrznymi liniami energetycznymi. Zawsze zachowuj bezpieczną odległość (3 metry plus dwukrotność długości izolacji linii energetycznej) od napowietrznych linii energetycznych.

Sprawdź środowisko pracy pod kątem ukrytych otworów, przeszkód, nośności podłoża i nawisów.

Maszynę należy eksploatować wyłącznie na twardym podłożu o nośności wystarczającej do jej obsługi.

•Usuń wszelkie ciała obce, które mogą nieoczekiwanie ruszyć podczas przejazdu.

•Unikaj jazdy po dużych przeszkodach, takich jak duże kamienie.

Zawsze utrzymuj maszynę w odpowiedniej odległości od krawędzi nasypów i wykopów. Pod ciężarem maszyny grunt może się osunąć.

Nie kop pod maszyną.

Należy unikać obsługi maszyny w pobliżu konstrukcji (np. nawisów) lub przedmiotów, które mogłyby spaść na maszynę.

Zmniejsz prędkość jazdy, jeśli na ziemi lub w jej pobliżu mogą znajdować się ukryte przedmioty (np. podczas odśnieżania lub usuwania błota, brudu itp.).

Zachowaj ostrożność na zboczach. Szczególną ostrożność należy zachować na miękkim, kamienistym lub zamarzniętym podłożu. W takich warunkach maszyna może się ześlizgnąć na bok. Podczas jazdy po zboczach utrzymuj łyżkę po stronie pod górę i tuż nad ziemią.

Zachowaj ostrożność podczas przenoszenia ciężkich ładunków. Używanie zbyt dużych wiader lub podnoszenie ciężkich przedmiotów zmniejsza stabilność maszyny.

Podnoszenie ciężkiego ładunku lub przechylenie go nad bokiem podwozia może spowodować przewrócenie się maszyny.

Nigdy nie jedź po zboczu o nachyleniu większym niż 15°. Maszyna może się przewrócić.

Upewnij się, że maszyna jest stabilna. Zachowaj szczególną ostrożność na zboczach lub w wykopach, które mogą się zawalić i spowodować przewrócenie lub upadek maszyny.

Na zboczach należy obsługiwać maszynę powoli.

Nie skacz z maszyny do wywrotki. Możesz nie być w stanie skoczyć wystarczająco daleko, a maszyna cię zmiażdży.

### **BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE**

Zapobiegaj wchodzeniu osób do obszaru roboczego maszyny. Trzymaj osoby z dala od podniesionego wysięgnika, łyżki i innych osprzętu, a także od niepodparty ładunków.

Należy powstrzymać się od kołowania lub podnoszenia wysięgnika, łyżki lub innych osprzętu, a także ładunków, nad lub w pobliżu osób.

Zabezpiecz plac budowy za pomocą barier.

W ruchliwych miejscach lub miejscach o słabej widoczności kontroler ruchu powinien kierować ruchem i utrzymywać pieszych z dala od placu budowy.

Przed uruchomieniem maszyny uzgodnij z instruktorem sygnały ręczne.

Opuszczając maszynę, opuść łyżkę na ziemię i wyjmij kluczyk ze stacyjki!

Wyciekający olej hydrauliczny znajduje się pod ciśnieniem: może przenikać przez skórę i powodować poważne obrażenia. Wycieki z niewielkich otworów mogą być ledwo widoczne. Nie należy szukać ewentualnych wycieków gołymi rękami. Do tego celu należy zawsze używać kawałka drewna lub kartonu. Zdecydowanie zaleca się noszenie ochrony twarzy lub oczu. W przypadku odniesienia obrażeń spowodowanych wyciekami płynu hydraulicznego należy natychmiast zgłosić się do lekarza. Płyn ten może powodować gangrenę lub poważne reakcje alergiczne.

Nie wchodź pod maszynę, gdy jest ona podparta wyłącznie przez wysięgnik, ramię lub osłonę. Maszyna może się przewrócić lub opuścić w wyniku utraty ciśnienia hydraulicznego. Zawsze stosuj profile bezpieczeństwa i odpowiednie środki podparcia.

Aby zapobiec pożarom, nie należy podgrzewać elementów hydraulicznych (zbiorników, rur, węży i cylindrów) przed spuszczeniem oleju i przepłukaniem elementów.

#### PRZED URUCHOMIENIEM MASZYNY

Utrzymuj maszynę w czystości. Silne zabrudzenia, smar, kurz i trawa mogą się zapalić i spowodować wypadki lub obrażenia.

Przed uruchomieniem maszyny upewnij się, że została ona odpowiednio serwisowana, zbiornik jest pełny, a części maszyny są nasmarowane i naoliwione.

#### URZĄDZENIE ROZRUCHOWE

Zachowaj ostrożność podczas wsiadania i wsiadania z maszyny:

Zawsze z okiem na maszynę.

Zawsze korzystaj z poręczy i schodów oraz zachowaj równowagę.

Nie trzymaj się elementów sterujących (dźwigni i przełączników).

Nie wskazuj ani nie wyskakuj z maszyny, niezależnie od tego, czy jest ona nieruchoma, czy w ruchu.

Uruchamiaj i obsługuj maszynę wyłącznie z fotela kierowcy. Nigdy nie wychylaj się z fotela kierowcy podczas pracy.

Przed uruchomieniem silnika upewnij się, że wszystkie dźwignie sterujące znajdują się w pozycji neutralnej.

Nie uruchamiaj silnika poprzez zwarcie zacisków. Silnik może nagle ruszyć, a maszyna może zacząć się poruszać.

Upewnij się, że ostrze znajduje się z przodu maszyny (ostrze musi być podniesione). Jeśli jednak rama obrotowa została obrócona o 180°, tzn. ostrze znajduje się z „tyłu” z punktu widzenia operatora, kierunek jazdy jest odwrotny do kierunku ruchu dźwigni napędu (gdy dźwignia napędu jest przesuwana do przodu, koparka porusza się do tyłu z punktu widzenia operatora).

Nie uruchamiaj silnika w zamkniętych lub słabo wentylowanych pomieszczeniach. Tlenek węgla jest bezbarwny, bezwonny i śmiertelnie niebezpieczny.

Zawsze zwracaj uwagę na to, gdzie jedziesz maszyną. Uważaj na przeszkody.

#### PO UŻYCIU URZĄDZENIA

Ustaw urządzenie na równej i stabilnej powierzchni.

Opuść łyżkę lub inne osprzęty na ziemię.

Wyłącz silnik.

Wyjmij kluczyk zapłonowy i odłącz maszynę od zasilania akumulatorowego za pomocą wyłącznika akumulatora.

#### SILNIK SPALINOWY

Nie wolno wprowadzać żadnych zmian w ustawieniach silnika i maszyny.

Ryzyko poparzeń! Podczas pracy wydzielają się gorące spaliny, a części maszyny, takie jak układ wydechowy i silnik, nagrzewają się.

Zawsze utrzymuj maszynę w stanie wolnym od ciał obcych, takich jak liście, słoma, kora itp. Gorące elementy maszyny mogą spowodować zapalenie się tych substancji i wywołać pożar.

Po użyciu urządzenia należy pozostawić do ostygnięcia. W przeciwnym razie istnieje poważne ryzyko poparzeń.

UWAGA: Paliwo jest wysoce łatwopalne!

Przed tankowaniem należy wyłączyć silnik.

Nie otwieraj korka wlewu paliwa podczas pracy lub gdy silnik jest gorący. Paliwo i ulatniające się opary paliwa mogą ulec zapłonowi na gorących częściach maszyny.

Podczas tankowania zabronione jest palenie tytoniu i używanie otwartego ognia.

Nie należy tankować, gdy silnik i gaźnik są nadal bardzo gorące.

Tankuj tylko na zewnątrz lub w dobrze wentylowanych miejscach.

Unikać kontaktu ze skórą i odzieżą (niebezpieczeństwo pożaru!).

Po zatankowaniu należy dokładnie zamknąć korek wlewu paliwa i sprawdzić, czy jest dobrze dokręcony.

Sprawdź przewody paliwowe i hydrauliczne pod kątem wycieków i pęknięć. Nie używaj maszyny, jeśli wiesz, że są wycieki. Natychmiast wymień uszkodzone części!

Rozlane paliwo należy natychmiast wytrzeć.

Paliwo należy przechowywać wyłącznie w pojemnikach przeznaczonych specjalnie do tego celu.

#### AKUMULATOR

Podczas instalowania akumulatora w urządzeniu należy upewnić się, że akumulator jest podłączony prawidłowo (bieguny dodatnie i ujemne).

Nigdy nie odłączaj zacisków akumulatora podczas pracy urządzenia. Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!

**ZAGROŻENIE WYBUCHEM!** Chronić akumulator przed wysoką temperaturą, ogniem i wodą.

W żadnym wypadku nie wolno modyfikować ani manipulować przy bateriach.

Należy używać wyłącznie baterii w idealnym stanie.

Kryteria, przy których należy natychmiast zaprzestać użytkowania baterii: pojawienie się nieprzyjemnego zapachu, nadmierne nagrzewanie się, odbarwienie, odkształcenie i uszkodzenia mechaniczne.

Uszkodzone lub wadliwe baterie mogą wykazywać nieprzewidywalne zachowanie, co może prowadzić do iskrzenia, pożaru, wybuchu lub obrażeń.

Opary wydostające się z akumulatora mogą podrażniać drogi oddechowe. W takim przypadku należy zapewnić dopływ świeżego powietrza i skonsultować się z lekarzem, jeśli wystąpią jakiegokolwiek dolegliwości.

W przypadku kontaktu skóry lub oczu z wyciekającym elektrolitem należy dokładnie przepłukać dotknięte obszary wodą przez co najmniej 15 minut. W przypadku kontaktu z oczami, oprócz dokładnego przepłukania wodą, w tym pod powiekami, należy w każdym przypadku skontaktować się z lekarzem.

W przypadku połknięcia elektrolitu należy przepłukać usta i okolice wodą. Skontaktować się z lekarzem.

**RYZYKO ZWARCIEM!** Podczas transportu, przechowywania lub utylizacji akumulatora należy go zapakować (w plastikową torbę, pudełko), a jego zaciski należy zakleić taśmą izolacyjną.

Trzymaj baterie z dala od metalowych przedmiotów, takich jak spinacze biurowe, monety, klucze, śruby lub inne metalowe przedmioty. Może to spowodować zwarcie zacisków. Zwarcie zacisków może spowodować oparzenia lub pożar.

Z zużyтыми bateriami należy obchodzić się ostrożnie. Baterie nigdy nie są całkowicie rozładowane. Pozostała w nich energia może spowodować nadmierne nagrzewanie się w przypadku zwarcia i doprowadzić do pożaru.

#### Transport i przechowywanie

Maszyna może być podnoszona i transportowana wyłącznie przez wykwalifikowany personel, który przeszedł odpowiednie szkolenie w zakresie obsługi używanego sprzętu do podnoszenia.

Podczas transportu urządzenie musi być zabezpieczone przed przesuwaniem się i przewróceniem.

Podczas transportu należy upewnić się, że nie ma możliwości wycieku paliwa lub oleju.

Nie należy parkować maszyny w zamkniętych pomieszczeniach bezpośrednio po jej wyłączeniu; należy pozostawić ją na zewnątrz, aby ostygła.

Przechowuj urządzenie w suchym miejscu. Jeśli przechowujesz je przez dłuższy czas, przechowuj urządzenie tylko z pustym zbiornikiem.

Ustaw maszynę tak, aby nie mogła się przesuwać podczas konserwacji, czyszczenia, regulacji, montażu akcesoriów lub części zamiennych, a także podczas przechowywania.

Zabezpiecz maszynę przed przetoczeniem.

## montaż

### SPRAWDŹ ZAKRES DOSTAWY

Po otrzymaniu dostawy należy sprawdzić, czy wszystkie części są w porządku. Wszelkie uszkodzenia lub brakujące części należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy lub firmie transportowej. Widoczne uszkodzenia transportowe należy również niezwłocznie odnotować na liście przewozowym zgodnie z warunkami gwarancji, w przeciwnym razie towar zostanie uznany za przyjęty w dobrym stanie.

### LISTA KONTROLNA PRZED URUCHOMIENIEM

Prace konserwacyjne przy maszynie należy wykonywać wyłącznie na równym podłożu, przy wyłączonym silniku i odłączonym zasilaniu.

Przed uruchomieniem maszyny lub silnika należy sprawdzić następujące punkty:

Sprawdź, czy śruby są dobrze dokręcone.

Sprawdź, czy w maszynie nie ma wycieków oleju.

Sprawdź, czy wszystkie przełączniki, lampki i podobne elementy działają prawidłowo.

Sprawdź, czy sprzęt roboczy i elementy hydrauliczne działają prawidłowo i są nasmarowane.

Sprawdź poziom paliwa w zbiorniku.

Sprawdź poziom oleju silnikowego

Sprawdź poziom oleju hydraulicznego

Sprawdź, czy filtr powietrza nie jest zanieczyszczony.

Nie uruchamiaj urządzenia, dopóki powyższe punkty nie zostaną sprawdzone i, w razie potrzeby, skorygowane.

### INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przed uruchomieniem silnika upewnij się, że w bezpośrednim sąsiedztwie maszyny nie ma innych osób.

Przed uruchomieniem maszyny sprawdź kierunek jazdy podwozia. (Koło prowadzące i ostrze znajdują się z przodu maszyny).

Unikaj jazdy po zboczach i pracy w poprzek zboczy.

Nie próbuj rozbijać betonu ani skał, wykonując ruchy łyżką na boki.

Należy również unikać przechylania łyżki na boki w celu przemieszczania stosów ziemi.

W żadnym wypadku nie należy wykonywać następujących czynności:

Wykop wykop, wykorzystując ciężar własny maszyny.

Wykonaj wykop, wykorzystując osiągi maszyny.

Zagęszczanie gleby lub żwiru poprzez ruch łyżki w

dół.

Ziemia przylegająca do łyżki nie może być strząsana, jak opisano w poniższym wyjaśnieniu:

Lepką ziemię można strząsnąć podczas opróżniania łyżki, wysuwając ją do maksymalnego skoku cylindra. Jeśli to nie wystarczy, należy wysunąć ramię tak daleko, jak to możliwe, i poruszać łyżką w przód i w tył.

Ostrze nie może stykać się z cylindrem wysięgnika, np. podczas głębokich wykopów! W razie potrzeby obróć górną część podwozia tak, aby ostrze znalazło się z tyłu maszyny.

Należy zachować ostrożność podczas cofania łyżki (w celu jazdy lub transportu)! Należy unikać kontaktu między łyżką a lemieszem.

Unikaj kolizji! Podczas przemieszczania maszyny należy uważać, aby ostrze nie zderzyło się z przeszkodami, takimi jak kamienie itp. Takie uderzenia skracają żywotność ostrza i cylindra.

Maszyna musi być odpowiednio podparta! W tym celu należy całkowicie opuścić ostrze na ziemię.

Jeśli poziom wody lub błota przekroczy górną krawędź łańcuchów, łożysko obrotowe, przekładnia silnika obrotowego i koło zębate pierścieniowe zostaną narażone na działanie błota, wody i innych ciał obcych.

Po każdym użyciu maszyna musi zostać dokładnie wyczyszczona za pomocą myjki wysokociśnieniowej: w szczególności łożysko obrotowe, przekładnia silnika obrotowego i koło zębate:

### symbole



Uwaga!



Ostrzeżenie o niebezpiecznym napięciu elektrycznym



Ostrzeżenie dotyczące substancji łatwopalnych



Przeczytaj instrukcję!



Noś sprzęt ochronny!



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy wyłączyć silnik.



**Zakaz palenia i używania otwartego ognia.**



Nie dotykaj żadnych części, które są gorące w wyniku działania urządzenia. Może to spowodować poważne oparzenia.



Nie dotykaj!



Nie uruchamiaj silnika poprzez zwarcie zacisków rozrusznika.



Noś rękawice robocze!  
Nie sprawdzaj szczelności gołymi rękami.



Ostrzeżenie przed latającymi odłamkami



Ryzyko zatrucia!  
Urządzenie należy używać wyłącznie na zewnątrz, nigdy w pomieszczeniach zamkniętych lub słabo wentylowanych.



Trzymaj się z dala od obracających się części



Trzymaj się z daleka od tego obszaru, aby uniknąć poważnych obrażeń lub śmierci.



Upewnij się, że urządzenie nie przewróci się, nie ześlizgnie ani nie spadnie podczas pracy.



Paliwo i opary paliwa są wysoce łatwopalne i wybuchowe.



Trzymaj się z dala od koła wentylatora!



Trzymaj ręce z dala od ruchomych części. Ryzyko zmiążdżenia i skaleczenia!



Zachowaj bezpieczną odległość!



Podczas pracy przed maszyną należy zwracać uwagę na bezpieczeństwo!



Uwaga: ryzyko przewrócenia się!



Opuszczając maszynę, opuść łyżkę na ziemię i wyjmij kluczyk ze stacyjki!



Przed przystąpieniem do konserwacji i przerw w pracy należy wyłączyć maszynę i odłączyć wtyczkę świecy zapłonowej!



Uwaga! Podczas pracy koło wentylatora nagrzewa się.



Nie dotykaj żadnych gorących elementów, takich jak rura wydechowa itp.



Uszkodzony i/lub elektryczny lub elektroniczny sprzęt, który należy zutylizować, należy przekazać do wyznaczonych punktów recyklingu. Utylizuj zużyty olej w sposób przyjazny dla środowiska. Upewnij się, że żadne produkty na bazie oleju mineralnego nie przedostają się do gleby.



Znak zgodności CE



Gwarantowany <sub>poziom</sub> poziom mocy akustycznej LWA



Benzyna bezołowiowa

## konserwacja



Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu należy wyłączyć silnik i odłączyć wtyczkę świecy zapłonowej. Należy poczekać, aż urządzenie ostygnie.

Przed pierwszym uruchomieniem silnik należy napęłnić olejem silnikowym.

Przed każdym użyciem sprawdź poziom oleju. W razie potrzeby uzupełnij olej silnikowy.

Zawsze utrzymuj urządzenie w czystości, zwłaszcza otwory wentylacyjne. Nigdy nie spryskuj obudowy urządzenia wodą!

Nie czyść tworzyw sztucznych rozpuszczalnikami, łatwopalnymi lub toksycznymi płynami. Do czyszczenia używaj wyłącznie wilgotnej ściereczki.

Naprawy i prace nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów i oryginalnych części zamiennych.

Przed każdym użyciem przeprowadź kontrolę wzrokową.

Sprawdź urządzenia zabezpieczające, elementy sterujące, przewody elektryczne i połączenia śrubowe, zwracając szczególną uwagę na uszkodzenia i upewniając się, że są one dobrze zamocowane.

Tylko regularnie serwisowane i dobrze utrzymane urządzenie może być satysfakcjonującym pomocnikiem. Braki w konserwacji i pielęgnacji mogą prowadzić do nieprzewidywalnych wypadków i obrażeń.

W razie potrzeby listę części zamiennych można znaleźć w Internecie pod adresem [www.guede.com](http://www.guede.com).

## gwarancja

Okres gwarancji wynosi 12 miesięcy w przypadku użytkowania komercyjnego i 24 miesiące w przypadku użytkowników indywidualnych i rozpoczyna się w momencie zakupu urządzenia.

Gwarancja obejmuje wyłącznie wady wynikające z wad materiałowych lub produkcyjnych. Przy zgłaszaniu reklamacji w ramach gwarancji należy dołączyć oryginalny dowód zakupu z datą sprzedaży. Gwarancja nie obejmuje niewłaściwego użytkowania, takiego jak przeciążenie urządzenia, użycie siły, uszkodzenia spowodowane czynnikami zewnętrznymi lub ciałami obcymi. Nieprzestrzeganie instrukcji

obsługi oraz normalne zużycie również nie są objęte gwarancją.

### Ważne informacje dla klientów

Należy pamiętać, że zwroty w okresie gwarancyjnym lub poza nim powinny zawsze być dokonywane w oryginalnym opakowaniu. Środek ten skutecznie zapobiega niepotrzebnym uszkodzeniom transportowym i często spornym rozstrzygnięciom takich roszczeń. Tylko w oryginalnym opakowaniu urządzenie jest optymalnie chronione, co zapewnia sprawne przetwarzanie.

## Serwis

Masz pytania techniczne? Reklamację? Potrzebujesz części zamiennych lub instrukcji obsługi? Na stronie internetowej Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)) w sekcji Serwis pomożemy Ci szybko i bez zbędnych formalności. Prosimy o pomoc, abyśmy mogli Ci pomóc. Aby zidentyfikować Twoje urządzenie w przypadku reklamacji, potrzebujemy numeru seryjnego, numeru artykułu i roku produkcji. Wszystkie te informacje można znaleźć na tabliczce znamionowej.

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Faks: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## utylizacja



Zużytych baterii i zużytego sprzętu elektrycznego i elektro-nicznego nie wolno wyrzucać wraz z odpadami komunalnymi. Zużyte baterie i zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny należy zbierać i utylizować oddzielnie. Przed utylizacją należy wyjąć zużyte baterie, akumulatory i żarówki z urządzeń. Informacje na temat punktów recyklingu i punktów zbiórki można uzyskać od lokalnych władz lub specjalistycznego sprzedawcy. W zależności od lokalnych przepisów sprzedawcy detaliczni mogą być zobowiązani do bezpłatnego przyjmowania zużytych baterii, sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Pomóż zmniejszyć zapotrzebowanie na surowce, ponownie wykorzystując i poddając recyklingowi zużyte baterie, sprzęt elektryczny i elektroniczny. Zużyte baterie (zwłaszcza baterie litowo-jonowe) oraz sprzęt elektryczny i elektroniczny zawierają cenne materiały nadające się do recyklingu, które mogą mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie, jeśli nie zostaną odpowiednio utylizowane. Przed utylizacją usuń wszelkie dane osobowe, które mogą być przechowywane na starym urządzeniu.

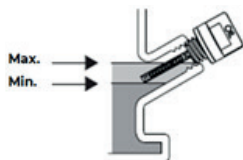
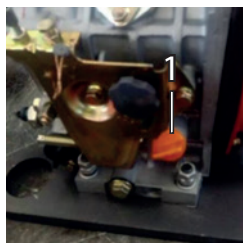
## Harmonogram przeglądów i konserwacji

Naprawy i prace nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów i oryginalnych części zamiennych.

| Okres regularnej konserwacji        |                   |                      | godziny pracy |    |     |     |     |      |
|-------------------------------------|-------------------|----------------------|---------------|----|-----|-----|-----|------|
|                                     |                   | codziennie           | 20            | 50 | 100 | 200 | 500 | 2000 |
| zęby łyżki                          | Sprawdź           | ✓                    |               |    |     |     |     |      |
| Śruby, nakrętki                     | Sprawdź           | ✓                    |               |    |     |     |     |      |
| paliwo                              | Sprawdź           | ✓                    |               |    |     |     |     |      |
| olej silnikowy                      | Sprawdź           | ✓                    |               |    |     |     |     |      |
| 15W-40                              | Zastąp            |                      |               |    |     |     | ✓   |      |
| filtr oleju silnikowego             | Zastąp            |                      |               |    |     |     | ✓   |      |
| olej hydrauliczny 16,5 l            | Sprawdź           | ✓                    |               |    |     |     |     |      |
|                                     | Zastąp            |                      |               |    |     |     |     | ✓    |
| połączenia                          | Sprawdź           | ✓                    |               |    |     |     |     |      |
| Węże i rury hydrauliczne            | Sprawdź           | ✓                    |               |    |     |     |     |      |
| punkty smarowania                   | Sprawdź           | ✓                    |               |    |     |     |     |      |
| akumulator                          | Sprawdź           |                      |               |    |     | ✓   |     |      |
| łańcuchy                            | Sprawdź           |                      |               |    |     |     | ✓   |      |
| urządzenie zaciskowe                | konserwacja       | co 1000 godzin pracy |               |    |     |     |     |      |
| Smarowanie zębów łożyska obrotowego | Sprawdź           |                      |               |    | ✓   |     |     |      |
| filtr powietrza                     | Czysty            |                      |               | ✓  |     |     |     |      |
|                                     | Zastąp            |                      |               |    |     |     | ✓   |      |
| filtr paliwa                        | Czysty            |                      |               |    | ✓   |     |     |      |
| świeca zapłonowa                    | Sprawdź<br>Czysty |                      |               | ✓  |     |     |     |      |
| Przewody paliwowe i węże            | Sprawdź           | ✓                    |               |    |     |     |     |      |
|                                     | Zastąp            | co 2 lata            |               |    |     |     |     |      |
| Hydrauliczny filtr ssący            | Zastąp            |                      |               |    |     |     | ✓   |      |

**Wskazówka:** Aby urządzenie było zawsze gotowe do użycia, zalecamy dodawanie dodatku do paliwa i przeprowadzanie 2–3 testów rocznie w przypadku dłuższych okresów bezczynności.

## Sprawdź olej silnikowy (codziennie)



- Aby sprawdzić poziom oleju silnikowego, należy ustawić maszynę na równej powierzchni. Wyłączyć silnik i odczekać pięć minut.
- Odkręć bagnet oleju (1) z otworu wlewu oleju i wytrzyj go czystą, niepozostawiającą włókien ściereczką lub papierowym ręcznikiem.
- Ponownie całkowicie włożyć bagnet oleju.
- Wyciągnij bagnet oleju i sprawdź poziom oleju.
- Jeśli poziom oleju znajduje się pomiędzy dwoma oznaczeniami (min./maks.), nie ma potrzeby uzupełniania oleju silnikowego.
- Jeśli poziom oleju jest niski, uzupełnij go nowym olejem silnikowym (rodzaj i ilość oleju silnikowego podano w danych technicznych).
- Po osiągnięciu prawidłowego poziomu oleju wkręć ponownie bagnet.

## Wymień olej silnikowy + filtr (co 500 godzin pracy)

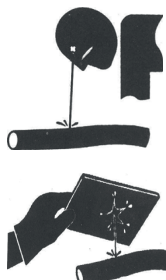
**UWAGA:** Przed wymianą oleju silnikowego należy najpierw uruchomić silnik, aby rozgrzać olej silnikowy.

- Ustaw urządzenie na równej powierzchni.
- Opuść łyżkę na podłogę.
- Pozwól silnikowi pracować na niskich obrotach przez 5 minut.
- Ustaw przełącznik odłączający akumulator w pozycji „OFF” i wyjmij kluczyk ze stacyjki.



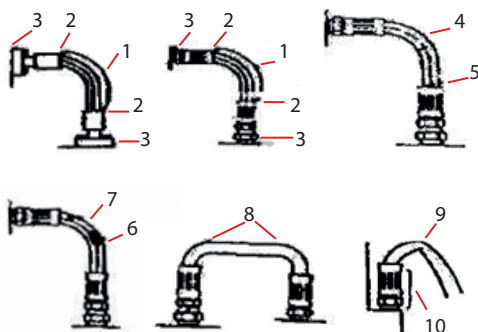
- Wyjmij korek spustowy (2), aby olej mógł spłynąć przez czystą szmatkę do 2-litrowego pojemnika.
- Następnie sprawdź, czy na ściereczce nie pozostały żadne wióry metalowe lub inne pozostałości.
- Załóż z powrotem korek spustowy i dokręć go.
- Poluzuj korek spustowy, aby olej mógł wypłynąć przez cylinder filtra do pojemnika.
- Odkręć śruby mocujące elementy filtra oleju silnikowego za pomocą śrubokręta, aby wyjąć element filtra.
- Włóż nowy filtr i dokręć śruby mocujące nowy element za pomocą śrubokręta.
- Zdejmij korek filtra oleju, aby napełnić silnik zalecanym olejem. Po 15 minutach sprawdź, czy poziom oleju znajduje się między oznaczeniami okręgów.
- Załóż z powrotem korek wlewu oleju.
- Wyłącz silnik. Wyjmij kluczyk ze stacyjki.
- Sprawdź, czy korek spustowy jest dobrze dokręcony.
- Sprawdź poziom oleju na bagnecie.

## Sprawdź przewody i rury hydrauliczne.



### OSTRZEŻENIE:

- Rozpryskujący się olej hydrauliczny może dostać się do oczu lub na ciało. rozpryskiwać się i powodować poważne obrażenia!
  - Dlatego należy użyć kartonowego pudełka, aby sprawdzić szczelność.
  - Należy nosić okulary ochronne.
  - Trzymaj ręce i ciało z dala od elementów hydraulicznych pod ciśnieniem.
  - W razie wypadku należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem.
- Wszelkie ślady kontaktu z kupą należy jak najszybciej usunąć.
- Rozlany olej hydrauliczny i smar mogą spowodować pożar lub obrażenia ciała!



- Zaparkuj maszynę na równej powierzchni.
  - Opuść łyżkę na podłogę.
  - Wyłącz silnik i wyjmij kluczyk ze stacyjki.
  - Sprawdź następujące rzeczy:
- Stan komponentów  
czy brakuje jakichś elementów,  
czy zaciski węży nie poluzowały się,  
czy węże są skręcone, oraz  
czy rury lub węże ocierają się o siebie.

### Codziennie kontrole:

| centrum testowe   | błąd       | środek                                                           |
|-------------------|------------|------------------------------------------------------------------|
| powierzchnia węża | Wyciek (1) | zastąpić                                                         |
| końcówka węża     | Wyciek (2) | zastąpić                                                         |
| połączenie        | Wyciek (3) | Dokręć, wymień wąż lub użyj nowego pierścienia uszczelniającego. |

### Co 250 godzin pracy:

| centrum testowe          | błąd                                | środek                           |
|--------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|
| powierzchnia węża        | Pęknięcie (4)                       | zastąpić                         |
| końcówka węża            | Pęknięcie (5)                       | zastąpić                         |
| powierzchnia węża        | Wystający materiał wzmacniający (6) | zastąpić                         |
| powierzchnia węża        | Wystająca część (7)                 | zastąpić                         |
| wąż                      | Gięcie (8)                          | zastąpić                         |
| wąż                      | Gięcie (9)                          | zmiana (poprawny promień gięcia) |
| Końcówka węża lub złącze | Odkształcenie lub korozja (10)      | zastąpić                         |

## Sprawdź poziom oleju hydraulicznego (codziennie)



**UWAGA:** Przed dodaniem nowego oleju hydraulicznego należy wytrzeć wszelkie zabrudzenia i piasek wokół otworu wlewu. Należy zawsze używać tego samego rodzaju oleju hydraulicznego.

- Zaparkuj maszynę na równej powierzchni. Wyłącz silnik i odczekaj pięć minut.
- Sprawdź poziom oleju hydraulicznego, aby upewnić się, że znajduje się on pomiędzy znakami na wzierniku.
- Jeśli poziom oleju hydraulicznego jest zbyt niski, przed uruchomieniem silnika należy dołączyć odpowiednią ilość oleju.

**OSTRZEŻENIE:** Zbiornik oleju hydraulicznego znajduje się pod ciśnieniem. Dlatego należy otwierać pokrywę powoli, aby umożliwić uwolnienie ciśnienia.

- Po napełnieniu zamknij pokrywę i ponownie sprawdź poziom napełnienia.

## Sprawdź i konserwuj układ hydrauliczny (co 2000 godzin pracy).

- Zaparkuj maszynę na równej powierzchni. Wyłącz silnik i odczekaj pięć minut.
  - Prace konserwacyjne należy rozpocząć dopiero po ostygnięciu maszyny. Podczas pracy układ hydrauliczny może się bardzo nagrzewać i znajdować pod ciśnieniem.
- Spuść powietrze ze zbiornika oleju hydraulicznego, aby zmniejszyć ciśnienie.

### OSTRZEŻENIE:

Podczas serwisowania gorących elementów pod ciśnieniem może dojść do wycieku oleju hydraulicznego, co może spowodować obrażenia!

Podczas odkręcania śrub lub nakrętek nie należy trzymać ciała w kierunku śrub lub nakrętek, ponieważ elementy hydrauliczne mogą nadal znajdować się pod ciśnieniem, nawet jeśli ostygły.

Nigdy nie próbuj sprawdzać obwodów napędu lub silnika obrotowego na zbieczu. Mogą one być pod ciśnieniem spowodowanym własnym ciężarem.

- Podczas podłączania węży i przewodów hydraulicznych należy upewnić się, że powierzchnie uszczelniające są wolne od zabrudzeń i uszkodzeń.

Wyczyść przewody hydrauliczne, rury i wnętrze zbiornika oleju hydraulicznego za pomocą środka czyszczącego, a następnie pozostaw do całkowitego wyschnięcia.

Należy używać wyłącznie nieuszkodzonych pierścieni uszczelniających typu O-ring.

Podczas podłączania węża ciśnieniowego należy upewnić się, że nie jest on skręcony. W przeciwnym razie jego żywotność ulegnie skróceniu.

Ostrożnie dokręć zacisk węża na wężu niskiego ciśnienia.

**UWAGA:** Podczas uzupełniania lub wymiany oleju należy używać wyłącznie zalecanego oleju hydraulicznego! Olej hydrauliczny został już napełniony przed dostawą. Nie należy mieszać różnych rodzajów oleju podczas uzupełniania oleju hydraulicznego. Dlatego należy używać wyłącznie zalecanego oleju hydraulicznego. Cały olej w układzie należy wymienić jednocześnie.

- Nigdy nie używaj maszyny bez oleju hydraulicznego!

## rozwiązywanie problemów

| hydraulika                                                           |                                                                                                                          |                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| awaria                                                               | przyczyna                                                                                                                | środek zaradczy                                                                                                                                                        |
| Maszyna nie porusza się.                                             | Niski poziom oleju w zbiorniku hydraulicznym; pompa hydrauliczna nie może zasysać oleju.                                 | Uzupełnić olej hydrauliczny                                                                                                                                            |
|                                                                      | Filtr oleju jest zatkany                                                                                                 | Wymień filtry i wyczyść układ hydrauliczny.                                                                                                                            |
|                                                                      | Uszkodzenie sprzęgła silnika (tarcza plastikowa lub elastyczna)                                                          | Naprawa / wymiana                                                                                                                                                      |
|                                                                      | Uszkodzona pompa hydrauliczna                                                                                            | Naprawa / wymiana                                                                                                                                                      |
|                                                                      | Zawór bezpieczeństwa ustawiony zbyt nisko lub zablokowany                                                                | Ustaw odpowiednie ciśnienie > Ciśnienie nie wzrasta; należy zdemonstrować i wyczyścić zawór. Jeśli sprężyna jest zużyta, należy dodać podkładkę lub wymienić sprężynę. |
|                                                                      |                                                                                                                          |                                                                                                                                                                        |
| Łańcuch podwozia nie porusza się                                     | Uszkodzenie głównej pompy zasilającej układ hamulcowy w układzie podwozia                                                | Naprawa / wymiana                                                                                                                                                      |
|                                                                      | Główny trzpień zaworu jest zablokowany, a sprężyna jest uszkodzona.                                                      | Naprawa / wymiana                                                                                                                                                      |
|                                                                      | Uszkodzenie silnika napędowego                                                                                           | Naprawa / wymiana                                                                                                                                                      |
|                                                                      | Wyciekające uszczelnienia wału                                                                                           | Naprawa / czyszczenie                                                                                                                                                  |
| Maszyna porusza się powoli lub z małą mocą.                          | Niski poziom oleju w zbiorniku hydraulicznym                                                                             | Uzupełnić olej hydrauliczny                                                                                                                                            |
|                                                                      | Niska prędkość obrotowa silnika                                                                                          | Regulacja prędkości obrotowej silnika                                                                                                                                  |
|                                                                      | Niskie ciśnienie w zaworze bezpieczeństwa systemu                                                                        | Ustaw zawór na określone ciśnienie.                                                                                                                                    |
|                                                                      | Wyciek w pompie głównej                                                                                                  | Naprawa / wymiana                                                                                                                                                      |
|                                                                      | Zatkany filtr hydrauliczny / użytkowanie                                                                                 | Wyczyść / wymień                                                                                                                                                       |
|                                                                      |                                                                                                                          |                                                                                                                                                                        |
| Wysięgnik (ramię łyżki i łyżka) porusza się tylko w jednym kierunku. | Zablokowana wkładka głównego zaworu lub pęknięta sprężyna trzpienia zaworu                                               | Naprawa / wymiana                                                                                                                                                      |
| Wysięgnik (ramię łyżki i łyżka) nie porusza się.                     | Korpus zaworu siłowego jest zablokowany lub ma niewystarczające ciśnienie przeciążeniowe.                                | Naprawa / wymiana                                                                                                                                                      |
|                                                                      | Wąż doprowadzający paliwo przecieka, jest rozdarty, uszkodzony jest pierścień uszczelniający lub luźne jest złącze węża. | Naprawa / wymiana                                                                                                                                                      |
|                                                                      | Zanieczyszczenia w głównym zaworze                                                                                       | Naprawa / wymiana                                                                                                                                                      |

|    |                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                     |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| PL | Wysięgnik (ramię łyżki i łyżka) opada zbyt szybko lub cylinder opada do określonej wysokości pod własnym ciężarem, nawet bez uruchamiania. | Niskie ciśnienie przeciążeniowe w zaworze                                                                                                                                                                                                                                                            | Dostosuj                                                            |
|    |                                                                                                                                            | Wewnętrzny wyciek w cylindrze                                                                                                                                                                                                                                                                        | Naprawa / wymiana                                                   |
|    | Olej hydrauliczny jest zbyt gorący. Napęd obrotowy i mocowanie reagują powoli i słabo.                                                     | Nieprawidłowy olej hydrauliczny                                                                                                                                                                                                                                                                      | Wymień olej hydrauliczny i napełnij zalecanym olejem hydraulicznym. |
|    |                                                                                                                                            | Powierzchnia chłodnicy hydraulicznej zanieczyszczona olejem i brudem => zablokowany odpowietrznik                                                                                                                                                                                                    | Czysty                                                              |
|    |                                                                                                                                            | Niski poziom oleju w zbiorniku hydraulicznym                                                                                                                                                                                                                                                         | Uzupełnić olej hydrauliczny                                         |
|    |                                                                                                                                            | Elementy hydrauliczne, takie jak silnik, zawór główny i cylinder olejowy lub elementy uszczelniające, są mocno zużyte i powodują wewnętrzne wycieki => temperatura oleju wzrasta. Wysoka temperatura powoduje rozkład oleju hydraulicznego. Zawór bezpieczeństwa przecieka => prowadzi do przelania. | Wymień części w odpowiednim czasie                                  |
|    | Nierównomierna prędkość obrotu                                                                                                             | Obrót zaworu wielodrogowego w prawo i w lewo ma różne ciśnienia przeciążeniowe.                                                                                                                                                                                                                      | Dostosuj                                                            |
|    |                                                                                                                                            | Trzpień zaworu obrotowego na zaworze głównym jest lekko zablokowany.                                                                                                                                                                                                                                 | Wyreguluj śruby na górze i na dole zaworów.                         |
|    | Brak lub automatyczne obracanie                                                                                                            | Zewnętrzny wyciek oleju hydraulicznego                                                                                                                                                                                                                                                               | Wymień połączenia i elementy uszczelniające.                        |
|    |                                                                                                                                            | Niskie ciśnienie przeciążeniowe dla obrotu zaworu wielodrogowego                                                                                                                                                                                                                                     | Dostosuj                                                            |
|    |                                                                                                                                            | Wewnętrzny wyciek w silniku obrotowym                                                                                                                                                                                                                                                                | Naprawa / wymiana                                                   |
|    | Mechanizm obrotowy porusza się nawet bez aktywacji.                                                                                        | Uszkodzona sprężyna drążka głównego zaworu                                                                                                                                                                                                                                                           | zastępstwo                                                          |
|    | Podczas pracy urządzenie wydaje nietypowe dźwięki i wibruje.                                                                               | Niski poziom oleju w zbiorniku oleju hydraulicznego                                                                                                                                                                                                                                                  | Uzupełnić olej hydrauliczny                                         |
|    |                                                                                                                                            | Zawór bezpieczeństwa na zaworze wielodrogowym wydaje dźwięki                                                                                                                                                                                                                                         | Dostosuj                                                            |
|    |                                                                                                                                            | Zatkany filtr                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Wyczyść / wymień                                                    |
|    |                                                                                                                                            | Nierówna prędkość obrotowa silnika                                                                                                                                                                                                                                                                   | Skontaktuj się z dostawcą                                           |
|    | silnik                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                     |

| awaria                                                            | przyczyna                                                     | środek zaradczy                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pompa paliwa nie dostarcza paliwa lub dostarcza zbyt mało paliwa. | usterka pompy                                                 | Naprawa / wymiana                                                                                         |
|                                                                   | Za mało paliwa w zbiorniku                                    | zatankować                                                                                                |
|                                                                   | Uszkodzenie przewodu paliwowego/węża                          | zastępstwo                                                                                                |
| Silnik nie chce zapalić                                           | Niski poziom naładowania baterii                              | Naładuj baterię                                                                                           |
|                                                                   | Zardzewiałe lub luźne zaciski akumulatora                     | Oczyść i dokręć zaciski akumulatora, a następnie posmaruj je smarem do zacisków akumulatorowych.          |
|                                                                   | Rozrusznik nie reaguje                                        | Naprawa / wymiana                                                                                         |
|                                                                   | Usterka stacyjki                                              | Naprawa / wymiana                                                                                         |
|                                                                   | Zbyt niski poziom paliwa                                      | Sprawdź poziom paliwa i w razie potrzeby uzupełnij.                                                       |
|                                                                   | Usterka w układzie zasilania paliwem                          | Sprawdź przewody paliwowe, filtr paliwa i pompę paliwa. Napraw/ wymień zatkane lub uszkodzone połączenia. |
|                                                                   | Powietrze, woda lub ciała obce blokują układ paliwowy.        | Odpowietrzć układ paliwowy                                                                                |
|                                                                   | usterka pompy paliwa                                          | Naprawa / wymiana                                                                                         |
| Silnik nagle się zatrzymuje                                       | usterka silnika                                               | Sprawdź i napraw                                                                                          |
|                                                                   | Zbyt niski poziom paliwa                                      | zatankować                                                                                                |
| <b>mechanika</b>                                                  |                                                               |                                                                                                           |
| awaria                                                            | przyczyna                                                     | środek zaradczy                                                                                           |
| Części/komponenty zgodnie z                                       | Luźne elementy mocujące                                       | Sprawdź / zamocuj                                                                                         |
|                                                                   | Zwiększone tarcie między ostrzem a uchwytem                   | Ustaw mniejszą odległość                                                                                  |
| Podczas pracy wypadły mi zęby.                                    | Odształcona sprężyna i osłabiona elastyczność sworznia ostrza | Wymiana sworznia zęba łyżki                                                                               |
|                                                                   | Niedopasowanie między trzpieniem zęba ostrza a jego gniazdem  | Wymiana sworznia zęba łyżki                                                                               |
| Łańcuch złapany                                                   | Napięcie łańcucha zbyt luźne                                  | Regulacja napięcia łańcucha                                                                               |
| Zacinanie się łańcucha                                            | Zablokowanie spowodowane kamieniami                           | Usuń kamienie                                                                                             |
|                                                                   | Zbyt duże napięcie łańcucha                                   | Regulacja napięcia łańcucha                                                                               |



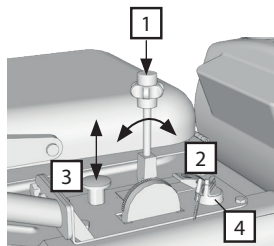
## művelet

### Megjegyzések az első 50 üzemórára vonatkozóan

A gép élettartamának optimalizálása érdekében a következő pontokat kell figyelembe venni:

- Ne üzemeltesse maximális sebességgel és terheléssel.
- Mindig a lehető legalacsonyabb sebességgel dolgozzon.
- Alacsony hőmérsékleten hagyja a motort megfelelően felmelegedni.
- Az első néhány üzemóra után cserélni kell a motorolajat.

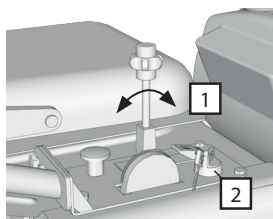
## motor indítás



MEGJEGYZÉS: A gép indítása előtt minden vezérlő kart semleges helyzetben kell tartani.

1. Hozzon létre áramellátást akkumulátor-leválasztó kapcsolóval.
2. Nyomja meg a reteszelő gombot (1), és állítsa a fojtószelep kart (2) „fél gáz” állásba (= középső pozíció a „gyors” és a „lassú” között).
3. Húzza ki a start kart (3).
4. Helyezze be a gyújtáskulcsot (4) a gyújtáskapcsolóba, és fordítsa el „ON” állásba, amíg a motor be nem indul.
5. Nyomja vissza a start kart (3).

## Állítsa le a motort!

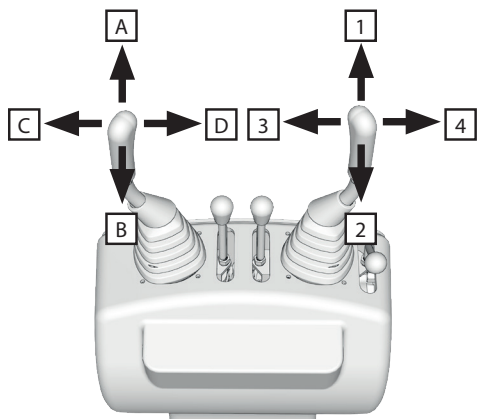


MEGJEGYZÉS: A kanalat és az egyéb tartozékokat, valamint a pengét le kell engedni a talajra, hogy elkerülhetőek legyenek a súlyos balesetek. Hagyja a gépet üresen futni körülbelül 2-3 percig, hogy lehűljön.

1. Állítsa a fojtókar (1) állását a végállásba.
2. Fordítsa a gyújtáskulcsot (2) „OFF” állásba, és vegye ki.
3. Válassza le a gépet az akkumulátor tápellátásáról az akkumulátor leválasztó kapcsolóval.



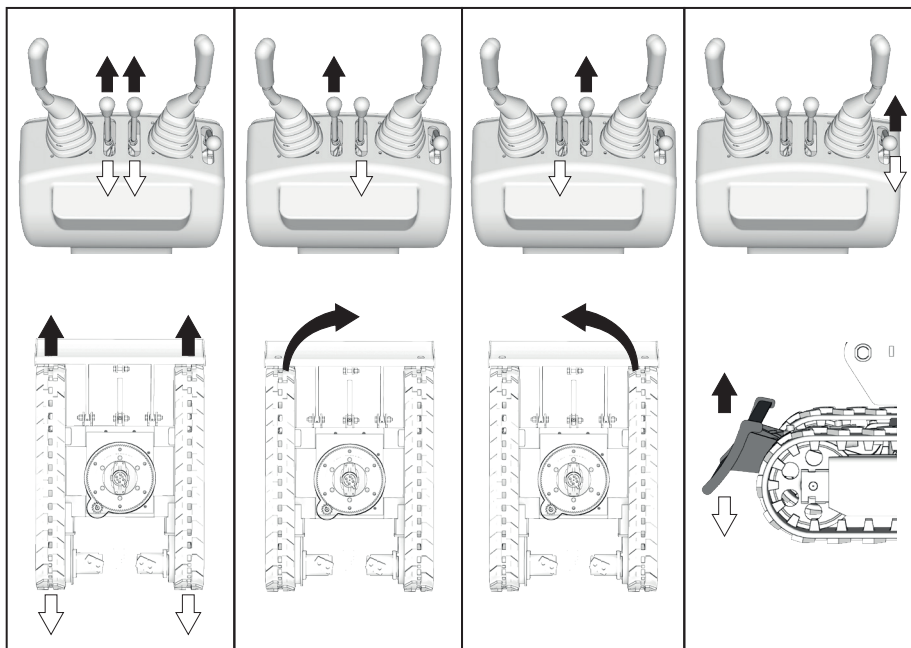
## Művelet



### kar pozíciója

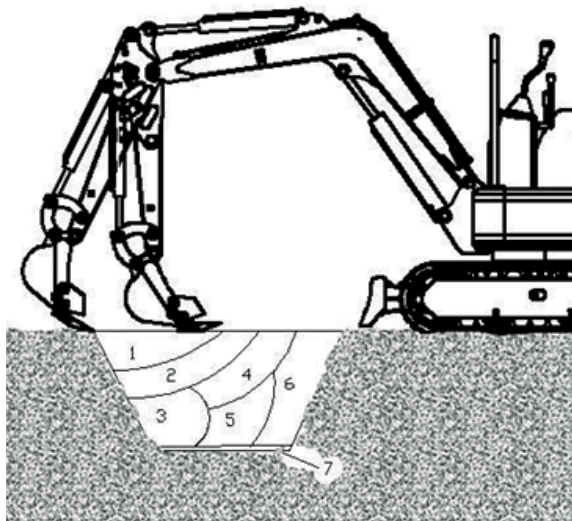
### mozgás iránya

|                        |   |                    |
|------------------------|---|--------------------|
| Bal oldali vezérlőkar  | A | Kar kinyújtása     |
|                        | B | Húzza be a karját  |
|                        | C | Forduljon balra    |
|                        | D | Forduljon jobbra   |
| Jobb oldali vezérlőkar | 1 | Engedje le a gémet |
|                        | 2 | Emelje fel a gémet |
|                        | 3 | Visszahúzó kanál   |
|                        | 4 | Húzza ki a kanalat |





## árok



### Alapok

1. Az ásás megkezdése előtt a kar hengerének  $90^\circ$ -os szöget kell bezárnia a karral, a kanálnak pedig  $30^\circ$ -os szöget kell bezárnia az ásni kívánt talajjal. Csak ebben az esetben éri el mindegyik henger a maximális ásási erőt.

Ez a beállítás viszonylag kemény talajhoz alkalmas, hogy csökkentse az ásási ellenállást.

2. Lágy talaj ásásakor a kanalat a teljesítmény optimalizálása érdekében  $60^\circ$ -os szögben kell elhelyezni a talajhoz képest.

### Felső ásátás

Tartsa a kotrógép fogait merőlegesen a talajhoz, és húzza vissza a karját, hogy megkezdje az ásást. Az ásátás hét lépésben történik, amint azt a bal oldali ábra mutatja.

### Mélyebb ásátás

Győződjön meg arról, hogy a vödör alja és a gödör szélének dőlésszöge között  $30^\circ$ -os szög van.

## Műszaki adatok

| Benzines miniekskavátor                                                                         |                   | GMB 860B              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------|
| Cikkszám                                                                                        |                   | 55581                 |
| motor típusa                                                                                    |                   | négütemű motor        |
| névleges teljesítmény                                                                           |                   | 9,0 kW / 12,2 LE      |
| motor teljesítmény                                                                              |                   | 420 cm <sup>3</sup>   |
| tartálykapacitás                                                                                | Ólmozatlan benzin | 5,5 l                 |
|                                                                                                 | Motorolaj 15W-40  | 2 l                   |
| utazási sebesség                                                                                |                   | 1,8 kilométer/óra     |
| Súly                                                                                            |                   | 860 kg                |
| <b>zajszint-előírások</b>                                                                       |                   |                       |
| Hangnyomásszint <sup>LpA1)</sup>                                                                |                   | 71,4 dB (A)           |
| Mért hangteljesítmény <sup>szint LWA1)</sup>                                                    |                   | 91,4 dB(A)            |
| Garantált hangteljesítmény <sup>szint LWA</sup>                                                 |                   | 93 dB(A)              |
| A 2000/14/EK zajirányelv, a 2005/88/EK irányelv és az (EU) 2024/1208 rendelet szerint mérve; 1) |                   |                       |
| Bizonytalanság K = 2 dB(A)                                                                      |                   |                       |
| <b>Viseljen hallásvédőt!</b>                                                                    |                   |                       |
| <b>rezgési adatok</b>                                                                           |                   |                       |
| A 2006/42/EK szerint meghatározott teljes rezgésértékek (három irány vektorösszege):            |                   |                       |
| Rezgés kibocsátási <sup>értékah</sup>                                                           |                   | 2,17 m/s <sup>2</sup> |
| Bizonytalanság K = 1, <sup>5</sup> m/s <sup>2</sup>                                             |                   |                       |

**FIGYELEM:** A tényleges rezgés kibocsátási érték a használat módjától függően eltérhet a megadott értéktől.

A rezgésszint segítségével összehasonlíthatóak az elektromos szerszámok.

Alkalmas a rezgésnek való kitettség előzetes értékelésére is.

A rezgésnek való kitettség pontos értékeléséhez figyelembe kell venni azokat az időpontokat is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy működik, de ténylegesen nem használják. Ez jelentősen csökkentheti a rezgésnek való kitettséget a teljes munkaidő alatt.

További biztonsági intézkedések bevezetése a kezelő védelme érdekében a rezgések hatásaival szemben, például: elektromos szerszámok és alkalmazási eszközök karbantartása, a kezek melegen tartása, a munkafolyamatok szervezése.



A készüléket csak akkor használja, ha figyelmesen elolvasta és megértette a

használati utasítást. Ismerkedjen meg a kezelőszervekkel és a készülék helyes használatával.

Tartsa be a kézikönyvben felsorolt összes biztonsági utasítást. Viselkedjen felelősségteljesen mások iránt.

Az üzemeltető felelős a harmadik feleket érintő balesetekért és veszélyekért.

Ha bármilyen kérdése van a készülék csatlakoztatásával és működésével kapcsolatban, kérjük,

vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal.

A készüléket csak 18 éves vagy annál idősebb személyek használhatják. Ez alól kivételt képez a fiatalok általi használat, ha az szakképzés részeként, képző felügyelete alatt történik. Soha ne engedje, hogy gyermekek dolgozzanak a készülékkel. Soha ne engedje, hogy felnőttek megfelelő oktatás nélkül dolgozzanak a készülékkel. Ez a készülék nem alkalmas olyan személyek (gyermekek is beleértve) általi használatra, akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeikben korlátozottak, vagy tapasztalat és ismeretek hiányában vannak.

A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékkel.

### Rendeltetészerű használat

A gép kizárólag a következő tevékenységekhez használható:

A földmunkák elvégzése és a talaj egyengetése az építési munkák befejezése után, a meghatározott műszaki korlátok között. A műszaki adatok és a biztonsági utasítások figyelembevételével.

#### ⚠ Műszaki korlátok

A gép a következő feltételek mellett való használatra lett tervezve:

Relatív páratartalom: max. 70%

Hőmérséklet (üzemeltetés) +10 °C és +50 °C között

Hőmérséklet (tárolás, szállítás) -25 °C és +55 °C között

#### ⚠ Tiltott alkalmazások / Veszélyes visszaélés

A gép megfelelő fizikai és mentális alkalmaság nélkül történő üzemeltetése.

- A gép használata a használati utasítás elolvasása nélkül.
- A gép tervezésének módosítása.
- A gép használata robbanásveszélyes környezetben.
- A gépnek a jelen utasításokban meghatározott műszaki határértékeken túli üzemeltetése.
- A gépre rögzített biztonsági címkék eltávolítása.
- A gép biztonsági berendezéseinek módosítása, megkerülése vagy kikapcsolása.

A gyártó nem tehető felelőssé az általánosan alkalmazandó előírások és a jelen utasítások rendelkezéseinek be nem tartásából eredő károkért.

A gépet csak akkor szabad használni, ha műszakilag kifogástalan állapotban van, és minden biztonsági előírást betartanak.

A gépet a kezelő saját belátása szerint és kizárólagos felelősségére üzemelteti.

### maradék kockázatok

Még akkor is, ha a terméket helyesen és az összes biztonsági előírásnak megfelelően használják, maradhatnak fenn maradék kockázatok.

#### ⚠ Áramütés

A gyújtógyertya csatlakozójának megérintése a motor járása közben áramütést okozhat. Soha ne érintse meg a gyújtógyertya csatlakozóját vagy a gyújtógyertyát, amíg a motor jár.

#### ⚠ halláskárosodás

A működő készülék közvetlen közelében való hosszan tartó tartózkodás halláskárosodást okozhat. Viseljen hallásvédőt!

#### ⚠ zúzdás veszélye

A gép gondatlan használata súlyos sérülésekhez vezethet. Viseljen acélbetétes biztonsági cipőt!

#### ⚠ Tűzveszély!

Ne használja a készüléket könnyen gyulladó anyagok közelében.

Az üzemanyag könnyen gyúlékony.

Az üzemanyagot csak jóváhagyott tartályokban tárolja.

A gépet csak szabadban tankolja, nyílt láng vagy égő cigaretta közelében ne.

Csak akkor tankoljon, ha a motor le van állítva. Tankoljon a gép indítása előtt. Ne tankoljon és ne nyissa ki a tankfedeleket, amíg a motor jár vagy még forró.

Használat után hagyja a gépet legalább 10 percig lehűlni, mielőtt újratölti.

Győződjön meg arról, hogy nem ömlött ki üzemanyag. Ha üzemanyag ömlött ki, ne indítsa el a motort. Távolítsa el a készüléket a szennyezett területről, és ne próbálja meg elindítani a motort, amíg az üzemanyag-gőzök el nem oszlanak.

Az üzemanyagtartályok és üzemanyag-tartályok fedeleit biztonságosan helyezze vissza.

A üzemanyagtartályt csak szabadban ürítse ki.

#### ⚠ Mérgezésveszély!

A kipufogógázok, üzemanyagok és kenőanyagok mérgezőek. A kipufogógázok belélegzése halálos lehet!

Ne üzemeltesse a gépet zárt térben, ahol veszélyes szén-monoxid gázok halmozódhatnak fel. Soha ne üzemeltesse a készüléket beltérben, csak kültéren használja.

### ⚠ **Robbanásveszély!!**

A benzin és a benzinkipárna rendkívül gyúlékony és robbanásveszélyes.

Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok vannak jelen.

A motort csak akkor tankolja fel, ha az le van kapcsolva.

Ne tároljon üzemanyagot a gép közelében. Soha ne tárolja a gépet benzinnel a tartályban olyan épületben, ahol a benzingőzök nyílt lánggal vagy szikrákkal érintkezhetnek.

### ⚠ **A kéz-kar rezgései okozta egészségügyi kockázatok, ha a készüléket hosszú ideig használják, vagy nem megfelelően üzemeltetik és értékelik.**

A rezgéscsillapító rendszerek nem garantálják a fehér ujj betegség vagy a kéztőcsatorna szindróma elleni védelmet. Ezért, ha a készüléket rendszeresen és folyamatosan használják, az ujjak és a csukló állapotát alaposan ellenőrizni kell. Ha a fent említett betegségek tünetei jelentkeznek, azonnal forduljon orvoshoz. A „fehér ujj betegség” kockázatának csökkentése érdekében tartsa melegen a kezét munka közben, és rendszeresen tartson szünetet.

### ⚠ **Égési sérülés veszélye!**

Egyes gépalkatrészek működés közben nagyon felmelegednek. Ne érintse meg a forró alkatrészeket, pl. a motort és a hangtompítót. A forró gépalkatrészek megérintése égési sérüléseket okozhat. Tartsa be a készüléken található figyelmeztető jelzéseket.

Mit kell tenni vészhelyzetben?

A sérülésnek megfelelő elsősegélyt nyújtson, és minél hamarabb hívjon képzett orvosi segítséget. Védje a sérültet a további sérülésektől, és tartsa nyugodt állapotban. Segítségkérőskor adja meg a következő információkat: 1. a baleset helyszíne, 2. a baleset típusa, 3. A sérültek száma, 4. A sérülések típusa

### **biztonsági utasítások**

#### ⚠ **FIGYELMEZTETÉS**

Olvasa el az összes biztonsági utasítást és irányelvet. A biztonsági utasítások és irányelvek be nem tartása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet. Az összes biztonsági utasítást és irányelvet őrizze meg későbbi felhasználás céljából.

Olvasa el figyelmesen a kezelési és karbantartási utasítást. Ismerkedjen meg alaposan a vezérlőberendezésekkel és a készülék megfelelő használatával. Tudnia kell, hogyan működik a készülék, és hogyan lehet a vezérlőberendezéseket gyorsan kikapcsolni.

Használat közben tartsa távol a gyermekeket, más személyeket és állatokat a készüléktől.

A minimális biztonsági távolság 5 méter.

Gondoskodjon arról, hogy mások biztonságos távolságot tartsanak a munkaterülettől. A munkaterületre belépő személyeknek személyi védőfelszerelést kell viselniük.

Ne engedje, hogy bárki is felüljön a készülékre.

Használjon védőfelszerelést. A géppel való munkavégzés során mindig viseljen védőszemüveget. Ajánlott védőruházat, például porálarc, védőkesztyű, erős és csúszásmentes lábbeli, sisak és fülvédő viselése.

A készülék használata, beállítása vagy javítása során mindig viseljen védőszemüveget vagy szemvédőt.

Gondosan ellenőrizze a gép használatának helyét, és távolítsa el minden olyan tárgyat, amelybe a gép belekaphat és eldobhatja. Ügyeljen arra, hogy ne csússzon el és ne essen el, különösen hátramenetben történő munkavégzéskor. A rossz világítás/világítási körülmények nagy biztonsági kockázatot jelentenek. A géppel végzett munkavégzés során mindig gondoskodjon megfelelő világításról vagy jó világítási körülményekről. Ne üzemeltesse a gépet zárt térben, ahol fennáll annak a veszélye, hogy a kezelő beszorulhat a gép és más tárgyak közé.

Kerülje a rendellenes testtartást. Gondoskodjon arról, hogy lába biztosan álljon a talajon, és mindig tartsa meg egyensúlyát.

A munka megkezdése előtt a kezelőnek meg kell ismerkednie a munkakörnyezettel. A munkakörnyezet magában foglalja például a munka- és közlekedési környezetben található akadályokat, a talaj teherbíró képességét és az építkezéshez szükséges biztonsági intézkedéseket.

A biztonságos üzemeltetéshez a felhasználónak elegendő ismerettel kell rendelkeznie a vezérlők és kijelzők vagy számlálók funkcióiról és elhelyezkedéséről. Kérjük, olvassa el a kézikönyv elején található ábrákat.

A készüléket csak akkor üzemeltesse, ha az

tökéletes állapotban van. Minden használat előtt végezzen szemrevételezéses ellenőrzést. Fordítson különös figyelmet a biztonsági berendezésekre, az elektromos vezérlőkre, az elektromos kábelekre és a csavaros csatlakozásokra, hogy azok ne legyenek sérültek és biztonságosan rögzítve legyenek. A sérült alkatrészeket használat előtt cserélje ki.

A készüléket nem szabad használni, ha sérült vagy a biztonsági berendezések hibásak. Cserélje ki az elhasználódott és sérült alkatrészeket.

⚠ Szigorúan tilos a gépen található védőberendezéseket leszerelni, módosítani vagy helytelenül használni, illetve harmadik féltől származó védőberendezéseket felszerelni.

A motor és az eszköz beállításain nem lehet változtatni.

A gép működése közben ne végezzen semmilyen beállítást (kivéve a gyártó által közvetlenül ajánlott beállításokat).

Ne használjon a készülékhez más kiegészítőket, mint a cégünk által ajánlottakat. Ennek elmulasztása súlyos sérüléseket okozhat a kezelőnek vagy a közelben tartózkodóknak, illetve károsíthatja a készüléket.

Kerülje az véletlen indítást. Mindig legyen indító pozícióban, amikor meghúzza az indító zsinórt. A munka befejezése után azonnal kapcsolja ki a gépet.

A készüléket mindig két kézzel működtesse. Szorosan fogja meg a kormányrudat. Felhívjuk figyelmét, hogy a gép váratlanul felfelé vagy előre ugorhat, ha eltemetett akadályokba, például nagy kövekbe ütközik.

Ne terhelje túl a gépet.

Vezessen biztonságos sebességgel, és igazítsa azt a terep lejtéséhez, az útviszonyokhoz és a szállított rakományhoz.

Ne fusson, miközben a készüléket használja. Lassan és óvatosan járjon.

Legyen rendkívül óvatos, amikor a gépet elfordítja és maga felé húzza.

Kavicsos utakon, kavicsos ösvényeken vagy földutakon haladva mindig legyen rendkívül óvatos. Legyen éber a rejtett veszélyekre és a forgalomra.

Fagyott talajon végzett munkák során legyen rendkívül óvatos, mivel a gép megcsúszhat. Lejtőn való haladáskor, akár előre, akár hátrafelé halad, mindig ügyeljen arra, hogy a súly egyen-

letesen oszlik el. Mindig a lejtővel párhuzamos irányban haladjon (felfelé vagy lefelé). A veszély elkerülése érdekében ne váltson sebességet lejtőn.

A billenőtestből történő billentés során a rakomány súlypontja folyamatosan változik, és a talajviszonyok döntőek a gép stabilitása szempontjából. Különös kockázatot jelentenek a lágy talajon közlekedő lánc talpas billenőgépek, ahol a rakomány, például az agyag, a jármű karosszériájához tapad.

Ha a készülék rendellenesen rezegni kezd, kapcsolja ki a motort, és azonnal keresse meg az okát. A rezgések általában meghibásodásra utalnak. Kapcsolja ki a motort, és húzza ki a hálózati kábelt, ha nem dolgozik a készülékkel, elhagyja azt, vagy beállítást, karbantartást vagy javítást végez rajta.

Tisztítás, javítás vagy ellenőrzés során győződjön meg arról, hogy az érzékelő/járókerék és az összes mozgó alkatrész teljesen leállt.

Ne engedje, hogy az ásványi olajtermékek érintkezzenek a bőrrel, a szemmel vagy a ruházattal.

## Különleges biztonsági utasítások ehhez a géphez

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

A munka megkezdése előtt ismerkedjen meg a munkakörnyezettel.

A munka megkezdése előtt határozza meg, hol található a gáz- és ellátóvezetékek, a csatornahálózatok, a föld alatti és a felszíni elektromos vezetékek, valamint hol lehetnek egyéb potenciális akadályok vagy veszélyforrások.

Győződjön meg arról, hogy a kar vagy a gép nem érintkezik semmilyen felsővezetékkel. Mindig tartson biztonságos távolságot (3 méter plusz a felsővezeték szigetelésének kétszerese) a felsővezetésektől.

Ellenőrizze a munkakörnyezetet rejtett lyukak, akadályok, a talaj teherbíró képessége és a túlnyúlások szempontjából.

A gépet csak szilárd talajon, a gép teherbírásának megfelelően üzemeltesse.

•Távolítsa el minden idegen tárgyat, amely váratlanul elmozdulhat, ha ráhajt.

•Kerülje el a nagy akadályok, például nagy kövek

áthajtását.

A gépet mindig tartsa megfelelő távolságban a töltés széleitől és az ásatások széleitől. A talaj a gép súlya alatt megadhatja magát.

Ne ásson a gép alatt.

Kerülje a gép működtetését olyan szerkezetek (pl. kiugró részek) vagy tárgyak közelében, amelyek a gépre eshetnek.

Csökkentse a jármű sebességét, ha idegen tárgyak lehetnek elrejtve a talajon vagy annak közelében (pl. hőeltakarítás vagy sár, szennyeződések eltávolítása során).

Legyen óvatos lejtőkön. Különösen óvatosnak kell lenni puha, sziklás vagy fagyott talajon. Ilyen körülmények között a gép oldalra csúszhat. Lejtőkön haladva tartsa a kanalat a lejtő felőli oldalán, közvetlenül a talaj felett.

Óvatosan járjon el nehéz terhekkel. A túlméretezett kanálok használata vagy nehéz tárgyak emelése csökkenti a gép stabilitását.

Nehéz terhek emelése vagy az alváz oldalán való lengetése a gép felborulásához vezethet.

Soha ne vezessen 15°-nál nagyobb lejtőn. A gép felborulhat.

Győződjön meg arról, hogy a gép stabil. Különösen vigyázzon lejtőkön vagy ásatásokon, amelyek összeomolhatnak, és a gép felborulását vagy leesését okozhatják.

A gépet lejtőn lassan működtesse.

Ne ugorj le a billenőgépről! Lehet, hogy nem tudsz elég messzire ugrani, és a gép összetörne.

## SZEMÉLYES BIZTONSÁG

Ne engedje, hogy emberek lépjenek be a gép munkaterületére. Tartsa távol az embereket a felemelt gémtől, kanalatól és egyéb tartozékoktól, valamint a nem rögzített terhektől.

Ne lengesse vagy emelje a gémet, a kanalat vagy más tartozékokat, valamint a rakományokat emberek felett vagy közelében.

Az építkezés biztonságát akadályokkal kell biztosítani.

Forgalmas területeken vagy rossz látási viszonyok között a forgalomirányító feladata a forgalom irányítása és a gyalogosok távol tartása az építkezéstől.

A gép beindítása előtt egyezzen meg az oktató-

val a kézjelekről.

A gépet elhagyva engedje le a kanalat a talajra, és vegye ki a gyújtáskulcsot!

A szivárgó hidraulikaolaj nyomás alatt van: behatolhat a bőrbe és súlyos sérüléseket okozhat. A kis lyukakból szivárgó folyadék alig látható. Ne keresse a lehetséges szivárgásokat pusztán kézzel. Ehhez mindig használjon egy darab fát vagy kartont. Erősen ajánlott arc- vagy szemvédő viselése. Ha a szivárgó hidraulikaolaj okozta sérüléseket szenvedett, azonnal forduljon orvoshoz. Ez a folyadék gangrénát vagy súlyos allergiás reakciókat okozhat.

Ne mászjon a gép alá, ha az csak a gép, a kar vagy a pajzs által van megtámasztva. A gép hidraulikus nyomásvesztés miatt felborulhat vagy lecsökkenhet. Mindig használjon biztonsági profilokat és megfelelő támasztóeszközöket.

A tűzveszély elkerülése érdekében ne melegítse fel a hidraulikus alkatrészeket (tartályokat, csöveket, tömlőket és hengereket) az olaj leeresztése és az alkatrészek öblítése előtt.

## A GÉP INDÍTÁSA ELŐTT

Tartsa tisztán a gépet. Az erős szennyeződés, zsír, por és fű meggyulladhat, és baleseteket vagy sérüléseket okozhat.

A gép beindítása előtt győződjön meg arról, hogy a gépet megfelelően karbantartották, a tartály tele van, és a gép alkatrészeit megkenték és zsírozták.

## INDÍTÓ GÉP

Legyen óvatos, amikor fel- és leszáll a gépről:

Mindig figyelemmel kísérve a gépet.

Mindig használja a korlátot és a lépcsőket, és tartsa meg egyensúlyát.

Ne fogja meg a vezérlőket (karokat és kapcsolókat).

Ne ugorjon fel a gépre és ne ugorjon le róla, függetlenül attól, hogy az álló vagy mozgó állapotban van.

A gépet kizárólag a vezetőülésből indítsa el és üzemeltesse. Működés közben soha ne hajoljon ki a vezetőülésből.

A motor beindítása előtt győződjön meg arról, hogy minden vezérlőkar semleges helyzetben van.

Ne indítsa el a motort a kapcsok rövidre zárásával. A motor hirtelen elindulhat, és a gép elmozdulhat.

Győződjön meg arról, hogy a penge a gép elején van (a pengét fel kell emelni). Ha azonban a forgókeret 180°-kal elfordult, azaz a penge a kezelő szemszögéből nézve a „hátsó” részen van, akkor a haladási irány ellentétes a hajtókarok haladási irányával (amikor a hajtókar előre van mozgatva, a kotrógép a kezelő szemszögéből hátrafelé mozog).

Ne üzemeltesse a motort zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben. A szén-monoxid szintelen, szagtalan és halálos.

Mindig figyeljen arra, hogy hol vezeti a gépet. Figyeljen az akadályokra.

#### A GÉP MŰKÖDTETÉSE UTÁN

Helyezze a gépet sík és szilárd felületre.

Engedje le a kanalat vagy más tartozékokat a talajra.

Kapcsolja ki a motort.

Vegye ki a gyújtáskulcsot, és válassza le a gépet az akkumulátor áramellátásáról az akkumulátor leválasztó kapcsolóval.

#### ÉGÉSMOTOR

A motor és a gép beállításain nem lehet változtatni.

Égési sérülés veszélye! Működés közben forró kipufogógázok távoznak, és a gép alkatrészei, például a kipufogó és a motor felforrósodnak.

Mindig tartsa a gépet idegen anyagoktól, például levelektől, szalmától, fakéregtől stb. mentesen. A forró géprészek meggyújtják ezeket az anyagokat és tüzet okozhatnak.

A gépet használat után hagyni kell lehűlni. Ellenkező esetben komoly égési sérülések veszélye áll fenn.

FIGYELEM: Az üzemanyag rendkívül gyúlékony!

Tankolás előtt kapcsolja ki a motort.

Ne nyissa ki az üzemanyag-tank fedelét működés közben vagy amikor a motor forró. Az üzemanyag és a szivárgó üzemanyag-gőzök a gép forró alkatrészein meggyulladhatnak.

Tankolás közben tilos a dohányzás és a nyílt láng használata.

Ne tankoljon, ha a motor és a porlasztó még nagyon forró.

Csak szabadban vagy jól szellőző helyiségekben tankoljon.

Kerülje a bőrről és ruházattal való érintkezést

(tűzveszély!).

Az üzemanyag-feltöltés után zárja le szorosan az üzemanyag-tank fedelét, és ellenőrizze, hogy jól zár-e.

Ellenőrizze az üzemanyag-vezetékét és a hidraulikus tömlőket szivárgás és repedések szempontjából. Ne üzemeltesse a gépet, ha szivárgásról van tudomása. A sérült alkatrészeket azonnal cserélje ki!

A kiömlött üzemanyagot azonnal fel kell törölni.

Az üzemanyagot kizárólag erre a célra kifejezetten tervezett tartályokban szabad tárolni.

#### AKKUMULÁTOR

Az akkumulátor behelyezésekor ügyeljen arra, hogy az akkumulátor megfelelően legyen csatlakoztatva (pozitív és negatív pólusok).

Soha ne távolítsa el az akkumulátor kapcsait, amíg a gép működik. Áramütés veszélye!

ROBBANÁSVESZÉLY! Védje az akkumulátort hőtől, tüztől és víztől.

Az akkumulátorokat semmilyen körülmények között nem szabad módosítani vagy megromlítani.

Csak tökéletes állapotú elemeket használjon.

Az akkumulátor használatát azonnal le kell állítani, ha az alábbi jelek jelentkeznek: szagképződés, szokatlan melegedés, elszíneződés, deformáció és mechanikai sérülés.

A hibás vagy sérült akkumulátorok kiszámíthatatlanul viselkedhetnek, ami szikrázáshoz, tűzhez, robbanáshoz vagy sérüléshez vezethet.

Az akkumulátorból távozó gőzök irritálhatják a légutakat. Ebben az esetben biztosítson friss levegőt, és ha bármilyen kellemetlenséget érez, forduljon orvoshoz.

Ha a bőr vagy a szem érintkezik a kifolyó elektrolittal, az érintett területeket legalább 15 percig alaposan öblítse le vízzel. Szemkontaktus esetén a szemhéjak alatt is alaposan öblítse le vízzel, és minden esetben forduljon orvoshoz.

Ha az elektrolit lenyelésre kerül, öblítse ki a száját és a környező területet vízzel. Forduljon orvoshoz.

RÖVIDZÁRÁS VESZÉLYE! Az akkumulátor szállításakor, tárolásakor vagy ártalmatlanításakor azt csomagolni kell (műanyag zacskó, doboz), és a kapcsait szigetelőszalaggal kell letakarni.

Tartsa az elemeket távol fémtárgyaktól, például gemkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, csavaroktól vagy egyéb fémtárgyaktól. Ez az elemek érintkezései rövidzárlatát okozhatja. Az érintkezők közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.

A lemerült akkumulátorokat óvatosan kezelje. Az akkumulátorok soha nem merülnek ki teljesen. A bennük maradt energia rövidzárlat esetén túlzott hőfelhalmozódást okozhat, és tüzet indíthat.

### Szállítás és tárolás

A gépet csak olyan képzett személyzet emelheti és szállíthatja, aki megfelelő képzést kapott a használt emelőberendezések kezelésére.

Szállítás közben a készüléket csúszás és felborulás ellen kell rögzíteni.

Szállításkor ügyeljen arra, hogy ne szivároghasson ki üzemanyag vagy olaj.

A gépet kikapcsolás után ne állítsa zárt térben, hanem hagyja a szabadban lehűlni.

A készüléket száraz helyen tárolja. Hosszú ideig történő tárolás esetén csak üres tartállyal tárolja a gépet.

Helyezze el a gépet úgy, hogy karbantartás, tisztítás, beállítás, tartozékok vagy pótalkatrészek felszerelése, illetve tárolás közben ne tudjon elmozdulni. Biztosítsa a gépet a elgurulás ellen.

### összeszerelés

#### ELLENŐRIZZE A SZÁLLÍTÁSI TARTALMAT

A szállítmány átvételekor kérjük, ellenőrizze, hogy minden alkatrész rendben van-e. Bármilyen sérülést vagy hiányzó alkatrészt haladéktalanul jelentsen be kereskedőjének vagy a szállító cégnek. A látható szállítási sérüléseket a jótállási rendelkezéseknek megfelelően haladéktalanul fel kell tüntetni a szállítólevélén, ellenkező esetben az árukat rendben átvettnek tekintjük.

#### ÜZEMBE HELYEZÉS ELŐTTI ELLENŐRZŐ LISTA

A gépen karbantartási munkákat csak sík talajon, kikapcsolt motorral és leválasztott áramellátással végezzen.

A gép beindítása vagy a motor elindítása előtt ellenőrizze a következő pontokat:

Ellenőrizze a csavarok szorítását

Ellenőrizze, hogy nincs-e olajszivárgás a gépen.

Ellenőrizze, hogy minden kapcsoló, lámpa és hasonló eszköz megfelelően működik-e.

Ellenőrizze, hogy a munkaeszközök és a hidraulikus alkatrészek megfelelően működnek-e és kenve vannak-e.

Ellenőrizze az üzemanyagtartály szintjét

Ellenőrizze a motorolaj szintjét

Ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét

Ellenőrizze a légszűrő szennyeződését

Ne indítsa el a gépet, amíg a fenti pontokat nem ellenőrizte és szükség esetén kijavította.

### HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

A motor beindítása előtt győződjön meg arról, hogy a gép közvetlen közelében nincs más személy.

A gép üzembe helyezése előtt ellenőrizze a futómű haladási irányát. (A vezetőkerék és a penge a gép elején található).

Kerülje a lejtőkön való vezetést és a lejtőkön való munkavégzést.

Ne próbálja meg a betont vagy a sziklákat a kanál oldalirányú lengetésével feltörni.

Kerülje el a kanál oldalirányú lengetését is a földhalmok mozgatasakor.

Semmilyen körülmények között nem szabad a következőket tenni:

Végezze el az ásást a gép saját súlyának kihasználásával.

Végezze el az ásást a gép hajtási teljesítményének kihasználásával.

A talaj vagy kavics tömörítése a kanál lefelé irányuló mozgásával.

A kanálhoz tapadó talajt nem szabad lerázni, ahogyan az alábbi magyarázatban leírtuk:

A ragadós talaj a kanál kiürítésekor lerázható, ha a kanalat a henger maximális lökethosszára kinyújtjuk. Ha ez nem elegendő, nyújtuk ki a kart a lehető legmesszebb, és mozgassuk a kanalat előre-hátra.

A penge nem érintkezhet a gémhengerrel, pl. mély ásások során! Szükség esetén forgassa el a felső kocsit úgy, hogy a penge a gép hátsó részén legyen.

Legyen óvatos, amikor a kanalat visszahúzza (vezetés vagy szállítás céljából)! Kerülje a kanál és a penge közötti érintkezést.

Kerülje az ütközéseket! A gép mozgatasakor ügyeljen arra, hogy a penge ne ütközzön akadályokkal, például kövekkel stb. Az ilyen ütéses terhelések rövidítik a penge és a henger élettartamát.

A gépet megfelelően alá kell támasztani! Ehhez engedje le a pengét teljesen a talajra.

Ha a víz vagy sár szintje meghaladja a láncok felső szélét, akkor a forgócsapágy, a forgómotor hajtóműve és a gyűrűs fogaskerék sárnak, víznek és egyéb idegen tárgyaknak van kitéve.

Minden használat után a gépet nagynyomású tisztítóberendezéssel alaposan meg kell tisztítani: különösen a forgócsapágyat, a forgómotor hajtóművét és a fogaskerék peremét.

### szimbólumok



Figyelem!



Veszélyes elektromos feszültségre figyelmeztető jelzés



Figyelmeztetés gyúlékony anyagokról



Olvassa el az utasításokat!



Viseljen védőfelszerelést!



A készüléken végzett munkák előtt kapcsolja ki a motort.



Tilos a dohányzás és a nyílt láng használata.



Ne érintse meg a működés miatt forró alkatrészeket. Ez súlyos égési sérüléseket okozhat.



Ne nyúljon hozzá!



Ne indítsa el a motort a starter kapcsoló rövidre zárásával.



Viseljen munkakesztyűt!  
Ne ellenőrizze a szivárgást pusztán kézzel.



Repülő törmelékre figyelmeztetés



Mérgezésveszély!  
A készüléket csak szabadban használja, zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben soha.



Tartsa távol a forgó alkatrészeketől



Tartsa távol magát ettől a területről, hogy elkerülje a súlyos sérüléseket vagy halált.



Győződjön meg arról, hogy a készülék működés közben nem borul, csúszik vagy esik le.



Az üzemanyag és az üzemanyag-gőzök könnyen gyúlékonyak és robbanásveszélyesek.



Tartsa távol magát a ventilátor keréktől!



Tartsa távol a kezét a mozgó alkatrészekről. Zúzódás és vágás veszélye!



Tarts biztonságos távolságot!



A gép előtt végzett munkák során ügyeljen a biztonságára!



Figyelem: borulásveszély!



A gépet elhagyva engedje le a kanalat a talajra, és vegye ki a gyújtáskulcsot!



A karbantartás és a szünetek előtt kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a gyújtógyertya csatlakozóját!



**Figyelem!** A ventilátor kerék működés közben felmelegszik.



Ne érintse meg a forró alkatrészeket, például a kipufogócsövet stb.



A megsérült és/vagy elektromos vagy elektronikus berendezéseket, amelyeket meg kell semmisíteni, a kijelölt újrahasznosítási pontokon kell leadni. A hulladékot környezetbarát módon ártalmatlanítsa. Gondoskodjon arról, hogy ásványi olajtermékek ne kerüljenek a talajba.



CE megfelelési jelölés



Garantált hangteljesítmény<sub>szint</sub> LWA



Ólmozatlan benzin

## karbantartás



A készüléken végzett munkák előtt állítsa le a motort, és húzza ki a gyújtógyertya csatlakozóját. Várjon, amíg a készülék lehül.

Az első üzembe helyezés előtt a motort motorolajjal kell feltölteni.

Minden használat előtt ellenőrizze az olajszintet.

Szükség esetén tölts fel motorolajjal.

Mindig tartsa tisztán a gépet, különösen a szellőzőnyílásokat. Soha ne permetezze vízzel a készülék testét!

Ne tisztítsa a műanyagokat oldószerekkel, gyúlékony vagy mérgező folyadékokkal. A tisztításhoz csak nedves ruhát használjon.

A jelen utasításokban nem leírt javításokat és munkákat csak szakképzett személyzet végezheti.

Csak eredeti tartozékokat és eredeti alkatrészeket használjon.

Minden használat előtt végezzen szemrevételezéses ellenőrzést.

Ellenőrizze a biztonsági berendezéseket, az elektromos vezérlőket, az elektromos kábeleket és különösen a csavaros csatlakozásokat, hogy nincsenek-e sérülések, és hogy biztonságosan vannak-e rögzítve.

Csak a rendszeresen szervizelt és jól karbantartott

eszköz lehet kielégítő segítség. A karbantartás és gondozás elmulasztása előre nem látható balesetekhez és sérülésekhez vezethet.

Szükség esetén a pótalkatrészek listáját megtalálja az interneten a [www.guede.com](http://www.guede.com) oldalon.

## garancia

A jótállási idő kereskedelmi felhasználás esetén 12 hónap, fogyasztók számára 24 hónap, és az eszköz megvásárlásának időpontjától kezdődik. A jótállás csak az anyag- vagy gyártási hibáknak tulajdonítható hibákra vonatkozik. A jótállás alapján hibát reklamálva az eredeti vásárlási bizonylatot az eladás dátumával együtt kell mellékelni.

A garancia nem terjed ki a nem megfelelő használatra, például a készülék túlterhelésére, erőszakos használatra, külső hatások vagy idegen tárgyak által okozott károkra. A használati utasítások be nem tartása és a normál kopás szintén kizárt a garancia hatálya alól.

### Fontos ügyfélinformációk

Felhívjuk figyelmét, hogy a jótállási időn belül vagy kívül történő visszaküldéseket mindig az eredeti csomagolásban kell elvégezni. Ez az intézkedés hatékonyan megakadályozza a felesleges szállítási károkat és az ilyen igények gyakran vitatott rendezését. Csak az eredeti dobozban van a készüléke optimálisan védve, ami biztosítja a zökkenőmentes feldolgozást.

## Szolgáltatás

Van technikai kérdése? Panasz? Pótalkatrészekre vagy használati utasításra van szüksége? A Güde GmbH & Co. KG weboldalán ([www.guede.com](http://www.guede.com)) a Szerviz menüpontban gyorsan és bürokrácia nélkül segítünk Önnek. Kérjük, segítsen nekünk, hogy mi is segíthessünk Önnek. Panasz esetén a készülék azonosításához szükségünk van a sorozatszámra, a cikkszámra és a gyártás évére. Mindezeket az információkat a típustáblán találja.

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## ártalmatlanítás



A használt elemeket és a hulladék elektromos és elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. A használt elemeket és a hulladék elektromos és elektronikus berendezéseket külön kell gyűjteni és ártalmatlanítani. A használt elemeket, akkumulátorokat és izzókat az ártalmatlanítás előtt vegye ki a készülékekből. A helyi hatóságoktól vagy szakkereskedőjétől kérdezze meg, hol található újrahasznosító központok és gyűjtőpontok. A helyi előírásoktól függően a kis-kereskedők kötelesek lehetnek a használt elemeket, elektromos és elektronikus berendezéseket térítésmentesen visszavenni. Segítsen csökkenteni a nyersanyagok iránti keresletet a használt elemek, elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosításával és újrafeldolgozásával. A használt elemek (különösen a lítium-ion elemek) és az elektromos és elektronikus berendezések értékes, újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyek nem megfelelő ártalmatlanítás esetén káros hatással lehetnek a környezetre és az egészségre. A hulladékkezelés előtt törölje a régi készülékén tárolt személyes adatokat.

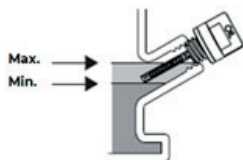
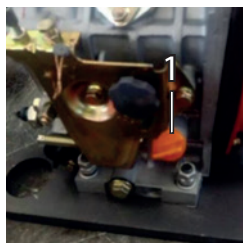
## Ellenőrzési és karbantartási ütemterv

A jelen kézikönyvben nem leírt javításokat és munkákat csak szakképzett személyzet végezheti. Csak eredeti tartozékokat és eredeti pótalkatrészeket használjon.

|                                  |                       |                          | üzemeltetési idő |    |     |     |     |      |
|----------------------------------|-----------------------|--------------------------|------------------|----|-----|-----|-----|------|
| Rendszeres karbantartási időszak |                       | naponta                  | 20               | 50 | 100 | 200 | 500 | 2000 |
| kanálfogak                       | Ellenőrizze           | ✓                        |                  |    |     |     |     |      |
| Csavarok, anyák                  | Ellenőrizze           | ✓                        |                  |    |     |     |     |      |
| üzemanyag                        | Ellenőrizze           | ✓                        |                  |    |     |     |     |      |
| motorolaj                        | Ellenőrizze           | ✓                        |                  |    |     |     |     |      |
| 15W-40                           | Cserélje ki           |                          |                  |    |     |     | ✓   |      |
| motorolajszűrő                   | Cserélje ki           |                          |                  |    |     |     | ✓   |      |
| hidraulikaolaj 16,5 l            | Ellenőrizze           | ✓                        |                  |    |     |     |     |      |
|                                  | Cserélje ki           |                          |                  |    |     |     |     | ✓    |
| ízületek                         | Ellenőrizze           | ✓                        |                  |    |     |     |     |      |
| Hidraulikus tömlők és csövek     | Ellenőrizze           | ✓                        |                  |    |     |     |     |      |
| kenési pontok                    | Ellenőrizze           | ✓                        |                  |    |     |     |     |      |
| akkumulátor                      | Ellenőrizze           |                          |                  |    |     | ✓   |     |      |
| láncok                           | Ellenőrizze           |                          |                  |    |     |     | ✓   |      |
| szorítószerszemet                | karbantartás          | minden 1000 üzemóra után |                  |    |     |     |     |      |
| A forgócsapágy fogainak kenése   | Ellenőrizze           |                          |                  |    | ✓   |     |     |      |
| légszűrő                         | Tiszta                |                          |                  | ✓  |     |     |     |      |
|                                  | Cserélje ki           |                          |                  |    |     |     | ✓   |      |
| benzínfilter                     | Tiszta                |                          |                  |    | ✓   |     |     |      |
| gyújtógyertya                    | Ellenőrizze<br>Tiszta |                          |                  | ✓  |     |     |     |      |
| Üzemanyagvezeték és tömlők       | Ellenőrizze           | ✓                        |                  |    |     |     |     |      |
|                                  | Cserélje ki           | 2 évente                 |                  |    |     |     |     |      |
| Hidraulikus szívószűrő           | Cserélje ki           |                          |                  |    |     |     | ✓   |      |

**Tipp:** Annak érdekében, hogy a készülék mindig használatra kész legyen, általában azt javasoljuk, hogy adalékot adjon az üzemanyaghoz, és hosszabb használaton kívüli időszakokban évente 2-3 próbaüzemet hajtson végre.

## Ellenőrizze a motorolajat (naponta)



- A motorolajszint ellenőrzéséhez helyezze a gépet sík felületre. Kapcsolja ki a motort, és várjon öt percet.
- Csavarja ki az olajmérő pálcát (1) az olajfeltöltő nyílásból, és törölje le egy tiszta, szálmentes ruhával vagy nem szálas papírtörülkövel.
- Helyezze vissza teljesen az olajmérő pálcát.
- Húzza ki az olajmérő pálcát, és olvassa le az olajszintet.
- Ha az olajszint a két jel (min./max.) között van, akkor nincs szükség a motorolaj utántöltésére.
- Ha az olajszint alacsony, töltsse fel új motorolajjal (a motorolaj típusát és mennyiségét lásd a műszaki adatoknál).
- Ha az olajszint megfelelő, csavarja vissza a mérőpálcát.

## Cserélje ki a motorolajat és a szűrőt (minden 500 üzemóra után)

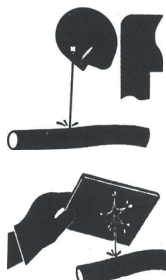
MEGJEGYZÉS: A motorolaj cseréje előtt indítsa be a motort, hogy az motorolaj felmelegedjen.

- Helyezze a gépet sík felületre.
- Engedje le a kanalat a padlóra.
- Hagyja a motort alacsony fordulatszámon 5 percig járni.
- Állítsa az akkumulátor leválasztó kapcsolót „OFF” (KI) állásba, és vegye ki a gyújtáskulcsot.



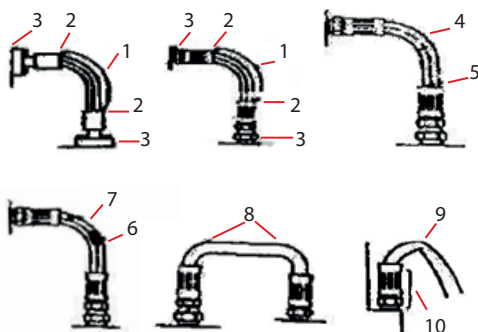
- Távolítsa el a leeresztő dugót (2), hogy az olaj egy tiszta ruhán keresztül egy 2 literes tartályba folyhasson.
- Ezután ellenőrizze, hogy maradt-e fémforgács vagy más maradvány a ruhán.
- Helyezze vissza a leeresztő dugót és húzza meg.
- Lazítsa meg a leeresztőcsavart, hogy az olaj a szűrőhengerből egy edénybe folyhasson.
- Csavarhúzóval távolítsa el a motorolajszűrő elemeket rögzítő csavarokat, hogy eltávolíthassa a szűrőelemet.
- Helyezze be az új szűrőt, és csavarhúzóval húzza meg az új elemet rögzítő csavarokat.
- Távolítsa el az olajszűrő fedelét, hogy a motorba az ajánlott olajat tölthesse. 15 perc elteltével ellenőrizze, hogy az olajszint a körjelek között van-e.
- Helyezze vissza az olajbetöltő sapkát.
- Kapcsolja ki a motort. Vegye ki a gyújtáskulcsot.
- Ellenőrizze, hogy a leeresztőcsap szorosan van-e rögzítve.
- Ellenőrizze az olajszintet a mérőpálcán.

## Ellenőrizze a hidraulikus tömlőket és vezetékeket



### FIGYELMEZTETÉS:

- A kifröccsenő hidraulikaolaj a szemébe vagy a testére kerülhet. szóródhat és súlyos sérüléseket okozhat!
  - Ezért használjon kartondobozt a szorosság ellenőrzéséhez.
  - Viseljen védőszemüveget.
  - Tartsa távol kezét és testét a nyomás alatt álló hidraulikus alkatrészekről.
  - Baleset esetén azonnal forduljon orvoshoz.
- A halommal való bármilyen érintkezést a lehető leggyorsabban el kell távolítani.
- A kiömlött hidraulikaolaj és kenőanyag tűzveszélyt vagy személyi sérüléseket okozhat!



- Állítsa le a gépet sík felületen.
- Engedje le a kanalat a padlóra.
- Kapcsolja ki a motort, és vegye ki a gyújtáskulcsot.
- Ellenőrizze a következőket:  
Az alkatrészek állapota  
hiányoznak-e alkatrészek,  
hogy a tömlőbilincsek meglazultak-e,  
hogy a tömlők nem csavarodtak-e meg, és  
hogy a csövek vagy tömlők dörzsölődnek-e egymáshoz.

### Napi ellenőrzések:

| vizsgaköz-pont | hiba          | intézkedés                                                   |
|----------------|---------------|--------------------------------------------------------------|
| tömlő felülete | Szivárgás (1) | cserélni                                                     |
| tömlő vége     | Szivárgás (2) | cserélni                                                     |
| kapcsolat      | Szivárgás (3) | Húzza meg, cserélje ki a tömlőt vagy használjon új O-gyűrűt. |

### Minden 250 üzemóra után:

| vizsgaköz-pont           | hiba                          | intézkedés                        |
|--------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| tömlő felülete           | Repedés (4)                   | cserélni                          |
| tömlő vége               | Repedés (5)                   | cserélni                          |
| tömlő felülete           | A megerősítő anyag kiáll (6)  | cserélni                          |
| tömlő felülete           | Rész kiáll (7)                | cserélni                          |
| tömlő                    | Hajlítás (8)                  | cserélni                          |
| tömlő                    | Hajlítás (9)                  | változás (helyes hajlítási sugár) |
| Tömlővég vagy csatlakozó | Deformáció vagy korrózió (10) | cserélni                          |

## Ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét (naponta)



**MEGJEGYZÉS:** Új hidraulikaolaj hozzáadása előtt törölje le a töltőnyílás körüli szennyeződések és homokot. Mindig ugyanolyan típusú hidraulikaolajat használjon.

- Állítsa le a gépet sík felületen. Kapcsolja ki a motort, és várjon öt perct.
- Ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét, hogy az a látóüveg jelölései között legyen.
- Ha a hidraulikaolaj szintje túl alacsony, a motor beindítása előtt elegendő mennyiségű olajat kell utántölteni.

**FIGYELEM:** A hidraulikaolaj-tartály nyomás alatt van. Ezért a fedelet lassan nyissa ki, hogy a nyomás távozhasson.

- Töltés után csukja be a fedelet, és ellenőrizze újra a töltési szintet.

## A hidraulika ellenőrzése és karbantartása (minden 2000 üzemóránként)

- Állítsa le a gépet sík felületen. Kapcsolja ki a motort, és várjon öt perct.
  - A karbantartási munkákat csak akkor kezdje meg, ha a gép lehűlt. Üzemelés közben a hidraulikus rendszer nagyon felmelegedhet és nyomás alatt állhat.
- Engedje le a hidraulikaolaj-tartályból a levegőt, hogy csökkenjen a nyomás.

### FIGYELMEZTETÉS:

Forró, nyomás alatt álló alkatrészek szervizelése során ezek vagy a hidraulikaolaj kifröccsenhet és sérülést okozhat!

Csavarok vagy anyák meglazításakor ne tartsa testét a csavarok vagy anyák irányába, mivel a hidraulikus alkatrészek lehűlés után is nyomás alatt lehetnek.

Soha ne próbálja meg ellenőrizni a hajtás vagy a forgómotor áramköreit lejtőn. Ezek saját súlyuk miatt nyomás alatt lehetnek.

- A hidraulikus tömlők és vezetékek csatlakoztatásakor ügyeljen arra, hogy a tömítőfelületek ne legyenek szennyezettek és sérültek.

Tisztítsa meg a hidraulikus tömlőket, vezetékeket és a hidraulikaolaj-tartály belsejét tisztítószerezrel, majd hagyja alaposan megszáradni.

Csak sértetlen O-gyűrűket használjon.

A nyomástartó tömlő csatlakoztatásakor ügyeljen arra, hogy az ne legyen csavarodva. Ellenkező esetben az élettartama lerövidül.

Óvatosan húzza meg a tömlőbilincset az alacsony nyomású tömlőn.

**MEGJEGYZÉS:** Az olaj utántöltésénél vagy cseréjénél kizárólag az ajánlott hidraulikaolajat használja!

A hidraulikaolaj már a szállítás előtt be van töltve. A hidraulikaolaj utántöltésekor ne keverjen össze különböző típusú olajokat. Ezért kérjük, kizárólag az ajánlott hidraulikaolajat használja. A rendszerben található összes olajat egyszerre kell cserélni.

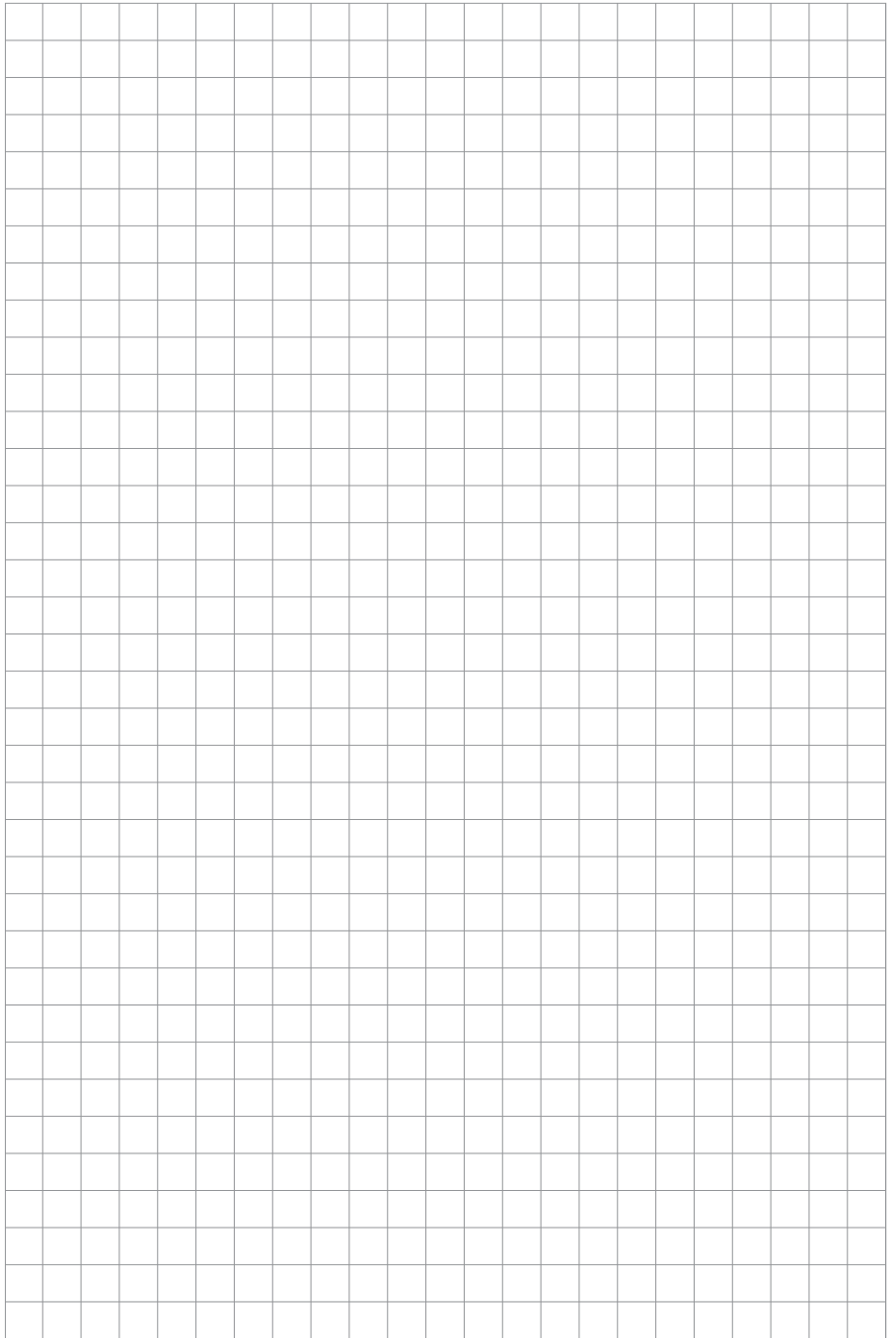
- Soha ne üzemeltesse a gépet hidraulikaolaj nélkül!

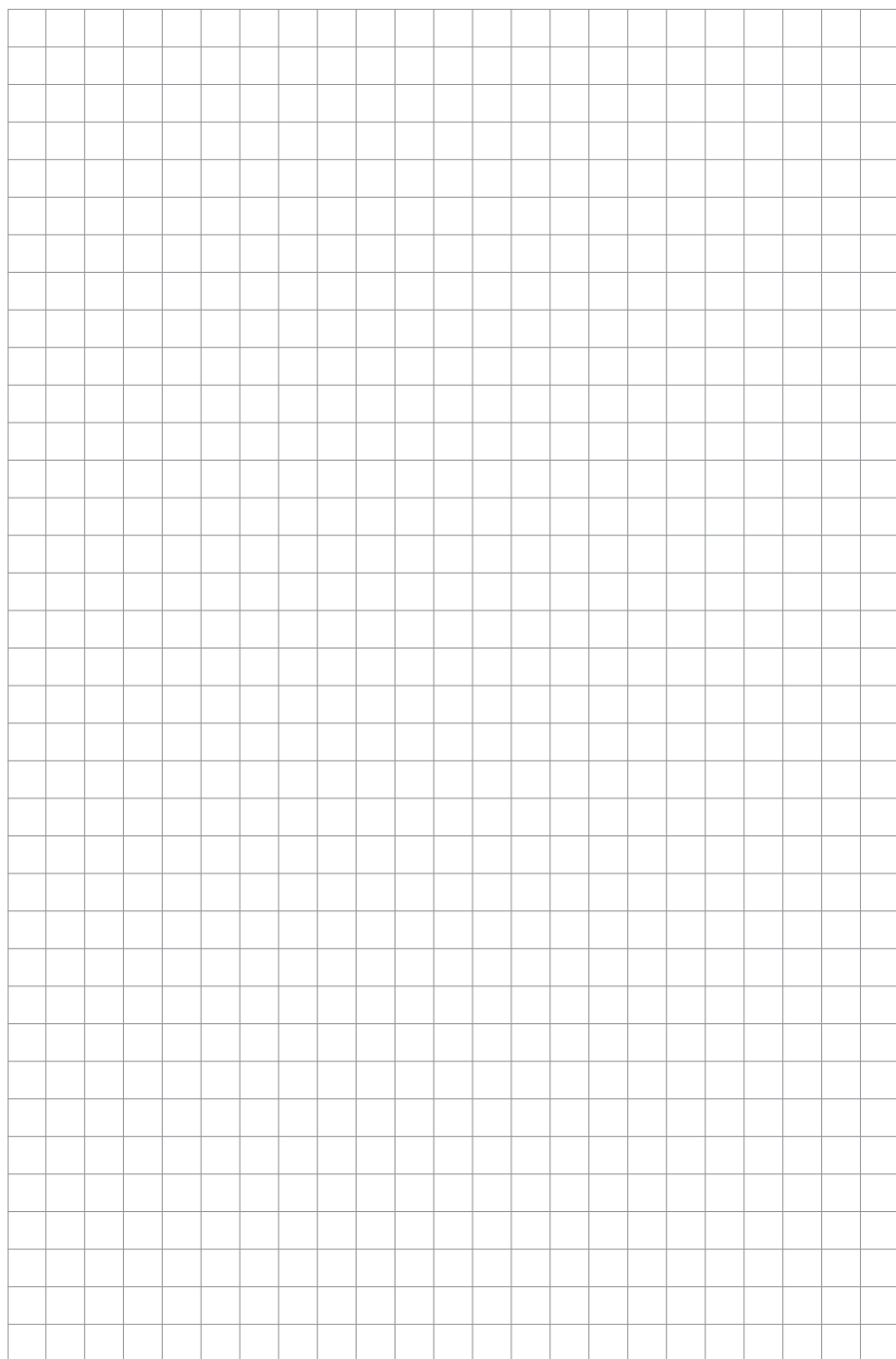
## hibakeresés

| hidraulika                                         |                                                                                                  |                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| meghibásodás                                       | ok                                                                                               | gyógymód                                                                                                                                                                       |
| A gép nem mozog                                    | Alacsony olajsint a hidraulikatartályban; a hidraulikus szivattyú nem tud olajat szívni          | Hidraulikaolaj utántöltése                                                                                                                                                     |
|                                                    | Az olajszűrő eltömődött                                                                          | Cserélje ki a szűrőket és tisztítsa meg a hidraulikus rendszert                                                                                                                |
|                                                    | Motorcsatlakozó megsérült (műanyag vagy rugalmas tárcsa)                                         | Javítás / csere                                                                                                                                                                |
|                                                    | Hidraulikus szivattyú meghibásodott                                                              | Javítás / csere                                                                                                                                                                |
|                                                    | A biztonsági szelep túl alacsonyra van állítva vagy eldugult                                     | Állítsa be a megfelelő nyomást<br>> A nyomás nem növekszik; szerelje szét és tisztítsa meg a szelepet.<br>Ha a rugó elkopott, tegyen be egy alátétet vagy cserélje ki a rugót. |
| A futómű lánc nem mozog                            | A futómű nyomásellátását biztosító fő szivattyú megsérült                                        | Javítás / csere                                                                                                                                                                |
|                                                    | A főszelep szára eldugult, és a rugó megsérült.                                                  | Javítás / csere                                                                                                                                                                |
|                                                    | A hajtómotor megsérült                                                                           | Javítás / csere                                                                                                                                                                |
|                                                    | A tengelytömítések szivárognak                                                                   | Javítás / tisztítás                                                                                                                                                            |
| A gép lassan vagy alacsony teljesítménnyel mozog   | Alacsony olajsint a hidraulikatartályban                                                         | Hidraulikaolaj utántöltése                                                                                                                                                     |
|                                                    | Alacsony motorfordulatszám                                                                       | A motor fordulatszámának beállítása                                                                                                                                            |
|                                                    | Alacsony nyomás a rendszer biztonsági szelepében                                                 | Állítsa be a szelepet a megadott nyomásra.                                                                                                                                     |
|                                                    | Szivárgás a fő szivattyúban                                                                      | Javítás / csere                                                                                                                                                                |
|                                                    | Eltömődött hidraulikus szűrő / használat                                                         | Tisztítsa meg / cserélje ki                                                                                                                                                    |
| A gém (kanálkar és kanál) csak egy irányban mozog. | A főszelep betétje eldugult vagy a szelepszár rugója eltört                                      | Javítás / csere                                                                                                                                                                |
| A gém (kanálkar és kanál) nem mozog.               | A boom szelep teste eldugult vagy túlterhelési nyomása nem megfelelő.                            | Javítás / csere                                                                                                                                                                |
|                                                    | Az üzemanyag-ellátó tömlő szivárog, elszakadt, az O-gyűrű megsérült vagy a tömlőcsatlakozó laza. | Javítás / csere                                                                                                                                                                |
|                                                    | Szennyeződés a főszelepen                                                                        | Javítás / csere                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| A gém (kanálkar és kanál) túl gyorsan süllyed, vagy a henger saját súlya alatt egy bizonyos magasságig süllyed, anélkül, hogy aktiválnák. | Alacsony túlterhelési nyomás a szelepleben                                                                                                                                                                                                                                                   | Beállítás                                                                     |
|                                                                                                                                           | Belső szivárgás a hengerben                                                                                                                                                                                                                                                                  | Javítás / csere                                                               |
| A hidraulikaolaj túl meleg.<br>A forgó hajtás és a rögzítés lassan és gyengén reagál                                                      | Helytelen hidraulikaolaj                                                                                                                                                                                                                                                                     | Cserélje ki a hidraulikaolajat, és töltsse fel az ajánlott hidraulikaolajjal. |
|                                                                                                                                           | A hidraulikus hűtő felülete olajjal és szennyeződéssel szennyezett => légtelenítő elzáródott                                                                                                                                                                                                 | Tiszta                                                                        |
|                                                                                                                                           | Alacsony olajszint a hidraulikartartályban                                                                                                                                                                                                                                                   | Hidraulikaolaj utántöltése                                                    |
|                                                                                                                                           | A hidraulikus alkatrészek, mint például a motor, a főszelep és az olajhenger vagy a tömítő alkatrészek erősen kopottak és belső szivárgást okoznak => az olaj hőmérséklete emelkedik. A magas hőmérséklet lebontja a hidraulikaolajat. A biztonsági szelep szivárog => túlcseréléshez vezet. | Cserélje ki az alkatrészeket időben                                           |
| Egyenetlen forgási sebesség                                                                                                               | A többutas szelep jobb és balra történő elforgatásának túlterhelési nyomása eltérő.                                                                                                                                                                                                          | Beállítás                                                                     |
|                                                                                                                                           | A főszelepen lévő forgószelep szára kissé eldugult.                                                                                                                                                                                                                                          | Állítsa be a szelepek felső és alsó részén található csavarokat.              |
| Nincs vagy automatikus forgatás                                                                                                           | A hidraulikaolaj-vezeték külső szivárgása                                                                                                                                                                                                                                                    | Csatlakozások és tömítő alkatrészek cseréje                                   |
|                                                                                                                                           | Alacsony túlterhelési nyomás a többutas szelep forgócsapjának                                                                                                                                                                                                                                | Beállítás                                                                     |
|                                                                                                                                           | Belső szivárgás a forgó motorban                                                                                                                                                                                                                                                             | Javítás / csere                                                               |
| A forgómechanizmus aktiválás nélkül is mozog.                                                                                             | Törött főszelep rúdrugó                                                                                                                                                                                                                                                                      | helyettesítés                                                                 |
| A gép működés közben szokatlan zajokat ad és rezeg.                                                                                       | Alacsony olajszint a hidraulikaolaj-tartályban                                                                                                                                                                                                                                               | Hidraulikaolaj utántöltése                                                    |
|                                                                                                                                           | A többutas szelepen lévő biztonsági szelep zajt ad                                                                                                                                                                                                                                           | Beállítás                                                                     |
|                                                                                                                                           | Eltömődött szűrő                                                                                                                                                                                                                                                                             | Tisztítsa meg / cserélje ki                                                   |
|                                                                                                                                           | Egyenetlen motorfordulatszám                                                                                                                                                                                                                                                                 | Vegye fel a kapcsolatot a szállítóval                                         |
| <b>motor</b>                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                               |
| meghibásodás                                                                                                                              | ok                                                                                                                                                                                                                                                                                           | gyógymód                                                                      |

|                                                                                   |                                                                    |                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Az üzemanyag-szivattyú nem szállít üzemanyagot vagy túl kevés üzemanyagot szállít | szivattyúhiba                                                      | Javítás / csere                                                                                                                                      |
|                                                                                   | Nincs elég üzemanyag a tartályban                                  | tankolás                                                                                                                                             |
|                                                                                   | Üzemanyagvezeték/tömlő sérült                                      | helyettesítés                                                                                                                                        |
| A motor nem indul                                                                 | Alacsony akkumulátor töltöttség                                    | Töltse fel az akkumulátort                                                                                                                           |
|                                                                                   | Az akkumulátor kapcsai korrodálódtak vagy meglazultak              | Tisztítsa meg és húzza meg az akkumulátor kapcsait, majd kenje be őket akkumulátor kapocszírával.                                                    |
|                                                                                   | A starter nem reagál                                               | Javítás / csere                                                                                                                                      |
|                                                                                   | Gyújtáskapcsoló hiba                                               | Javítás / csere                                                                                                                                      |
|                                                                                   | Túl alacsony üzemanyagszint                                        | Ellenőrizze az üzemanyagszintet, és szükség esetén töltse fel.                                                                                       |
|                                                                                   | Hiba az üzemanyag-ellátó rendszerben                               | Ellenőrizze az üzemanyagvezetéseket, az üzemanyagszűrőt és az üzemanyagszivattyút. Javítsa ki/cserélje ki az eltömődött vagy sérült csatlakozásokat. |
|                                                                                   | Levegő, víz vagy idegen tárgyak blokkolják az üzemanyag-rendszert. | Az üzemanyag-rendszer légtelenítése                                                                                                                  |
|                                                                                   | üzemanyag-szivattyú meghibásodása                                  | Javítás / csere                                                                                                                                      |
|                                                                                   | motorhiba                                                          | Ellenőrizze és javítsa meg                                                                                                                           |
| A motor hirtelen leáll                                                            | Túl alacsony üzemanyagszint                                        | tankolás                                                                                                                                             |
| <b>mechanika</b>                                                                  |                                                                    |                                                                                                                                                      |
| meghibásodás                                                                      | ok                                                                 | gyógymód                                                                                                                                             |
| Alkatrészek/összetevők a következő szerint                                        | Lazult rögzítők                                                    | Ellenőrizni / rögzíteni                                                                                                                              |
|                                                                                   | Megnövekedett kopás a penge és a tartó között                      | Kevesebb távolság beállítása                                                                                                                         |
| A munkavégzés közben kiesett a fogam.                                             | A rugó deformálódása és a pengecsap rugalmasságának gyengülése     | Cserélje ki a kanál fogának csapját                                                                                                                  |
|                                                                                   | A pengefogak csapja és ülése közötti eltérés                       | Cserélje ki a kanál fogának csapját                                                                                                                  |
| Lánc elakadt                                                                      | A lánc feszessége túl laza                                         | A lánc feszességének beállítása                                                                                                                      |
| Lánc elakadt                                                                      | Kövek által okozott elzáródás                                      | Kövek eltávolítása                                                                                                                                   |
|                                                                                   | A lánc feszessége túl nagy                                         | A lánc feszességének beállítása                                                                                                                      |





**GÜDE GmbH & Co. KG**

Birkichstrasse 6

74549 Wolpertshausen

Deutschland

Tel.: +49-(0)7904/700-0

Fax.: +49-(0)7904/700-250

eMail: [info@guede.com](mailto:info@guede.com)

[www.guede.com](http://www.guede.com)

